叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 拉脱维亚与俄罗斯：世界和平(latvia & Russia One Problem Of The) 000001

2. 拉脱维亚与俄罗斯：世界和平(latvia & Russia One Problem Of The) 000002

3. 拉脱维亚与俄罗斯：世界和平(latvia & Russia One Problem Of The) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉脱维亚与俄罗斯：世界和平(Latvia & Russia One problem of the)

[wʌn]
1
1

1

['lætviə] [ænd; ənd] RUSSIA23
LATVIA AND RUSSIA23
拉脱维亚 和 RUSSIA23

拉脱维亚和俄罗斯23

['lætviə] & ['rʌʃə]
LATVIA & RUSSIA
拉脱维亚 & 俄罗斯

拉脱维亚和俄罗斯

[wʌn] ['prɑ:bləm] [ʌv; əv][ðə; ði]
ONE PROBLEM OF THE
一 问题 的 这

其中一个问题是

[wɜ:rld] - [pi:s] [kən'sɪdərd]
WORLD - PEACE CONSIDERED
世界 - 和平 经过考虑的

世界和平的考量

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɑ:rvd] [bɜ:rg]
ARVED BERG
到达 伯格

阿维德·伯格

(['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['lætviə]) -
(Member of the National Council of Latvia) 1920
(成员 的 这 国家的 理事会 的 拉脱维亚) -

（拉脱维亚国民议会议员）1920

['lʌndən] [ænd; ənd] [tə'rɑ:ntoʊ]
LONDON AND TORONTO
伦敦 和 多伦多

伦敦和多伦多

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [sʌnz] ['limitid] . -
J . M . DENT & SONS LTD . 45
J . M . 凹痕 & 儿子们 有限公司 . -

JM DENT & SONS LTD.45

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði][wɜːrld] - [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ɪn] ['rʌʃə] [naɪn]

The	World	-	Peace	and	the	Civil	War	in	Russia	9
这	世界	-	和平	和	这	民用	战争	在	俄罗斯	9

世界和平与俄国内战 9

[ðə; ði]['pærɪs] ['kɑːnfərəns] [feɪst] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [sfɪŋks] -

The	Paris	Conference	faced	by	the	Russian	Sphinx	10
这	巴黎	会议	面对	经过	这	俄语	狮身人面像	-

俄罗斯斯芬克斯10面临的巴黎会议

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['rʌʃə] -

The	Representatives	of	Russia	11
这	代表	的	俄罗斯	-

俄罗斯代表11

[rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːrdərlænd] ['piːpəlz] -

Relations	Between	Russia	and	the	Borderland	Peoples	13
关系	之间	俄罗斯	和	这	边疆	人民	-

俄罗斯与边疆民族的关系 13

[prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][poʊ'spoʊn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] “ [ðə; ði]['bɔːrdərlænd] ['piːpəlz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ”

Proposal	to	postpone	the	Solution	concerning	“	the	Borderland	Peoples	of	Russia	”	-
提议	到	推迟	这	解决方案	有关	“	这	边疆	人民	的	俄罗斯	”	-

14
-

关于推迟解决“俄罗斯边疆民族”问题的提议 14

['præktɪk(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəust'pəuniŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] -

Practical	Consequences	of	the	Postponing	of	the	Question	16
实际的	结果	的	这	推迟	的	这	问题	-

推迟第16号问题的实际后果

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]

It	is	doubtful	whether	the	Russian	People	will	soon	be	in	a	Position	to
它	是	疑	无论	这	俄语	人们	将要	很快	是	在	一个	位置	到

[pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] -

participate	in	the	Solution	of	these	Questions	18
参加	在	这	解决方案	的	这些	问题	-

俄罗斯人民能否很快有能力参与解决这些问题，尚存疑问。18

[raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['letiʃ]

Right	of	the	Russian	People	to	participate	in	the	Solution	of	the	Lettish
正确的	的	这	俄语	人们	到	参加	在	这	解决方案	的	这	拉脱维亚

['kwestʃən] -

Question	23
问题	-

俄罗斯人民参与解决拉脱维亚问题的权利 23

[ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['lætviə][ɪz] ['nesəseri] -

A	Definite	and	Immediate	Solution	of	the	Question	of	Latvia	is	necessary	26
一个	定	和	即时	解决方案	的	这	问题	的	拉脱维亚	是	必要的	-

必须立即彻底解决拉脱维亚问题 26

[ðə; ði] [ˌriːˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['rʌʃə] -

The	Reconstitution	of	Russia	27
这	重组	的	俄罗斯	-

俄罗斯的重建 27

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][æn; ən][ɔ:l] - ['rʌʃ(ə)n] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] -

Project	of	an	All -	Russian	Federation	28
项目	的	一个	全部 -	俄语	联邦	-

全俄联邦方案 28

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gru:ps] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌʃə] -

Point	of	View	of	the	Russian	Groups	in	regard	to	the	Federation	of	Russia	29
观点	的	看法	的	这	俄语	团体	在	看待	到	这	联邦	的	俄罗斯	-

俄罗斯各团体对俄罗斯联邦的看法 29

[ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] -

Impossibility	of	a	Russian	Federation	33
不可能	的	一个	俄语	联邦	-

俄罗斯联邦不可能成立 33

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:l] - ['rʌʃ(ə)n] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] -

Historical	Impossibility	of	an	All -	Russian	Federation	34
历史	不可能	的	一个	全部 -	俄语	联邦	-

全俄联邦在历史上是不可能的 34

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst] -

A	Common	Civilisation	,	indispensable	to	a	Federation	,	does	not	exist	36
一个	常见的	文明	,	必不可少	到	一个	联邦	,	做	不是	存在	-

共同文明对于联邦而言不可或缺，但它并不存在。36

[ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fedəreɪtɪd] ['rʌʃə] -

The	Economic	Problem	of	a	Federated	Russia	40
这	经济的	问题	的	一个	联邦	俄罗斯	-

联邦制俄罗斯的经济问题 40

[ðə; ði][ɔ:l] - ['rʌʃ(ə)n] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [lɔ:] -

The	All -	Russian	Federation	from	the	Point	of	View	of	Constitutional	Law	446
这	全部 -	俄语	联邦	从	这	观点	的	看法	的	宪法	法律	-

从宪法角度看全俄联邦 446

[ðə; ði] ['li:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [tɔ:rdz] [ˌɪndɪ'pendəns] -

The	Leaning	of	the	Peoples	of	Russia	towards	Independence	49
这	倾斜	的	这	人民	的	俄罗斯	向	独立	-

俄罗斯各民族倾向于独立 49

[ˌi:kə'nɑ:mɪk] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] -

Economic	Disadvantage	of	Separation	from	Russia	50
经济的	劣势	的	分离	从	俄罗斯	-

与俄罗斯分离的经济劣势 50

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [bɪ'twi:n] ['lætviə] [ænd; ənd] ['rʌʃə] -

Settlement	of	Accounts	between	Latvia	and	Russia	51
沉降	的	账户	之间	拉脱维亚	和	俄罗斯	-

拉脱维亚与俄罗斯之间的账目结算 51

[ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['lætviə] -

Economic	Interests	of	Latvia	53
经济的	兴趣	的	拉脱维亚	-

拉脱维亚的经济利益 53

[ˌæspɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɛts] -

Aspirations	of	the	Letts	55
抱负	的	这	莱茨	-

莱茨55的愿望

['prəutests][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gru:ps] -

Protests	of	the	Russian	Groups	58
抗议活动	的	这	俄语	团体	-

俄罗斯团体的抗议活动 58

[ˌiːkəˈnɑːmɪk] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['rʌʃə] -

Economic	Interests	of	Russia	59
经济的	兴趣	的	俄罗斯	-

俄罗斯的经济利益 59

[strəˈtiːʒikəl] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['rʌʃə] -

Strategical	Interests	of	Russia	62
战略	兴趣	的	俄罗斯	-

俄罗斯的战略利益 62

[ˌgærənˈtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [piːs] -

Guarantees	of	the	World	-	Peace	70
保证	的	这	世界	-	和平	-

世界和平的保证 70

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌiːkwɪˈlɪbriəm] -

Principle	of	Political	Equilibrium	70
原则	的	政治的	平衡	-

政治均衡原理 70

['rʌʃə] [æz; əz][ə; eɪ]['fæktər][ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌiːkwɪˈlɪbriəm] -

Russia	as	a	Factor	in	Political	Equilibrium	71
俄罗斯	作为	一个	因素	在	政治的	平衡	-

俄罗斯作为政治平衡中的一个因素 71

[ɪnˈtɜːrn(ə)l] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['rʌʃə] -

Internal	Weakness	of	Russia	72
内部的	弱点	的	俄罗斯	-

俄罗斯内部弱点 72

[pəˈlɪtɪk(ə)l] ['liːnɪŋz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [tɔːrdz] ['dʒɜːrməni] -

Political	Leanings	of	Russia	towards	Germany	74
政治的	倾向	的	俄罗斯	向	德国	-

俄罗斯对德国的政治倾向 74

['rʌʃə] [æz; əz][ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [piːs] -

Russia	as	a	Probable	Destroyer	of	the	World	-	Peace	77
俄罗斯	作为	一个	可能	驱逐舰	的	这	世界	-	和平	-

俄罗斯可能是世界和平的破坏者——77

['rʌʃəz] ['pɑːləsi][ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪk] -

Russia's	Policy	in	the	Baltic	79
俄罗斯的	政策	在	这	波罗的海	-

俄罗斯在波罗的海的政策 79

[ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [roʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [steɪts] -

The	Political	Rôle	of	the	New	States	83
这	政治的	角色	的	这	新的	各州	-

新国家的政治角色 83

[ðə; ði] [dəˈmɪnɪəm] ['merɪs][bɑːltiːtʃi] -

The	Dominium	maris	Baltici	86
这	多米尼姆	海	波罗的海	-

波罗的海领地 86

[laɪn] [ʌv; əv][pɑːrˈtɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] ['rʌʃə] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] -

Line	of	Partition	Between	Russia	and	Germany	87
线	的	分割	之间	俄罗斯	和	德国	-

俄罗斯与德国之间的分界线 87

[kənˈkluːʒ(ə)n] -

Conclusion	907
结论	-

结论 907

[mæp][ʌv; əv] [laɪnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] LATVIA89

Map	**of**	**Lines**	**of**	**Communication**	**of**	**LATVIA89**
地图	的	线条	的	沟通	的	LATVIA89

拉脱维亚89号交通线图

['lætviə] [ænd; ənd] ['rʌʃə]

LATVIA	**AND**	**RUSSIA**
拉脱维亚	和	俄罗斯

拉脱维亚和俄罗斯

[ðə; ði] [wɜːrld] - [piːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [ɪn] ['rʌʃə]

The	**World**	**-**	**Peace**	**and**	**the**	**Civil**	**War**	**in**	**Russia**
这	世界	-	和平	和	这	民用	战争	在	俄罗斯

世界和平与俄罗斯内战

[noʊ] [wɜːrld] - [piːs] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [piːs] [ɪn] ['rʌʃə] [ɪz] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] !

No	**world**	**-**	**peace**	**is**	**possible**	**before**	**peace**	**in**	**Russia**	**is**	**re**	**-**	**established**	**!**
不	世界	-	和平	是	可能的	前	和平	在	俄罗斯	是	关于	-	已确立的	!

俄罗斯恢复和平之前，世界和平是不可能的!

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [piːs] [wen] - ['mɪljən] [men] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði]

how	**can**	**we**	**talk**	**of**	**universal**	**peace**	**when**	**180**	**million**	**men**	**are**	**still**	**in**	**the**
如何	能	我们	讲话	的	普遍的	和平	什么时候	-	百万	男人	是	仍然	在	这

[θroʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'zæstrəs] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [wɔːr] ,

throes	**of**	**a**	**most**	**disastrous**	**and**	**terrible**	**war**	**,**
阵痛	的	一个	最多	灾难性的	和	糟糕的	战争	,

当1.8亿人仍在遭受一场极其惨烈和可怕的战争蹂躏时，我们怎能谈论世界和平呢?

[ə; eɪ] [wɔːr] [wɪtʃ] [liːdz] , [nɑːt] [tuː; tə] ['vɪktəri] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ?

a	**war**	**which**	**leads**	**,**	**not**	**to**	**victory**	**,**	**but**	**to**	**annihilation**	**?**
一个	战争	哪个	线索	,	不是	到	胜利	,	但	到	湮灭	?

一场不以胜利为目标，而是以毁灭为目标的战争?

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [piːs] [ɪn] ['rʌʃə] ,

There	**will**	**be**	**no**	**peace**	**in**	**the**	**world**	**if**	**there**	**is**	**no**	**peace**	**in**	**Russia**	**,**
那里	将要	是	不	和平	在	这	世界	如果	那里	是	不	和平	在	俄罗斯	,

如果俄罗斯没有和平，世界就不会有和平。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['lɑːvə] [ɪn] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [meɪ] [wel] [səb'mɜːrdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [æt; ət] ['eni]

for	**the**	**boiling**	**lava**	**in**	**eruption**	**may**	**well**	**submerge**	**the**	**whole**	**of**	**Europe**	**at**	**any**
为了	这	沸腾	岩浆	在	火山爆发	可能	出色地	淹没	这	所有的	的	欧洲	在	任何

['moʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

因为喷发的沸腾熔岩随时可能淹没整个欧洲。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['pærɪs] ['kɑːnfərəns] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['paʊərləs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['tɜːrmɪneɪt] [ðə; ði]

That	**is**	**why**	**the**	**Paris**	**Conference**	**will**	**remain**	**powerless**	**if**	**it**	**cannot**	**terminate**	**the**
那	是	为什么	这	巴黎	会议	将要	保持	无力	如果	它	不能	终止	这

['sɪv(ə)l] [wɔːr] [ɪn] ['rʌʃə] .

civil	**war**	**in**	**Russia**	**.**
民用	战争	在	俄罗斯	.

因此，如果巴黎会议不能结束俄国内战，它就仍然无能为力。

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] [ɪz] ['du:ɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [wɪl] [bi:; bi]

All	that	the	Conference	has	done	and	is	doing	at	the	present	time	will	be
全部	那	这	会议	有	完毕	和	是	正在做	在	这	展示	时间	将要	是

[brɔ:t] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ən'les] [ə; eɪ] ['nɔ:rm(ə)l] [ænd; ənd]

brought	to	nothing	and	will	be	a	waste	of	time	unless	a	normal	and
带来	到	没有什么	和	将要	是	一个	浪费	的	时间	除非	一个	普通的	和

['pi:sf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] Eastern10

peaceful	state	of	things	is	established	in	Eastern10
和平	状态	的	事物	是	已确立的	在	Eastern10

除非东亚恢复正常和平的局面，否则会议过去和现在所做的一切都将付诸东流，白费力气。

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

欧洲。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pi:s] ['kɑ:nfərəns] [hæz; həz] ['setld] [ði:z] ['kwestʃənz] ,

Until	the	Peace	Conference	has	settled	these	questions	,
直到	这	和平	会议	有	定居	这些	问题	,

在和平会议解决这些问题之前，

[hju:'mænəti] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

humanity	will	continue	to	be	overshadowed	by	the	menace	of	such	a
人类	将要	继续	到	是	黯然失色	经过	这	威胁	的	这样的	一个

[kə'tæstrəfi] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɔ:r] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn] [kəm'pærɪsn]

catastrophe	that	the	disasters	of	the	four	years	of	war	will	appear	in	comparison
灾难	那	这	灾难	的	这	四	年	的	战争	将要	出现	在	比较

[æz; əz] [mɪr] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .

as	mere	child's	play	.
作为	仅仅	孩子的	玩	.

人类将继续笼罩在这样一场灾难的威胁之下，以至于四年战争的灾难与它相比简直是小巫见大巫。

[ðə; ði] ['pærɪs] ['kɑ:nfərəns] [feɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [sfɪŋks]

The	Paris	Conference	faced	by	the	Russian	Sphinx
这	巴黎	会议	面对	经过	这	俄语	狮身人面像

俄罗斯斯芬克斯面对的巴黎会议

[ðə; ði] [pi:s] ['kɑ:nfərəns] [faindz] [ɪt'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [sfɪŋks] ,

The	Peace	Conference	finds	itself	facing	the	Russian	sphinx	,
这	和平	会议	发现	本身	面向	这	俄语	狮身人面像	,

和平会议发现自己面对的是俄罗斯这个棘手的难题。

[hu:z] ['prɔ:bləms] [ə; eɪ] [maɪnd] [ʌv; əv] ['westərn] ['kʌltʃər] [kæn; kən] ['ni:ðər] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [nɔ:r] [sɑ:lv] .

whose	problems	a	mind	of	western	culture	can	neither	comprehend	nor	solve	.
谁	问题	一个	头脑	的	西	文化	能	两者都不	理解	也不	解决	.

这些问题是西方文化思维既无法理解也无法解决的。

[ðə; ði] [əˌglɑ:mə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌhetərə'dʒi:niəs] ['pi:pəlz] [ɪn] ['rʌʃə] [li:vz] [ðə; ði] ['rægɪd] ['hæpsbə:g]

The	agglomeration	of	heterogeneous	peoples	in	Russia	leaves	the	ragged	Hapsburg
这	团聚	的	异质	人民	在	俄罗斯	树叶	这	破烂不堪	哈布斯堡

['empaɪər] [fɑ:r] [bɪ'haɪnd] .

empire	far	behind	.
帝国	远的	在后面	.

俄罗斯境内不同民族的融合，远远超越了支离破碎的哈布斯堡帝国。

[ɪn] ['rʌʃə] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] , ['berli]

In	Russia	you	have	the	complicated	psychology	of	the	Oriental	,	barely
在	俄罗斯	你	有	这	复杂的	心理学	的	这	东方	,	仅仅

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['westərn] ['brʌðər] .

intelligible	to	his	western	brother	.
可理解的	到	他的	西	兄弟	.

俄罗斯人有着复杂的东方心理，这对于西方人来说几乎难以理解。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][ˌiːkə'nɑːmɪk]['kwestʃənz][ænd; ənd][ðə; ði]['sentʃəriz] - [oʊld][kraɪmz]

You	have	also	the	tangled	economic	questions	and	the	centuries	-	old	crimes
你	有	还	这	纠缠不清	经济的	问题	和	这	几个世纪	-	老的	犯罪

[ʌv; əv][kə'rʌpt]['gʌvərnmənts],

of	corrupt	governments	,
的	腐败	政府	,

你还得面对错综复杂的经济问题和几个世纪以来腐败政府的罪行。

[ðə; ði][ˌdevə'steɪʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] - [wɔːr],

the	devastation	of	a	world	-	war	,
这	毁灭	的	一个	世界	-	战争	,

世界大战带来的破坏，

[ænd; ənd][stɪl][mɔːr][ðə; ði][mə'tɪriəl][ænd; ənd]['mɔːrəl][dɪ'strʌkʃn][brɔːt][ə'baʊt][baɪ][ðə; ði]

and	still	more	the	material	and	moral	destruction	brought	about	by	the
和	仍然	更多的	这	材料	和	道德	破坏	带来	关于	经过	这

[ə'weɪkənɪŋ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - barbaric11

awakening	instincts	of	the	half	-	barbaric11
唤醒	本能	的	这	一半	-	barbaric11

更甚者，还有半野蛮人本能觉醒所带来的物质和道德破坏[11]

['mæsɪz][wɪtʃ][kɔːl][ðəm'selvz][ˌbɑlʃə'vɪki] .

masses	which	call	themselves	Bolsheviki	.
群众	哪个	称呼	他们自己	布尔什维克	.

自称为布尔什维克的群众。

[ænd; ənd][ɔːl][ðɪs][ɪz][ˌintə'miŋgliŋ][ænd; ənd]['bɔɪlɪŋ]['oʊvər][ɪn][æn; ən][ˌɪndɪ'skraɪbəbl]['keɪɑːs][wɪtʃ]

And	all	this	is	intermingling	and	boiling	over	in	an	indescribable	chaos	which
和	全部	这	是	混合	和	沸腾	超过	在	一个	无法形容	混乱	哪个

['iːv(ə)n][ðə; ði]['laɪvlɪɪst][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][kən'siːv] .

even	the	liveliest	imagination	could	not	conceive	.
甚至	这	最活跃的	想像力	可以	不是	构想	.

而这一切都在相互交织、沸腾，形成一种难以言喻的混乱，即使是最丰富的想象力也无法想象。

[ðə; ði][ˌreprɪ'zentətɪv][ʌv; əv]['rʌʃə]

The	Representatives	of	Russia
这	代表	的	俄罗斯

俄罗斯代表

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][læk][ʌv; əv]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɜːz]['redi][tuː; tə][sɑːlv][ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rʌʃ(ə)n]

There	is	no	lack	of	amateurs	ready	to	solve	the	riddle	of	the	Russian
那里	是	不	缺少	的	业余爱好者	准备好	到	解决	这	谜语	的	这	俄语

[sfɪŋks] .

sphinx	.
狮身人面像	.

不乏业余爱好者准备解开俄罗斯狮身人面像之谜。

[iːtʃ]['gʌvərnmənt][ˌreprɪ'zentɪd][æt; ət][ðə; ði][piːs]['kɑːnfərəns][pə'zesiz][ɪts][oʊn][pɔɪnt][ʌv; əv]

Each	government	represented	at	the	Peace	Conference	possesses	its	own	point	of
每个	政府	代表	在	这	和平	会议	拥有	它是自己的		观点	的

[vjuː][ɑːn][ðə; ði]['rʌʃ(ə)n]['kwestʃən];

view	on	the	Russian	question	;
看法	在	这	俄语	问题	;

参加和平会议的每个政府对俄罗斯问题都有自己的看法；

[iːtʃ][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti], [iːtʃ]['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði][pres][hæz; həz][ɪts][oʊn]['remədi][fɔːr; fər]['seɪvɪŋ]

each	political	party	,	each	organ	of	the	Press	has	its	own	remedy	for	saving
每个	政治的	派对	,	每个	器官	的	这	按	有	它是自己的		补救	为了	保存

['rʌʃə] .

Russia	.
俄罗斯	.

每个政党、每个新闻机构都有自己拯救俄罗斯的办法。

[nɔːr][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ,
Nor is that all ,
也不 是 那 全部 ,

但这还不是全部。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɔːriˈentəlz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pliːd] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðer; ðər]
for there are Orientals who have come to plead on behalf of their
为了 那里 是 东方人 WHO 有 来 到 恳求 在 代表 的 他们的
['fɑːðərlænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] ['fɔːrəm] .
Fatherland before the world's Forum .
祖国 前 这 世界的 论坛 .

因为有一些东方人来到世界论坛上，为他们的祖国求情。

['rʌʃə] [tiːmz] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] ,
Russia teems with people and opinions ,
俄罗斯 团队 和 人们 和 意见 ,

俄罗斯人口众多，观点各异。

[soʊ] [iːtʃ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ə'sembld] [ɪn]['pærɪs] [brɪŋz] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] ['proʊgræm] [ʌv; əv]
so each group of the crowd assembled in Paris brings forward a programme of
所以 每个 团体 的 这 人群 组装 在 巴黎 带来 向前 一个 程序 的
[sælˈveɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 .

因此，聚集在巴黎的每一群人都提出了各自的救赎方案。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑːnfərəns] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] - , ['zɑːrist, 'tsɑː-][eks] -
There is the Russian Political Conference , consisting of Sazonoff , Tzarist ex -
那里 是 这 俄语 政治的 会议 , 由 的 - , 沙皇时期 前任 -
['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] ;
Minister of Foreign Affairs ;
部长 的 外国的 事务 ;

俄罗斯政治会议由沙皇时期前外交部长萨佐诺夫领导；

[ðə; ði] [prɪns] - , [eks] - [prɪ'mɪr] ; [tʃai'kɔfski] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['rʌʃ(ə)n]
the prince Lvoff , ex - Premier ; Tchaikovsky , President of the North Russian
这 王子 - , 前任 - 总理 ; 柴可夫斯基 , 总统 的 这 北 俄语
['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] - ,
Government , and Maklakoff ,
政府 , 和 - ,

利沃夫亲王，前总理；柴可夫斯基，北俄政府主席；以及马克拉科夫，

[eks] - [æm'bæsədər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ['ʌndər][ðə; ði][prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] . -
ex - Ambassador of Russia under the Provisional Government . 12
前任 - 大使 的 俄罗斯 在下面 这 临时 政府 . -

俄罗斯临时政府时期的前任大使。12

[ðɪs] ['kɑːnfərəns] [hæz; həz][ə; eɪ] ['θiːərɪst] ,
This Conference has a theorist ,
这 会议 有 一个 理论家 ,

本次会议邀请了一位理论家，

[æn; ən][eks] - [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʊ'rɪdɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['fɔːrən]
an ex - director of the Juridical Department of the Ministry of Foreign
一个 前任 - 导演 的 这 法律 部门 的 这 部 的 外国的
[ə'ferz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ['ʌndər][ðə; ði][prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,
Affairs of Russia under the Provisional Government ,
事务 的 俄罗斯 在下面 这 临时 政府 ,

俄罗斯临时政府时期外交部司法司前司长

[em] . ['ɑn,dreɪ]['mændəl,stæm] ,

M	.	André	Mandelstam	,
M	.	安德烈	曼德尔斯坦姆	,

M. 安德烈·曼德尔斯坦姆

[huː] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pæmflɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sets] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˌθiːə'retɪk(ə)l]

who	has	published	a	series	of	pamphlets	in	which	he	sets	forth	the	theoretical
WHO	有	已发布	一个	系列	的	小册子	在	哪个	他	套	前进	这	理论

[ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['beɪsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑːnfərəns] .

and	practical	bases	of	the	views	of	the	Russian	Political	Conference	.
和	实际的	基地	的	这	浏览	的	这	俄语	政治的	会议	.

他出版了一系列小册子，阐述了俄罗斯政治会议观点的理论和实践基础。

[ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['kɑːnfərəns] , [kə'rɛnski] , [eks] - [prɪ'mɪr] , [ɪz] ['biziŋ] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Outside	this	Conference	,	Kerensky	,	ex	-	Premier	,	is	busying	himself	;	and	with
外部	这	会议	,	克伦斯基	,	前任	-	总理	,	是	忙碌	他自己	;	和	和

[hɪm; ɪm] , - , - ,

him	,	Avksentieff	,	Zenzinoff	,
他	,	-	,	-	,

在这次会议之外，前总理克伦斯基正忙于其他事务；与他一起的还有阿夫克森捷夫、曾津诺夫等人。

- , - , ['maɪnər] , ['sɑːkəlɔf] , [sloʊnɪn] , [ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['rʌʃ(ə)n]

Argounoff	,	Rogovsky	,	Minor	,	Sokoloff	,	Slonin	,	all	members	of	the	All	-	Russian
-	,	-	,	次要的	,	索科洛夫	,	斯洛宁	,	全部	成员	的	这	全部	-	俄语

[kən'stɪtʃuənt] [ə'sembli] .

Constituent	Assembly	.
组分	集会	.

阿尔古诺夫、罗戈夫斯基、米诺尔、索科洛夫、斯洛宁，均为全俄立宪会议成员。

[wiː; wi][faɪnd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['pærɪs]['sekʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]

We	find	also	the	Paris	Section	for	the	Regeneration	of	Russia	and	the
我们	寻找	还	这	巴黎	部分	为了	这	再生	的	俄罗斯	和	这

['rʌʃ(ə)n] [rɪ'pʌblɪkən] [liːg] .

Russian	Republican	League	.
俄语	共和党人	联盟	.

我们还发现了俄罗斯复兴巴黎分部和俄罗斯共和联盟。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['ædmərəl] -

Add	to	these	the	representatives	of	the	government	of	Admiral	Koltchak
添加	到	这些	这	代表	的	这	政府	的	上将	-

[ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['dɛnɪkɪn] .

and	of	General	Denikin	.
和	的	一般的	丹尼金	.

此外，还有科尔恰克海军上将和邓尼金将军的政府代表。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [kʌmz] - , [eks] - ['meɪər] [ʌv; əv]['petrəugræd] ,

From	the	South	of	Russia	comes	Schreider	,	ex	-	mayor	of	Petrograd	,
从	这	南	的	俄罗斯	来	-	,	前任	-	市长	的	彼得格勒	,

来自俄罗斯南部的施赖德是彼得格勒的前市长。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

at	present	the	president	of	the	“	Committee	of	the	South	,
在	展示	这	总统	的	这	“	委员会	的	这	南	,

目前南方委员会主席

” [huː] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdelɪ'geɪʃn]

”	who	was	compelled	to	leave	the	four	other	members	of	his	delegation
”	WHO	曾是	被迫	到	离开	这	四	其他	成员	的	他的	代表团

[bɪ'haɪnd][ɑːn][ðə; ði] - ['aɪlənd] .

behind	on	the	Prinkipo	island	.
在后面	在	这	-	岛	.

”他被迫将代表团的其他四名成员留在普林基波岛上。

['faɪnəli] , [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [neɪm] - [lɪst] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] . [en] . - , -
Finally , to close the name - list , there is A . N . Briantchaninoff , 13
最后 , 到 关闭 这 姓名 - 列表 , 那里 是 一个 . N . - , -

最后，名单上还有AN Briantchaninoff，13

" ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][slæv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn]['mɑːskaʊ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['næʃ(ə)nəl]
" Chairman of the Slav Congress in Moscow and of the Russian National
" 主席 的 这 斯拉夫 国会 在 莫斯科 和 的 这 俄语 国家的
[kə'mɪti] [ɪn] ['lʌndən] .
Committee in London .
委员会 在 伦敦 .

"莫斯科斯拉夫大会主席兼伦敦俄罗斯国家委员会主席。"

" [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz]['moʊdɜːrnəs][ɑːr; ər] [kə'læbəreitiŋ] [sævɪŋkɔf] , [el] . - , - ,
" In the Pages Modernes are collaborating Savinkoff , L . Andreeff , Strouve ,
" 在 这 页 现代 是 合作 萨文科夫 , L . - , - ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

"在《现代主义页面》中，萨文科夫、L.安德烈耶夫、斯特鲁夫等人正在合作。

['briːfli] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['keɪɑːs][ɪz] [kəm'pliːtli] [ɪ'nʌf] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][plænz][ʌv; əv]
Briefly , the Russian chaos is completely enough represented , and the plans of
简要地 , 这 俄语 混乱 是 完全地 足够的 代表 , 和 这 计划 的
[sæl'veɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][nɑːt] ['lækɪŋ] .
salvation are not lacking .
救恩 是 不是 缺乏 .

简而言之，俄罗斯的混乱局面已得到充分展现，而救赎计划也并非缺乏。

[rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːrdərlænd] ['piːpəlz]
Relations Between Russia and the Borderland Peoples
关系 之间 俄罗斯 和 这 边疆 人民

俄罗斯与边疆民族的关系

[ðə; ði]['prɔːbləms] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['mɑːdɪst][ɪn]
The problems which the following pages deal with are somewhat more modest in
这 问题 哪个 这 下列的 页面 交易 和 是 有些 更多的 谦虚的 在
[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪm'broʊlioʊ] .
comparison with the Russian imbroglio .
比较 和 这 俄语 纠葛 .

与俄罗斯的困境相比，接下来几页所讨论的问题要小一些。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " ['bɔːrdərlænd] ['piːpəlz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , " [aɪ] . [iː] . ,
They are those concerning the so - called " borderland peoples of Russia , " i . e . ,
他们 是 那些 有关 这 所以 - 称为 " 边疆 人民 的 俄罗斯 , " 我 . e . ,

它们指的是所谓的"俄罗斯边疆民族"，即

[ˌnæʃə'nælɪtiːz] [wɪtʃ] [hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['sʌfərd] ['ʌndər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
nationalities which have for a long time suffered under the Russian domination ,
国籍 哪个 有 为了 一个 长的 时间 遭受 在下面 这 俄语 统治 ,

长期遭受俄罗斯统治的民族

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['religeitid] [tuː; tə]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] [klæs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [kwaɪt]
which have been relegated to second and third class , and which , quite
哪个 有 到过 降级 到 第二 和 第三 班级 , 和 哪个 , 相当
['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,
tired of this intolerable position ,
疲劳的 的 这 无法容忍 位置 ,

它们被降级为二等和三等舱，并且，它们对这种难以忍受的处境感到非常厌倦，

[ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [lɑːt][ænd; ənd] ['greɪtər] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][æn; ən]

are	looking	for	a	better	lot	and	greater	possibility	of	development	in	an
是	寻找	为了	一个	更好的	很多	和	更大的	可能性	的	发展	在	一个

[ˌɪndɪ'pendənt] ['næʃ(ə)nəl][laɪf] ,

independent	national	life	,
独立的	国家的	生活	,

他们寻求的是在独立的民族生活中更好的生活和更大的发展机会。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] .

by	means	of	separation	from	Russia	.
经过	方法	的	分离	从	俄罗斯	.

通过与俄罗斯分离的方式。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːrmd] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

They	have	formed	,	for	that	purpose	,
他们	有	形成	,	为了	那	目的	,

为此，他们成立了

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns]

a	series	of	small	independent	States	desirous	of	getting	their	independence
一个	系列	的	小的	独立的	各州	渴望	的	获得	他们的	独立

['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] ,

recognised	by	the	Peace	Conference	,
已确认	经过	这	和平	会议	,

一系列渴望获得和平会议承认其独立的小型独立国家，

[wɪtʃ] , [ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv] the14

which	,	in	solving	the	riddle	of	the14
哪个	,	在	解决	这	谜语	的	the14

在解开14号谜题时

['rʌʃ(ə)n] [sfɪŋks] , [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [wɜːrd][ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] .

Russian	sphinx	,	will	have	to	pronounce	the	decisive	word	on	this	question	.
俄语	狮身人面像	,	将要	有	到	发音	这	决定性	单词	在	这	问题	.

俄罗斯的斯芬克斯，将不得不对这个问题做出最终裁决。

['evri] [wʌn] , [biː; bi][hiː; hi] ['rʌʃ(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ,

Every	one	,	be	he	Russian	or	a	representative	of	the	nationalities	,
每一个	一	,	是	他	俄语	或者	一个	代表	的	这	国籍	,

每个人，无论是俄罗斯人还是其他民族的代表，

[ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

is	trying	to	solve	this	question	in	accordance	with	his	point	of	view	.
是	尝试	到	解决	这	问题	在	根据	和	他的	观点	的	看法	.

他正试图按照自己的观点来解决这个问题。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɪz][tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]

The	aim	of	the	following	pages	is	to	elucidate	it	from	the	point	of	view
这	目的	的	这	下列的	页面	是	到	阐发	它	从	这	观点	的	看法

[ʌv; əv] ['lætviə] . [wʌn]

of	Latvia	.	1
的	拉脱维亚	.	1

以下几页旨在从拉脱维亚的角度对此进行阐述。[1]

[prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][poʊ'spoʊn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] “ [ðə; ði]['bɔːrdərlænd] ['piːpəlz] [ʌv; əv] ['rʌʃə]

Proposal	to	postpone	the	Solution	concerning	“	the	Borderland	Peoples	of	Russia
提议	到	推迟	这	解决方案	有关	“	这	边疆	人民	的	俄罗斯

关于推迟解决“俄罗斯边疆民族”问题的提议

” [let] [ˌjuː 'es][fɜːrst] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑːnfərəns] : — -

”	Let	us	first	consider	the	proposals	of	the	Russian	Political	Conference	:	—	15
”	让	我们	第一的	考虑	这	提案	的	这	俄语	政治的	会议	:	—	-

“我们首先来看一下俄罗斯政治会议的提议：——15

“	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rʌʃ(ə)n]	['bɔ:rdərlænd]	['pi:pəlz]	[mʌst; məst]	[bi:; bi]	[poʊ'spoʊnd]	[ʌn'tɪl]	[ˌaɪ 'ti:]
“ The	**question**	**of**	**the**	**Russian**	**borderland**	**peoples**	**must**	**be**	**postponed**	**until**	**it**	
“ 这	问题	的	这	俄语	边疆	人民	必须	是	推迟	直到	它	

[kæn; kən]	[bi:; bi]	[dɪ'saɪdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌsi: 'oʊ] -	[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rʌʃ(ə)n]	['pi:p(ə)l] ,
can	**be**	**decided**	**with**	**the**	**co**	**-**	**operation**	**of**	**the**	**Russian**	**people**	**,**
能	是	决定	和	这	合作	-	手术	的	这	俄语	人们	,

“俄罗斯边疆民族问题必须推迟到能够与俄罗斯人民合作解决之后再行讨论。”

[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	['kwestʃənz]	[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['fju:tʃər]	['steɪtəs; 'stætəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌnæʃə'nælɪti:z]
for	**the**	**questions**	**relating**	**to**	**the**	**future**	**status**	**of**	**the**	**nationalities**
为了	这	问题	相关	到	这	未来	地位	的	这	国籍

[ɪn'klu:dɪd]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['bɔ:rdərz]	[ʌv; əv]	['eɪnʃənt]	['rʌʃə]	['kænɑ:t]	[bi:; bi]	['sɑ:lvd]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	['rʌʃ(ə)n]
included	**within**	**the**	**borders**	**of**	**ancient**	**Russia**	**cannot**	**be**	**solved**	**outside**	**the**	**Russian**
包括	之内	这	边界	的	古老的	俄罗斯	不能	是	已解决	外部	这	俄语

['pi:p(ə)l]	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ðer; ðər]	[kən'sent]	.
people	**and**	**without**	**their**	**consent**	**.**
人们	和	没有	他们的	同意	.

关于古代俄罗斯疆域内各民族未来地位的问题，没有俄罗斯人民的同意，就无法在俄罗斯人民之外得到解决。

”	[ðæt]	[ɪz]	[wʌt]	[ðə; ði]	['rʌʃ(ə)n]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['kɑ:nfərəns]	[prə'poʊzd]	[ɪn]	[ɪts]	[noʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	6th	[mɑ:rtʃ]
” That	**is**	**what**	**the**	**Russian**	**Political**	**Conference**	**proposed**	**in**	**its**	**note**	**of**	**the**	**6th**	**March**	
” 那	是	什么	这	俄语	政治的	会议	建议的	在	它是	笔记	的	这	6th	行进	
,															
,															
,															

“这就是俄罗斯政治会议在3月6日备忘录中提出的建议。”

-	—	[ðə; ði]	[sə'lu:ʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɑ:bləm]	[mʌst; məst]	[bi:; bi]	[poʊ'spoʊnd]	[æz; əz]	[lɔ:ŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]
1919	**—**	**the**	**solution**	**of**	**the**	**problem**	**must**	**be**	**postponed**	**as**	**long**	**as**	**the**
-	—	这	解决方案	的	这	问题	必须	是	推迟	作为	长的	作为	这

['rʌʃ(ə)n]	['pi:p(ə)l]	[ɪz]	[nɑ:t]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[tu:; tə]	[meɪk]	[ɪts]	[wɪl]	['fʊli]	[noʊn]	[ænd; ənd]	[tu:; tə]	[teɪk]
Russian	**people**	**is**	**not**	**in**	**a**	**position**	**to**	**make**	**its**	**will**	**fully**	**known**	**and**	**to**	**take**
俄语	人们	是	不是	在	一个	位置	到	制作	它是	将要	完全	已知	和	到	拿

[pɑ:rt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['set(ə)lmənt]	[ʌv; əv]	[ði:z]	['kwestʃənz]	.
part	**in**	**the**	**settlement**	**of**	**these**	**questions**	**.**
部分	在	这	沉降	的	这些	问题	.

1919年——只要俄国人民还不能充分表达自己的意愿并参与解决这些问题，这个问题的解决就必须推迟。

['evɪdəntli]	[pɝ'si:vɪŋ]	[haʊ]	[ɪm'pɑ:səb(ə)l]	[ðɪs]	[prə'poʊz(ə)l]	[ɪz] ,	[ðə; ði]	['rʌʃ(ə)n]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['kɑ:nfərəns]	[ɪz]
Evidently	**perceiving**	**how**	**impossible**	**this**	**proposal**	**is**	**,**	**the**	**Russian**	**Political**	**Conference**	**is**
显然	感知	如何	不可能的	这	提议	是	,	这	俄语	政治的	会议	是

[kən'sɪdərɪŋ]	[ə; eɪ]	['kɑ:mprəmaɪz] ,
considering	**a**	**compromise**	**,**
考虑	一个	妥协	,

显然意识到这一提议不切实际，俄罗斯政治会议正在考虑妥协方案。

[ænd; ənd]	[prə'pəuziz]	“	[tu:; tə]	[ə'plai]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mi:ntaɪm]	,	[bɪ'fɔ:r]	[ə; eɪ]	['defɪnət]	['set(ə)lmənt]	[ɪz]	[ə'raɪvd]
and	**proposes**	**“**	**to**	**apply**	**in**	**the**	**meantime**	**,**	**before**	**a**	**definite**	**settlement**	**is**	**arrived**
和	提议	“	到	申请	在	这	与此同时	,	前	一个	定	沉降	是	到达的

[æt; ət] ,
at	**,**
在	,

并提议“在此期间，在达成最终解决方案之前，申请”

[ə; eɪ]	[prə'vɪʒən(ə)l]	[reɪ'ʒi:m]	[ɪn]	[ə'kɔ:rdns]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[nɪ'sesɪtɪz]	”	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[steɪts]
a	**provisional**	**régime**	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**present**	**necessities**	**”**	**of**	**the**	**States**
一个	临时	政权	在	根据	和	这	展示	必需品	”	的	这	各州

[ðæt]	[hæv; həv]	['sepəreɪtɪd]	[ðəm'selvz]	[frʌm; frəm]	['rʌʃə] ,
that	**have**	**separated**	**themselves**	**from**	**Russia**	**,**
那	有	分开	他们自己	从	俄罗斯	,

根据脱离俄罗斯的各邦目前的需要而建立的临时政权

[bʌt; bət] “ [noʊ] ['defɪnət] [sə'luːʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'viːn] .

but	“	no	definite	solution	should	intervene	.
但	“	不	定	解决方案	应该	干预	.

但“不应采取任何明确的解决方案”。

” [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

”	In	other	words	,
”	在	其他	字	,

“换句话说，

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑːnfərəns] [prə'pəuziz][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][diː]['fækto] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv]

the	Russian	Political	Conference	proposes	to	recognise	the	de	facto	governments	of
这	俄语	政治的	会议	提议	到	认出	这	德	事实上	政府	的

[ðə; ði] [steɪts] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] [ɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

the	States	detached	from	Russia	on	the	condition	that	,
这	各州	分离的	从	俄罗斯	在	这	状况	那	,

俄罗斯政治会议提议承认脱离俄罗斯的各邦的实际政府，但条件是：

[ɪn][æn; ən] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] ['fjuːtʃər] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] , expressing16

in	an	undetermined	future	,	the	Russian	people	,	expressing16
在	一个	未确定	未来	,	这	俄语	人们	,	expressing16

在不确定的未来，俄罗斯人民表达了16

[ɪts] [wɪl] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [ə'sembli] [ɔːr][baɪ] ['ʌðər] [miːnz] ,

its	will	by	the	voice	of	the	Constituent	Assembly	or	by	other	means	,
它是	将要	经过	这	嗓音	的	这	组分	集会	或者	经过	其他	方法	,

它可以通过制宪会议的决议或其他方式表达其意愿。

[ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [wɜːrd] .

shall	say	the	final	and	decisive	word	.
将	说	这	最终的	和	决定性	单词	.

他将做出最终的决定。

['præktɪk(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəust'pəuniŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]

Practical	Consequences	of	the	Postponing	of	the	Question
实际的	结果	的	这	推迟	的	这	问题

推迟提问的实际后果

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suː'priːmli] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] ['kɑːmprəmaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑːnfərəns] [wʊd]

It	is	supremely	clear	that	this	compromise	of	the	Russian	Political	Conference	would
它	是	至高无上	清除	那	这	妥协	的	这	俄语	政治的	会议	会

[nɑːt] [gɪv] ['eni] ['præktɪk(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] ,

not	give	any	practical	solution	,
不是	给	任何	实际的	解决方案	,

非常显然，俄罗斯政治会议的这一妥协方案无法提供任何切实可行的解决方案。

['iːðər] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

either	at	the	present	time	or	in	the	near	future	.
任何一个	在	这	展示	时间	或者	在	这	靠近	未来	.

无论是现在还是不久的将来。

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ɪn] ['lætviːəz] ['despərət] ['strʌglz] [ɑːn] [tuː] [frʌnts] — [ə'genst] [ðə; ði]

The	proof	of	this	is	in	Latvia's	desperate	struggles	on	two	fronts	—	against	the
这	证明	的	这	是	在	拉脱维亚的	绝望的	斗争	在	二	前线	—	反对	这

[ˌbɑlʃə'vɪki] [huː] [hæv; həv] [θroʊn] [ðəm'selvz] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

Bolsheviki	who	have	thrown	themselves	on	her	,
布尔什维克	WHO	有	抛掷	他们自己	在	她	,

拉脱维亚在两个战线上进行的殊死搏斗就证明了这一点——一方面是对抗向她发起进攻的布尔什维克，另一方面是.....

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [wɪʃ] [æt; ət][ɔ:l]

and	against	the	German	army	of	occupation	which	has	no	wish	at	all
和	反对	这	德语	军队	的	职业	哪个	有	不	希望	在	全部

[tu:; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] .

to	surrender	the	territory	.
到	投降	这	领土	.

以及根本不想放弃这片领土的德国占领军。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ʌv; əv] [wʌt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][di:]

In	such	circumstances	,	of	what	importance	would	be	the	recognition	of	the	de
在	这样的	情况	,	的	什么	重要性	会	是	这	认出	的	这	德

['fækto][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

facto	situation	?
事实上	情况	?

在这种情况下，承认事实情况又有什么意义呢?

['mɔ:rəl][help][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ; [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɑ:lɪd][dʒʊ'rɪdɪk(ə)l]

Moral	help	is	indispensable	;	besides	,	it	is	necessary	to	have	a	solid	juridical
道德	帮助	是	必不可少	;	除了	,	它	是	必要的	到	有	一个	坚硬的	法律

['beɪsɪs] ,

basis	,
基础	,

道义上的帮助必不可少；此外，还需要坚实的法律基础。

['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊɝz] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ɪg'zækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbɑlʃə'vɪki] [ænd; ənd][ðə; ði]

recognised	by	the	Powers	,	in	order	to	exact	from	the	Bolsheviki	and	the
已确认	经过	这	权力	,	在	命令	到	精确的	从	这	布尔什维克	和	这

['dʒɜ:mənz] ,

Germans	,
德国人	,

列强承认，其目的是向布尔什维克和德国人索取钱财。

[nɑ:t] [ə'nʌðər] [di:]['fækto][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔ:zd] ,

not	another	de	facto	situation	in	the	place	of	the	one	they	have	caused	,
不是	其他	德	事实上	情况	在	这	地方	的	这	一	他们	有	导致	,

不是另一种事实上的局面，而是他们造成的局面的另一种局面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [raɪt] [fɔ:r; fər] their17

but	the	substitution	of	Right	for	their17
但	这	替代	的	正确的	为了	their17

但用"右"来代替他们的17

[ɪ'li:g(ə)l] ['tɪrəni] .

illegal	tyranny	.
非法的	暴政	.

非法暴政。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌbɑlʃə'vɪki] [ænd; ənd][ðə; ði]

Without	this	,	the	success	of	the	struggle	against	the	Bolsheviki	and	the
没有	这	,	这	成功	的	这	斗争	反对	这	布尔什维克	和	这

['dʒɜ:mənz] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

Germans	would	become	impossible	,
德国人	会	变得	不可能的	,

如果没有它，反对布尔什维克和德国人的斗争就不可能取得胜利。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [mɔ:r] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] .

or	at	least	more	complicated	.
或者	在	至少	更多的	复杂的	.

或者至少更复杂一些。

['kɑ:nsɪkwentli] , [ɑ:rmz][ænd; ənd] [mju:'nɪʃnz] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

Consequently	**,**	**arms**	**and**	**munitions**	**become**	**indispensable**	**.**
最后	,	武器	和	弹药	变得	必不可少	.

因此，武器弹药变得不可或缺。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] ['bækɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lɛts] ,

Were	**they**	**supplied**	**by**	**the**	**governments**	**backing**	**up**	**the**	**Letts**	**,**
是	他们	供应	经过	这	政府	后盾	向上	这	莱茨	,

这些物资是否由支持拉脱维亚人的政府提供?

[mi:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] [wʊd] [jet] [bi:; bi]

means	**for**	**the**	**equipment**	**and**	**maintenance**	**of**	**the**	**army**	**would**	**yet**	**be**
方法	为了	这	设备	和	维护	的	这	军队	会	然而	是

['lækɪŋ] .

lacking	**.**
缺乏	.

军队的装备和维护所需的资金仍然不足。

[ði:z] [mi:nz] ['kænɑ:t][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [dʌz] [nɑ:t][prə'vaɪd][ɪts] [oʊn]

These	**means**	**cannot**	**be**	**obtained**	**if**	**the**	**country**	**does**	**not**	**provide**	**its**	**own**
这些	方法	不能	是	获得	如果	这	国家	做	不是	提供	它是	自己的

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,

finances	**,**
财政	,

如果国家不提供自有资金，这些手段就无法获得。

[wɪtʃ] [ɪn][tɜ:rn]['kænɑ:t][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [dʒu'dɪʃəli] ['rɛkəgˌnaɪzd] .

which	**in**	**turn**	**cannot**	**be**	**established**	**until**	**the**	**State**	**is**	**judicially**	**recognised**	**.**
哪个	在	转动	不能	是	已确立的	直到	这	状态	是	司法	已确认	.

而这又只有在国家获得司法承认之后才能确立。

[strɔ:ŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['letiʃ] ['ɑ:rmi] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

Strong	**in**	**such**	**a**	**recognition**	**,**	**the**	**Lettish**	**army**	**,**	**for**	**instance**	**,**
强的	在	这样的	一个	认出	,	这	拉脱维亚	军队	,	为了	实例	,

例如，拉脱维亚军队就对此深信不疑。

[wʊd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hæv; həv]['ɑ:kjupaɪd]['ri:gə][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔlʃivist]

would	**long**	**since**	**have**	**occupied**	**Riga**	**and**	**delivered**	**it**	**from**	**the**	**Bolshevist**
会	长的	自从	有	占领	里加	和	发表	它	从	这	布尔什维克

['tɪrəni] ,

tyranny	**,**
暴政	,

早就占领里加，并将其从布尔什维克暴政中解放出来了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [derd] [nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ri:'vɪktəlɪŋ] [fɔ:r; fər]

but	**it**	**simply**	**dared**	**not**	**do**	**it**	**because**	**of**	**the**	**lack**	**of**	**revictualling**	**for**
但	它	简单地	敢于	不是	做	它	因为	的	这	缺少	的	补给	为了

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .

the	**inhabitants**	**.**
这	居民	.

但由于缺乏给当地居民的补给，它根本不敢这样做。

[ə'ʃʊrədli] , [hu:] [wʊd] [rɪsk] [di'livərɪŋ] [gʊdz] [ɑ:n]['kredɪt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [hu:] [ɪz] ['li:gəli]

Assuredly	**,**	**who**	**would**	**risk**	**delivering**	**goods**	**on**	**credit**	**without**	**knowing**	**who**	**is**	**legally**
当然	,	WHO	会	风险	运送	商品	在	信用	没有	会心	WHO	是	合法地

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɛts] ?

responsible	**for**	**the**	**debts**	**?**
负责任的	为了	这	债务	?

谁会冒着风险赊销货物，却不知道谁是债务的法律责任人?

[tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]

To	be	successful	in	the	struggle	it	would	be	indispensable	to	restore	the
到	是	成功的	在	这	斗争	它	会	是	必不可少	到	恢复	这

[miːnz] [ʌv; əv]['trænspɔːrt] ,

means	of	transport	,
方法	的	运输	,

要想在斗争中取得胜利，恢复交通运输是必不可少的。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌbɑlʃə'vɪki] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ]

the	communications	destroyed	by	the	Bolsheviki	,	and	to	replace	the	rolling
这	通讯	损毁	经过	这	布尔什维克	,	和	到	代替	这	滚动

[stɑːk] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

stock	carried	away	by	the	Germans	.
库存	携带	离开	经过	这	德国人	.

修复被布尔什维克破坏的通讯设施，并替换被德国人抢走的铁路车辆。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [kən'sɜːrn][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðæt][ænd; ənd] invest18

But	who	would	concern	himself	with	that	and	invest18
但	WHO	会	忧虑	他自己	和	那	和	invest18

但谁会关心这件事并进行投资呢？18

[hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entərpraɪz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [dʒu'dɪʃəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

his	capital	in	such	an	enterprise	if	there	is	no	one	judicially	responsible	,
他的	首都	在	这样的	一个	企业	如果	那里	是	不	一	司法	负责任的	,

如果没有人承担司法责任，那么他在这类企业中的资本就归他所有。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [ænd; ənd] [huː] [ɪz]

and	if	one	does	not	know	to	whom	the	country	is	to	belong	and	who	is
和	如果	一	做	不是	知道	到	谁	这	国家	是	到	属于	和	WHO	是

[tuː; tə] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?

to	rule	it	in	the	future	?
到	规则	它	在	这	未来	?

如果一个人不知道这个国家将属于谁，也不知道未来谁将统治它呢?

[ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn][noʊ] [wei] [help][ðə; ði] ['letiʃ] ['piːp(ə)l]

The	recognition	of	the	present	situation	would	in	no	way	help	the	Lettish	people
这	认出	的	这	展示	情况	会	在	不	方式	帮助	这	拉脱维亚	人们

[tuː; tə]['heɪs(ə)n][ɪts] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

to	hasten	its	resurrection	,
到	趋	它是	复活	,

认识到目前的状况，对拉脱维亚人民加速复兴毫无帮助。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [noʊ] ['prɑːgres] [tɔːrdz] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]

so	that	it	represents	no	progress	towards	the	practical	solution	of	the	question
所以	那	它	代表	不	进步	向	这	实际的	解决方案	的	这	问题

[ɪn] [dɪ'spjuːt] .

in	dispute	.
在	争议	.

因此，它并没有代表在解决争议问题上取得任何进展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]

It	is	doubtful	whether	the	Russian	People	will	soon	be	in	a	Position	to
它	是	疑	无论	这	俄语	人们	将要	很快	是	在	一个	位置	到

[pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz]

participate	in	the	Solution	of	these	Questions
参加	在	这	解决方案	的	这些	问题

俄罗斯人民是否很快就能参与解决这些问题，这一点令人怀疑。

[ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

Of	necessity	,
的	必要性	,

必然地，

[wʌn][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

one	could	come	to	an	agreement	on	this	point	if	it	were	possible	to
一	可以	来	到	一个	协议	在	这	观点	如果	它	是	可能的	到

[fɔːr'siː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][læst] [tuː] [lɔːŋ] ,

foresee	that	such	a	situation	would	not	last	too	long	,
预见	那	这样的	一个	情况	会	不是	最后的	也	长的	,

如果能够预见这种情况不会持续太久，那么人们或许可以在这一点上达成一致意见。

[bʌt; bət] [wʊd] [suːn] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['dʊrəb(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [dɪ'faɪnd]

but	would	soon	disappear	in	the	presence	of	durable	and	well	-	defined
但	会	很快	消失	在	这	在场	的	耐用的	和	出色地	-	定义

[dʒʊ'rɪdɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] .

juridical	relations	.
法律	关系	.

但在持久且明确的法律关系存在的情况下，这种情况很快就会消失。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] [fɔːr'siːn] [baɪ] ['enibɑːdi] [ɪf] [ðə; ði] ['letiʃ] ['kwestʃən] [ɪz] [meɪd] [dɪ'pendənt]

But	this	cannot	be	foreseen	by	anybody	if	the	Lettish	question	is	made	dependent
但	这	不能	是	预见	经过	任何人	如果	这	拉脱维亚	问题	是	制成	依赖

[ɑːn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] .

on	the	Russian	people	.
在	这	俄语	人们	.

但如果拉脱维亚问题取决于俄罗斯人民，那么任何人都无法预见这种情况。

[huː] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [wɪl] [suːn] [biː; bi] in19

Who	would	venture	to	affirm	that	the	Russian	people	will	soon	be	in19
WHO	会	风险投资	到	确认	那	这	俄语	人们	将要	很快	是	in19

谁敢断言俄罗斯人民很快就会进入19

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mænɪfest] ['friːli] [ɪts] [wɪl] [ænd; ənd] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðiːz]

a	position	to	manifest	freely	its	will	and	share	in	the	settlement	of	these
一个	位置	到	显现	自由	它是	将要	和	分享	在	这	沉降	的	这些

['kwestʃənz] ?

questions	?
问题	?

一个可以自由表达意愿并参与解决这些问题的立场?

['ædmərəl] - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæz; həz] [əb'teɪnd] , [ɑːn]['sɜːrt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)nz] [ək'septɪd] [baɪ]

Admiral	Koltchak	,	for	instance	,	has	obtained	,	on	certain	conditions	accepted	by
上将	-	,	为了	实例	,	有	获得	,	在	肯定	状况	公认	经过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

例如，科尔恰克海军上将就获得了……，而他本人也接受了某些条件。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ælaɪd][ænd; ənd] [ə'soʊsieɪtɪd] ['paʊɝz] ,

the	promise	of	support	from	the	Allied	and	Associated	Powers	,
这	承诺	的	支持	从	这	盟军	和	联系	权力	,

来自协约国和参战国的支持承诺

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [bækt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑːnfərəns] .

and	he	is	backed	up	by	the	Russian	Political	Conference	.
和	他	是	支持的	向上	经过	这	俄语	政治的	会议	.

他得到了俄罗斯政治会议的支持。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [jet] ['oʊnli][ɪn][saɪ'bɪriə] ; [mʌtʃ] [taɪm] [wɪl] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]

But	he	is	as	yet	only	in	Siberia	;	much	time	will	elapse	before	he	reaches	the
但	他	是	作为	然而	仅有的	在	西伯利亚	;	很多	时间	将要	流逝	前	他	到达	这

['vɔlgə] ,

Volga	,
伏尔加河	,

但他目前还只是在西伯利亚；距离他到达伏尔加河还有很长一段时间。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['mɑːskaʊ][ɪz] [jet] [fɑːr] ; [bʌt; bət]['æftər][ɔːl]['mɑːskaʊ][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl]

and	from	there	Moscow	is	yet	far	;	but	after	all	Moscow	is	not	the	whole
和	从	那里	莫斯科	是	然而	远的	;	但	后	全部	莫斯科	是	不是	这	所有的

[ʌv; əv] ['rʌʃə] .

of	Russia	.
的	俄罗斯	.

从那里到莫斯科还有一段距离；但毕竟莫斯科并不是俄罗斯的全部。

['miːnwaɪl] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [ˌbɑlʃə'vɪki] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [tuː; tə] [gɪv]

Meanwhile	,	in	the	South	,	the	Bolsheviki	have	decided	,	it	appears	,	to	give
同时	,	在	这	南	,	这	布尔什维克	有	决定	,	它	出现	,	到	给

['faɪn(ə)l]['bæt(ə)l][tuː; tə]['ædmərəl] - .

final	battle	to	Admiral	Koltchak	.
最终的	战斗	到	上将	-	.

与此同时，在南方，布尔什维克似乎已经决定与科尔恰克海军上将进行最后的决战。

['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt]['ædmərəl] - [wɪnz][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ʌv; əv] ['viktəriz] ,

Even	supposing	that	Admiral	Koltchak	wins	the	most	brilliant	of	victories	,
甚至	假如	那	上将	-	胜利	这	最多	杰出的	的	胜利	,

即使假设科尔恰克海军上将取得了最辉煌的胜利，

[mʌtʃ] [taɪm] [wɪl] [pæs] [bɪ'fɔːr] [træŋ'kwɪlətɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

much	time	will	pass	before	tranquillity	returns	to	the	country	,
很多	时间	将要	经过	前	宁静	返回	到	这	国家	,

国家恢复平静还需要很长时间。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [mə'ʃiːnəri] ,

before	he	succeeds	in	re	-	establishing	the	administrative	machinery	,
前	他	成功	在	关于	-	建立	这	行政	机械	,

在他成功重建行政机构之前，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt] [ə'sembli] [ɪz] [ɪ'lektɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ɪn]

and	a	Constituent	Assembly	is	elected	in	which	the	“	Russian	people	will	be	in
和	一个	组分	集会	是	当选	在	哪个	这	“	俄语	人们	将要	是	在

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [wɪl] [noʊn] ['friːli] .

a	position	to	make	its	will	known	freely	.
一个	位置	到	制作	它是	将要	已知	自由	.

选举产生制宪会议，让“俄罗斯人民能够自由地表达自己的意愿”。

” ['iːv(ə)n] ['liːvɪŋ] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts][ə'saɪd] ,

”	Even	leaving	these	arguments	aside	,
”	甚至	离开	这些	论点	旁边	,

即使撇开这些争论不谈，

[kæn; kən][wʌn][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['ædmərəl] - [ænd; ənd][ðə; ði]

can	one	be	sure	that	the	government	of	Admiral	Koltchak	and	the
能	一	是	当然	那	这	政府	的	上将	-	和	这

[kən'stɪtʃuənt] [ə'sembli] [kən'viːnd] [baɪ][hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] authoritative20

Constituent	Assembly	convened	by	him	will	be	recognised	as	authoritative20
组分	集会	召集	经过	他	将要	是	已确认	作为	authoritative20

能否确信科尔恰克海军上将领导的政府及其召集的制宪会议将被承认为权威机构？20

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] ?

and	as	the	expression	of	the	free	will	of	the	Russian	people	?
和	作为	这	表达	的	这	自由的	将要	的	这	俄语	人们	?

这难道不是俄罗斯人民自由意志的体现吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ɪn][noʊ] [keɪs] [wɪl] [ðɪs] ['hæpən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

It	is	evident	that	in	no	case	will	this	happen	without	the	hottest	opposition	.
它	是	明显	那	在	不	案件	将要	这	发生	没有	这	最热门	反对	.

显然，如果没有最强烈的反对，这件事绝不可能实现。

[kə'rɛnski] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'bʌv] - [neɪmd] ['kɑːliːgz] , [ðə; ði]['pærɪs]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]
Kerensky and his above - named colleagues , the Paris Section of the Union
克伦斯基 和 他的 多于 - 命名 同事 , 这 巴黎 部分 的 这 联盟
[fɔːr; fər] ['rʌʃ(ə)n] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ,
for Russian Regeneration ,
为了 俄语 再生 ,

克伦斯基和他上面提到的同事，俄罗斯复兴联盟巴黎分部，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [rɪ'pʌblɪkən] [liːg] [ɪn][ðer; ðər] [ˌdeklə'reɪʃn] (- , 21st [meɪ] , -
and the Russian Republican League in their declaration (Humanité , 21st May , 1919
和 这 俄语 共和党人 联盟 在 他们的 宣言 (- , 21st 可能 , -
) [seɪ] ,
) say ,
) 说 ,

俄罗斯共和同盟在其宣言（《人道报》，1919年5月21日）中指出：

['evɪdəntli] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] - ,
evidently aiming at the party of Koltchak ,
显然 瞄准 在 这 派对 的 - ,

显然是针对科尔恰克的政党，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['piːpəlz] [dɪ'kler] ['oʊpənli][ðæt] [ðeɪ]
“ It is necessary that the governments of the free peoples declare openly that they
“ 它 是 必要的 那 这 政府 的 这 自由的 人民 宣布 公然 那 他们
[wɪl] ['nevər] ['rekəgnaɪz] ,
will never recognise ,
将要 绝不 认出 ,

“自由人民的政府必须公开声明，他们永远不会承认……”

[ɪn] ['rʌʃə] ,
in Russia ,
在 俄罗斯 ,

在俄罗斯，

['eni] ['gʌvərnmənt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [ʌv; əv][wʌn][mæn][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp]
any government whatsoever which is a dictatorship of one man or of a group
任何 政府 任何 哪个 是 一个 专政 的 一 男人 或者 的 一个 团体
[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['sɑːvrənti] [nɔːr] [teɪk] [ðə; ði]
and does not acknowledge the principle of popular sovereignty nor take the
和 做 不是 承认 这 原则 的 受欢迎的 主权 也不 拿 这
[ɪ'senʃ(ə)l] ['meʒərz] [fɔːr; fər][ɪts] [rilaɪ'zeʃən] .
essential measures for its realisation .
基本的 措施 为了 它是 实现 .

任何一人或一伙人的独裁政府，不承认人民主权原则，也不采取必要措施来实现人民主权。

” [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk]['juːniən] ([blɑːk]) ,
” In another direction , the Russian National and Democratic Union (Bloc) ,
” 在 其他 方向 , 这 俄语 国家的 和 民主 联盟 (集团) ,

“另一方面，俄罗斯民族民主联盟（集团）

[kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [liːgz] [set][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,
comprising the various leagues set up for the regeneration of Russia ,
包括 这 各种各样的 联赛 放 向上 为了 这 再生 的 俄罗斯 ,

包括为振兴俄罗斯而成立的各种联盟，

['prəutests]['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'poʊzd][baɪ][ðə; ði]['ælaɪd][ænd; ənd] [ə'soʊsieɪtɪd]
protests violently against the conditions imposed by the Allied and Associated
抗议活动 暴力 反对 这 状况 强加 经过 这 盟军 和 联系
['paʊɚz] [ɑːn]['ædmərəl] - [ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] (['pætɚi] ,
Powers on Admiral Koltchak and accepted by him (Patrie ,
权力 在 上将 - 和 公认 经过 他 (帕特里 ,

强烈抗议协约国和联合国强加给科尔恰克海军上将并被他接受的条件（Patrie，

15th [dʒuːn] , -) .
15th June , 1919) .
15th 六月 , -) .

1919年6月15日)。

[soʊ][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] ,
So the future opposition to the future Russian government is already there ,
所以 这 未来 反对 到 这 未来 俄语 政府 是 已经 那里 ,

所以，未来反对俄罗斯未来政府的力量已经存在了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [meɪks] [æn; ən] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] all21
and even makes an appeal for support to all21
和 甚至 制作 一个 上诉 为了 支持 到 all21

甚至还向all21发出支持呼吁

[ðə; ði] [friː] ['piːpəlz] .
the free peoples .
这 自由的 人民 .

自由的人民。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [seɪ] ['defɪnətli] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'pɔːrt] ['iːðər] [kə'rɛnski] [ɔːr] - [wɪl]
But who can say definitely that with this support either Kerensky or Koltchak will
但 WHO 能 说 确实 那 和 这 支持 任何一个 克伦斯基 或者 - 将要
[biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][get][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] ?
be in a position to get the upper hand ?
是 在 一个 位置 到 得到 这 上 手 ?

但谁又能断言，有了这种支持，克伦斯基或科尔恰克就能占据上风呢?

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [lvɔːf] - [kə'rɛnski] , [ɔːr] ['sɪmpli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
And again , should the government of Lvov - Kerensky , or simply that of the
和 再次 , 应该 这 政府 的 利沃夫 - 克伦斯基 , 或者 简单地 那 的 这
['lætər] [ə'loʊn] ,
latter alone ,
后者 独自的 ,

再一次，利沃夫-克伦斯基政府，或者仅仅是后者的政府，是否应该.....

[biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [end'ʒɔɪɪŋ] ['liːg(ə)l][ˌkɑːntɪ'nuːəti] ?
be recognised as enjoying legal continuity ?
是 已确认 作为 享受 合法的 连续性 ?

是否应被认定享有法律上的连续性?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑːnfərəns] [ænd; ənd]['ædmərəl] - [ɑːr; ər]
It is doubtful that the Russian Political Conference and Admiral Koltchak are
它 是 疑 那 这 俄语 政治的 会议 和 上将 - 是
[ə'griːd] .
agreed .
同意 .

俄罗斯政治会议和科尔恰克海军上将是否达成一致，令人怀疑。

[em] . [ə; eɪ] . [en] . - ,
M . A . N . Briantchaninoff ,
M . 一个 . N . - ,

MAN Briantchaninoff,

[ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][slæv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn]['mɑːskaʊ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['næʃ(ə)nəl]
the Chairman of the Slav Congress in Moscow and of the Russian National
这 主席 的 这 斯拉夫 国会 在 莫斯科 和 的 这 俄语 国家的
[kə'mɪti] [ɪn] ['lʌndən] ,
Committee in London ,
委员会 在 伦敦 ,

莫斯科斯拉夫大会主席兼伦敦俄罗斯国家委员会主席

[tɔːks] ['oʊpənli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [ˌɪnə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lvɔːf] - [kə'rɛnski] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] .

talks	openly	of	the	unheard	-	of	inability	of	the	Lvov	-	Kerensky	and	Co	.
会谈	公然	的	这	闻所未闻	-	的	无力	的	这	利沃夫	-	克伦斯基	和	合作	.

['gʌvərnmənt] (['deɪli] ['telɪgræf] , 24th [meɪ] , -) .

government	(	Daily	Telegraph	,	24th	May	,	1919	)	.
政府	(	日常的	电报	,	24th	可能	,	-	)	.

公开谈论利沃夫-克伦斯基等人政府前所未有的无能（《每日电讯报》，1919 年 5 月 24 日）。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːl] - ['rʌʃ(ə)n] [kən'stɪtʃuənt] [ə'sembli] [ʌv; əv] [ðə; ði] 5th ['dʒænjueri] , - ,

And	the	All	-	Russian	Constituent	Assembly	of	the	5th	January	,	1918	,
和	这	全部	-	俄语	组分	集会	的	这	5th	一月	,	-	,

以及1918年1月5日召开的全俄立宪会议，

['ʌndər] [ðə; ði] ['feɪməs] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv] [em] . [viː] . - , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['mesərz] . ['lenin]

under	the	famous	presidency	of	M	.	V	.	Tchernoff	,	which	included	Messrs	.	Lenin
在下面	这	著名的	总统职位	的	M	.	V	.	-	,	哪个	包括	先生们	.	列宁

[ænd; ənd] ['trɔtski] ?

and	Trotsky	?
和	托洛茨基	?

在著名的切尔诺夫总统任期内，列宁和托洛茨基先生也曾担任总统?

[bʌt; bət] [em] . ['gregəri] - [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [ə'sembli]

But	M	.	Gregory	Schreider	proves	that	the	members	of	the	Constituent	Assembly
但	M	.	格雷戈里	-	证明	那	这	成员	的	这	组分	集会

[ʌv; əv] 5th ['dʒænjueri] ,

of	5th	January	,
的	5th	一月	,

但格雷戈里·施赖德先生证明，1月5日制宪会议的成员们，

- , [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['ædmərəl] - (['deɪli] ['telɪgræf] , 28th [meɪ] , -) .

1918	,	were	shot	by	order	of	Admiral	Koltchak	(	Daily	Telegraph	,	28th	May	,	1919	)	.
-	,	是	射击	经过	命令	的	上将	-	(	日常的	电报	,	28th	可能	,	-	)	.

1918 年，他们奉科尔恰克海军上将之命被枪决（《每日电讯报》，1919 年 5 月 28 日）。

- [wʊd] [pər'hæps] [laɪk] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Koltchak	would	perhaps	like	to	continue	in	the	same	way	.
-	会	也许	喜欢	到	继续	在	这	相同的	方式	.

科尔恰克或许希望继续沿用这种方式。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , before22

In	any	case	,	before22
在	任何	案件	,	before22

总之，在22之前

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['lætviə] ,

taking	up	the	case	of	Latvia	,
采取	向上	这	案件	的	拉脱维亚	,

以拉脱维亚为例，

[ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [ə'sembli] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sʌmənɪŋ]

the	Constituent	Assembly	would	have	to	decide	the	question	of	summoning
这	组分	集会	会	有	到	决定	这	问题	的	召唤

['ædmərəl] - [tuː; tə] ['dʒʌdʒmənt] ;

Admiral	Koltchak	to	judgment	;
上将	-	到	判断	;

制宪会议必须决定是否传唤科尔恰克海军上将接受审判；

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [taɪm] ,

and	that	might	take	up	much	time	,
和	那	可能	拿	向上	很多	时间	,

那可能会花费很多时间，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][kəm'pleksəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪəs][ʌv; əv][ðə; ði]
considering **the** **complexity** **of** **the** **question** **and** **the** **bias** **of** **the**
考虑 这 复杂 的 这 问题 和 这 偏见 的 这
[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] ,
representatives **of** **the** **Russian** **people** **,**
代表 的 这 俄语 人们 ,

考虑到问题的复杂性以及俄罗斯人民代表的偏见，

[in'teilɪŋ] [di'beits] [ʌv; əv] [ɪn'defɪnət] [leŋkθ; leŋθ] .
entailing **debates** **of** **indefinite** **length** **.**
包含 辩论 的 不定 长度 .

导致旷日持久的辩论。

['kɑːnsɪkwentli] ,
Consequently **,**
最后 ,

最后，

[huː'evər] [ðə; ði] ['kændɪdət] [meɪ] [biː; bi] [huːz] ['paʊər] [wɪl] [biː; bi] ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]
whoever **the** **candidate** **may** **be** **whose** **power** **will** **be** **recognised** **as** **expressing** **the**
谁 这 候选人 可能 是 谁 力量 将要 是 已确认 作为 表达 这
[friː] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] ,
free **will** **of** **the** **Russian** **people** **,**
自由的 将要 的 这 俄语 人们 ,

无论最终是哪位候选人，只要他的权力被公认为是俄罗斯人民自由意志的体现，

[wʌn] [meɪ] [biː; bi][kwaɪt]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['strʌg(ə)l] [wɪl] [ɪn'suː] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
one **may** **be** **quite** **confident** **that** **a** **violent** **struggle** **will** **ensue** **against** **him** **.**
一 可能 是 相当 自信的 那 一个 暴力 斗争 将要 随之而来 反对 他 .

人们或许会相当肯定，一场针对他的暴力斗争即将发生。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [friː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
For **,** **to** **talk** **of** **free** **expression** **of** **the** **will** **of** **the** **people** **,**
为了 , 到 讲话 的 自由的 表达 的 这 将要 的 这 人们 ,

因为，要谈论人民意志的自由表达，

['iːðər] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
either **with** **or** **without** **the** **assistance** **of** **a** **foreign** **commission** **,**
任何一个 和 或者 没有 这 协助 的 一个 外国的 委员会 ,

无论是否借助外国委员会的协助，

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['devəsteɪtɪd] [baɪ][wɔːr][ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] [baɪ] ['boʊlʃɪvɪzəm] ,
in **a** **country** **devastated** **by** **war** **and** **corrupted** **by** **Bolshevism** **,**
在 一个 国家 遭受重创 经过 战争 和 腐败的 经过 布尔什维克主义 ,

在一个饱受战争蹂躏、被布尔什维克主义腐蚀的国家里，

[ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ˌɪnəd'mɪsəbl] [ʌn'tɪl][ðə; ði][moʊst] [ˌelɪ'mentri] ['ɔːrdər][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]
is **naturally** **inadmissible** **until** **the** **most** **elementary** **order** **is** **established** **and** **the**
是 自然 不可接受的 直到 这 最多 初级 命令 是 已确立的 和 这
['biləuz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [hæv; həv][səb'saidid] .
billows **of** **political** **passion** **have** **subsided** **.**
波澜 的 政治的 热情 有 平静下来 .

在最基本的秩序建立起来、政治激情的浪潮平息之前，这自然是不可接受的。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['jɪrz] [wɪl] [pæs] [baɪ] ,
And **thus** **years** **will** **pass** **by** **,**
和 因此 年 将要 经过 经过 ,

就这样，岁月流逝。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] [wɪl] [rɪ'meɪn]
during **which** **the** **question** **of** **the** **countries** **detached** **from** **Russia** **will** **remain**
期间 哪个 这 问题 的 这 国家 分离的 从 俄罗斯 将要 保持
[wɪ'ðaʊt] [sə'luːʃ(ə)n] . -
without **solution** **.** **23**
没有 解决方案 . -

在此期间，脱离俄罗斯的国家问题仍将得不到解决。23

[raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['letiʃ]
Right **of** **the** **Russian** **People** **to** **participate** **in** **the** **Solution** **of** **the** **Lettish**
正确的 的 这 俄语 人们 到 参加 在 这 解决方案 的 这 拉脱维亚
['kwestʃən]
Question
问题

俄罗斯人民参与解决拉脱维亚问题的权利

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pjʊrli] ['præktɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ;
Outside **the** **purely** **practical** **reasons** **,** **there** **is** **a** **matter** **of** **principle** **;**
外部 这 纯粹 实际的 原因 , 那里 是 一个 事情 的 原则 ;

抛开纯粹的实际原因不谈，这其中还涉及原则问题;

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑːnfərəns] ,
and **looking** **more** **closely** **at** **the** **proposal** **of** **the** **Russian** **Political** **Conference** **,**
和 寻找 更多的 密切 在 这 提议 的 这 俄语 政治的 会议 ,

更仔细地审视一下俄罗斯政治会议的提议，

[wʌn] ['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi] [ə'meɪzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
one **cannot** **but** **be** **amazed** **by** **it** **.**
一 不能 但 是 惊叹 经过 它 .

人们不禁会对此感到惊叹。

[baɪ] [wʌt] [raɪt] [duː] [ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letiʃ] ['piːp(ə)l] “ ['kænɑːt][biː; bi]
By **what** **right** **do** **they** **claim** **that** **the** **question** **of** **the** **Lettish** **people** **“** **cannot** **be**
经过 什么 正确的 做 他们 宣称 那 这 问题 的 这 拉脱维亚 人们 “ 不能 是
['sɑːlvd] [wɪ'ðaʊt] ['rʌʃ(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'sent] ” ?
solved **without** **Russian** **knowledge** **and** **consent** **”** **?**
已解决 没有 俄语 知识 和 同意 ” ?

他们凭什么声称拉脱维亚人民的问题“没有俄罗斯的知情和同意就无法解决”?

[huː] [meɪd] [ðə; ði] ['letiʃ] ['piːp(ə)l] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] ?
Who **made** **the** **Lettish** **people** **Slaves** **of** **the** **Russians** **?**
WHO 制成 这 拉脱维亚 人们 奴隶 的 这 俄罗斯人 ?

谁把拉脱维亚人民变成了俄罗斯人的奴隶?

[huː] [meɪd] [ðə; ði] ['rʌʃənz] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɛts] ?
Who **made** **the** **Russians** **guardians** **of** **the** **Letts** **?**
WHO 制成 这 俄罗斯人 守护者 的 这 莱茨 ?

是谁让俄罗斯人成为拉脱维亚人的守护者?

['prezɪdənt] ['wɪlsn] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [ðə; ði][ɪ'kwɑːlətɪ][ʌv; əv][neɪʃəns][ænd; ənd][ðer; ðər]['iːkwəl] [raɪt]
President **Wilson** **has** **declared** **the** **equality** **of** **nations** **and** **their** **equal** **right**
总统 威尔逊 有 声明 这 平等 的 国家 和 他们的 平等的 正确的
[tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
to **dispose** **of** **themselves** **.**
到 处置 的 他们自己 .

威尔逊总统宣布各国平等，并享有平等处置自身财产的权利。

[ðə; ði]['sekənd] ['pærəgræf] [ʌv; əv]['prezɪdənt] ['wɪlsənz] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] 22nd ['dʒænjueri] , - ,

The	second	paragraph	of	President	Wilson's	message	of	the	22nd	January	,	1917	,
这	第二	段落	的	总统	威尔逊的	信息	的	这	22nd	一月	,	-	,

[sez] :

says	:
说道	:

威尔逊总统1917年1月22日讲话的第二段写道：

“ [ðə; ði][i'kwɑ:ləti][ʌv; əv][neiʃəns][ɑ:n] [wɪtʃ] [pi:s] [mʌst; məst][bi:; bi] ['faʊndɪd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi]

“	The	equality	of	nations	on	which	peace	must	be	founded	in	order	to	be
“	这	平等	的	国家	在	哪个	和平	必须	是	创立	在	命令	到	是

['dʊrəb(ə)l] ,

durable	,
耐用的	,

“各国平等是持久和平的基石。”

[mʌst; məst][ɪm'plaɪ][ðə; ði][i'kwɑ:ləti][ʌv; əv] [raɪts] ;

must	imply	the	equality	of	rights	;
必须	意味着	这	平等	的	权利	;

必须体现权利平等；

[ðə; ði] [iks'tʃeindʒd] [ˌgærən'ti:z] [mʌst; məst] ['ni:ðər] ['rekəgnaɪz] [nɔ:r][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n]

the	exchanged	guarantees	must	neither	recognise	nor	imply	a	difference	between
这	交换	保证	必须	两者都不	认出	也不	意味着	一个	不同之处	之间

[ðə; ði][bɪg][neiʃəns][ænd; ənd][ðə; ði][smɔ:l] ,

the	big	nations	and	the	small	,
这	大的	国家	和	这	小的	,

所交换的保证既不能承认也不能暗示大国与小国之间存在区别，

[bɪ'twi:n] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [wi:k] .

between	those	that	are	powerful	and	those	that	are	weak	.
之间	那些	那	是	强大的	和	那些	那	是	虚弱的	.

在强者和弱者之间。

” [ɪn][ðə; ði] [spi:tʃ] [dɪ'lɪvərd] [ɑ:n][ðə; ði] 27th [sep'tembər] , -

”	In	the	speech	delivered	on	the	27th	September	,	24
”	在	这	演讲	发表	在	这	27th	九月	,	-

在9月27日发表的演讲中，24

- , ['wɪlsn] [di'klɛəz] :

1918	,	Wilson	declares	:
-	,	威尔逊	声明	:

1918年，威尔逊宣布：

“ [ðə; ði][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l]['dʒʌstɪs][wi:; wi][wɑ:nt][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [ɪn]

“	The	impartial	justice	we	want	should	not	make	any	difference	between	those	in
“	这	公正	正义	我们	想	应该	不是	制作	任何	不同之处	之间	那些	在

[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [hu:m]

regard	to	whom	we	are	willing	to	be	just	and	those	in	regard	to	whom
看待	到	谁	我们	是	愿意的	到	是	只是	和	那些	在	看待	到	谁

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] .

we	are	not	willing	to	be	just	.
我们	是	不是	愿意的	到	是	只是	.

“我们所追求的公正不应区别对待我们愿意公正对待的人和我们不愿意公正对待的人。”

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['eni] ['feɪvərɪtɪzəm] ,

It	should	be	a	justice	not	knowing	any	favouritism	,
它	应该	是	一个	正义	不是	会心	任何	偏爱	,

公正应当体现在不偏不倚的态度上。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]['iːkwəl] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['piːpəlz] .

but	only	the	equal	rights	of	the	different	peoples	.
但	仅有的	这	平等的	权利	的	这	不同的	人民	.

但仅仅是不同民族的平等权利。

" [ðen] , ['æftər] [sʌtʃ] [klɪr] [ˌdeklə'reiʃənz][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['prezɪdənt] ['wɪlsn] ,

"	Then	,	after	such	clear	declarations	on	the	part	of	President	Wilson	,
"	然后	,	后	这样的	清除	声明	在	这	部分	的	总统	威尔逊	,

"随后，在威尔逊总统发表了如此明确的声明之后，

[kæn; kən][wʌn] [huː] [diˈklɛəz] [hɪmˈself][ɪn] [əˈgriːmənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['θiːəri] [ænd; ənd] [iksˈpresiz] ([laɪk]

can	one	who	declares	himself	in	agreement	with	this	theory	and	expresses	(	like
能	一	WHO	声明	他自己	在	协议	和	这	理论	和	表达	(	喜欢

[ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['kɑːnfərəns]) [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːpəlz]

the	note	of	the	Russian	Political	Conference	)	his	sympathy	with	the	peoples
这	笔记	的	这	俄语	政治的	会议	)	他的	同情	和	这	人民

[dɪˈtætʃt] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] ,

detached	from	Russia	,
分离的	从	俄罗斯	,

凡是公开表示同意这一理论并（如俄国政治会议的照会中所述）表达对脱离俄罗斯的各民族同情的人，

[kæn; kən][hiː; hi][rɪˈkwaɪər][ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd][nɑːt][proʊˈsiːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

can	he	require	the	other	nations	to	wait	and	not	proceed	with	the
能	他	要求	这	其他	国家	到	等待	和	不是	继续	和	这

[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'ferz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['liːʒər] [tuː; tə]

restoration	of	their	affairs	until	the	Russian	people	has	had	the	leisure	to
恢复	的	他们的	事务	直到	这	俄语	人们	有	有	这	闲暇	到

['mænɪfest][ɪts][əˈpɪnjən] ?

manifest	its	opinion	?
显现	它是	观点	?

他能否要求其他国家等待，在俄罗斯人民有时间表达意见之前，不要着手恢复本国事务?

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

['æftər][ðə; ði] ['letiʃ] ['piːp(ə)l][hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] ['boʊlʃɪvɪzəm] [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]

after	the	Lettish	people	have	got	rid	of	Bolshevism	at	the	price	of
后	这	拉脱维亚	人们	有	得到	摆脱	的	布尔什维克主义	在	这	价格	的

[ˌɪnkən'siːvəbl] ['efərts] [ænd; ənd][hæv; həv] ,

inconceivable	efforts	and	have	,
不可思议	努力	和	有	,

拉脱维亚人民历经难以想象的努力摆脱了布尔什维克主义之后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] , ['lɪbəreɪtɪd] ['lætviə][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːmiz]

with	the	assistance	of	the	Allies	,	liberated	Latvia	from	the	German	armies
和	这	协助	的	这	盟国	,	解放	拉脱维亚	从	这	德语	军队

[ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

of	occupation	,
的	职业	,

在盟军的协助下，将拉脱维亚从德国占领军手中解放出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['faɪnəli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðer; ðər][ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd]

and	when	they	have	finally	succeeded	in	restoring	their	economic	and
和	什么时候	他们	有	最后	成功了	在	恢复	他们的	经济的	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] ,

intellectual	life	,
知识分子	生活	,

当他们最终成功恢复了经济和文化生活之后，

[baɪ] [wʌt] [raɪt] [wʊd] [ðə; ði] ['rʌʃənz] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]

by	what	right	would	the	Russians	,	recovering	themselves	and	facing	a
经过	什么	正确的	会	这	俄罗斯人	,	恢复中	他们自己	和	面向	一个

[ˌprɔblə'mætikl] ['fju:tʃər] , ['ærəgeɪt] [tu:; tə] themselves25

problematical	future	,	arrogate	to	themselves25
有问题的	未来	,	僭越	到	themselves25

俄罗斯人刚刚恢复元气，未来却面临诸多问题，他们凭什么权利将权力据为己有？25

[ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [pə'zes] [ænd; ənd] [ru:l] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

the	authority	to	possess	and	rule	a	people	for	the	regeneration	of	which
这	权威	到	具有	和	规则	一个	人们	为了	这	再生	的	哪个

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [mu:vd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] ?

they	have	not	moved	a	finger	?
他们	有	不是	已搬	一个	手指	?

他们有权力占有和统治一个他们从未为之付出过任何努力的民族，并致力于他们的复兴?

['græntɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neiʃəns] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

Granted	the	right	of	the	nations	to	dispose	of	themselves	,
的确	这	正确的	的	这	国家	到	处置	的	他们自己	,

赋予各国自行处置自身财产的权利，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kən'stɪtʃuənt] [ə'sembli] [ɔ:r] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['ædmərəl] -

how	could	the	Russian	Constituent	Assembly	or	the	government	of	Admiral	Koltchak
如何	可以	这	俄语	组分	集会	或者	这	政府	的	上将	-

[bi:; bi] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letiʃ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['letiʃ]

be	competent	to	decide	the	fate	of	the	Lettish	people	and	yet	the	Lettish
是	胜任的	到	决定	这	命运	的	这	拉脱维亚	人们	和	然而	这	拉脱维亚

[kən'stɪtʃuənt] [ə'sembli] [ɔ:r] [ðə; ði] [pi:s] ['kɑ:nfərəns] [bi:; bi] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] — [ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ]

Constituent	Assembly	or	the	Peace	Conference	be	incompetent	—	the	latter	having
组分	集会	或者	这	和平	会议	是	不称职的	—	这	后者	拥有

[ɔ:l'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] ['meni] ['reɪsɪz] ?

already	decided	the	destiny	of	many	races	?
已经	决定	这	命运	的	许多	种族	?

俄罗斯立宪会议或科尔恰克海军上将的政府怎么可能有资格决定拉脱维亚人民的命运，而拉脱维亚立宪会议或和平会议却无能为力——后者已经决定了许多民族的命运?

[tu:; tə] [ɔ:l] [ði:z] ['peɪnf(ə)l] ['kwestʃənz] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] ['pɑ:səb(ə)l] ['ænsər] :

To	all	these	painful	questions	there	is	only	one	possible	answer	:
到	全部	这些	痛苦	问题	那里	是	仅有的	一	可能的	回答	:

对于所有这些令人痛苦的问题，只有一个可能的答案:

[wʊd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑ:nfərəns] [æd'mɪt] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ɪts]

Would	not	the	Russian	Political	Conference	admit	that	at	the	bottom	of	its
会	不是	这	俄语	政治的	会议	承认	那	在	这	底部	的	它是

[ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ʃoʊz] [ɪt'self] [ɔ:l] [tu:] ['klɪrli] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [hə'bɪtʃuəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld]

proposition	there	shows	itself	all	too	clearly	a	point	of	view	habitual	to	the	old
主张	那里	演出	本身	全部	也	清楚地	一个	观点	的	看法	习惯性的	到	这	老的

['zɑ:rist, 'tsɑ:-] [reɪ'ʒi:m] ,

Tzarist	régime	,
沙皇时期	政权	,

俄国政治会议难道不承认，在其提议的根基上，已经非常清楚地显露出沙皇旧政权的惯常观点吗?

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɔ:rdərlænd] ['pi:pəlz] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] [raɪt] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [bi:; bi]

according	to	which	the	borderland	peoples	have	no	other	right	than	to	be
根据	到	哪个	这	边疆	人民	有	不	其他	正确的	比	到	是

[ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:mɪnənt] ['neɪʃənz] [raɪts] ?

the	object	of	the	dominant	nation's	rights	?
这	目的	的	这	主导的	国家的	权利	?

根据这种观点，边境地区的人民除了成为强势国家权利的对象之外，没有任何其他权利?

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] , ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['zɑ:rist, 'tsɑ:-] - [də'mestɪk]

But	with	such	opinions	,	borrowed	from	the	old	Tzarist	régime's	domestic
但	和	这样的	意见	,	借来的	从	这	老的	沙皇时期	-	国内的

['hæbɪts][ɔ:r][hoʊm] - ['pɑ:ləsi] ,

habits	or	home	-	policy	,
习惯	或者	家	-	政策	,

但是，这些观点是从旧沙皇政权的国内习俗或内政政策中借鉴而来的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sɪmpli] [nɑ:t][bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pi:s] ['kɑ:nfərəns] ,

it	would	simply	not	be	safe	to	appear	before	the	Peace	Conference	,
它	会	简单地	不是	是	安全的	到	出现	前	这	和平	会议	,

出席和平会议根本不安全。

[wɪtʃ] [hæz; həz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['hæpi] ['fju:tʃər][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['pi:pəlz] ,

which	has	proclaimed	a	just	and	happy	future	for	all	peoples	,
哪个	有	宣布	一个	只是	和	快乐的	未来	为了	全部	人民	,

它宣告了所有人民将拥有公正幸福的未来，

[i'nɔ:gjureitɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə][ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['dʒʌstɪs] .

inaugurating	a	new	era	of	international	justice	.
就职典礼	一个	新的	时代	的	国际的	正义	.

开启国际司法新时代。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] Conference26

Undoubtedly	,	the	Russian	Political	Conference26
无疑	,	这	俄语	政治的	Conference26

毫无疑问，俄罗斯政治会议26

[ɪz] ['kru:əli] [di'si:vd] , [bəuθ][ɪn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðer; ðər][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] “ [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [wei] [aʊt]

is	cruelly	deceived	,	both	in	regarding	their	proposition	as	“	a	practical	way	out
是	残酷地	受骗	,	两个都	在	关于	他们的	主张	作为	“	一个	实际的	方式	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

of	the	present	situation	,
的	这	展示	情况	,

被残酷地欺骗了，一方面认为他们的提议是“摆脱当前困境的切实可行的方法”，另一方面又认为.....

” [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] “ [ə; eɪ]['ri:əl] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

”	and	even	in	thinking	they	have	given	“	a	real	proof	of	the	new	spirit	of
”	和	甚至	在	思维	他们	有	给定	“	一个	真实的	证明	的	这	新的	精神	的

['rʌʃə] .

Russia	.
俄罗斯	.

甚至在思考中，他们也“真正证明了俄罗斯的新精神”。

” [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər][ɪz] ['ni:ðər] [ə; eɪ] [nu:] ['spɪrɪt][nɔ:r][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]

”	In	point	of	fact	,	there	is	neither	a	new	spirit	nor	a	practical	solution	of
”	在	观点	的	事实	,	那里	是	两者都不	一个	新的	精神	也不	一个	实际的	解决方案	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	question	.
这	问题	.

“事实上，这个问题既没有新的精神，也没有切实可行的解决方案。”

[ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['lætviə] [ɪz] ['nesəseri]

A	Definite	and	Immediate	Solution	of	the	Question	of	Latvia	is	necessary
一个	定	和	即时	解决方案	的	这	问题	的	拉脱维亚	是	必要的

必须立即彻底解决拉脱维亚问题。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letiʃ] ['piːp(ə)l][mʌst; məst]

The	question	of	the	formation	of	a	State	for	the	Lettish	people	must
这	问题	的	这	形成	的	一个	状态	为了	这	拉脱维亚	人们	必须

[biː; bi] ['setld] ['defɪnətli] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

be	settled	definitely	and	as	soon	as	possible	.
是	定居	确实	和	作为	很快	作为	可能的	.

拉脱维亚人民建国的问题必须尽快得到明确解决。

[ðə; ði] ['letiʃ] ['piːp(ə)l][kæn; kən][kleɪm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] ,

The	Lettish	people	can	claim	it	as	a	right	,
这	拉脱维亚	人们	能	宣称	它	作为	一个	正确的	,

拉脱维亚人民可以将其视为一项权利。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][faindz][ɪt'self][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [huː] [hæv; həv] ['sʌfərd]

for	it	finds	itself	in	the	first	rank	of	the	peoples	who	have	suffered
为了	它	发现	本身	在	这	第一的	秩	的	这	人民	WHO	有	遭受

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] .

from	the	war	.
从	这	战争	.

因为它发现自己位列遭受战争蹂躏的民族之首。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns]['ɔːlsoʊ][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	interests	of	the	other	nations	also	require	it	,
这	兴趣	的	这	其他	国家	还	要求	它	,

其他国家的利益也要求这样做。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti][ðə; ði] [fjuːər] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['kwestʃənz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ,

for	they	will	feel	the	greater	security	the	fewer	undecided	questions	there	are	,
为了	他们	将要	感觉	这	更大的	安全	这	更少	未决定	问题	那里	是	,

因为未决问题越少，他们就越有安全感。

[ðə; ði] [fjuːər] ['sentərz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] .

the	fewer	centres	of	trouble	and	disorder	.
这	更少	中心	的	麻烦	和	紊乱	.

麻烦和混乱的中心越少。

[ðə; ði] ['defɪnət] [sə'luːʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪn] [tuː] [weɪz] :

The	definite	solution	can	be	arrived	at	in	two	ways	:
这	定	解决方案	能	是	到达的	在	在	二	方式	:

可以通过两种方式得出最终解决方案：

['iːðər] [baɪ][ðə; ði] [ˌriː¦kɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɪn][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['baʊndriz] , excluding27

either	by	the	reconstitution	of	Russia	in	her	former	boundaries	,	excluding27
任何一个	经过	这	重组	的	俄罗斯	在	她	以前的	边界	,	excluding27

要么通过按照俄罗斯以前的边界重建俄罗斯，但不包括27

[pər'hæps]['poʊlənd] , [wɪtʃ] [wʊd] [faɪnd][ɪts] [ˌeθnə'græfɪk] ['frʌnˌtiəz] [ə'gen] ,

perhaps	Poland	,	which	would	find	its	ethnographic	frontiers	again	,
也许	波兰	,	哪个	会	寻找	它是	民族志	前沿	再次	,

或许波兰会再次发现其民族志的边界。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑːnfərəns] , [ʌv; əv][em] . [ə; eɪ] .

and	that	is	the	proposal	of	the	Russian	Political	Conference	,	of	M	.	A	.
和	那	是	这	提议	的	这	俄语	政治的	会议	,	的	M	.	一个	.

['mændəlˌstæm] ,

Mandelstam	,
曼德尔斯坦姆	,

这就是曼德尔施塔姆领导的俄罗斯政治会议的提议。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] ;

and	other	people	and	institutions	pretending	to	represent	the	Russian	people	;
和	其他	人们	和	机构	假装	到	代表	这	俄语	人们	;

以及其他假装代表俄罗斯人民的个人和机构；

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

or	by	the	absolute	recognition	of	the	independence	of	the	peoples	which	have
或者	经过	这	绝对	认出	的	这	独立	的	这	人民	哪个	有

['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] ,

separated	themselves	from	Russia	,
分开	他们自己	从	俄罗斯	,

或者通过完全承认脱离俄罗斯的各民族的独立，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] .

and	that	is	what	their	representatives	are	working	for	.
和	那	是	什么	他们的	代表	是	在职的	为了	.

而这正是他们的代表们努力的目标。

[ðə; ði] [ˌriːˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['rʌʃə]

The	Reconstitution	of	Russia
这	重组	的	俄罗斯

俄罗斯的重建

[haʊ'evər] , [em] . [ə; eɪ] . ['mændəlˌstæm] , [ðə; ði] ['lɪtərəri] [aɪ'diːəlɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l]

However	,	M	.	A	.	Mandelstam	,	the	literary	idealist	of	the	Russian	Political
然而	,	M	.	一个	.	曼德尔斯坦姆	,	这	文学	理想主义者	的	这	俄语	政治的

['kɑːnfərəns] , [di'klɛəz] ,

Conference	,	declares	,
会议	,	声明	,

然而，俄国政治会议的文学理想主义者曼德尔施塔姆宣称：

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌmemə'rændəm][ɑːn][ðə; ði] [diːˌlɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [steɪts] [ænd; ənd] [neiʃəns]

in	his	Memorandum	on	the	Delimitation	of	the	Rights	of	States	and	Nations
在	他的	备忘录	在	这	划界	的	这	权利	的	各州	和	国家

(['pærɪs] ,

(	Paris	,
(	巴黎	,

在他的《关于划定国家和民族权利的备忘录》（巴黎，

-) , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] ,

1919	)	,	that	the	interests	of	the	countries	detached	from	Russia	,
-	)	,	那	这	兴趣	的	这	国家	分离的	从	俄罗斯	,

1919年），即脱离俄罗斯的国家的利益，

[ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə] [friː] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] ,

their	right	to	free	development	of	their	economic	and	intellectual	culture	,
他们的	正确的	到	自由的	发展	的	他们的	经济的	和	知识分子	文化	,

他们享有自由发展其经济和知识文化的权利，

[wɪl] [biː; bi] [ˌgærən'tiːd] [ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][ðer; ðər][ˌriː'juːniən][wɪð; wɪθ]

will	be	guaranteed	and	can	only	be	guaranteed	by	their	reunion	with
将要	是	保证	和	能	仅有的	是	保证	经过	他们的	团圆	和

['rʌʃə] .

Russia	.
俄罗斯	.

只有他们与俄罗斯重新统一，才能确保这一点，而且也只能确保这一点。

[ðɪs] [ˌriː'juːniən] , [hiː; hi] [ædz] , [ɪz] ['nesəseri] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

This	reunion	,	he	adds	,	is	necessary	not	only	in	the	interests	of	Russia	,
这	团圆	,	他	添加	,	是	必要的	不是	仅有的	在	这	兴趣	的	俄罗斯	,

他补充说，这次重聚不仅对俄罗斯有利，而且也是必要的。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] ['kʌntriz] . -

but	also	in	the	interests	of	these	same	countries	.	28
但	还	在	这	兴趣	的	这些	相同的	国家	.	-

但这也是符合这些国家自身利益的。28

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][æn; ən][ɔːl] - ['rʌʃ(ə)n] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

Project	of	an	All	-	Russian	Federation
项目	的	一个	全部	-	俄语	联邦

全俄联邦方案

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][prə'poʊz][ðə; ði] [ˌriːˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['zɑːrist, 'tsɑː-]

It	is	certain	that	they	do	not	propose	the	reconstitution	of	the	old	Tzarist
它	是	肯定	那	他们	做	不是	提出	这	重组	的	这	老的	沙皇时期

[reɪ'ʒiːm] ,

régime	,
政权	,

可以肯定的是，他们并不打算重建沙皇旧政权。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][em] . [ə; eɪ] . ['mændəlˌstæm] ,

which	,	according	to	M	.	A	.	Mandelstam	,
哪个	,	根据	到	M	.	一个	.	曼德尔斯坦姆	,

根据曼德尔斯坦姆的说法，

[ɪz][noʊ] [les] [dɪ'testid] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l][ðæn; ðən][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] ['kʌntriz]

is	no	less	detested	by	the	Russian	people	than	by	those	of	the	border	countries
是	不	较少的	令人厌恶的	经过	这	俄语	人们	比	经过	那些	的	这	边界	国家

;

;
;

俄罗斯人民对它的憎恶程度丝毫不亚于邻国人民；

[ðer; ðər][eɪm][ɪz] ['ræðər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [nuː] ['rʌʃə] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ][kwaɪt] ['dɪfrənt] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

their	aim	is	rather	to	form	a	new	Russia	built	on	a	quite	different	foundation
他们的	目的	是	相当	到	形式	一个	新的	俄罗斯	建造	在	一个	相当	不同的	基础

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['dʒʌstɪs] [tɔːrdz] [ɔːl][ðə; ði] ['piːpəlz] [ɪn'hæbɪtɪŋ] [hɜːr; hər]

and	distinguished	by	a	perfect	justice	towards	all	the	peoples	inhabiting	her
和	杰出的	经过	一个	完美的	正义	向	全部	这	人民	居住	她

['terətɔːri] .

territory	.
领土	.

他们的目标是建立一个建立在截然不同的基础上的新俄罗斯，其特点是对居住在其领土上的所有民族给予完全公正的待遇。

“ ['rʌʃə] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , ” [sez] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑːnfərəns] ,

“	Russia	,	emerging	from	the	Revolution	,	”	says	the	Russian	Political	Conference	,
“	俄罗斯	,	新兴	从	这	革命	,	”	说道	这	俄语	政治的	会议	,

“俄罗斯，正从革命中崛起，”俄罗斯政治会议如此说道。

“ [ænd; ənd] ['defɪnətli] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəlaiz] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][reɪ'ʒiːm] ,

“	and	definitely	divorced	from	the	centralising	tendencies	of	the	old	régime	,
“	和	确实	离婚	从	这	集中化	倾向	的	这	老的	政权	,

“而且绝对摆脱了旧制度的中央集权倾向，

[ɪz] ['lɑːrdʒli] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [tuː; tə]

is	largely	disposed	to	satisfy	the	legitimate	wish	of	these	nationalities	to
是	很大程度上	处置	到	满足	这	合法的	希望	的	这些	国籍	到

['ɔːrgənaɪz][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl][laɪf] .

organise	their	national	life	.
组织	他们的	国家的	生活	.

在很大程度上倾向于满足这些民族组织其民族生活的合理愿望。

[ðə; ði] [nuː] ['rʌʃə] [dʌz] [nɑːt] [kən'siːv] [hɜːr; hər] [ˌriːˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [friː]

The	new	Russia	does	not	conceive	her	reconstitution	otherwise	than	in	a	free
这	新的	俄罗斯	做	不是	构想	她	重组	否则	比	在	一个	自由的

[ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] ['fɔːmiŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

co	-	existence	of	the	peoples	forming	part	of	her	,
合作	-	存在	的	这	人民	成型	部分	的	她	,

新俄罗斯对自身重建的设想，就是在组成它的各民族自由共存的框架内实现。

[ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ɔː'tɑːnəmi] [ænd; ənd]['fedərəlɪzəm] .

on	the	principles	of	autonomy	and	federalism	.
在	这	原则	的	自治	和	联邦制	.

基于自治和联邦制原则。

” [ænd; ənd][em] . [ə; eɪ] . ['mændəlˌstæm] , [fə'getiŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

”	And	M	.	A	.	Mandelstam	,	forgetting	that	it	is	very	difficult	for	him	,
”	和	M	.	一个	.	曼德尔斯坦姆	,	遗忘	那	它	是	非常	难的	为了	他	,

“而曼德尔施塔姆却忘记了这对他来说非常困难，”

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔːrɪdʒɪn][hɪm'self] ,

not	being	of	Russian	origin	himself	,
不是	存在	的	俄语	起源	他自己	,

他本人并非俄罗斯裔，

[tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [meɪk] ['prɔmisiz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] , [ə'sɜːts] : -

to	speak	and	make	promises	in	the	name	of	the	Russian	people	,	asserts	:	29
到	说话	和	制作	承诺	在	这	姓名	的	这	俄语	人们	,	断言	:	-

声称以俄罗斯人民的名义发言和做出承诺：29

“ [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['rʌʃ(ə)n] ['pɑːləsi][ɪn]

“	The	Russian	people	has	never	been	in	agreement	with	the	old	Russian	policy	in
“	这	俄语	人们	有	绝不	到过	在	协议	和	这	老的	俄语	政策	在

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərlænd] ['piːpəlz] ,

regard	to	the	borderland	peoples	,
看待	到	这	边疆	人民	,

“俄罗斯人民从来都不认同俄罗斯过去对待边疆民族的政策，

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['æbsəns] [ʌv; əv]

and	has	always	suffered	with	them	from	the	same	absence	of
和	有	总是	遭受	和	他们	从	这	相同的	缺席	的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] .

political	rights	.
政治的	权利	.

并且一直和他们一样，遭受着政治权利缺失的困扰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][wɜːrk][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ɪts][nɑːn] - ['rʌʃ(ə)n]

It	will	only	wish	to	be	allowed	to	work	side	by	side	with	its	non	-	Russian
它	将要	仅有的	希望	到	是	允许	到	工作	边	经过	边	和	它是	非	-	俄语

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

它只希望被允许与非俄罗斯的兄弟国家并肩工作。

['maɪndfl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] . . . .

mindful	of	their	rights	as	it	will	be	of	its	own	.	.	.	.
正念	的	他们的	权利	作为	它	将要	是	的	它是	自己的	.	.	.	.

尊重他们的权利，因为这将属于他们自己.....

[ðə; ði] ['kɑːmən] [laɪf][kʊd; kəd][biː; bi]['ɔːrgənaɪzd][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ɔː'tɑːnəmi] [ɔːr][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv]

The	common	life	could	be	organised	on	the	basis	of	autonomy	or	on	that	of
这	常见的	生活	可以	是	有组织的	在	这	基础	的	自治	或者	在	那	的

[ðə; ði]['fedərətɪv; 'fedəreɪtɪv]['prɪnsəp(ə)l] ,

the	federative	principle	,
这	联邦	原则	,

共同生活可以按照自治原则组织，也可以按照联邦原则组织。

[ɔːr] [els] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv]['juːniən] .

or	else	on	that	of	union	.
或者	别的	在	那	的	联盟	.

或者说，就工会而言。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[ðə; ði]['bɔːrdərlænd] ['piːpəlz] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [tuː; tə] [fɪr] ['eni] [ə'tæks] [ɑːn][ðer; ðər]

the	borderland	peoples	would	no	longer	need	to	fear	any	attacks	on	their
这	边疆	人民	会	不	更长	需要	到	害怕	任何	攻击	在	他们的

[ˌpɜːrsə'nælətɪ][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [nuː] ['rʌʃə] .

personality	on	the	part	of	New	Russia	.
性格	在	这	部分	的	新的	俄罗斯	.

边境地区的人民不再需要担心新俄罗斯对他们的人格进行任何攻击。

" [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gruːps] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌʃə]

"	Point	of	View	of	the	Russian	Groups	in	regard	to	the	Federation	of	Russia
"	观点	的	看法	的	这	俄语	团体	在	看待	到	这	联邦	的	俄罗斯

俄罗斯各团体对俄罗斯联邦的看法

[noʊ] [daʊt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd][naɪs] ['prɔmisiz] [ə'brɔːd] ;

No	doubt	,	there	are	many	good	intentions	and	nice	promises	abroad	;
不	怀疑	,	那里	是	许多	好的	意图	和	好的	承诺	国外	;

毫无疑问，国外有很多美好的愿望和承诺；

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [wiː; wi] [wɪl] [ə'laʊ] [ɑːr'selvz] ['slaɪtlɪ] [tuː; tə] [daʊt] [ðer; ðər] ['pɜːrfɪkt] [sɪn'serətɪ] ,

but	nevertheless	we	will	allow	ourselves	slightly	to	doubt	their	perfect	sincerity	,
但	尽管如此	我们	将要	允许	我们自己	轻微地	到	怀疑	他们的	完美的	诚意	,

但即便如此，我们还是会允许自己对他们的诚意稍作怀疑。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['oʊnlɪ][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

be	it	only	in	regard	to	some	of	the	representatives	of	the	Russian
是	它	仅有的	在	看待	到	一些	的	这	代表	的	这	俄语

[gruːps] .

groups	.
团体	.

即便只是针对某些俄罗斯团体的代表而言。

[haʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [duː] [ðeɪ] ['rekənsaɪl] [ðɪs] [krɑːp][ʌv; əv]['prɔmisiz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

How	,	for	instance	,	do	they	reconcile	this	crop	of	promises	with	the	following
如何	,	为了	实例	,	做	他们	调和	这	庄稼	的	承诺	和	这	下列的

[fækts] ? -

facts	?	30
事实	?	-

例如，他们如何调和这一系列承诺与以下事实？30

[wen] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [aɪ] . [iː] . , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

When	,	at	the	beginning	of	the	year	1917	,	i	.	e	.	,	even	before	the	Revolution	,
什么时候	,	在	这	开始	的	这	年	-	,	我	.	e	.	,	甚至	前	这	革命	,

1917年初，也就是革命之前，

[ðə; ði] ['letiʃ] ['depjutiz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['du:mə] [reɪzd] [ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt]

the	Lettish	deputies	in	the	Imperial	Douma	raised	the	question	of	self	-	government
这	拉脱维亚	副手们	在	这	帝国	杜马	提高	这	问题	的	自己	-	政府

[fɔ:r; fər]['lætviə] ,

for	Latvia	,
为了	拉脱维亚	,

在帝国杜马，拉脱维亚的代表们提出了拉脱维亚自治的问题。

[em] . - , [ðen] [ðə; ði][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'gresɪv] [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] ([blɑ:k]) ,

M	.	Miliukoff	,	then	the	all	-	powerful	genius	of	the	Progressive	Coalition	(	Bloc	)	,
M	.	-	,	然后	这	全部	-	强大的	天才	的	这	进步	联盟	(	集团	)	,

当时的进步联盟（集团）的全能天才人物米柳科夫

[ɪk'sprest] [ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l][ə'pɪnjən][ɑ:n] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd]['ʌndə,laind][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

expressed	a	hostile	opinion	on	this	question	,	and	underlined	it	with	the
表达	一个	敌对的	观点	在	这	问题	,	和	下划线	它	和	这

['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rdz] :

following	words	:
下列的	字	:

他对这个问题表达了敌对态度，并用以下文字强调了这一点：

“ [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə][grænt] [ɔ:'tɑ:nəmi] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] !

“	Then	it	will	be	necessary	to	grant	autonomy	even	to	the	Samoyedes	!
“	然后	它	将要	是	必要的	到	授予	自治	甚至	到	这	萨摩耶犬	!

“那么，就必须给予萨摩耶德人自治权了！”

” [wen] , [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [bʌt; bət] [ɔ:l'redi] ['æftər][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , ['ʌndər][ðə; ði][reɪ'ʒi:m][ʌv; əv]

”	When	,	the	same	year	,	but	already	after	the	Revolution	,	under	the	régime	of
”	什么时候	,	这	相同的	年	,	但	已经	后	这	革命	,	在下面	这	政权	的

[kə'rɛnski] ,

Kerensky	,
克伦斯基	,

“同年，但已是革命之后，在克伦斯基政权统治下，

[ðə; ði] [lɔ:] [kən'sɜ:rnɪŋ] [self] - ['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɔ:ltɪk]['prɑ:vənsəz][wʌz; wəz][ɪn][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] ,

the	law	concerning	self	-	government	for	the	Baltic	provinces	was	in	elaboration	,
这	法律	有关	自己	-	政府	为了	这	波罗的海	省份	曾是	在	详细说明	,

关于波罗的海各省自治的法律正在制定中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letiʃ] ['depjutiz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['æbsəlu:t] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['fju:ʒ(ə)n] , [kəm'pækt]

and	the	Lettish	deputies	pointed	out	the	absolute	necessity	of	fusion	,	compact
和	这	拉脱维亚	副手们	尖	出去	这	绝对	必要性	的	融合	,	袖珍的

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['baʊndriz] ,

and	with	well	-	defined	boundaries	,
和	和	出色地	-	定义	边界	,

拉脱维亚代表们指出，融合是绝对必要的，融合必须紧密且边界明确。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['teritəriz] [ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['lɛts] ,

of	all	the	territories	inhabited	by	the	Letts	,
的	全部	这	领土	有人居住的	经过	这	莱茨	,

在所有拉脱维亚人居住的领土中，

[ɪn][ə; eɪ]['ju:nəti][ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letiʃ]

in	a	unity	of	self	-	government	without	which	the	development	of	the	Lettish
在	一个	统一	的	自己	-	政府	没有	哪个	这	发展	的	这	拉脱维亚

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['dɪfɪkəlt] ,

civilisation	would	become	difficult	,
文明	会	变得	难的	,

拉脱维亚文明的发展离不开自治的统一，否则拉脱维亚文明的发展将变得困难。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)l] , [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv]

the	Russian	Government	replied	with	a	refusal	,	based	on	the	inconvenience	of
这	俄语	政府	回复	和	一个	拒绝	,	基于	在	这	不便	的

['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌdi:pɑ:rt'mentl] ['baʊndriz] .

altering	the	existing	departmental	boundaries	.
改变	这	现存的	部门	边界	.

俄罗斯政府以改变现有部门边界会带来不便为由，予以拒绝。

[mɔ:r] ['ri:s(ə)ntli] , [ɪn][ðə; ði][pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] [ʌv; əv] [meɪ] 6th , - , [em] . [si:] . - ,

More	recently	,	in	the	Pall	Mall	Gazette	of	May	6th	,	1919	,	M	.	C	.	Nabokoff	,
更多的	最近	,	在	这	帕尔	购物中心	公报	的	可能	6th	,	-	,	M	.	C	.	-	,

最近，在1919年5月6日的《帕尔马尔公报》上，MC Nabokoff写道：

['ɛmfəˌsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['steɪtəs; 'stætəs][æz; əz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌdɪplə'mætɪk] representative31

emphasising	his	status	as	a	Russian	diplomatic	representative31
强调	他的	地位	作为	一个	俄语	外交	representative31

强调他作为俄罗斯外交代表的身份31

[ɪn] ['lʌndən] , [pʊts][ðə; ði] ['lɛts] [ænd; ənd][es'təuniən; es'θəu-][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][æz; əz][ðə; ði] ['ni:grəuz]

in	London	,	puts	the	Letts	and	Esthonians	in	the	same	rank	as	the	negroes
在	伦敦	,	放置	这	莱茨	和	爱沙尼亚人	在	这	相同的	秩	作为	这	黑人

[ʌv; əv] ['teksəs] .

of	Texas	.
的	德克萨斯州	.

在伦敦，拉脱维亚人和爱沙尼亚人与德克萨斯州的黑人处于同一等级。

[ðer; ðər] ['li:nɪŋ] [tɔ:rdz] [ɔ:'tɑ:nəmi] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] “ [self] - [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]

Their	leaning	towards	autonomy	is	described	by	him	as	a	“	self	-	determination	in
他们的	倾斜	向	自治	是	描述	经过	他	作为	一个	“	自己	-	决心	在

[ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] ,

a	nursery	,
一个	苗圃	,

他将他们倾向于自主的这种倾向描述为“幼儿园里的自我决定”，

” [ænd; ənd][hi:; hi][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] ['lɛts] [ænd; ənd][es'təuniən; es'θəu-][æz; əz] “ ['vɪktəms][ʌv; əv][tu:'tɑ:nɪk]

”	and	he	regards	the	Letts	and	Esthonians	as	“	victims	of	Teutonic
”	和	他	问候	这	莱茨	和	爱沙尼亚人	作为	“	受害者	的	条顿

[ˌprɑ:pə'gændə] ,

propaganda	,
宣传	,

他认为拉脱维亚人和爱沙尼亚人是“日耳曼宣传的受害者”，

” [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] , [em] . [si:] . - , [wɪl] ['nevər][ænd; ənd][ɪn][noʊ]['sɜ:rkəmstænsɪz] [səb'mɪt] .

”	to	which	he	,	M	.	C	.	Nabokoff	,	will	never	and	in	no	circumstances	submit	.
”	到	哪个	他	,	M	.	C	.	-	,	将要	绝不	和	在	不	情况	提交	.

而他，MC Nabokoff，绝不会在任何情况下屈服于此。

['kɑ:nsɪkwentli] , [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]['prɔmisiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑ:nfərəns] [ænd; ənd]

Consequently	,	as	regards	the	promises	of	the	Russian	Political	Conference	and
最后	,	作为	问候	这	承诺	的	这	俄语	政治的	会议	和

[ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv][em] . ['mændəlˌstæm] ,

the	assurances	of	M	.	Mandelstam	,
这	保证	的	M	.	曼德尔斯坦姆	,

因此，关于俄罗斯政治会议的承诺和曼德尔施塔姆的保证，

[wi:; wi][hæv; həv] ['testɪməniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l]

we	have	testimonies	of	the	representatives	of	the	different	Russian	political
我们	有	证词	的	这	代表	的	这	不同的	俄语	政治的

[gru:ps] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

groups	at	different	periods	in	their	different	situations	,
团体	在	不同的	时期	在	他们的	不同的	情况	,

我们掌握了不同时期、不同处境下俄罗斯不同政治团体代表的证词，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , ['æftər][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['sekənd][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ;

before	the	Revolution	,	after	the	Revolution	,	and	after	the	second	Revolution	;
前	这	革命	,	后	这	革命	,	和	后	这	第二	革命	;

['testiməniz] , ['θɔ:tləs] [pər'hæps] ,

testimonies	,	thoughtless	perhaps	,
证词	,	轻率	也许	,

革命前、革命后以及第二次革命后；证词，或许是无心之言。

[ænd; ənd] [ɪl] - ['kælkjuleɪtɪd] , [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [sɪn'sɪr] .

and	ill	-	calculated	,	but	so	much	the	more	sincere	.
和	患病的	-	计算	,	但	所以	很多	这	更多的	真诚	.

虽然考虑不周，但也因此更显真诚。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] “ ['rʌʃ(ə)n] [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['lʌndən] , ” [hu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

However	,	the	“	Russian	diplomatic	representative	in	London	,	”	who	,	from	the
然而	,	这	“	俄语	外交	代表	在	伦敦	,	”	WHO	,	从	这

['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['zɑ:rist, 'tsɑ:-] ['gʌvərnmənt] ,

service	of	the	Tzarist	government	,
服务	的	这	沙皇时期	政府	,

然而，这位“俄罗斯驻伦敦外交代表”，他曾效力于沙皇政府，

[hæz; həz] [gɔ:n] ['oʊvər] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['efərt] ,

has	gone	over	,	without	much	effort	,
有	已消失	超过	,	没有	很多	努力	,

已经过去了，几乎没费什么力。

[tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][em] . ['mændəlˌstæm] — ['æftər] ['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd]

to	that	of	the	government	represented	by	M	.	Mandelstam	—	after	having	acquired
到	那	的	这	政府	代表	经过	M	.	曼德尔斯坦姆	—	后	拥有	获得

[ə; eɪ] [fʊlər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['teksəs] ,

a	fuller	knowledge	of	Texas	,
一个	更丰满	知识	的	德克萨斯州	,

在对德克萨斯州有了更全面的了解之后，他转而支持曼德尔斯坦姆先生所代表的政府。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , [wɪl] [bi:; bi][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	even	without	this	,	will	be	quite	willing	to	change	his	views	about	the
和	甚至	没有	这	,	将要	是	相当	愿意的	到	改变	他的	浏览	关于	这

['lɛts] [ænd; ənd] the32

Letts	and	the32
莱茨	和	the32

即使没有这些，他也很乐意改变他对莱茨和32的看法。

[es'təuniən; es'θəu-][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:z] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [tʃi:fs]

Esthonians	in	accordance	with	the	views	and	intentions	of	his	new	chiefs
爱沙尼亚人	在	根据	和	这	浏览	和	意图	的	他的	新的	酋长们

.

:

.

爱沙尼亚人按照其新酋长的观点和意图行事。

[noʊ] [daʊt] [em] . - , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['mæstər][hɪz; ɪz] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə]

No	doubt	M	.	Miliukoff	,	who	has	been	able	to	master	his	antipathy	to
不	怀疑	M	.	-	,	WHO	有	到过	有能力的	到	掌握	他的	反感	到

['dʒɜ:rməni] ,

Germany	,
德国	,

毫无疑问，米柳科夫先生已经克服了他对德国的反感。

[wɪl] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , ['væŋkwɪʃ] ['ɔːlsoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'vɜːrʒn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [self] -
will , for reasons of necessity , vanquish also his aversion for the self -
将要 , 为了 原因 的 必要性 , 征服 还 他的 厌恶 为了 这 自己 -
['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['lætviə] .
government of Latvia .
政府 的 拉脱维亚 .

出于必要性，他也将克服对拉脱维亚自治的厌恶。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] ['letiʃ] ['piːp(ə)l] , [ɔːr] [ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [di'saidz]
But how can the Lettish people , or the Peace Conference as it decides
但 如何 能 这 拉脱维亚 人们 , 或者 这 和平 会议 作为 它 决定
[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [neiʃəns] ,
the fate of nations ,
这 命运 的 国家 ,

但是，拉脱维亚人民，或者说决定国家命运的和平会议，又该如何呢?

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ænd; ənd] ['ʌndər] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
be assured that in the future and under new conditions ,
是 保证 那 在 这 未来 和 在下面 新的 状况 ,

请放心，在未来和新的条件下，

['mesərz] . - [ænd; ənd] - [wɪl] [nɑːt] ['rikən'vɜːrt] [em] . ['mændəlˌstæm] , ['ædmərəl] -
Messrs . Nabokoff and Miliukoff will not reconvert M . Mandelstam , Admiral Koltchak
先生们 . - 和 - 将要 不是 重新转换 M . 曼德尔斯坦姆 , 上将 -
, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
, etc . ,
, ETC . ,

纳博科夫先生和米柳科夫先生不会让曼德尔施塔姆、科尔恰克海军上将等人重新皈依基督教。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑːnfərəns] ?
along with themselves and the Russian Political Conference ?
沿着 和 他们自己 和 这 俄语 政治的 会议 ?

他们自己和俄罗斯政治会议一起?

[kæn; kən] [wʌn] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['letiʃ] ['piːp(ə)l] [ɔːr] [ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] [tuː; tə] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn]
Can one expect the Lettish people or the Peace Conference to have faith in
能 一 预计 这 拉脱维亚 人们 或者 这 和平 会议 到 有 信仰 在
[ðər; ðər] [wɜːrd] [wen] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gruːps] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [nɑːt] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [wʌn]
their word when the Russian groups themselves have not full confidence in one
他们的 单词 什么时候 这 俄语 团体 他们自己 有 不是 满的 信心 在 一
[ə'nʌðər] ?
another ?
其他 ?

俄罗斯各派系之间都缺乏充分的信任，我们还能指望拉脱维亚人民或和平会议相信他们的承诺吗?

[kə'rɛnski] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['ædmərəl]
Kerensky and his colleagues do not believe a bit in the promises of Admiral
克伦斯基 和 他的 同事 做 不是 相信 一个 少量 在 这 承诺 的 上将
- [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'viːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [ə'sembli] [ɑːn] [ə; eɪ]
Koltchak in regard to the convening of the Constituent Assembly on a
- 在 看待 到 这 召集 的 这 组分 集会 在 一个
[ˌdemə'krætɪk] ['beɪsɪs] .
democratic basis .
民主 基础 .

克伦斯基和他的同事们对科尔恰克海军上将关于在民主基础上召开制宪会议的承诺一点也不相信。

[em] . [ə; eɪ] . [en] . - [ˌkætə'gɔːrɪkli] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] [em] . [kə'rɛnski] .
M . A . N . Briantchaninoff categorically rejects M . Kerensky .
M . 一个 . N . - 绝对地 拒绝 M . 克伦斯基 .

MAN Briantchaninoff 断然拒绝 M. Kerensky。

[em] . - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [prə'fesiz] [noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [ə'sembli]
M . **Miliukoff** , **as** **it** **appears** , **professes** **no** **confidence** **in** **the** **Constituent** **Assembly**
M . - , 作为 它 出现 , 声称 不 信心 在 这 组分 集会
[prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ][viː] . - ,
presided **over** **by** **V** . **Tchernoff** ,
主持 超过 经过 V . - ,

米柳科夫先生似乎对由切尔诺夫主持的制宪会议没有表现出信任。

and33
and33
and33

和33

['ædmərəl] - ['iːv(ə)n] [ʃuːts] [ɪts] ['membər] , [wɪtʃ] [kraɪm][em] . - [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv]
Admiral **Koltchak** **even** **shoots** **its** **members** , **which** **crime** **M** . **Schreider** **will** **never** **forgive**
上将 - 甚至 芽 它是 成员 , 哪个 犯罪 M . - 将要 绝不 原谅
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

科尔恰克海军上将甚至枪杀了它的成员，施赖德先生永远不会原谅他犯下的这种罪行。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌmɪs'trʌst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gruːps] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
If **there** **exists** **such** **a** **complete** **mistrust** **among** **the** **Russian** **groups** **in** **regard** **to**
如果 那里 存在 这样的 一个 完全的 不信任 之中 这 俄语 团体 在 看待 到
[wʌn] [ə'nʌðər] ,
one **another** ,
一 其他 ,

如果俄罗斯各派系之间真的存在如此彻底的互不信任，

[ɪf] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] [rɪ'liːs]
if **people** **who** **know** **the** **valuable** **qualities** **of** **their** **fellow** **-** **countrymen** **release**
如果 人们 WHO 知道 这 有价值的 品质 的 他们的 同伴 - 同胞们 发布
[flʌdz] [ʌv; əv][ˌækjuː'zeɪʃənz][ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] ,
floods **of** **accusations** **on** **one** **another** ,
洪水 的 指控 在 一 其他 ,

如果那些了解自己同胞优秀品质的人互相指责，

[wʌt] [feɪθ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]
what **faith** **is** **it** **possible** **to** **have** , **I** **will** **not** **say** **in** **the** **sincerity** **of** **their**
什么 信仰 是 它 可能的 到 有 , 我 将要 不是 说 在 这 诚意 的 他们的
['prɔmisiz] ,
promises ,
承诺 ,

我无法断言他们承诺的真诚性究竟如何。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətiˌ][ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ?
but **in** **the** **possibility** **of** **fulfilling** **them** **?**
但 在 这 可能性 的 满足 他们 ?

但这些愿望有可能实现吗?

[ɪmˌpɑːsə'bɪlətiˌ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]
Impossibility **of** **a** **Russian** **Federation**
不可能 的 一个 俄语 联邦

俄罗斯联邦不可能存在

[bɪ'saɪdz] ['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɔːr] [ˌmɪs'trʌst] ,
Besides **personal** **confidence** **or** **mistrust** ,
除了 个人的 信心 或者 不信任 ,

除了个人信任或不信任之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [diːpər] ['riːz(ə)nz][ʌv; əv][æn; ən][əb'dʒektɪv][kaɪnd] [wɪtʃ] ['klɪrli] [ʃoʊ] [ðæt]

there	are	also	much	deeper	reasons	of	an	objective	kind	which	clearly	show	that
那里	是	还	很多	更深	原因	的	一个	客观的	种类	哪个	清楚地	展示	那

[ðə; ði]['prɔmisiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gruːps] [ɑːr; ər] ,

the	promises	of	the	Russian	groups	are	,
这	承诺	的	这	俄语	团体	是	,

还有许多更深层次的客观原因，这些原因清楚地表明，俄罗斯集团的承诺是：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] [wɪl] , [ˌæbsə'luːtli] [ənriːlɪzəbəl] .

in	spite	of	their	good	will	,	absolutely	unrealisable	.
在	尽管如此	的	他们的	好的	将要	,	绝对地	不切实际	.

尽管他们出于好意，但这绝对无法实现。

[wʌn] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æbsəluːt] ['bɔlʃivist] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]

One	would	need	to	be	imbued	with	an	absolute	Bolshevist	disregard	for	the
一	会	需要	到	是	注入	和	一个	绝对	布尔什维克	漠视	为了	这

[lɔːz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ˌkɑːntɪ'nuːəti][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['rʌʃə] ,

laws	of	historical	continuity	to	admit	that	Russia	,
法律	的	历史	连续性	到	承认	那	俄罗斯	,

一个人必须完全无视历史连续性的规律，才会承认俄罗斯.....

[baɪ][ðə; ði] [mɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ænd; ənd] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l]

by	the	mere	force	of	a	decree	and	solely	by	the	good	will	of	honest	people
经过	这	仅仅	力量	的	一个	法令	和	仅	经过	这	好的	将要	的	诚实的	人们

,

,

,

仅凭一项法令的强制力，以及完全依靠正直人民的善意，

[wɪl] ['streɪtˌweɪ] [pæs] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] Tzarist34

will	straightway	pass	from	being	a	country	subject	to	Tzarist34
将要	立刻	经过	从	存在	一个	国家	主题	到	Tzarist34

将立即不再是受沙皇统治的国家。

['despətɪzəm][ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [raɪts] , [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'nælәti] ,

despotism	and	unaccustomed	to	the	respect	of	rights	,	of	personality	,
专制主义	和	不习惯	到	这	尊重	的	权利	,	的	性格	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ,

and	of	nationalities	,
和	的	国籍	,

专制，不习惯尊重权利、人格和民族，

[tuː; tə][ə; eɪ] [reɪ'ʒiːm] [ʌv; əv] [i'kwɑːlәti] [ʌv; əv] [raɪts] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][fɔːr; fər][ɔːl] .

to	a	régime	of	equality	of	rights	and	justice	for	all	.
到	一个	政权	的	平等	的	权利	和	正义	为了	全部	.

建立一个所有人享有平等权利和公正待遇的制度。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][bɪg][dʒʌmps][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'temptɪd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]

There	are	no	big	jumps	in	History	;	and	if	they	are	attempted	,	they	are
那里	是	不	大的	跳跃	在	历史	;	和	如果	他们	是	尝试过	,	他们	是

[peɪd] [fɔːr; fər] ['griːvəsli] .

paid	for	grievously	.
有薪酬的	为了	严重地	.

历史没有大的飞跃；如果试图这样做，必将付出惨痛的代价。

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɪn] ['rʌʃə] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	proof	of	this	is	afforded	by	the	happenings	in	Russia	,	which	,	it	was
这	证明	的	这	是	提供	经过	这	事件	在	俄罗斯	,	哪个	,	它	曾是

['boʊstɪd] ,

boasted	,
吹嘘	,

俄罗斯发生的事情就证明了这一点，正如它所吹嘘的那样：

[hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɔ:tə'krætɪk] [reɪ'ʒi:m] [ʌv; əv][ðə; ði][zɑ:, tsɑ:]

had	passed	without	bloodshed	from	the	autocratic	régime	of	the	Tzar
有	通过了	没有	流血事件	从	这	专制	政权	的	这	沙皇

[tu:; tə][ðə; ði] “ ['fri:ɪst] [reɪ'ʒi:m][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ” — [ðə; ði] [lvɔ:f] - [kə'rɛnski] [reɪ'ʒi:m] ;

to	the	“	freest	régime	in	the	world	”	—	the	Lvov	-	Kerensky	régime	;
到	这	“	自由	政权	在	这	世界	”	—	这	利沃夫	-	克伦斯基	政权	;

从沙皇的专制政权到“世界上最自由的政权”——利沃夫-克伦斯基政权，没有发生流血冲突；

[bʌt; bət] [stri:mz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] ['kru:əlti] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] .

but	streams	of	blood	and	unheard	-	of	cruelties	have	followed	.
但	溪流	的	血	和	闻所未闻	-	的	残忍	有	随后	.

但随之而来的是血流成河和闻所未闻的残暴行径。

['rʌʃə] [hæz; həz]['fɔ:lən][tu:; tə]['ru:ɪnz]['ʌndər][ðə; ði][dɪ'spɑ:tɪk][reɪ'ʒi:m][ʌv; əv]['lenin][ænd; ənd]['trɔtski] .

Russia	has	fallen	to	ruins	under	the	despotic	régime	of	Lenin	and	Trotsky	.
俄罗斯	有	倒下	到	废墟	在下面	这	专制	政权	的	列宁	和	托洛茨基	.

在列宁和托洛茨基的专制政权统治下，俄罗斯已经沦为废墟。

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:l] - ['rʌʃ(ə)n] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

Historical	Impossibility	of	an	All	-	Russian	Federation
历史	不可能	的	一个	全部	-	俄语	联邦

全俄联邦在历史上是不可能的

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sentʃəriz] , ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,

The	history	of	centuries	,	customs	and	habits	,
这	历史	的	几个世纪	,	海关	和	习惯	,

几个世纪以来的历史、风俗习惯

['ru:tɪd] ['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ænd; ənd]['pɑ:pjələr] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəl] [ðæn; ðən]

rooted	usages	and	popular	psychology	are	much	more	effectual	than
根	用法	和	受欢迎的	心理学	是	很多	更多的	有效的	比

[ðə; ði][best] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] [di'kri:z] ,

the	best	intentions	and	decrees	,
这	最好的	意图	和	法令	,

根深蒂固的习俗和大众心理远比最好的意愿和法令更有效。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz][kæn; kən]['oʊnli] [brɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən][ɪk'stɜ:rn(ə)l]

which	in	the	most	favourable	circumstances	can	only	bring	about	an	external
哪个	在	这	最多	有利	情况	能	仅有的	带来	关于	一个	外部的

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

即使在最有利的情况下，也只能带来外部变化。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][ðə; ði] latter35

But	under	the	mask	of	the	latter35
但	在下面	这	面具	的	这	latter35

但在后者的面具之下35

[ðə; ði][pæst] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .

the	Past	continues	to	exist	.
这	过去的	继续	到	存在	.

过去依然存在。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ʃoʊn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ɪt'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l]

We	have	already	shown	that	in	the	proposal	itself	of	the	Russian	Political
我们	有	已经	所示	那	在	这	提议	本身	的	这	俄语	政治的

['kɑ:nfərəns] ,

Conference	,
会议	,

我们已经表明，在俄罗斯政治会议的提案本身中，

['ʌndər] [ə; eɪ] [nuː] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] , [ðer; ðər][ɪz] [kən'siːld] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv]

under	a	new	phraseology	,	there	is	concealed	at	the	bottom	the	psychology	of
在下面	一个	新的	用语	,	那里	是	暗	在	这	底部	这	心理学	的

[ðə; ði]['zɑːrist, 'tsɑː-] [bjʊ'rɑːkrəsi] ,

the	Tzarist	bureaucracy	,
这	沙皇时期	官僚	,

披着新外衣的，是沙皇官僚机构的心理本质。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑːnfərəns] [hæz; həz][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['friːɪŋ] [ɪt'self]

of	which	the	Russian	Political	Conference	has	not	succeeded	in	freeing	itself
的	哪个	这	俄语	政治的	会议	有	不是	成功了	在	释放	本身

.

:

.

而俄罗斯政治会议却未能摆脱这种困境。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɪz][soʊ] ['stɜːrdi] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [sʌnz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

If	the	old	psychology	is	so	sturdy	in	the	minds	of	the	best	sons	of	Russia	,
如果	这	老的	心理学	是	所以	结实的	在	这	思想	的	这	最好的	儿子们	的	俄罗斯	,

如果旧的心理观念在俄罗斯最优秀的儿女们心中如此根深蒂固，

[huː] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][də'rekt] [ðəm'selvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ˌθiːə'retɪk(ə)l]

who	are	accustomed	to	direct	themselves	according	to	the	best	theoretical
WHO	是	习惯	到	直接的	他们自己	根据	到	这	最好的	理论

[kən'sepʃnz] ,

conceptions	,
概念	,

那些习惯于按照最佳理论观念指导自己的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [aɪ'diːəz] ,

and	who	have	been	brought	up	in	the	atmosphere	of	European	ideas	,
和	WHO	有	到过	带来	向上	在	这	气氛	的	欧洲的	想法	,

并且是在欧洲思想氛围中成长起来的，

[wʌt] [ðen] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊvər] - [ɪk'saɪtɪd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv]

what	then	can	be	expected	from	the	over	-	excited	instincts	of
什么	然后	能	是	预期的	从	这	超过	-	兴奋的	本能	的

['ɪgnərənt] ['mæsɪz] [riəd] [ɪn] ['ʌtər] [kən'tempt] [ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] [ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd] [raɪts] ?

ignorant	masses	reared	in	utter	contempt	of	another's	personality	and	rights	?
无知	群众	饲养	在	说出	鄙视	的	另一个的	性格	和	权利	?

那么，对于那些在完全蔑视他人人格和权利的环境中长大的无知大众，我们又能对他们过度兴奋的本能抱有什么期望呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˌriː'bɜːrθ][ʌv; əv] ['rʌʃə] [wɪl] [ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]

It	is	certain	that	the	rebirth	of	Russia	will	coincide	with	an	extraordinary
它	是	肯定	那	这	重生	的	俄罗斯	将要	重合	和	一个	非凡的

[ʌp'hiːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃnəlɪst] [weɪv] ,

upheaval	of	the	nationalist	wave	,
动荡	的	这	民族主义者	海浪	,

可以肯定的是，俄罗斯的复兴将与民族主义浪潮的空前高涨同时发生。

[ə; eɪ] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ʌp'hiːv(ə)l] ['æftər][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['dɪgnəti] ['sʌfərd] [baɪ] ['rʌʃə]

a	quite	natural	upheaval	after	the	humiliation	of	national	dignity	suffered	by	Russia
一个	相当	自然的	动荡	后	这	屈辱	的	国家的	尊严	遭受	经过	俄罗斯

,

,

,

俄罗斯民族尊严遭受羞辱后，出现这种自然而然的动荡，

[æn; ən] [ʌp'hi:v(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['fɔ:rən] [ænd; ənd][nɑ:n] - ['rʌʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]

an	upheaval	of	which	all	that	is	foreign	and	non	-	Russian	will	be	the
一个	动荡	的	哪个	全部	那	是	外国的	和	非	-	俄语	将要	是	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l]['vɪktɪm] .

inevitable	victim	.
不可避免的	受害者	.

一场剧变即将到来，所有外国的、非俄罗斯的事物都将不可避免地成为这场剧变的受害者。

[ðɪs] [weɪv] [wɪl] [klɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər]['mesərz] . ['mændəlˌstæm] , - , [kə'rɛnski] ,

This	wave	will	clear	the	ground	for	Messrs	.	Mandelstam	,	Sazonoff	,	Kerensky	,
这	海浪	将要	清除	这	地面	为了	先生们	.	曼德尔斯坦姆	,	-	,	克伦斯基	,

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Schreider	,	etc	.
-	,	ETC	.

这一波浪潮将为曼德尔斯坦姆先生、萨佐诺夫先生、克伦斯基先生、施赖德先生等人扫清障碍。

[em] . [si:] . - will36

M	.	C	.	Nabokoff	will36
M	.	C	.	-	will36

MC Nabokoff 将会36

[ˌɪnkən'testəbli] [ə'laʊ] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðæt] [weɪv] ,

incontestably	allow	himself	to	be	carried	away	by	that	wave	,
无可争议地	允许	他自己	到	是	携带	离开	经过	那	海浪	,

他毫无疑问地任由自己被那股浪潮裹挟着走下去。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ædmərəl] - [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['dɛnɪkɪn] [du:][nɑ:t] , [æt; ət] [li:st] [ðoʊz] [ðæt] [wɪl]

and	if	Admiral	Koltchak	and	General	Denikin	do	not	,	at	least	those	that	will
和	如果	上将	-	和	一般的	丹尼金	做	不是	,	在	至少	那些	那	将要

[kʌm] ['æftər][ðem; ðəm] ,

come	after	them	,
来	后	他们	,

如果科尔恰克海军上将和邓尼金将军不这样做，至少他们之后的继任者们应该这样做。

[pər'hæps][em] . - , [wɪl] ['benɪfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

perhaps	M	.	Briantchaninoff	,	will	benefit	by	it	.
也许	M	.	-	,	将要	益处	经过	它	.

或许 M. Briantchaninoff 会从中受益。

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst]

A	Common	Civilisation	,	indispensable	to	a	Federation	,	does	not	exist
一个	常见的	文明	,	必不可少	到	一个	联邦	,	做	不是	存在

对联邦而言不可或缺的共同文明并不存在。

[wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃoʊvɪnɪst] [weɪv] [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:l] - ['rʌʃ(ə)n] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

What	will	be	the	effect	of	this	Chauvinist	wave	on	the	All	-	Russian	Federation
什么	将要	是	这	影响	的	这	沙文主义者	海浪	在	这	全部	-	俄语	联邦

[plænd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gru:ps] ,

planned	by	the	Russian	groups	,
计划	经过	这	俄语	团体	,

这场沙文主义浪潮会对俄罗斯各团体计划建立的全俄联邦产生什么影响?

[ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [steɪts] ?

and	composed	of	a	series	of	national	States	?
和	由	的	一个	系列	的	国家的	各州	?

由一系列民族国家组成?

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ri'ækʃ(ə)n] ,

In	accordance	with	the	laws	of	reaction	,
在	根据	和	这	法律	的	反应	,

根据反作用定律，

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['næʃnəlɪst] [ʌp'hiːv(ə)l] [wɪl] [kɔːl] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

the	Russian	nationalist	upheaval	will	call	forth	a	similar	movement	in	the	other
这	俄语	民族主义者	动荡	将要	称呼	前进	一个	相似的	移动	在	这	其他

[ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

nationalities	of	the	Russian	Federation	.
国籍	的	这	俄语	联邦	.

俄罗斯民族主义运动将会在俄罗斯联邦其他民族中引发类似的运动。

[bɪ'saɪdz] , [ðiːz] ['piːpəlz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

Besides	,	these	peoples	are	even	now	in	different	stages	of	civilisation	.
除了	,	这些	人民	是	甚至	现在	在	不同的	阶段	的	文明	.

此外，这些民族至今仍处于不同的文明发展阶段。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [bɪ'sɔːt] [frʌm; frəm] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ,

They	are	being	besought	from	various	directions	,
他们	是	存在	恳求	从	各种各样的	方向	,

他们正受到来自四面八方的请求，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [set] [ʌp]

and	the	exasperation	of	the	national	feeling	in	each	of	them	will	set	up
和	这	恼怒	的	这	国家的	感觉	在	每个	的	他们	将要	放	向上

[ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['sensətɪv] ['dɪfrəns] .

another	and	a	still	more	sensitive	difference	.
其他	和	一个	仍然	更多的	敏感的	不同之处	.

而他们各自民族情绪的激化，又会引发另一种更加敏感的分歧。

[ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [kə'mjuːnəti] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [friː] [ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪstəns] [ɪz]

There	will	not	be	that	spiritual	community	without	which	a	free	co	-	existence	is
那里	将要	不是	是	那	精神	社区	没有	哪个	一个	自由的	合作	-	存在	是

[ˌɪnkən'siːvəbl] .

inconceivable	.
不可思议	.

如果没有精神共同体，自由共存就无从谈起。

This37

This37

This37

这37

['spɪrɪtʃuəl] [kə'mjuːnəti] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst]['ʌndər][ðə; ði]['zɑːrist, 'tsɑː-][reɪˈʒiːm] ,

spiritual	community	did	not	exist	under	the	Tzarist	régime	,
精神	社区	做过	不是	存在	在下面	这	沙皇时期	政权	,

沙皇政权下不存在精神共同体。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [traɪd] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪn'fɔːrst] [ˌrʌsifi'keiʃən] ,

which	however	tried	to	create	it	by	enforced	russification	,
哪个	然而	尝试	到	创造	它	经过	强制执行	俄罗斯化	,

然而，它却试图通过强制俄罗斯化来实现这一目标。

['goʊɪŋ]['iːv(ə)n][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][prə'hɪbɪt][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] - ['ælfəbet] [ænd; ənd]

going	even	so	far	as	to	prohibit	the	use	of	the	mother	-	alphabet	and
去	甚至	所以	远的	作为	到	禁止	这	使用	的	这	母亲	-	字母	和

[ðə; ði]['pʌblɪk][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] - ['læŋgwɪdʒ] ,

the	public	use	of	the	mother	-	language	,
这	民众	使用	的	这	母亲	-	语言	,

甚至禁止使用母语字母和公开使用母语。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðæt] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [sku:lz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] ['rʌʃ(ə)n]

and	ordering	that	teaching	in	the	elementary	schools	should	be	given	in	Russian
和	订购	那	教学	在	这	初级	学校	应该	是	给定	在	俄语

[tu:; tə] ['tʃɪldrən] [hu:] [dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

to	children	who	did	not	understand	a	word	of	it	.
到	孩子们	WHO	做过	不是	理解	一个	单词	的	它	.

并下令小学用俄语对不懂俄语的孩子们进行教学。

[baɪ] [sʌtʃ] [prə'si:dɪŋz] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [kə'mju:nəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [ʌv; əv] ['rʌʃə]

By	such	proceedings	,	a	kind	of	spiritual	community	among	the	peoples	of	Russia
经过	这样的	诉讼程序	,	一个	种类	的	精神	社区	之中	这	人民	的	俄罗斯

[hæz; həz] [ɪn'di:d] [bɪn] [kri'eɪtɪd] ;

has	indeed	been	created	;
有	的确	到过	创建	;

通过这样的行动，俄罗斯各民族之间确实形成了一种精神共同体；

[noʊ][wʌn] [dauts] [ˌaɪ 'ti:] — [ðer; ðər][ɪz] [ju'nænɪməs] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [sʌtʃ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['fə:ðərɪŋ]

no	one	doubts	it	—	there	is	unanimous	opposition	against	such	means	of	furthering
不	一	疑虑	它	—	那里	是	一致	反对	反对	这样的	方法	的	进一步

['rʌʃ(ə)n] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

Russian	civilisation	.
俄语	文明	.

这一点毋庸置疑——对于这种推进俄罗斯文明的方式，人们一致反对。

[noʊ] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][prə'dʒektid][ɔ:l] - ['rʌʃ(ə)n]

No	harmony	of	civilisation	could	exist	,	even	in	the	projected	All	-	Russian
不	和谐	的	文明	可以	存在	,	甚至	在	这	预计	全部	-	俄语

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

Federation	.
联邦	.

即使在设想中的全俄联邦中，也不可能存在文明的和谐。

[wɪ'ðɪn] [ɪts]['limits][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][neiʃəns] [wɪtʃ] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['feɪvərəbl] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l]

Within	its	limits	there	would	be	nations	which	,	owing	to	favourable	geographical
之内	它是	限制	那里	会	是	国家	哪个	,	欠款	到	有利	地理

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['greɪtər] [æk'tɪvəti] ,

situation	and	greater	activity	,
情况	和	更大的	活动	,

在其范围内，会有一些国家，由于地理位置优越和活动更为活跃，

[hæv; həv] [lɔ:ŋ] [led][ðə; ði] [ɪn'tensɪv] [laɪf][ʌv; əv] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ;

have	long	led	the	intensive	life	of	western	civilisation	;
有	长的	引领	这	密集的	生活	的	西	文明	;

长期以来，他们一直过着西方文明的密集生活；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] ['pi:pəlz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [jet] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ][ʌv; əv]

and	there	would	also	be	peoples	which	are	as	yet	in	the	first	stage	of
和	那里	会	还	是	人民	哪个	是	作为	然而	在	这	第一的	阶段	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

civilisation	.
文明	.

也会有一些民族仍处于文明的初级阶段。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[wʌt] ['hɑːrməni] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɛts] [ænd; ənd]

what	harmony	is	it	possible	to	imagine	as	existing	between	the	Letts	and
什么	和谐	是	它	可能的	到	想象	作为	现存的	之间	这	莱茨	和

[ðə; ði] [ʌv; əv][em] . - ,

the	Samoyedes	of	M	.	Miliukoff	,
这	萨摩耶犬	的	M	.	-	,

米柳科夫笔下的莱特人和萨摩耶德人之间，究竟存在着怎样的和谐呢?

[ɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][es'təuniən; es'θəu-][ænd; ənd][ðə; ði]['fɛtɪʃəsts, 'fɛtɪʃɪsts][ʌv; əv][saɪ'bɪrɪə] ? -

or	between	the	Esthonians	and	the	Fetishists	of	Siberia	?	38
或者	之间	这	爱沙尼亚人	和	这	恋物癖者	的	西伯利亚	?	-

或者说，爱沙尼亚人和西伯利亚的拜物教徒之间? 38

['rʌʃə] [ɪz]['pɑːpjuleɪtid][baɪ][neiʃəns][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][wʌn] [ə'nʌðər] ,

Russia	is	populated	by	nations	unable	to	understand	one	another	,
俄罗斯	是	人口稠密	经过	国家	无法	到	理解	一	其他	,

俄罗斯是由许多彼此无法沟通的民族组成的。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,

not	only	on	account	of	the	difference	of	language	,
不是	仅有的	在	帐户	的	这	不同之处	的	语言	,

不仅仅是因为语言差异，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'træstɪŋ] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['hæbɪts] , [aɪ'diːəz] , [rɪ'lɪdʒəs]

but	also	because	of	the	contrasting	customs	and	habits	,	ideas	,	religious
但	还	因为	的	这	对比	海关	和	习惯	,	想法	,	宗教

[kriːdz] , [ænd; ənd]['pɑːpjələr] [saɪ'kɑːlədʒi] .

creeds	,	and	popular	psychology	.
信条	,	和	受欢迎的	心理学	.

但也是因为我们的风俗习惯、思想观念、宗教信仰和大众心理学存在差异。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [pə'zesiz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [prɪ'pɑːndərəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]

No	one	of	these	nationalities	possesses	such	a	strong	preponderance	in	the	matter
不	一	的	这些	国籍	拥有	这样的	一个	强的	优势	在	这	事情

[ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

of	numbers	and	civilisation	,
的	数字	和	文明	,

这些民族中，没有哪个民族在人口数量和文明程度上拥有如此强大的优势。

[nɔːr] [sʌtʃ] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]

nor	such	powerful	influence	,	that	the	other	peoples	should	submit	to	it	of
也不	这样的	强大的	影响	,	那	这	其他	人民	应该	提交	到	它	的

[ðer; ðər] [oʊn] [friː] [wɪl] .

their	own	free	will	.
他们的	自己的	自由的	将要	.

也没有那么强大的影响力，以至于其他民族会自愿臣服于它。

[em] . - - [tɑːpɔ-ɔf] [faindz] (['peɪdʒɪz]['moʊdɜːrnəs] , [noʊ] . [wʌn] , ['eɪprəl] , - ,

M	.	Victoroff	-	Toporoff	finds	(	Pages	Modernes	,	No	.	1	,	April	,	1919	,
M	.	-	-	托波罗夫	发现	(	页	现代	,	不	.	1	,	四月	,	-	,

M. Victoroff-Toporoff 发现（《现代页》，第 1 期，1919 年 4 月，

[piː] . -) [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juˈnaɪts][ɔːl][ðə; ði] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] — " [ðə; ði]

p	.	24	)	that	there	is	something	which	unites	all	the	nationalities	of	Russia	—	"	the
p	.	-	)	那	那里	是	某物	哪个	联合	全部	这	国籍	的	俄罗斯	—	"	这

[greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['greɪtər] ['rʌʃə] ,

great	intellectual	force	of	the	people	of	Greater	Russia	,
伟大的	知识分子	力量	的	这	人们	的	更大的	俄罗斯	,

第 24 页）指出，俄罗斯所有民族都有一种共同之处——"大俄罗斯人民的伟大智慧力量"。

” [wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['rʌʃ(ə)n] ['tiːtʃərz]
” **which** **through** **the** **medium** **of** **masterpieces** **of** **the** **famous** **Russian** **teachers**
” 哪个 通过 这 中等的 的 杰作 的 这 著名的 俄语 教师
[ænd; ənd] ['raɪtɜ-z] ,
and **writers** **,**
和 作家 ,

“通过俄罗斯著名教师和作家的杰作，

[hæz; həz] [spred] ['brɔːdkæst] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .
has **spread** **broadcast** **among** **all** **the** **peoples** **of** **Russia** **.**
有 传播 播送 之中 全部 这 人民 的 俄罗斯 .

已在俄罗斯各民族中广泛传播。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [traɪ][tuː; tə]['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n]
It **is** **certain** **that** **no** **one** **will** **try** **to** **minimise** **the** **importance** **of** **Russian**
它 是 肯定 那 不 一 将要 尝试 到 最小化 这 重要性 的 俄语
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature **,**
文学 ,

可以肯定的是，没有人会试图贬低俄罗斯文学的重要性。

[nɔːr] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ɪts] [duː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪtərəˌtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
nor **dispute** **the** **place** **which** **is** **its** **due** **among** **the** **literatures** **of** **the** **world** **.**
也不 争议 这 地方 哪个 是 它是到期的 之中 这 文学 的 这 世界 .

也不应否认它在世界文学中应有的地位。

[bʌt; bət] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][baɪ][ɪt'self][ɪz][nɑːt] [jet] [wɜːrld] - ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
But **Russian** **literature** **by** **itself** **is** **not** **yet** **world** **-** **literature** **,**
但 俄语 文学 经过 本身 是 不是 然而 世界 - 文学 ,

但俄罗斯文学本身还不能称之为世界文学。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns][æz; əz] [wel] [hæz; həz] ['eksəd] [æn; ən]
and **the** **literature** **of** **other** **nations** **as** **well** **has** **exercised** **an**
和 这 文学 的 其他 国家 作为 出色地 有 锻炼 一个
[ɪ'nɔːrməs] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .
enormous **influence** **on** **the** **peoples** **of** **Russia** **.**
巨大的 影响 在 这 人民 的 俄罗斯 .

其他国家的文学也对俄罗斯人民产生了巨大的影响。

For39
For39
For39

For39

['ɪnstəns] ,
instance **,**
实例 ,

实例，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mæstərz][ɑːn] ['letiʃ] ['kʌltʃər] [ɪz][fɑːr] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt]
the **influence** **of** **the** **French** **masters** **on** **Lettish** **culture** **is** **far** **stronger** **than** **that**
这 影响 的 这 法语 大师 在 拉脱维亚 文化 是 远的 更强 比 那
[ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [ɑːrt] .
of **Russian** **art** **.**
的 俄语 艺术 .

法国大师对拉脱维亚文化的影响远大于俄罗斯艺术的影响。

[bʌt; bət][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðɪs] , [i:tʃ] [ˌnæʃə'næləti] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] [hæz; həz][ɪts]['næʃ(ə)nəl]
But 但 **apart** 除 **from** 从 **this** 这 **,** , **each** 每个 **nationality** 国籍 **detached** 分离的 **from** 从 **Russia** 俄罗斯 **has** 有 **its** 它是 **national** 国家的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature 文学 **,** ,

但除此之外，每个脱离俄罗斯的民族都有自己的民族文学。

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l][æd'mɪt] [dʌz] [nɑ:t][pər'hæps] [pə'zes] [greɪt] ['mɑ:stəpi:sɪz] [laɪk] ['rʌʃ(ə)n]
which 哪个 **we** 我们 **all** 全部 **admit** 承认 **does** 做 **not** 不是 **perhaps** 也许 **possess** 具有 **great** 伟大的 **masterpieces** 杰作 **like** 喜欢 **Russian** 俄语
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature 文学 **,** ,

我们都承认，俄罗斯文学或许没有像俄罗斯文学那样伟大的杰作，

[bʌt; bət][hæz; həz] [ˌnevərðə'les] [ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] ,
but 但 **has** 有 **nevertheless** 尽管如此 **its** 它是 **individual** 个人 **character** 特点 **,** ,

但它仍然具有其独特的个性，

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [stændz] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['dɪrɚ] [tu:; tə][ɪts]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l]
and 和 **consequently** 最后 **stands** 站立 **nearer** 更近 **and** 和 **dearer** 更贵 **to** 到 **its** 它是 **people** 人们 **and** 和 **is** 是 **capable** 有能力的
[ʌv; əv] ['greɪtər] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ɑ:rt] .
of 的 **greater** 更大的 **influence** 影响 **on** 在 **it** 它 **than** 比 **all** 全部 **the** 这 **masterpieces** 杰作 **of** 的 **foreign** 外国的 **art** 艺术 **.** .

因此，它比所有外国艺术杰作更贴近人民，更受人民喜爱，并且能够对人民产生更大的影响。

[ðə; ði][ɔ:l] - ['rʌʃ(ə)n] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][noʊ] ['kɑ:mən] ['beɪsɪs][fɔ:r; fər][ɪts][daɪ'vɜ:rs] ['membər] [ɪn]
The 这 **All** 全部 **-** - **Russian** 俄语 **Federation** 联邦 **has** 有 **no** 不 **common** 常见的 **basis** 基础 **for** 为了 **its** 它是各种各样的 **diverse** **members** 成员 **in** 在
[ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
the 这 **field** 场地 **of** 的 **civilisation** 文明 **.** .

全俄联邦在文明领域没有其不同成员国的共同基础。

['kɑ:nsɪkwentli] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['kɔ:rsɪz] ['oʊpən][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] :
Consequently 最后 **,** , **there** 那里 **are** 是 **two** 二 **courses** 课程 **open** 打开 **to** 到 **it** 它 **:** :

因此，它有两种发展路径：

— ['i:ðər] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [i:tʃ] ['pi:p(ə)l][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,
— — **either** 任何一个 **to** 到 **give** 给 **to** 到 **each** 每个 **people** 人们 **the** 这 **liberty** 自由 **of** 的 **development** 发展 **,** ,

要么给予每个民族发展的自由，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [ˌnæʃə'nælɪti:z] [wʊd] ['veri] [su:n] [dɪ'spɜ:rs] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] ;
in 在 **which** 哪个 **case** 案件 **the** 这 **nationalities** 国籍 **would** 会 **very** 非常 **soon** 很快 **disperse** 分散 **intellectually** 智力方面 **in** 在 **all** 全部 **directions** 方向 **;** ;

在这种情况下，各个民族很快就会在思想上向各个方向分散开来；

[ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['rʌsɪˌfaɪɪŋ] ['sentrəlɪst] ['tendənsiz] ,
or 或者 **to** 到 **revive** 复活 **the** 这 **russifying** 俄语化 **centralist** 中央集权主义者 **tendencies** 倾向 **,** ,

或者复兴俄罗斯化的中央集权倾向，

[ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] ['evɪdənt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['raɪzɪŋ][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n]

the	likelihood	of	which	is	made	evident	by	the	expected	rising	of	Russian
这	可能性	的	哪个	是	制成	明显	经过	这	预期的	上升	的	俄语

['ʃoʊvɪnɪzəm] .

chauvinism	.
沙文主义	.

俄罗斯沙文主义的预期抬头就证明了这种可能性。

[ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] . -

In	both	cases	there	remains	nothing	of	the	Federation	.	40
在	两个都	案例	那里	遗迹	没有什么	的	这	联邦	.	-

无论哪种情况，联邦都已荡然无存。[40]

[ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fedəreɪtɪd] ['rʌʃə]

The	Economic	Problem	of	a	Federated	Russia
这	经济的	问题	的	一个	联邦	俄罗斯

联邦制俄罗斯的经济问题

[ɪf] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['kɑ:mən] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz]

If	between	the	peoples	of	Russia	there	are	no	interests	in	common	as	regards
如果	之间	这	人民	的	俄罗斯	那里	是	不	兴趣	在	常见的	作为	问候

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] ,

intellectual	culture	,
知识分子	文化	,

如果俄罗斯各民族在知识文化方面没有共同利益，

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [les] [ɪn] ['kɑ:mən] [ɪn][ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑ:rts]

there	is	still	less	in	common	in	the	economic	relationships	of	the	different	parts
那里	是	仍然	较少的	在	常见的	在	这	经济的	关系	的	这	不同的	部分

[ʌv; əv] ['rʌʃə] .

of	Russia	.
的	俄罗斯	.

俄罗斯不同地区之间的经济关系共同点仍然较少。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['rʌʃə] , [sɪns] [ðə; ði] ['ministriz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['wɪt] ,

It	is	well	known	that	Russia	,	since	the	ministries	of	Vishnegradsky	and	Witte	,
它	是	出色地	已知	那	俄罗斯	,	自从	这	部委	的	-	和	维特	,

众所周知，自维什涅格拉茨基和维特担任部长以来，俄罗斯.....

[li:nd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kɑ:nʃəsli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [prə'tekʃənɪst] ['sɪstəm] ;

leaned	more	and	more	consciously	towards	the	protectionist	system	;
倾斜	更多的	和	更多的	有意识地	向	这	保护主义者	系统	;

越来越有意识地倾向于保护主义体系；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ɔ:'tɑ:nəməs] ['kʌstəmz] ['tærɪf][ʌv; əv] - ,

and	having	created	the	autonomous	Customs	tariff	of	1893	,
和	拥有	创建	这	自主	海关	关税	的	-	,

并制定了1893年独立的关税法，

[li:nd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [sə'pɔ:rtɪŋ] [ˌi:kə'nɑ:mɪk]['ju:nɪt] .

leaned	towards	the	creation	Of	a	self	-	supporting	economic	unit	.
倾斜	向	这	创建	的	一个	自己	-	支持	经济的	单元	.

倾向于建立自给自足的经济单位。

[ðɪs] ['pɑ:ləsi][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑ:n] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪntrəsts] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][saɪd]

This	policy	was	based	on	balancing	the	agricultural	interests	on	the	one	side
这	政策	曾是	基于	在	平衡	这	农业	兴趣	在	这	一	边

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['ɪntrəsts] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	industrial	interests	on	the	other	.
和	这	工业的	兴趣	在	这	其他	.

这项政策旨在平衡农业利益和工业利益。

['ɪndəstri] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ,

Industry	**was**	**protected**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**agriculture**	**,**
行业	曾是	受保护	在	这	费用	的	农业	,

工业得到保护，却牺牲了农业。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði]['limits] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][tuː; tə]

but	**without**	**exceeding**	**the**	**limits**	**which**	**allowed**	**the**	**world's**	**markets**	**to**
但	没有	超过	这	限制	哪个	允许	这	世界的	市场	到

[biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] ['rʌʃ(ə)n] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɑːdʌkt] ,

be	**preserved**	**for**	**Russian**	**agricultural**	**products**	**,**
是	保存完好	为了	俄语	农业	产品	,

但同时也要遵守限制，以确保俄罗斯农产品能够继续占据世界市场。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['rʌʃəz] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

for	**otherwise**	**this**	**would**	**have**	**led**	**to**	**the**	**destruction**	**of**	**Russia's**	**commercial**
为了	否则	这	会	有	引领	到	这	破坏	的	俄罗斯的	商业的

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

equilibrium	**.**
平衡	.

否则，这将导致俄罗斯商业平衡的破坏。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kwaɪt]['riːz(ə)nəb(ə)l]['pɑːləsi] , [ænd; ənd] indispensable41

This	**was**	**a**	**quite**	**reasonable**	**policy**	**,**	**and**	**indispensable41**
这	曾是	一个	相当	合理的	政策	,	和	indispensable41

这是一项相当合理的政策，而且必不可少[41]。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['rʌʃə] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

from	**the**	**point**	**of**	**view**	**of**	**a**	**one**	**and**	**indivisible**	**Russia**	**with**	**an**
从	这	观点	的	看法	的	一个	一	和	不可分割的	俄罗斯	和	一个

[ˌiːkə'nɑːmɪk] ['sɪstəm] [kəm'pliːtli] ['sentrəlaiz] .

economic	**system**	**completely**	**centralised**	**.**
经济的	系统	完全地	集中	.

从经济体制完全集中化、统一不可分割的俄罗斯的角度来看。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɑːləsi] , [sə'poʊzɪŋ] [ɪts] [nə'sesəti] , [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ]

And	**this**	**policy**	**,**	**supposing**	**its**	**necessity**	**,**	**must**	**be**	**reverted**	**to**	**in**	**a**
和	这	政策	,	假如	它是	必要性	,	必须	是	恢复	到	在	一个

[ˌriːju'naɪtɪd] ['rʌʃə] .

reunited	**Russia**	**.**
重聚	俄罗斯	.

假设这项政策是必要的，那么在重新统一的俄罗斯，就必须恢复这项政策。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][kwaɪt] [klɪr] [ðæt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːləsi] ,

But	**it**	**is**	**also**	**quite**	**clear**	**that**	**to**	**the**	**interests**	**of**	**this**	**policy**	**,**
但	它	是	还	相当	清除	那	到	这	兴趣	的	这	政策	,

但同样很明显的是，就这项政策的利益而言，

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌiːkə'nɑːmɪk]['juːnɪt] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

indispensable	**to**	**a**	**self**	**-**	**sufficient**	**economic**	**unit**	**,**	**important**	**interests**	**of**	**the**
必不可少	到	一个	自己	-	充足的	经济的	单元	,	重要的	兴趣	的	这

['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] ['rʌʃə] [hæv; həv] [bɪn] ['sækrifaist] .

different	**parts**	**of**	**Russia**	**have**	**been**	**sacrificed**	**.**
不同的	部分	的	俄罗斯	有	到过	牺牲	.

为了建立一个自给自足的经济单位，俄罗斯各个地区的重要利益被牺牲了。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][kɔːrn] - ['groʊɪŋ] ['sentrəl] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv] ['rʌʃə] [hæv; həv][lɔːst][ðə; ði]

For	**instance**	**,**	**the**	**corn**	**-**	**growing**	**central**	**provinces**	**of**	**Russia**	**have**	**lost**	**the**
为了	实例	,	这	玉米	-	生长	中央	省份	的	俄罗斯	有	丢失的	这

['ɪŋglɪʃ] ['mɑːrkɪt] ,

English	**market**	**,**
英语	市场	,

例如，俄罗斯中部玉米种植大省已经失去了英国市场。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [mʌtʃ] [les] ['prɑ:fɪtəb(ə)l]['mɑ:rkɪt][ɪn]['dʒɜ:rməni] .

with	difficulty	retaining	the	much	less	profitable	market	in	Germany	.
和	困难	保留	这	很多	较少的	有利可图	市场	在	德国	.

难以保住利润远低于其他市场的德国市场。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['lætviə] , [ɪn][noʊ] [wei] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][ʌv; əv] ['sɪrɪəls] ,

On	the	other	hand	,	Latvia	,	in	no	way	interested	in	the	export	of	cereals	,
在	这	其他	手	,	拉脱维亚	,	在	不	方式	感兴趣的	在	这	出口	的	谷物	,

另一方面，拉脱维亚对谷物出口完全没有兴趣。

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [greɪn][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] ,

was	obliged	,	in	order	to	assist	the	Russian	grain	export	,
曾是	有义务	,	在	命令	到	协助	这	俄语	粮食	出口	,

为了帮助俄罗斯出口粮食，他不得不这样做。

[ænd; ənd][ɪn]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [tri:tiz] [kən'klu:did] [bɪ'twi:n] ['rʌʃə] [ænd; ənd]

and	in	virtue	of	the	commercial	treaties	concluded	between	Russia	and
和	在	美德	的	这	商业的	条约	结束	之间	俄罗斯	和

['dʒɜ:rməni][ɪn] - [ænd; ənd] - ,

Germany	in	1894	and	1904	,
德国	在	-	和	-	,

根据1894年和1904年俄罗斯和德国之间缔结的商业条约，

[tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə] [kən'seʃnz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['dʒɜ:rmən] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

to	submit	to	concessions	in	regard	to	German	industry	which	were
到	提交	到	让步	在	看待	到	德语	行业	哪个	是

[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][oʊn] [ɪn'dʌstriəl] ['ɪntrəsts] .

incompatible	with	her	own	industrial	interests	.
不相容	和	她	自己的	工业的	兴趣	.

向德国工业做出与自身工业利益不符的让步。

[baɪ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['fɪnlənd] ,

By	the	case	of	Finland	,
经过	这	案件	的	芬兰	,

以芬兰为例，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌi:kə'nɑ:mɪk]

it	is	possible	to	form	an	idea	of	the	results	of	such	an	economic
它	是	可能的	到	形式	一个	主意	的	这	结果	的	这样的	一个	经济的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

可以大致了解这种经济体系的结果。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [kɔ:rn] , ['fɪnlənd] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] of42

From	the	importation	of	Russian	corn	,	Finland	passed	to	the	importation	of42
从	这	输入	的	俄语	玉米	,	芬兰	通过了	到	这	输入	of42

芬兰从进口俄罗斯玉米过渡到进口42种玉米。

['dʒɜ:rmən][ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['flaʊər] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['ʃʊgər] [ʃi:; ʃi] [ju:st] ['dʒɜ:rmən] .

German	and	American	flour	;	instead	of	Russian	sugar	she	used	German	.
德语	和	美国人	面粉	;	反而	的	俄语	糖	她	用过的	德语	.

德国和美国的面粉；她没有用俄罗斯的糖，而是用了德国的糖。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['ɪndəstri] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði]

In	return	the	products	of	Russian	industry	have	not	been	able	to	conquer	the
在	返回	这	产品	的	俄语	行业	有	不是	到过	有能力的	到	征服	这

['fɪnɪʃ] ['mɑ:rkɪt] ,

Finnish	market	,
芬兰	市场	,

因此，俄罗斯工业产品未能征服芬兰市场。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən] ['prɑːdʌkt] .

in	view	of	the	impossibility	of	their	competition	with	German	products	.
在	看法	的	这	不可能	的	他们的	竞赛	和	德语	产品	.

鉴于它们不可能与德国产品竞争。

['fɪnlənd] , ['hævɪŋ] ['kʌstəmz] ['frʌnˌtiəz] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] ,

Finland	,	having	Customs	frontiers	with	Russia	,
芬兰	,	拥有	海关	前沿	和	俄罗斯	,

芬兰与俄罗斯有海关边界，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [tuː] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðæt]

was	able	to	avoid	the	too	disadvantageous	consequences	for	her	of	that
曾是	有能力的	到	避免	这	也	不利	结果	为了	她	的	那

['rʌʃ(ə)n] [ˌiːkə'nɑːmɪk]['pɑːləsi] [wɪtʃ] ['sækrifaist] ['loʊk(ə)l][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentrəlaiz]

Russian	economic	policy	which	sacrificed	local	economic	interests	to	a	centralised
俄语	经济的	政策	哪个	牺牲	当地的	经济的	兴趣	到	一个	集中

[ˌiːkə'nɑːmɪk] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] ['rʌʃə] .

economic	system	for	Russia	.
经济的	系统	为了	俄罗斯	.

她得以避免俄罗斯经济政策给她带来的过于不利的后果，该政策为了俄罗斯的中央集权经济体系而牺牲了地方经济利益。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kʌstəmz] ['frʌnˌtiəz] [bɪ'twiːn] ['fɪnlənd] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ,

If	there	had	not	been	Customs	frontiers	between	Finland	and	Russia	,
如果	那里	有	不是	到过	海关	前沿	之间	芬兰	和	俄罗斯	,

如果芬兰和俄罗斯之间没有海关边境，

['fɪnlənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] ['dɪrɚ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bred] [ænd; ənd][tuː; tə]

Finland	would	have	had	to	pay	much	dearer	for	her	bread	and	to
芬兰	会	有	有	到	支付	很多	更贵	为了	她	面包	和	到

['pɜːrtʃəs] [ɪn'dʌstriəl] ['prɑːdʌkt] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [praɪs] .

purchase	industrial	products	at	a	much	higher	price	.
购买	工业的	产品	在	一个	很多	更高	价格	.

芬兰人购买面包的价格将会贵得多，购买工业产品的价格也会高得多。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] ['rʌʃə] , [nɑːt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [ɔː'tɑːnəmi] ,

The	other	parts	of	Russia	,	not	enjoying	economic	autonomy	,
这	其他	部分	的	俄罗斯	,	不是	享受	经济的	自治	,

俄罗斯其他地区，由于不享有经济自主权，

[hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pɑːləsi]

have	not	been	able	to	avoid	the	disastrous	consequences	of	the	Russian	policy
有	不是	到过	有能力的	到	避免	这	灾难性的	结果	的	这	俄语	政策

[æz; əz] ['fɪnlənd] [hæz; həz] [dʌn] .

as	Finland	has	done	.
作为	芬兰	有	完毕	.

其他国家未能像芬兰那样避免俄罗斯政策带来的灾难性后果。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] ['fedəreɪtɪd] ['rʌʃə] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Consequently	,	the	founders	of	Federated	Russia	will	have	to	solve	the	following
最后	,	这	创始人	的	联邦	俄罗斯	将要	有	到	解决	这	下列的

['kwestʃən] :

question	:
问题	:

因此，俄罗斯联邦的缔造者们必须解决以下问题：

[mʌst; məst][wiː; wi][rɪˈvɜːrt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsentrəlaiz] ['pɑːləsi][ænd; ənd] [nɪˈglekt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['ɪntrəsts]

Must	we	revert	to	a	centralised	policy	and	neglect	the	local	interests
必须	我们	恢复	到	一个	集中	政策	和	忽视	这	当地的	兴趣

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

of	the	different	parts	of	Russia	,
的	这	不同的	部分	的	俄罗斯	,

我们是否必须恢复中央集权政策，而忽视俄罗斯各地的地方利益?

[ɔːr][mʌst; məst][wiː; wi][grænt][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːˈtɑːnəməs] [ˌiːkəˈnɑːmɪk]['pɑːləsi][tuː; tə][ðə; ði]

or	must	we	grant	the	right	of	an	autonomous	economic	policy	to	the
或者	必须	我们	授予	这	正确的	的	一个	自主	经济的	政策	到	这

different43

different43

different43

或者我们必须赋予不同群体自主制定经济政策的权利? [43]

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ?

members	of	the	Federation	?
成员	的	这	联邦	?

联邦成员?

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [keɪs] ,

In	the	former	case	,
在	这	以前的	案件	,

在前一种情况下，

[ðer; ðər] [wʊd] [rɪˈmeɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] “ [friː] [ˌsiː 'oʊ] - [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz]

there	would	remain	very	little	of	the	“	free	co	-	existence	of	the	peoples
那里	会	保持	非常	小的	的	这	“	自由的	合作	-	存在	的	这	人民

['fɔːmiŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ɔːˈtɑːnəmi] [ænd; ənd][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] .

forming	part	of	it	on	principles	of	autonomy	and	federation	.
成型	部分	的	它	在	原则	的	自治	和	联邦	.

"组成该联邦的各民族在自治和联邦原则下自由共存"的局面将不复存在。

” [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði] [ˌnæʃəˈnælɪtiːz] [wʊd] [biː; bi] [les] ['feɪvərd] [ðæn; ðən]

”	From	this	point	of	view	the	nationalities	would	be	less	favoured	than
”	从	这	观点	的	看法	这	国籍	会	是	较少的	受青睐	比

['fɪnlənd] ,

Finland	,
芬兰	,

从这个角度来看，这些国家的民族不如芬兰民族那样受优待。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]

which	,	as	is	well	known	,	was	far	from	feeling	outside	the	danger	of
哪个	,	作为	是	出色地	已知	,	曾是	远的	从	感觉	外部	这	危险	的

['rʌʃ(ə)n] [prɪˈtenʃənz] .

Russian	pretensions	.
俄语	虚荣心	.

众所周知，它远未感受到俄罗斯野心带来的危险。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

If	,	on	the	contrary	,
如果	,	在	这	相反	,

相反地，

[ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [prəˈpoʊz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

the	founders	of	the	Federated	Republic	of	Russia	propose	to	give	to	the
这	创始人	的	这	联邦	共和国	的	俄罗斯	提出	到	给	到	这

['veriəs] [steɪts] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːˈtɑːnəməs] [ˌiːkəˈnɑːmɪk]['pɑːləsi] ,

various	States	the	right	of	an	autonomous	economic	policy	,
各种各样的	各州	这	正确的	的	一个	自主	经济的	政策	,

俄罗斯联邦共和国的缔造者们提议赋予各加盟共和国自主制定经济政策的权利。

[ðen] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] ['veri] [suːn] [fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

then	the	Federation	will	very	soon	fall	to	pieces	,
然后	这	联邦	将要	非常	很快	落下	到	件	,

那么，联邦很快就会分崩离析。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [tend][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

for	the	economic	interests	of	the	different	States	tend	in	different	directions	,
为了	这	经济的	兴趣	的	这	不同的	各州	趋向	在	不同的	方向	,

因为不同国家的经济利益走向各不相同，

[ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['meməriz] .

and	economic	interests	are	much	more	powerful	than	historical	memories	.
和	经济的	兴趣	是	很多	更多的	强大的	比	历史	回忆	.

经济利益远比历史记忆强大得多。

[ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk]['prɑːbləm] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['sɑːlvd] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	economic	problem	will	therefore	be	solved	either	to	the	advantage	of	a
这	经济的	问题	将要	所以	是	已解决	任何一个	到	这	优势	的	一个

['rʌʃə] [wɪtʃ] [sə'pɔrts] [hɜːr'self] ,

Russia	which	supports	herself	,
俄罗斯	哪个	支持	她自己	,

因此，经济问题的解决要么有利于一个能够自给自足的俄罗斯，要么有利于俄罗斯自身发展。

[bʌt; bət][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sentrəlaiz] ,

but	is	at	the	same	time	centralised	,
但	是	在	这	相同的	时间	集中	,

但同时又是集中式的，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

or	to	the	advantage	of	the	independence	of	the	nationalities	which	have
或者	到	这	优势	的	这	独立	的	这	国籍	哪个	有

['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] .

separated	themselves	from	Russia	.
分开	他们自己	从	俄罗斯	.

或者有利于脱离俄罗斯的各民族的独立。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ! -

In	either	case	there	is	no	place	for	federation	!	44
在	任何一个	案件	那里	是	不	地方	为了	联邦	!	-

无论哪种情况，联邦制都没有存在的必要！44

[ðə; ði][ɔːl] - ['rʌʃ(ə)n] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [lɔː]

The	All	-	Russian	Federation	from	the	Point	of	View	of	Constitutional	Law
这	全部	-	俄语	联邦	从	这	观点	的	看法	的	宪法	法律

从宪法角度看全俄联邦

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'luːsɪˌdeɪtɪd] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][æn; ən] [ɔːl] - ['rʌʃ(ə)n]

There	still	remains	to	be	elucidated	the	project	of	an	All	-	Russian
那里	仍然	遗迹	到	是	阐明	这	项目	的	一个	全部	-	俄语

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [lɔː] ,

Federation	from	the	point	of	view	of	constitutional	law	,
联邦	从	这	观点	的	看法	的	宪法	法律	,

从宪法角度来看，全俄联邦方案仍有待阐明。

[aɪ] . [iː] . , [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ʌv; əv]

i	.	e	.	,	the	possibility	of	creating	,	with	the	aid	of	the	nationalities	of
我	.	e	.	,	这	可能性	的	创建	,	和	这	援助	的	这	国籍	的

['rʌʃə] ,

Russia	,
俄罗斯	,

即，借助俄罗斯各民族的力量，创造的可能性

[ə; eɪ]['dʊrəb(ə)l] [steɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

a	**durable**	**State**	**on**	**the**	**basis**	**of**	**federation**	**.**
一个	耐用的	状态	在	这	基础	的	联邦	.

建立在联邦制基础上的持久国家。

[ðə; ðɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd] ['ɔːθəraɪzd] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [leɪt] [em]

The	**definite**	**and**	**authorised**	**answer**	**to**	**this**	**question**	**was**	**given**	**by**	**the**	**late**	**M**
这	定	和	授权	回答	到	这	问题	曾是	给定	经过	这	晚的	M

. [kəkɑːʃkɪn] ,

.	**Kokoshkin**	**,**
.	科科什金	,

已故的M·科科什金对此问题给出了明确且权威的答案。

[prə'fesər] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['mɑːskaʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] (['sʌmər] ,

professor	**at**	**the**	**University**	**of**	**Moscow**	**,**	**in**	**his**	**report**	**(**	**Summer**	**,**
教授	在	这	大学	的	莫斯科	,	在	他的	报告	(	夏天	,

莫斯科大学教授在他的报告（夏季，

-) [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti][ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt]

1917	**)**	**to**	**the**	**Congress**	**of**	**the**	**Constitutional**	**Democratic**	**Party**	**on**	**the**	**subject**
-	)	到	这	国会	的	这	宪法	民主	派对	在	这	主题

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

of	**the**	**desirable**	**form**	**for**	**the**	**future**	**State**	**of**	**Russia**	**.**
的	这	理想	形式	为了	这	未来	状态	的	俄罗斯	.

1917 年）向立宪民主党代表大会提交了关于俄罗斯未来国家理想形式的报告。

[hiː; hi] [pruːvd] [ðə; ðɪ] ['ʌtər] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]

He	**proved**	**the**	**utter**	**impossibility**	**,**	**from**	**the**	**point**	**of**	**view**	**of**	**constitutional**
他	已证实	这	说出	不可能	,	从	这	观点	的	看法	的	宪法

[lɔː] ,

law	**,**
法律	,

他从宪法角度证明了这完全不可能。

[ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] ['rʌʃə] [ɑːn][ə; eɪ]['fedərətɪv; 'fedəreɪtɪv]['beɪsɪs] ;

of	**reconstructing**	**Russia**	**on**	**a**	**federative**	**basis**	**;**
的	重建	俄罗斯	在	一个	联邦	基础	;

在联邦制基础上重建俄罗斯；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti][ɪn'taɪərli] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] .

and	**the**	**Congress**	**of**	**the**	**Party**	**entirely**	**subscribed**	**to**	**his**	**opinion**	**.**
和	这	国会	的	这	派对	完全	已订阅	到	他的	观点	.

党的代表大会完全赞同他的观点。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['æftər][ðə; ðɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [prə'fesər] [kəkɑːʃkɪn] .

There	**remains**	**little**	**to**	**say**	**after**	**the**	**view**	**of**	**Professor**	**Kokoshkin**	**.**
那里	遗迹	小的	到	说	后	这	看法	的	教授	科科什金	.

科科什金教授的观点之后，似乎没什么好说的了。

[ɔːl] ['fedəreiʃən] [ʌv; əv] [steɪts] [kæn; kən][wɜːrk][ɑːn][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n]['oʊnli] , [vɪz] . , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]

All	**federations**	**of**	**States**	**can**	**work**	**on**	**one**	**condition**	**only**	**,**	**viz**	**.**	**,**	**that**	**there**	**is**	**one**
全部	联邦	的	各州	能	工作	在	一	状况	仅有的	,	即	.	,	那	那里	是	一

among45

among45
among45

所有联邦制国家都只能在一个条件下运作，即45个国家中只有一个。

[ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ðɪ] ['paʊər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,

them	**which**	**has**	**the**	**power**	**,**	**owing**	**to**	**its**	**importance**	**and**	**influence**	**,**
他们	哪个	有	这	力量	,	欠款	到	它是	重要性	和	影响	,

它们之所以拥有权力，是因为它们具有重要性和影响力。

[tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd][juˈnaɪt][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] .

to	support	and	unite	all	the	other	members	.
到	支持	和	团结	全部	这	其他	成员	.

支持并团结所有其他成员。

[ˈdʒɜːrməni] [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] .

Germany	gives	us	an	instance	of	this	law	.
德国	给予	我们	一个	实例	的	这	法律	.

德国就是这项法律的一个例证。

[fɜːrst] , [ɪn] - , [ˈbɪzmɑːrk] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ˈɔːstriə] [baɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

First	,	in	1866	,	Bismarck	was	compelled	to	exclude	Austria	by	force	from	the
第一的	,	在	-	,	俾斯麦	曾是	被迫	到	排除	奥地利	经过	力量	从	这

[ˈdʒɜːrmən] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ,

German	Confederation	,
德语	联盟	,

首先，在1866年，俾斯麦被迫武力将奥地利逐出德意志邦联。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈprʌʃə] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪn] - ,

on	account	of	her	competition	with	Prussia	,	so	that	he	could	,	in	1871	,
在	帐户	的	她	竞赛	和	普鲁士	,	所以	那	他	可以	,	在	-	,

由于她与普鲁士的竞争，所以他才能在1871年，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉脱维亚与俄罗斯：世界和平(Latvia & Russia One problem of the)

['gæðər] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] ['prʌʃə] ,
gather **round** **him** **the** **German** **Federation** **,** **in** **which** **Prussia** **,**
收集 圆形的 他 这 德语 联邦 , 在 哪个 普鲁士 ,

德意志联邦聚集在他周围，其中普鲁士也在其中，

[bəuθ][baɪ][hɜ:r; hər]['ri:əl] [fɔ:rs] [ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [lɔ:] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði]
both **by** **her** **real** **force** **and** **in** **accordance** **with** **constitutional** **law** **,** **became** **the**
两个都 经过 她 真实的 力量 和 在 根据 和 宪法 法律 , 成为 这
[prɪ'dɑ:mɪnənt] ['pɑ:rtnər] .
predominant **partner** **.**
主要的 伙伴 .

她凭借自身实力，并依据宪法规定，成为主导合伙人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prʌʃən] ['spɪrɪt] ['gaɪdɪd] ['dʒɜ:rməni] .
And **the** **Prussian** **spirit** **guided** **Germany** **.**
和 这 普鲁士 精神 引导 德国 .

普鲁士精神指引着德国。

['prʌʃə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['dʒɜ˞:məni:z] [ɪk'strɔ:rdəneri] [dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv]
Prussia **was** **the** **cause** **of** **Germany's** **extraordinary** **development** **,** **and** **also** **of**
普鲁士 曾是 这 原因 的 德国的 非凡的 发展 , 和 还 的
[hɜ:r; hər] [ʌn'presɪdentɪd] [dɪ'fi:t] .
her **unprecedented** **defeat** **.**
她 空前的 击败 .

普鲁士是德国取得非凡发展的原因，也是德国史无前例战败的原因。

[ðə; ði]['kɑ:ntreri][ɪz] ['ɪnstənst] [baɪ] ['ɔ:striə] - ['hʌŋgəri] , [wɪtʃ] ['tɔtəd] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz]
The **contrary** **is** **instanced** **by** **Austria** **-** **Hungary** **,** **which** **tottered** **in** **proportion** **as**
这 相反 是 实例 经过 奥地利 - 匈牙利 , 哪个 摇摇晃晃 在 部分 作为
['dʒɜ:rmən] ['ɔ:striə] [ɪn'kri:sɪŋli] [lɔ:st][hɜ:r; hər] [prɪ'pɑ:ndərəns] .
German **Austria** **increasingly** **lost** **her** **preponderance** **.**
德语 奥地利 日益 丢失的 她 优势 .

奥匈帝国则恰恰相反，随着德意志奥地利逐渐失去优势，奥匈帝国也随之摇摇欲坠。

[kæn; kən][wʌn] ['rekən] [ɑ:n]['faɪndɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌnæʃə'nælɪti:z] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,
Can **one** **reckon** **on** **finding** **,** **among** **the** **nationalities** **of** **Russia** **,**
能 一 估计 在 寻找 , 之中 这 国籍 的 俄罗斯 ,

在俄罗斯各民族中，能否找到.....

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektid][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [ə'θɔ:rəti] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
a **member** **of** **the** **projected** **Federation** **with** **enough** **authority** **,** **from** **the**
一个 成员 的 这 预计 联邦 和 足够的 权威 , 从 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [lɔ:] ,
point **of** **view** **of** **constitutional** **law** **,**
观点 的 看法 的 宪法 法律 ,

从宪法角度来看，在拟建联邦中拥有足够权力的成员

[tu:; tə][ju'naɪt][ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ?
to **unite** **and** **support** **the** **other** **members** **of** **the** **Federation** **?**
到 团结 和 支持 这 其他 成员 的 这 联邦 ?

团结起来支持联邦的其他成员?

[tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [prə'fesər] [kəkɑ:ʃkɪn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['negətɪv] [ænd; ənd] categorical46
To **this** **question** **Professor** **Kokoshkin** **has** **given** **a** **negative** **and** **categorical46**
到 这 问题 教授 科科什金 有 给定 一个 消极的 和 categorical46

科科什金教授对这个问题给出了否定和断然的回答[46]

[rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

reply	,	and	we	must	abide	by	this	opinion	.
回复	,	和	我们	必须	遵守	经过	这	观点	.

答复，我们必须遵守这一意见。

['evɪdəntli] , [ðə; ðɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] - ['rʌʃənz] [kʊd; kəd] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [pleɪs] , [leɪ] [kleɪm]

Evidently	,	the	section	of	the	Great	-	Russians	could	,	in	the	first	place	,	lay	claim
显然	,	这	部分	的	这	伟大的	-	俄罗斯人	可以	,	在	这	第一的	地方	,	躺	宣称

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt] .

to	such	a	part	.
到	这样的	一个	部分	.

显然，大俄罗斯人这一部分首先就有资格对这部分领土提出所有权要求。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kaʊnt]['oʊnli] - ['mɪljənz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['mɪljənz] ['fɔ:miŋ] [ðə; ðɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]

But	they	count	only	65	millions	out	of	the	180	millions	forming	the	population
但	他们	数数	仅有的	-	百万	出去	的	这	-	百万	成型	这	人口

[ʌv; əv] ['rʌʃə] .

of	Russia	.
的	俄罗斯	.

但他们只统计了俄罗斯1.8亿人口中的6500万人。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [prɪ'pɑ:ndərənt] [ˌi:kə'nɑ:mɪk][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ænd; ənd]

Besides	,	this	section	is	far	from	having	preponderant	economic	importance	,	and
除了	,	这	部分	是	远的	从	拥有	占优势	经济的	重要性	,	和

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ,

it	has	remained	,
它	有	剩余	,

此外，这一部分远不具有重要的经济意义，而且一直如此。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [wel] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][prə'dʒektɪd]

in	the	matter	of	civilisation	,	well	behind	the	other	members	of	the	projected
在	这	事情	的	文明	,	出色地	在后面	这	其他	成员	的	这	预计

[ɔ:l] - ['rʌʃ(ə)n] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

All	-	Russian	Federation	.
全部	-	俄语	联邦	.

在文明程度上，远远落后于计划中的全俄联邦的其他成员国。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][pɑ:rt][ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] — [ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [voʊts] [ɪn][ðə; ðɪ]

If	the	leading	part	is	given	to	this	section	—	a	majority	of	votes	in	the
如果	这	领导	部分	是	给定	到	这	部分	—	一个	多数	的	投票	在	这

['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

Council	of	the	Federation	,
理事会	的	这	联邦	,

如果将领导权交给这一部分——即联邦委员会的多数票，

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ˌnæʃə'nælɪti:z] ,

for	instance	—	it	would	be	a	great	injustice	to	the	other	nationalities	,
为了	实例	—	它	会	是	一个	伟大的	不公正	到	这	其他	国籍	,

例如——这对其他民族来说将是极大的不公，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['sensləs] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

and	they	would	never	consent	to	it	;	an	otherwise	senseless	injustice	,
和	他们	会	绝不	同意	到	它	;	一个	否则	无意义的	不公正	,

他们绝不会同意；否则，这将是一场毫无道理的不公正。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] - ['rʌʃənz] [wɪl] ['evɪdəntli] ['nevər][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]

because	the	section	of	the	Great	-	Russians	will	evidently	never	be	in	a
因为	这	部分	的	这	伟大的	-	俄罗斯人	将要	显然	绝不	是	在	一个

[pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ðɪ][pɑ:rt] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

position	to	perform	the	part	assigned	to	them	,
位置	到	履行	这	部分	分配	到	他们	,

因为大俄罗斯人这部分显然永远无法胜任分配给他们的任务。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [baɪ]['juːzɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] , [aɪ] . [iː] . ,

nor	could	they	perform	it	except	by	using	physical	force	,	i	.	e	.	,
也不	可以	他们	履行	它	除了	经过	使用	身体的	力量	,	我	.	e	.	,

他们也无法仅通过武力来完成这项任务，即：

[baɪ][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['sentrəlɪst] ['æbsəluːtɪzəm] , [ðə; ði]['pɑːləsi] [wɪtʃ]

by	re	-	establishing	the	policy	of	centralist	absolutism	,	the	policy	which
经过	关于	-	建立	这	政策	的	中央集权主义者	绝对主义	,	这	政策	哪个

[hæz; həz] [sə'steɪnd] [soʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] ,

has	sustained	so	complete	a	defeat	,
有	持续	所以	完全的	一个	击败	,

通过重新推行导致彻底失败的中央集权专制政策，

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [tʃæns] .

and	that	not	only	by	a	mere	historical	chance	.
和	那	不是	仅有的	经过	一个	仅仅	历史	机会	.

这并非仅仅是历史的偶然事件。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]['sentər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] that47

If	there	is	no	directing	centre	,	it	is	clear	that47
如果	那里	是	不	导演	中心	,	它	是	清除	that47

如果没有指挥中心，很明显47

[ðə; ði][ɔːl] - ['rʌʃ(ə)n] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʌv; əv][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɑːn]

the	All	-	Russian	Federation	will	fall	to	pieces	on	the	morrow	of	its	foundation	on
这	全部	-	俄语	联邦	将要	落下	到	件	在	这	明天	的	它是	基础	在

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

全俄联邦将在纸面上成立的第二天就土崩瓦解。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['paʊər] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði][daɪ'vɜːrdʒənt] ['ɪntrəsts]

for	there	will	be	no	power	in	a	position	to	reconcile	the	divergent	interests
为了	那里	将要	是	不	力量	在	一个	位置	到	调和	这	分歧	兴趣

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

of	the	various	members	of	the	Federation	.
的	这	各种各样的	成员	的	这	联邦	.

因为不会有任何力量能够调和联邦各成员之间不同的利益。

['dʒɔːrdʒə] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɪl] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] [voʊt] ['kredɪts][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

Georgia	,	for	instance	,	will	never	consent	to	vote	credits	for	the	development
乔治亚州	,	为了	实例	,	将要	绝不	同意	到	投票	学分	为了	这	发展

[ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['reɪlweɪ] ['sɪstəmz] .

of	Northern	railway	systems	.
的	北方	铁路	系统	.

例如，格鲁吉亚绝不会同意投票表决北方铁路系统发展所需的税收抵免。

['lætviə] [wɪl] [gɪv] [noʊ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [blæk] [siː] [pɔːrts] ;

Latvia	will	give	no	contribution	for	the	construction	of	Black	Sea	ports	;
拉脱维亚	将要	给	不	贡献	为了	这	建造	的	黑色的	海	端口	;

拉脱维亚不会为黑海港口的建设提供任何资金；

[ænd; ənd] [juː'kreɪn] [wɪl] [nɑːt] [send] [hɜːr; hər] [sʌnz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['bɔːltɪk] [siː] .

and	Ukraine	will	not	send	her	sons	to	defend	the	Baltic	Sea	.
和	乌克兰	将要	不是	发送	她	儿子们	到	保卫	这	波罗的海	海	.

乌克兰不会派她的儿子们去保卫波罗的海。

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪntrəsts] , [soʊ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][soʊ] ['skætərd] ,

The	combination	of	these	interests	,	so	different	and	so	scattered	,
这	组合	的	这些	兴趣	,	所以	不同的	和	所以	疏散	,

这些兴趣爱好如此不同、如此分散，它们的结合.....

[wʊd] ['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] - ['strʌktʃər] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət]

would	only	result	in	a	State	-	structure	so	weak	that	it	would	fall	to	pieces	at
会	仅有的	结果	在	一个	状态	-	结构	所以	虚弱的	那	它	会	落下	到	件	在

[ðə; ði][fɜːrst] ['sɪriəs] [bloʊ] .

the	first	serious	blow	.
这	第一的	严肃的	吹	.

只会导致国家结构极其脆弱，一经遭受重创便会崩溃瓦解。

[ðʌs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [lɔː] ,

Thus	,	from	the	point	of	view	of	constitutional	law	,
因此	,	从	这	观点	的	看法	的	宪法	法律	,

因此，从宪法角度来看，

[wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendənsiz]

we	arrive	at	the	same	conclusion	to	which	the	analysis	of	the	tendencies
我们	到达	在	这	相同的	结论	到	哪个	这	分析	的	这	倾向

[ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk][laɪf][led][ˌjuː 'es] — [ðæt] [ðə; ði][ɔːl] - ['rʌʃ(ə)n] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɪl]

of	civilisation	and	economic	life	led	us	—	that	the	All	-	Russian	Federation	will
的	文明	和	经济的	生活	引领	我们	—	那	这	全部	-	俄语	联邦	将要

[træns'fɔːrm][ɪt'self] ['iːðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sentrəlaiz] [steɪt] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [fɔːrs] ,

transform	itself	either	into	a	centralised	State	maintained	by	force	,
转换	本身	任何一个	进入	一个	集中	状态	维持	经过	力量	,

我们得出的结论与对文明和经济生活发展趋势的分析得出的结论相同——全俄联邦要么会转变为一个依靠武力维持的中央集权国家，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'vaɪd][ɪt'self]['ɪntuː] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] .

or	it	will	divide	itself	into	independent	States	.
或者	它	将要	划分	本身	进入	独立的	各州	.

或者它将分裂成多个独立国家。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['rʌʃə] !

There	is	no	place	for	a	Federation	in	Russia	!
那里	是	不	地方	为了	一个	联邦	在	俄罗斯	!

俄罗斯没有联邦制的容身之地！

['niːðər] [ðə; ði][lænd][nɔːr][ðə; ði][men][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ðɪs] [ɪz] [pruːvd] [baɪ]

Neither	the	land	nor	the	men	upon	it	were	made	for	it	;	this	is	proved	by
两者都不	这	土地	也不	这	男人	之上	它	是	制成	为了	它	;	这	是	已证实	经过

['hɪstri; 'hɪstəri] .

History	.
历史	.

这片土地和生活在其上的人民都不适合这片土地；历史已经证明了这一点。

The48
The48
The48

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɪn][hɜːr; hər] [bi'giniŋz] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

history	of	Russia	in	her	beginnings	shows	us	a	certain	number	of
历史	的	俄罗斯	在	她	开端	演出	我们	一个	肯定	数字	的

[ˌprinsi'pælitiz] ,

principalities	,
公国	,

俄罗斯早期历史表明，当时存在着若干个公国。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['eni] [ə'θɔːrəti] .

independent	of	one	another	,	and	on	the	whole	not	subject	to	any	authority	.
独立的	的	一	其他	,	和	在	这	所有的	不是	主题	到	任何	权威	.

彼此独立，总体上不受任何权威管辖。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l]['prɪnsəz] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [duˈres]

Owing	to	the	efforts	of	the	more	powerful	princes	,	and	under	the	duress
欠款	到	这	努力	的	这	更多的	强大的	王子们	,	和	在下面	这	胁迫

[ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːrtər] [joʊk] ,

of	the	Tartar	yoke	,
的	这	鞑靼	轭	,

由于更强大的诸侯们的努力，以及在鞑靼统治下的胁迫，

[ðə; ði] [ˌprinsiˈpælitiz] [juˈnaɪtɪd] , [nɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sentrəlaiz] [steɪt] ;

the	principalities	united	,	not	into	a	Federation	,	but	into	a	centralised	State	;
这	公国	团结的	,	不是	进入	一个	联邦	,	但	进入	一个	集中	状态	;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌprɪnsɪˈpæləti] ,

and	each	principality	,
和	每个	公国	,

各公国联合起来，并非组成联邦，而是组成中央集权国家；每个公国，

[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪndɪˈpendəns] , [dɪd][nɑːt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

deprived	of	its	independence	,	did	not	become	a	member	of	a	Federation	,	but
被剥夺的	的	它是	独立	,	做过	不是	变得	一个	成员	的	一个	联邦	,	但

[pæst] ['ɪntuː] [əˈnʌðər] [steɪt] .

passed	into	another	State	.
通过了	进入	其他	状态	.

失去了独立地位，没有成为联邦成员，而是并入了另一个国家。

[ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈtɪgjuəs] [ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ]

The	same	course	was	followed	in	regard	to	the	contiguous	and	neighbouring
这	相同的	课程	曾是	随后	在	看待	到	这	相邻的	和	邻接

['kʌntriz] ['kɔŋkəd] [baɪ] ['rʌʃə] .

countries	conquered	by	Russia	.
国家	征服	经过	俄罗斯	.

对于俄罗斯征服的邻近国家，也采取了同样的做法。

[nɑːt]['oʊnli] ['fɪnlənd] [ænd; ənd]['poʊlənd] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['bɔːltɪk] , [juː'kreɪn] , [ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə]

Not	only	Finland	and	Poland	,	but	also	the	Baltic	,	Ukraine	,	and	Georgia
不是	仅有的	芬兰	和	波兰	,	但	还	这	波罗的海	,	乌克兰	,	和	乔治亚州

[wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][tuː; tə] ['rʌʃə] ,

were	united	to	Russia	,
是	团结的	到	俄罗斯	,

不仅芬兰和波兰，波罗的海国家、乌克兰和格鲁吉亚也都并入了俄罗斯。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˌgærənˈtiː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['speʃ(ə)l] [raɪts]

and	received	from	her	at	least	the	guarantee	of	their	special	rights
和	已收到	从	她	在	至少	这	保证	的	他们的	特别的	权利

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['seprət] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [steɪt] ;

and	of	their	separate	position	in	the	Russian	State	;
和	的	他们的	分离	位置	在	这	俄语	状态	;

他们至少从她那里得到了特殊权利和在俄罗斯国家中独立地位的保证；

[bʌt; bət] ['rʌʃə] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər][wɜːrd][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [steɪts] ,

but	Russia	did	not	keep	her	word	in	regard	to	all	these	States	,
但	俄罗斯	做过	不是	保持	她	单词	在	看待	到	全部	这些	各州	,

但俄罗斯并没有对所有这些国家信守承诺。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] ['sentrəlaiz] ['pɑːləsi] , ['æftər] ['hævɪŋ] [dɪˈstrɔɪd] ,

but	had	them	all	subject	to	a	centralised	policy	,	after	having	destroyed	,
但	有	他们	全部	主题	到	一个	集中	政策	,	后	拥有	损毁	,

[ɔːr] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] ,

or	attempted	to	destroy	,
或者	尝试过	到	破坏	,

但将它们全部置于统一的政策之下，此前已经摧毁或试图摧毁它们。

[ɔːl][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌntriz] .

all	the	individuality	of	these	countries	.
全部	这	个性	的	这些	国家	.

这些国家各自的独特性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪn][noʊ] [weɪ] [baɪ] [mɪr] [tʃæns] .

And	this	is	in	no	way	by	mere	chance	.
和	这	是	在	不	方式	经过	仅仅	机会	.

这绝非偶然。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pleɪn] , ['hævɪŋ] ['ɔːlmoʊst] no49

The	Russian	plain	,	having	almost	no49
这	俄语	清楚的	,	拥有	几乎	no49

俄罗斯平原，几乎没有49

['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'vɪʒnz] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

natural	divisions	,	is	not	a	favourable	field	for	the	creation	of	a	Federation	,
自然的	部门	,	是	不是	一个	有利	场地	为了	这	创建	的	一个	联邦	,

自然划分不利于建立联邦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [soʊl] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [noʊ]['vaɪə]['miːdiə] [bɪ'twiːn] “ [ɔːl] ” [ænd; ənd] “

and	the	Russian	soul	,	understanding	no	via	media	between	“	all	”	and	“
和	这	俄语	灵魂	,	理解	不	通过	媒体	之间	“	全部	”	和	“

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

而俄罗斯人的灵魂，不理解“一切”与“虚无”之间有任何中间道路，

” [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [sɪ'ment] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

”	is	not	the	cement	with	which	it	would	be	possible	to	build	a	Federation
”	是	不是	这	水泥	和	哪个	它	会	是	可能的	到	建造	一个	联邦

['ɔːlweɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [wɪl] [baɪ] ['ʌðər] [wɪlz] ,

always	based	on	the	limitation	of	one	will	by	other	wills	,
总是	基于	在	这	局限性	的	一	将要	经过	其他	遗嘱	,

“这并非构建一个始终以一方意志约束另一方意志为基础的联邦的粘合剂。”

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['klevər][ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [blend][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .

and	on	a	clever	and	experienced	blend	of	the	different	inclinations	.
和	在	一个	聪明的	和	经验丰富的	混合	的	这	不同的	倾向	.

巧妙地融合了各种不同的倾向。

[ðə; ði] ['liːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [tɔːrdz] [ˌɪndɪ'pendəns]

The	Leaning	of	the	Peoples	of	Russia	towards	Independence
这	倾斜	的	这	人民	的	俄罗斯	向	独立

俄罗斯各民族的独立倾向

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][ɔːl] - ['rʌʃ(ə)n] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːt]['faɪndɪŋ]

Not	being	able	to	put	their	trust	in	the	All	-	Russian	Federation	and	not	finding
不是	存在	有能力的	到	放	他们的	相信	在	这	全部	-	俄语	联邦	和	不是	寻找

[ˌðer'ɪn] [ɪ'nʌf] [ˌgærən'tiː] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] ,

therein	enough	guarantee	for	their	natural	rights	,
其中	足够的	保证	为了	他们的	自然的	权利	,

他们无法信任全俄联邦，也无法在其中找到对其自然权利的足够保障。

[ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɑːr; ər]

the	peoples	of	Russia	have	separated	themselves	from	her	and	are
这	人民	的	俄罗斯	有	分开	他们自己	从	她	和	是

['bɪldɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendənt] ['næʃ(ə)nəl][laɪf] .

building	up	their	independent	national	life	.
建筑	向上	他们的	独立的	国家的	生活	.

俄罗斯各民族已经脱离俄罗斯，正在建立独立的民族生活。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gruːps]

This	is	what	is	rousing	the	opposition	of	the	representatives	of	the	Russian	groups
这	是	什么	是	振奋人心的	这	反对	的	这	代表	的	这	俄语	团体

.

:

.

这正是激起俄罗斯各团体代表反对的原因。

[ðə; ði] [graʊndz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][baɪ][em] . ['mændəlˌstæm][ɪn] ['sevrəl] ['pæmflɪts] ['pʌblɪʃt]

The	grounds	for	it	are	given	by	M	.	Mandelstam	in	several	pamphlets	published
这	理由	为了	它	是	给定	经过	M	.	曼德尔斯坦姆	在	一些	小册子	已发布

[baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑːnfərəns] . -

by	the	Russian	Political	Conference	.	50
经过	这	俄语	政治的	会议	.	-

曼德尔施塔姆在俄国政治会议出版的几本小册子中阐述了其理由。50

[ˌiːkə'nɑːmɪk] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] ['rʌʃə]

Economic	Disadvantage	of	Separation	from	Russia
经济的	劣势	的	分离	从	俄罗斯

与俄罗斯分离的经济劣势

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

First	of	all	,
第一的	的	全部	,

首先，

[em] . ['mændəlˌstæm][faindz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [dɪ'tætʃt]

M	.	Mandelstam	finds	that	the	independence	to	which	the	nationalities	detached
M	.	曼德尔斯坦姆	发现	那	这	独立	到	哪个	这	国籍	分离的

[frʌm; frəm] ['rʌʃə] [ɑːr; ər][ə'spaɪərɪŋ][ɪz] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːpəlz] [ðəm'selvz] :

from	Russia	are	aspiring	is	disadvantageous	to	these	peoples	themselves	:
从	俄罗斯	是	有抱负的	是	不利	到	这些	人民	他们自己	:

曼德尔施塔姆认为，脱离俄罗斯的各民族所追求的独立，对这些民族自身是不利的：

“ [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['mɪrli] [faɪnd][ɪn][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

“	So	they	would	merely	find	in	their	independence	a	satisfaction	of	their
“	所以	他们	会	仅仅	寻找	在	他们的	独立	一个	满意	的	他们的

['næʃ(ə)nəl]['vænəti] ,

national	vanity	,
国家的	虚荣	,

“因此，他们获得的独立仅仅是为了满足他们的民族虚荣心，

[tuː] ['hevɪli] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌiːkə'nɑːmɪk][prɑː'sperəti] .

too	heavily	paid	for	by	the	loss	of	their	economic	prosperity	.
也	重度	有薪酬的	为了	经过	这	损失	的	他们的	经济的	繁荣	.

他们因失去经济繁荣而付出了沉重的代价。

” ([ˌmemə'rændəm] [ɑːn][ðə; ði] [diːˌlɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [steɪts] [ænd; ənd] [neiʃəns] , [piː] .

”	(	Memorandum	on	the	Delimitation	of	the	Rights	of	States	and	Nations	,	p	.
”	(	备忘录	在	这	划界	的	这	权利	的	各州	和	国家	,	p	.

- .)

79	.	)
-	.	)

（《关于划定国家和民族权利的备忘录》，第79页。）

[kən'sɜːrnɪŋ] ['lætviə] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [em] . ['mændəlˌstæm] [fɔː'siːz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv]

Concerning	Latvia	in	particular	,	M	.	Mandelstam	foresees	that	the	commerce	of
有关	拉脱维亚	在	特别的	,	M	.	曼德尔斯坦姆	预见者	那	这	商业	的

[hɜːr; hər][pɔːrts] [wɪl] [ɪ'nɔːrməsli] ['sʌfər] ,

her	ports	will	enormously	suffer	,
她	端口	将要	非常	遭受	,

曼德尔施塔姆特别指出，拉脱维亚港口的贸易将遭受巨大损失。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['trænzɪt] [treɪd] .

for	they	will	lose	the	benefit	of	the	Russian	transit	trade	.
为了	他们	将要	失去	这	益处	的	这	俄语	交通	贸易	.

因为他们将失去俄罗斯过境贸易带来的好处。

['ægrɪkʌltʃər] , [wɪtʃ] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɑːrkɪt] , [wɪl] ['iːkwəli] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

Agriculture	,	which	will	lose	the	Russian	market	,	will	equally	suffer	from	it	;
农业	,	哪个	将要	失去	这	俄语	市场	,	将要	同样地	遭受	从	它	;

农业将失去俄罗斯市场，也将因此遭受损失；

[hɜːr; hər] ['ɪndəstri] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]['fjuːəl][ænd; ənd] [rɔː] [mə'tɪriəlz] ([piː] . -) .

her	industry	will	be	deprived	of	fuel	and	raw	materials	(	p	.	60	)	.
她	行业	将要	是	被剥夺的	的	燃料	和	生的	材料	(	p	.	-	)	.

她的产业将缺乏燃料和原材料（第 60 页）。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

['lætviə] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌgærən'tiː] “ [ðə; ði] [ˌriːɪm'bɜːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Latvia	will	not	be	in	a	position	to	guarantee	“	the	reimbursement	of	the
拉脱维亚	将要	不是	是	在	一个	位置	到	保证	“	这	报销	的	这

[ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnts] [spent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌiːkə'nɑːmɪk][prɑː'sperəti]

enormous	amounts	spent	for	the	development	of	her	economic	prosperity
巨大的	金额	花费	为了	这	发展	的	她	经济的	繁荣

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'fens] ” ([piː] . -) . -

and	for	her	defence	”	(	p	.	79	)	.	51
和	为了	她	防御	”	(	p	.	-	)	.	-

拉脱维亚将无法保证“偿还用于发展经济繁荣和国防的巨额资金”（第79页）。51

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [bɪ'twiːn] ['lætviə] [ænd; ənd] ['rʌʃə]

Settlement	of	Accounts	between	Latvia	and	Russia
沉降	的	账户	之间	拉脱维亚	和	俄罗斯

拉脱维亚与俄罗斯之间的账目结算

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði][læst] [pɔɪnt] [fɜːrst] , [vɪz] . , [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts]

Let	us	take	the	last	point	first	,	viz	.	,	the	mutual	settlement	of	accounts
让	我们	拿	这	最后的	观点	第一的	,	即	.	,	这	相互的	沉降	的	账户

[bɪ'twiːn] ['lætviə] [ænd; ənd] ['rʌʃə] .

between	Latvia	and	Russia	.
之间	拉脱维亚	和	俄罗斯	.

我们先来看最后一点，即拉脱维亚和俄罗斯之间的相互结算。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hɪr] [em] . ['mændəlˌstæm] [wɪʃɪz] ['iːðər] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es][ɔːr] ['sɪmpli] [tuː; tə] “

It	seems	that	here	M	.	Mandelstam	wishes	either	to	frighten	us	or	simply	to	“
它	似乎	那	这里	M	.	曼德尔斯坦姆	愿望	任何一个	到	吓唬	我们	或者	简单地	到	“

[ˌoʊvər'tʃɑːrdʒ] ” [ˌjuː 'es] .

overcharge	”	us	.
超额收费	”	我们	.

看来曼德尔施塔姆先生要么是想吓唬我们，要么只是想“漫天要价”。

[naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['faɪnæns][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] ['lætviə]

Now	from	the	statements	of	the	Ministry	of	Finance	it	is	evident	that	Latvia
现在	从	这	声明	的	这	部	的	金融	它	是	明显	那	拉脱维亚

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['jɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ə; eɪ]['sɜːrplʌs][ʌv; əv] ['revənuː] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

has	given	yearly	to	the	State	a	surplus	of	revenue	over	and	above	the
有	给定	每年	到	这	状态	一个	剩余	的	收入	超过	和	多于	这

[ɪk'spendɪtʃər] ,

expenditure	,
支出	,

从财政部的声明来看，拉脱维亚每年都向国家缴纳的税款超过支出，这已是不争的事实。

[wɪtʃ] [ɪz]['vælju:d][æt; ət][ə'baʊt] - ['mɪljən] ['ru:blz] ,
which **is** **valued** **at** **about** **30** **million** **roubles** **,**
哪个 是 有价值的 在 关于 - 百万 卢布 ,

价值约3000万卢布。

['æftər] ['hævɪŋ] [peɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['revənju:z] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
after **having** **paid** **out** **of** **her** **own** **revenues** **all** **the** **expenses** **of** **the** **State**
后 拥有 有薪酬的 出去 的 她 自己的 收入 全部 这 开支 的 这 状态
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv]['lætviə] ,
within **the** **boundaries** **of** **Latvia** **,**
之内 这 边界 的 拉脱维亚 ,

在用自己的收入支付了拉脱维亚境内所有国家开支之后，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ɪk'spendɪtʃər] [ɑ:n] ['nu:mərəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ɑ:n] [strɔ:ŋ] ['ɑ:miz] [ænd; ənd] [frʌn'tɪr] [gɑ:rdz] ,
including **expenditure** **on** **numerous** **institutions** **,** **on** **strong** **armies** **and** **frontier** **guards** **,**
包括 支出 在 很多的 机构 , 在 强的 军队 和 边境 守卫 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

包括对众多机构、强大的军队和边防部队等方面的支出。

[ɪn] [haʊ] ['meni] ['jɪrli] [ɪn'stɔ:lmənt] [dʌz] [em] . ['mændəlˌstæm][ɪn'tend][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ðæt] ['sɜ:rplʌs]
In **how** **many** **yearly** **instalments** **does** **M** **.** **Mandelstam** **intend** **to** **repay** **that** **surplus**
在 如何 许多 每年 分期付款 做 M . 曼德尔斯坦姆 打算 到 偿还 那 剩余
[tu:; tə] ['lætviə] ?
to **Latvia** **?**
到 拉脱维亚 ?

曼德尔施塔姆先生打算分多少年偿还拉脱维亚的这笔盈余?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ʌv; əv] [wʌt] [ɪk'spensɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens]
It **is** **absolutely** **impossible** **to** **understand** **of** **what** **expenses** **for** **the** **defence**
它 是 绝对地 不可能的 到 理解 的 什么 开支 为了 这 防御
[ʌv; əv]['lætviə][em] . ['mændəlˌstæm][ɪz] ['spi:kɪŋ] .
of **Latvia** **M** **.** **Mandelstam** **is** **speaking** **.**
的 拉脱维亚 M . 曼德尔斯坦姆 是 请讲 .

完全无法理解曼德尔斯坦姆所说的拉脱维亚国防开支究竟是什么。

['lætvi:əz] [ʃer] in52
Latvia's **share** **in52**
拉脱维亚的 分享 in52

拉脱维亚在52中的份额

[ðə; ði] [steɪt] ['bʌdʒɪt] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['ɑ:rmi][ænd; ənd]['neɪvi] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] ,
the **State** **Budget** **,** **including** **army** **and** **navy** **,** **as** **we** **have** **already** **seen** **,**
这 状态 预算 , 包括 军队 和 海军 , 作为 我们 有 已经 已见 ,

正如我们已经看到的，国家预算中包括了陆军和海军的预算。

[ɪz] [peɪd] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rplʌs][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bʌdʒɪt] .
is **paid** **off** **with** **a** **surplus** **for** **the** **Russian** **Budget** **.**
是 有薪酬的 离开 和 一个 剩余 为了 这 俄语 预算 .

最终以俄罗斯预算盈余的形式偿还。

[ʌv; əv] [wʌt] ['ʌðər] [ɪk'spendɪtʃər] [ðen] [ɪz][em] . ['mændəlˌstæm] ['spi:kɪŋ] ?
Of **what** **other** **expenditure** **then** **is** **M** **.** **Mandelstam** **speaking** **?**
的 什么 其他 支出 然后 是 M . 曼德尔斯坦姆 请讲 ?

那么，曼德尔施塔姆先生指的是其他哪些方面的支出呢?

[ʌv; əv][wɔːr] [ɪkˈspensɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈfens] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈlætviə]
Of **war** **expenses** **for** **a** **defence** **which** **was** **a** **failure** **and** **brought** **Latvia**
的 战争 开支 为了 一个 防御 哪个 曾是 一个 失败 和 带来 拉脱维亚
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪˈstrʌkʃn] [ænd; ənd][ˈruːɪnz] ?
nothing **but** **destruction** **and** **ruins** **?**
没有什么 但 破坏 和 废墟 ?

战争开支难道是为了一场失败的防御战，这场防御战除了给拉脱维亚带来毁灭和废墟之外，什么也没给拉脱维亚带来吗?

[huː] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tæsk][soʊ][ˈbædli] [dʌn] ?
Who **would** **pay** **for** **a** **task** **so** **badly** **done** **?**
WHO 会 支付 为了 一个 任务 所以 糟糕 完毕 ?

谁会为做得这么糟糕的事情买单?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪkˈspens] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ,
And **if** **that** **is** **the** **expense** **referred** **to** **,**
和 如果 那 是 这 费用 指 到 ,

如果这就是所指的费用，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][kɔːst][em] . [ˈmændəlˌstæm] [pʊts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsensləs] [ænd; ənd] [ˈeɪmləs] [ˌdevəˈsteɪʃn]
what **is** **the** **cost** **M** **.** **Mandelstam** **puts** **on** **the** **senseless** **and** **aimless** **devastation**
什么 是 这 成本 M . 曼德尔斯坦姆 放置 在 这 无意义的 和 漫无目的 毁灭
[ˈkærid] [aʊt] [ɪn] [ˈlætviə] [baɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑːmiz] ?
carried **out** **in** **Latvia** **by** **Russian** **armies** **?**
携带 出去 在 拉脱维亚 经过 俄语 军队 ?

曼德尔施塔姆认为俄罗斯军队在拉脱维亚进行的毫无意义且漫无目的的破坏行为应该付出怎样的代价?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [wel] [diˈpiktid] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪv] [wɜːrk][baɪ][em] . [dʒeɪ] . - ,
They **are** **very** **well** **depicted** **in** **the** **exhaustive** **work** **by** **M** **.** **J** **.** **Sahlit** **,**
他们 是 非常 出色地 描绘 在 这 详尽的 工作 经过 M . J . - ,

MJ Sahlit 的详尽著作对这些内容进行了非常生动的描述。

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈduːmə] . [ˌtuːˈtuː]
member **of** **the** **Imperial** **Douma** **.** **2**
成员 的 这 帝国 杜马 . 2

帝国斗马成员。2

[əˈnʌðər] [ˌɪndɪˈskriːt] [ˈkwestʃən] :
Another **indiscreet** **question** **:**
其他 轻率 问题 :

又一个不谨慎的问题:

[æt; ət] [wʌt] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [dʌz] [em] . [ˈmændəlˌstæm] [səˈdʒest] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]
At **what** **rate** **of** **exchange** **does** **M** **.** **Mandelstam** **suggest** **paying** **the** **mass** **of**
在 什么 速度 的 交换 做 M . 曼德尔斯坦姆 建议 付费 这 大量的 的
[ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkredɪt] - [noʊts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈlætviə] [wʌz; wəz][ˈdeljuːdʒd] ,
Russian **credit** **-** **notes** **with** **which** **Latvia** **was** **deluged** **,**
俄语 信用 - 笔记 和 哪个 拉脱维亚 曾是 洪水泛滥 ,

曼德尔施塔姆建议以何种汇率偿还拉脱维亚所遭受的大量俄罗斯信用票据?

[ænd; ənd] [əˈgenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈgʌvərnmənt] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [gʊdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪkst]
and **against** **which** **the** **Russian** **Government** **has** **received** **goods** **of** **a** **fixed**
和 反对 哪个 这 俄语 政府 有 已收到 商品 的 一个 固定的
[weɪt] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [praɪs] ?
weight **and** **at** **a** **fixed** **price** **?**
重量 和 在 一个 固定的 价格 ?

俄罗斯政府已收到等量的货物，货物重量和价格均已确定?

[ɪf] [ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [ɪz][set][ʌp] — [fɔ:r; fər] ['kɑ:nʃəns] - [seɪk] , ['nætʃ(ə)rəli] — ['lætviə] [wɪl] [hæv; həv]

If	a	reckoning	is	set	up	—	for	conscience	'	sake	,	naturally	—	Latvia	will	have
如果	一个	清算	是	放	向上	—	为了	良心	-	清酒	,	自然	—	拉脱维亚	将要	有

[tu:; tə] receive53

to	receive53
到	receive53

如果出于良心需要进行清算，拉脱维亚将不得不承担53%的责任。

[frʌm; frəm] ['rʌʃə] [ə'maʊnts] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]

from	Russia	amounts	which	will	be	a	considerable	balance	in	the	establishment
从	俄罗斯	金额	哪个	将要	是	一个	大量	平衡	在	这	建立

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

of	her	own	finances	.
的	她	自己的	财政	.

来自俄罗斯的款项将为她建立自己的财务状况提供相当可观的资金。

[ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['lætviə]

Economic	Interests	of	Latvia
经济的	兴趣	的	拉脱维亚

拉脱维亚的经济利益

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['lætviə] ,

Concerning	the	economic	interests	of	Latvia	,
有关	这	经济的	兴趣	的	拉脱维亚	,

关于拉脱维亚的经济利益，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [em] . ['mændəlˌstæm] [ni:d] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɛts]

it	is	scarcely	probable	that	M	.	Mandelstam	need	defend	them	against	the	Letts
它	是	几乎	可能	那	M	.	曼德尔斯坦姆	需要	保卫	他们	反对	这	莱茨

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

曼德尔施塔姆先生几乎不太可能需要亲自为他们辩护，对抗莱特家族。

[ðɪs] [taɪm] [em] . ['mændəlˌstæm][hæz; həz] ['evɪdəntli] [gɔ:n] [tu:; tə] [ʌn'nesəseri] ['trʌb(ə)l] .

This	time	M	.	Mandelstam	has	evidently	gone	to	unnecessary	trouble	.
这	时间	M	.	曼德尔斯坦姆	有	显然	已消失	到	不必要	麻烦	.

这一次，曼德尔施塔姆先生显然是多此一举了。

[ɪf] [ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['lætviə] [soʊ] ['weɪtɪli] [nə'sesɪteɪt] [hɜ:r; hər][ˌri:'ju:niən][wɪð; wɪθ]

If	the	economic	interests	of	Latvia	so	weightily	necessitate	her	reunion	with
如果	这	经济的	兴趣	的	拉脱维亚	所以	沉重地	需要	她	团圆	和

['rʌʃə] ,

Russia	,
俄罗斯	,

如果拉脱维亚的经济利益如此重大地需要她与俄罗斯重新统一，

[ðə; ði] ['lɛts] , ['bi:ɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['kælkjuleɪt][kwaɪt] [dɪs'pæʃənətli] ,

the	Letts	,	being	accustomed	to	calculate	quite	dispassionately	,
这	莱茨	,	存在	习惯	到	计算	相当	冷静地	,

莱茨一家习惯于冷静客观地进行计算，

[wɪl] [su:n] [si:] [ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [əd'hɪr] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:l] -

will	soon	see	their	advantage	and	will	be	anxious	to	adhere	to	the	All	-
将要	很快	看	他们的	优势	和	将要	是	焦虑的	到	粘着	到	这	全部	-

['rʌʃ(ə)n] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][prə'dʒektid][baɪ][em] . ['mændəlˌstæm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fri:] [wɪl] .

Russian	Federation	projected	by	M	.	Mandelstam	of	their	own	free	will	.
俄语	联邦	预计	经过	M	.	曼德尔斯坦姆	的	他们的	自己的	自由的	将要	.

他们很快就会看到自己的优势，并会出于自愿渴望加入曼德尔施塔姆构想的全俄联邦。

['kɑ:nsɪkwentli]	,	[waɪ]	[dʌz]	[em]	.	['mændəl,stæm][ɪn'sɪst][ɑ:n][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]	['lætvi:əz]	['hæpinəs]	[baɪ]
Consequently	**,**	**why**	**does**	**M**	**.**	**Mandelstam**	**insist**	**on**	**establishing**	**Latvia's**	**happiness**	**by**
最后	,	为什么	做	M	.	曼德尔斯坦姆	坚持	在	建立	拉脱维亚的	幸福	经过

[fɔ:rs]	[ænd; ənd]	[kəm'pʌlʃ(ə)n]	?
force	**and**	**compulsion**	**?**
力量	和	强迫症	?

那么，曼德尔施塔姆为何坚持要通过武力和强制手段来实现拉脱维亚的幸福呢?

[ɪz]	[ˌaɪ 'ti:]	['pɑ:səb(ə)l]	[hi:; hi]	[hæz; həz]	[fər'gɑ:tn]	[ðæt]	[hi:; hi]	[hu:]	[traɪz]	[tu:; tə]	[pru:v]	[tu:]	[mʌtʃ]	[pru:vz]
Is	**it**	**possible**	**he**	**has**	**forgotten**	**that**	**he**	**who**	**tries**	**to**	**prove**	**too**	**much**	**proves**
是	它	可能的	他	有	被遗忘的	那	他	WHO	尝试	到	证明	也	很多	证明

['nʌθɪŋ]	?
nothing	**?**
没有什么	?

他是不是忘了，试图证明太多反而什么也证明不了?

[bɪ'saɪdz]	,	[em]	.	['mændəl,stæm]	[ə'pɪrz]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[ɪl]	-	[ɪn'fɔ:rmd]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[ˌi:kə'nɑ:mɪk]	[laɪf]	[ʌv; əv]
Besides	**,**	**M**	**.**	**Mandelstam**	**appears**	**to**	**be**	**ill**	**-**	**informed**	**on**	**the**	**economic**	**life**	**of**
除了	,	M	.	曼德尔斯坦姆	出现	到	是	患病的	-	知情的	在	这	经济的	生活	的

['lætviə]	.
Latvia	**.**
拉脱维亚	.

此外，曼德尔施塔姆先生似乎对拉脱维亚的经济生活了解甚少。

It54
It54
It54

It54

[ɪz]	[nɑ:t]	[tru:]	[ðæt]	['lætviə]	[ni:dz]	[ðə; ði]	['rʌʃ(ə)n]	['mɑ:rkɪt]	[fɔ:r; fər]	[hɜ:r; hər]	[ˌægrɪ'kʌltʃərəl]	['prɑ:dʌkt]	.
is	**not**	**true**	**that**	**Latvia**	**needs**	**the**	**Russian**	**market**	**for**	**her**	**agricultural**	**products**	**.**
是	不是	真的	那	拉脱维亚	需求	这	俄语	市场	为了	她	农业	产品	.

拉脱维亚并不需要俄罗斯市场来销售其农产品，这种说法并不正确。

[ˌaɪ 'ti:]	[wɪl]	[nɑ:t]	[bi:; bi]	['dɪfɪkəlt]	[fɔ:r; fər]	[hɜ:r; hər]	[tu:; tə]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[mɔ:r]	['prɑ:fɪtəb(ə)l]	['mɑ:rkɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]
It	**will**	**not**	**be**	**difficult**	**for**	**her**	**to**	**find**	**a**	**more**	**profitable**	**market**	**in**	**the**
它	将要	不是	是	难的	为了	她	到	寻找	一个	更多的	有利可图	市场	在	这

[west]	.
West	**.**
西方	.

对她来说，在西方找到利润更高的市场并不难。

[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	['i:kwəli]	[nɑ:t]	[tru:]	[ðæt]	['lætviə]	[wɪl]	[bi:; bi]	[dɪ'praɪvd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['trænzɪt]	[treɪd]	[ʌv; əv]	['rʌʃə]
It	**is**	**equally**	**not**	**true**	**that**	**Latvia**	**will**	**be**	**deprived**	**of**	**the**	**transit**	**trade**	**of**	**Russia**
它	是	同样地	不是	真的	那	拉脱维亚	将要	是	被剥夺的	的	这	交通	贸易	的	俄罗斯

,
,
,

认为拉脱维亚将失去俄罗斯的过境贸易也是不正确的。

[fɔ:r; fər]	[hɜ:r; hər]	[pɔ:rts]	[ɑ:r; ər]	[ðə; ði]	[moʊst]	[kən'vi:niənt]	['trænzɪt]	[pɔɪnts]	[fɔ:r; fər]	['rʌʃə]	;	[ænd; ənd]
for	**her**	**ports**	**are**	**the**	**most**	**convenient**	**transit**	**points**	**for**	**Russia**	**;**	**and**
为了	她	端口	是	这	最多	方便的	交通	积分	为了	俄罗斯	;	和

['lætviə]	,
Latvia	**,**
拉脱维亚	,

因为她的港口是俄罗斯最便捷的过境点；而拉脱维亚，

[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	['pɜ:rpəs]	[ʌv; əv]	[ɪn'kri:sɪŋ]	[ænd; ənd]	[dɪ'veləpɪŋ]	[ðɪs]	['trænzɪt]	[treɪd]	,
for	**the**	**purpose**	**of**	**increasing**	**and**	**developing**	**this**	**transit**	**trade**	**,**
为了	这	目的	的	增加	和	发展	这	交通	贸易	,

为了增加和发展这种过境贸易，

[wɪl] [duː][hɜːr; hər][best][tuː; tə] ['fɜːrðər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪntrəsts] .

will	do	her	best	to	further	her	own	interests	.
将要	做	她	最好的	到	更远	她	自己的	兴趣	.

她会竭尽全力维护自身利益。

[em] . ['mændəlˌstæm][ɪz] ['iːkwəli] [mɪ'steɪkən][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['letiʃ] ['ɪndəstri] .

M	.	Mandelstam	is	equally	mistaken	as	regards	Lettish	industry	.
M	.	曼德尔斯坦姆	是	同样地	错误	作为	问候	拉脱维亚	行业	.

曼德尔斯坦先生对拉脱维亚工业的看法同样是错误的。

['fjuːəl] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][koʊl] ,

Fuel	,	in	the	shape	of	coal	,
燃料	,	在	这	形状	的	煤炭	,

燃料，以煤炭的形式存在。

[hæz; həz] [bɪn] [sə'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][nɑːt][baɪ] ['rʌʃə] , [bʌt; bət]

has	been	supplied	to	her	up	to	the	present	not	by	Russia	,	but
有	到过	供应	到	她	向上	到	这	展示	不是	经过	俄罗斯	,	但

['prɪnsəpli] [baɪ] ['ɪŋgləndˌ] ,

principally	by	England	,
主要	经过	英格兰	,

迄今为止，向她提供的物资并非来自俄罗斯，而是主要来自英国。

[ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['aɪərn] [ɔːr] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['swiːdɪʃ] .

and	Russian	iron	ore	could	easily	be	replaced	by	Swedish	.
和	俄语	铁	矿石	可以	容易地	是	替换	经过	瑞典	.

俄罗斯铁矿石很容易被瑞典铁矿石替代。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['lætviə] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [ˌiːkə'nɑːmɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Generally	speaking	,	one	may	say	that	Latvia	,	being	in	a	better	economic	situation
一般来说	请讲	,	一	可能	说	那	拉脱维亚	,	存在	在	一个	更好的	经济的	情况

[ðæn; ðən] ['rʌʃə] ,

than	Russia	,
比	俄罗斯	,

总的来说，可以说拉脱维亚的经济状况比俄罗斯要好，

[kæn; kən] ['raɪtli] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər]['nɔːrm(ə)l][ˌiːkə'nɑːmɪk] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

can	rightly	hope	that	the	latter	will	look	for	normal	economic	relations	with
能	没错	希望	那	这	后者	将要	看	为了	普通的	经济的	关系	和

['lætviə] ,

Latvia	,
拉脱维亚	,

可以合理地希望后者能够寻求与拉脱维亚建立正常的经济关系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪf] [em] .

and	it	would	have	been	more	comprehensive	and	more	natural	if	M	.
和	它	会	有	到过	更多的	综合的	和	更多的	自然的	如果	M	.

['mændəlˌstæm][hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən][ʌp][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['rʌʃəz] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['ɪntrəsts] . -

Mandelstam	had	only	taken	up	the	defence	of	Russia's	economic	interests	.	55
曼德尔斯坦姆	有	仅有的	已采取	向上	这	防御	的	俄罗斯的	经济的	兴趣	.	-

如果曼德尔施塔姆先生仅仅致力于捍卫俄罗斯的经济利益，那将会更加全面、更加自然。55

[ˌæspɝ'eɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɛts]

Aspirations	of	the	Letts
抱负	的	这	莱茨

莱茨家族的抱负

[em] . ['mændəl,stæm] [meɪ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [liːv] [ðə; ðɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['letiʃ] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

M	.	Mandelstam	may	unhesitatingly	leave	the	defence	of	Lettish	interests	to	the
M	.	曼德尔斯坦姆	可能	毫不犹豫	离开	这	防御	的	拉脱维亚	兴趣	到	这

['lɛts] [ðəm'selvz] .

Letts	themselves	.
莱茨	他们自己	.

曼德尔施塔姆先生可以毫不犹豫地将捍卫拉脱维亚利益的责任交给拉脱维亚人自己。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌʌndə'stænd][ðem; ðəm] [wel] .

They	have	studied	them	and	understand	them	well	.
他们	有	研究	他们	和	理解	他们	出色地	.

他们已经研究过这些内容，并且理解得很透彻。

['letiʃ] [ˌæspɜ'eɪʃənz][wɜːr; wər][bɔːrn] ['niːðər] [tuː; tə] - [deɪ] [nɔːr] ['jestərdeɪ] .

Lettish	aspirations	were	born	neither	to	-	day	nor	yesterday	.
拉脱维亚	抱负	是	出生	两者都不	到	-	天	也不	昨天	.

拉脱维亚人的抱负既非今日产生，也非昨日萌生。

[ðə; ðɪ][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letiʃ] ['muːvmənt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .

The	birth	of	the	Lettish	movement	took	place	in	1860	.
这	出生	的	这	拉脱维亚	移动	采取	地方	在	-	.

拉脱维亚运动诞生于1860年。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɔːltɪk]['bærənz]

Since	that	time	it	has	been	under	the	double	oppression	of	the	Baltic	barons
自从	那	时间	它	有	到过	在下面	这	双倍的	压迫	的	这	波罗的海	男爵们

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [bjʊ'rɑːkrəsi] .

and	the	Russian	bureaucracy	.
和	这	俄语	官僚	.

从那时起，它就一直处于波罗的海诸侯和俄罗斯官僚机构的双重压迫之下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kə'reɪdʒəsli] [bɔːrn] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [joʊk] , [ænd; ənd][hæz; həz] [pruːvd] [ɪts]

But	it	has	courageously	borne	this	double	yoke	,	and	has	proved	its
但	它	有	勇敢地	出生	这	双倍的	轭	,	和	有	已证实	它是

[vaɪ'tæləti][ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

vitality	and	activity	.
活力	和	活动	.

但它勇敢地承受了这种双重负担，并证明了自己的活力和活力。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['θraɪvd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] ;

It	has	thrived	and	developed	;
它	有	蓬勃发展	和	发达	;

它蓬勃发展，不断壮大；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] [diːp] [ruːt] [ɪn][ðə; ðɪ][soʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [wens] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi]

it	has	taken	deep	root	in	the	soul	of	the	people	whence	it	cannot	be
它	有	已采取	深的	根	在	这	灵魂	的	这	人们	何处	它	不能	是

[ɪ'rædɪkeɪtɪd] [ə'gen] .

eradicated	again	.
根除	再次	.

它已深深扎根于人们的灵魂之中，再也无法根除。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['letiʃ] ['piːp(ə)l] [pə'zesiz] [wʌt] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [kɔːlz] “ [wel] -

It	is	certain	that	the	Lettish	people	possesses	what	President	Wilson	calls	“	well	-
它	是	肯定	那	这	拉脱维亚	人们	拥有	什么	总统	威尔逊	呼叫	“	出色地	-

[dɪ'faɪnd] ['næʃ(ə)nəl][ˌæspɜ'eɪʃənz] .

defined	national	aspirations	.
定义	国家的	抱负	.

可以肯定的是，拉脱维亚人民拥有威尔逊总统所说的“明确的民族抱负”。

” [ðiːz] [hæv; həv] ['klɪrli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['kloʊsli] - ['fɑːloʊd] [laɪn] [meɪn'teɪnd]

”	These	have	clearly	appeared	in	the	sharp	and	closely	-	followed	line	maintained
”	这些	有	清楚地	出现	在	这	锋利的	和	密切	-	随后	线	维持

[baɪ][ðə; ði] ['letiʃ] ['piːp(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔːr][ɪn]['pɜːrfɪkt][ˌjuːnə'nɪməti] .

by	the	Lettish	people	during	the	whole	war	in	perfect	unanimity	.
经过	这	拉脱维亚	人们	期间	这	所有的	战争	在	完美的	一致	.

“这些都清楚地体现在拉脱维亚人民在整个战争期间始终保持一致的清晰而坚定的路线上。”

[ðə; ði] ['lɛts] [hæv; həv] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [ə'genst] ['dʒɜːrməni][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər]

The	Letts	have	fought	with	all	their	might	against	Germany	to	defend	their
这	莱茨	有	战斗	和	全部	他们的	可能	反对	德国	到	保卫	他们的

[ˌæspɜ'eɪʃənz] [ə'genst] [tuː'tɑːnɪk] ['tendənsiz] .

aspirations	against	Teutonic	tendencies	.
抱负	反对	条顿	倾向	.

拉脱维亚人竭尽全力与德国作战，以捍卫他们的愿望，抵制日耳曼人的倾向。

The56

The56

['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['lætviə] ,

National	Council	of	Latvia	,
国家的	理事会	的	拉脱维亚	,

拉脱维亚国民议会

[ɪn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [flaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

in	the	fatal	period	of	the	Russian	flight	and	the	German	occupation	of	a
在	这	致命的	时期	的	这	俄语	航班	和	这	德语	职业	的	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['lætviə] ,

considerable	portion	of	Latvia	,
大量	部分	的	拉脱维亚	,

在俄国溃败和德国占领拉脱维亚大片领土的致命时期，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sentər][ɪn][ɪt'self][ðə; ði] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l][æk'tɪvəti][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [θɔːt]

was	able	to	centre	in	itself	the	whole	social	activity	and	political	thought
曾是	有能力的	到	中心	在	本身	这	所有的	社会的	活动	和	政治的	想法

[ʌv; əv][ðə; ði] ['letiʃ] ['piːp(ə)l] .

of	the	Lettish	people	.
的	这	拉脱维亚	人们	.

它能够将拉脱维亚人民的整个社会活动和政治思想置于中心地位。

[ɪn][ɪts][fɜːrst] ['seʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] 16th [tuː; tə] 19th [noʊ'vembər] , - ,

In	its	first	session	,	from	16th	to	19th	November	,	1917	,
在	它是	第一的	会议	,	从	16th	到	19th	十一月	,	-	,

第一次会议于1917年11月16日至19日举行，

[ˌaɪ 'tiː] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letiʃ] ['neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

it	asked	for	the	Lettish	nation	the	right	to	dispose	of	themselves	.
它	问	为了	这	拉脱维亚	国家	这	正确的	到	处置	的	他们自己	.

它要求赋予拉脱维亚民族自行处置自身的权利。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [frʌm; frəm] 15th [tuː; tə] 19th ['dʒænjueri] , - ,

In	the	second	,	from	15th	to	19th	January	,	1918	,
在	这	第二	,	从	15th	到	19th	一月	,	-	,

第二阶段，即1918年1月15日至19日，

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ˌkætə'gɔːrɪkli] ['steɪtɪd] [ðæt] “ ['lætviə] [æsks] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ,

it	very	categorically	stated	that	“	Latvia	asks	to	be	recognised	as	a	sovereign	,
它	非常	绝对地	声明	那	“	拉脱维亚	问	到	是	已确认	作为	一个	主权	,

[ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [steɪt] .

independent	and	indivisible	State	.
独立的	和	不可分割的	状态	.

它非常明确地声明：“拉脱维亚要求被承认为一个主权、独立和不可分割的国家。

” [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l] [ɪn'fɔːrmd] ['rʌʃə] [ʌv; əv][ɪts][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ɪts]

”	The	National	Council	informed	Russia	of	its	decision	in	the	speech	of	its
”	这	国家的	理事会	知情的	俄罗斯	的	它是	决定	在	这	演讲	的	它是

[ˌreprɪ'zentətɪv] ,

representative	,
代表	,

“国民委员会通过其代表的发言向俄罗斯通报了其决定，

[dʒeɪ] . [gəuld,mən] , [ɪn][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [ɑːn][ðə; ði] 5th ['dʒænjueri] , - .

J	.	Goldman	,	in	the	Constituent	Assembly	of	Russia	,	on	the	5th	January	,	1918	.
J	.	高盛	,	在	这	组分	集会	的	俄罗斯	,	在	这	5th	一月	,	-	.

J·戈德曼于1918年1月5日在俄罗斯立宪会议上发表讲话。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər][tuː; tə][ɪts] ['membər] ,

The	National	Council	,	in	spite	of	the	personal	danger	to	its	members	,
这	国家的	理事会	,	在	尽管如此	的	这	个人的	危险	到	它是	成员	,

尽管面临成员的人身危险，国家委员会

[ɪn][ə; eɪ]['proʊtest][noʊt] [ə'drest] [ɑːn][ðə; ði] 4th ['eɪprəl] , - , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['tʃænslər] ,

in	a	protest	note	addressed	on	the	4th	April	,	1918	,	to	the	German	Chancellor	,
在	一个	反对	笔记	已解决	在	这	4th	四月	,	-	,	到	这	德语	校长	,

在1918年4月4日致德国总理的一份抗议照会中，

[kaʊnt] ['hɜːrtlɪŋ] , [ɪk'splɪsɪtli] [ə'poʊzd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː'naɪt]['lætviə][tuː; tə]

Count	Hertling	,	explicitly	opposed	the	German	inclination	to	unite	Latvia	to
数数	赫特林	,	明确地	反对	这	德语	倾角	到	团结	拉脱维亚	到

['dʒɜːrməni] .

Germany	.
德国	.

赫特林伯爵明确反对德国将拉脱维亚并入德国的倾向。

[ɔːl'redi] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ,

Already	in	July	,	1918	,
已经	在	七月	,	-	,

早在1918年7月，

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [ə'drest] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪd] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd]

the	National	Council	had	addressed	itself	to	the	Allied	Governments	and
这	国家的	理事会	有	已解决	本身	到	这	盟军	政府	和

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

the	opinion	of	the	whole	world	,
这	观点	的	这	所有的	世界	,

国民委员会已向协约国政府和全世界发出呼吁。

[prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [brest] - ['lɪtɒfsk] [ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] the57

protesting	against	the	peace	of	Brest	-	Litovsk	and	revealing	the57
抗议	反对	这	和平	的	布雷斯特	-	利托夫斯克	和	揭示	the57

抗议布列斯特-立陶夫斯克和平协议，并揭露57

['klʌmzi] [dɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] [prə'kleimɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]

clumsy	deceit	of	the	German	occupation	authority	in	proclaiming	as	the	will	of
笨拙	欺骗	的	这	德语	职业	权威	在	宣告	作为	这	将要	的

[ðə; ði] ['letiʃ] ['pi:p(ə)l][ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

the	Lettish	people	the	decisions	of	the	Landesrath	,
这	拉脱维亚	人们	这	决策	的	这	-	,

德国占领当局拙劣地欺骗民众，将拉脱维亚议会的决定宣称为拉脱维亚人民的意愿。

[ə; eɪ] [ju:'sɜ:pɪŋ] ['bɑ:di] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]['bærənz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] ;

a	usurping	body	composed	of	German	barons	and	their	servants	;
一个	篡位	身体	由	的	德语	男爵们	和	他们的	仆人	;

一个由德国男爵及其仆从组成的篡位机构；

[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [ˌʌn'bendɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letiʃ]

and	the	National	Council	emphasised	the	unbending	decision	of	the	Lettish
和	这	国家的	理事会	强调	这	不屈	决定	的	这	拉脱维亚

['pi:p(ə)l][tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [tu:; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] .

people	to	attain	the	realisation	of	its	natural	rights	to	independence	.
人们	到	达到	这	实现	的	它是	自然的	权利	到	独立	.

国民议会强调了拉脱维亚人民实现其独立自然权利的坚定决心。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['lætviə] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:nər] [ðæt] [ɪts][ˌæspɝ'eɪʃənz]

The	National	Council	of	Latvia	considered	it	a	great	honour	that	its	aspirations
这	国家的	理事会	的	拉脱维亚	经过考虑的	它	一个	伟大的	荣誉	那	它是	抱负

[wɜ:r; wər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

were	crowned	with	success	.
是	加冕	和	成功	.

拉脱维亚国民议会认为，他们的愿望最终获得成功，这是莫大的荣幸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bɑ:di][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]

It	was	recognised	as	an	independent	body	by	the	Governments	of	England
它	曾是	已确认	作为	一个	独立的	身体	经过	这	政府	的	英格兰

[ænd; ənd][dʒə'pæn] .

and	Japan	.
和	日本	.

它被英国和日本政府承认为独立机构。

['hævɪŋ] ['sʌfərd] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][bəuθ] ['rʌʃə] [ænd; ənd]['dʒɜ:rməni] ,

Having	suffered	long	at	the	hands	of	both	Russia	and	Germany	,
拥有	遭受	长的	在	这	双手	的	两个都	俄罗斯	和	德国	,

长期遭受俄罗斯和德国的蹂躏之后，

[ðə; ði] ['letiʃ] ['pi:p(ə)l][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [faɪnd][ɪts] ['ɪntrəsts]

the	Lettish	people	has	come	to	the	conclusion	that	it	would	find	its	interests
这	拉脱维亚	人们	有	来	到	这	结论	那	它	会	寻找	它是	兴趣

[ˌgærən'ti:d] ['oʊnli][baɪ] [ˌɪndɪ'pendəns] .

guaranteed	only	by	independence	.
保证	仅有的	经过	独立	.

拉脱维亚人民已经得出结论：只有独立才能保障自身的利益。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [mu:d] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fɜ:rm] [kən'vɪkʃn] ,

It	is	not	a	passing	mood	,	but	a	firm	conviction	,
它	是	不是	一个	通过	情绪	,	但	一个	公司	定罪	,

这并非一时兴起，而是一种坚定的信念。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letiʃ] ['pi:p(ə)l][hæz; həz] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər][ænd; ənd][ɪn]

for	which	the	Lettish	people	has	suffered	and	which	it	will	never	and	in
为了	哪个	这	拉脱维亚	人们	有	遭受	和	哪个	它	将要	绝不	和	在

[noʊ] [keɪs] [sə'rendər] .

no	case	surrender	.
不	案件	投降	.

拉脱维亚人民为此遭受了苦难，他们永远不会、也绝不会放弃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][əˈweits][ðə; ði] [rilaɪˈzeʃən] [ʌv; əv][ɪts][ˌæspɝˈeɪʃənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm]

And	it	awaits	the	realisation	of	its	aspirations	and	the	solemn
和	它	等待	这	实现	的	它是	抱负	和	这	庄严

[ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [raɪts] . -

proclamation	of	its	rights	.	58
公告	的	它是	权利	.	-

它等待着自身愿望的实现和自身权利的庄严宣告。58

['prəutests][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gruːps]

Protests	of	the	Russian	Groups
抗议活动	的	这	俄语	团体

俄罗斯团体的抗议

[haʊˈevər] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gruːps] ['proʊtest][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

However	,	the	Russian	groups	protest	in	the	name	of	the	interests	of	the
然而	,	这	俄语	团体	反对	在	这	姓名	的	这	兴趣	的	这

['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] ,

Russian	people	,
俄语	人们	,

然而，俄罗斯团体是以俄罗斯人民利益的名义进行抗议的。

[huː] , [ðeɪ] [seɪ] , [wɪl] [əˈpoʊz] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] ['lætviə] .

who	,	they	say	,	will	oppose	the	separation	of	an	independent	Latvia	.
WHO	,	他们	说	,	将要	反对	这	分离	的	一个	独立的	拉脱维亚	.

他们说，这些人将反对拉脱维亚独立。

[wʌn] [maɪt] ['briːfli] [rɪˈplaɪ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] - ['saɪdɪd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [wʊd]

One	might	briefly	reply	that	the	one	-	sided	interests	of	the	Russian	people	would
一	可能	简要地	回复	那	这	一	-	侧面	兴趣	的	这	俄语	人们	会

[nɑːt] [sɑːlv] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

not	solve	this	question	,
不是	解决	这	问题	,

有人可能会简单地回答说，俄罗斯人民的片面利益并不能解决这个问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ɪkˈskluːsɪv] [səˈluːʃ(ə)n][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

and	that	an	exclusive	solution	in	favour	of	the	interests	of	the	Russian
和	那	一个	独家的	解决方案	在	偏爱	的	这	兴趣	的	这	俄语

['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˈleɪʃnz]

people	would	be	in	opposition	to	the	principle	of	international	relations
人们	会	是	在	反对	到	这	原则	的	国际的	关系

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][baɪ][ðə; ði]['ælaɪz] .

proclaimed	by	the	Allies	.
宣布	经过	这	盟国	.

而且，有利于俄罗斯人民利益的专属解决方案将违背盟国所宣扬的国际关系原则。

[ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [dɪˈlɪvərd] [ɑːn][ðə; ði] 4th [dʒʊˈlaɪ] , - , ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [dɪˈklerd] :

In	his	speech	delivered	on	the	4th	July	,	1918	,	President	Wilson	declared	:
在	他的	演讲	发表	在	这	4th	七月	,	-	,	总统	威尔逊	声明	:

威尔逊总统在1918年7月4日的演讲中宣称：

“ [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [kənˈsɜːrnɪŋ] ['iːðər] ['teritəriz] , ['næʃ(ə)nəl]

“	The	settlement	of	any	one	of	the	questions	concerning	either	territories	,	national
“	这	沉降	的	任何	一	的	这	问题	有关	任何一个	领土	,	国家的

['sɑːvrənti] , [ˌiːkəˈnɑːmɪk][ɔːr][pəˈlɪtɪk(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] ,

sovereignty	,	economic	or	political	relations	,
主权	,	经济的	或者	政治的	关系	,

“解决任何有关领土、国家主权、经济或政治关系的问题，

[mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt]

must	be	made	on	the	basis	of	the	free	acceptation	of	such	a	settlement
必须	是	制成	在	这	基础	的	这	自由的	接受	的	这样的	一个	沉降

[baɪ][ðə; ði] ['piːpəlz] [də'rektli; daɪ'rektli] [kən'sɜːrnd] ,

by	the	peoples	directly	concerned	,
经过	这	人民	直接地	担心的	,

必须在有关人民自由接受此类和解的基础上作出。

[ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['ɪntrəst] [ɔːr] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][ɔːr]

and	not	on	the	basis	of	material	interest	or	advantage	of	any	other	nation	or
和	不是	在	这	基础	的	材料	兴趣	或者	优势	的	任何	其他	国家	或者

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

而不是基于任何其他国家或人民的物质利益或优势。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [sep'tembər] 27th , - , ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [sed] : -

"	And	in	the	message	of	September	27th	,	1918	,	President	Wilson	said	:	59
"	和	在	这	信息	的	九月	27th	,	-	,	总统	威尔逊	说	:	-

"威尔逊总统在1918年9月27日的咨文中说：59

" [noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][neiʃəns][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

"	No	individual	or	special	interest	of	a	nation	or	a	group	of	nations	shall	be
"	不	个人	或者	特别的	兴趣	的	一个	国家	或者	一个	团体	的	国家	将	是

['eɪb(ə)l][soʊ][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn]

able	so	to	inspire	a	part	of	the	arrangement	that	it	would	not	be	in
有能力的	所以	到	启发	一个	部分	的	这	安排	那	它	会	不是	是	在

[ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ɔːl] .

agreement	with	the	united	interests	of	all	.
协议	和	这	团结的	兴趣	的	全部	.

"任何个人或国家或国家集团的特殊利益都不得影响协议的任何部分，使其与所有国家的共同利益相悖。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðiːz] [ˌdeklə'reiʃənz] [liːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	It	would	seem	that	these	declarations	leave	nothing	to	be	desired	from	the
"	它	会	似乎	那	这些	声明	离开	没有什么	到	是	想要的	从	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [kən'saɪsnəs] ,

point	of	view	of	clearness	and	conciseness	,
观点	的	看法	的	清晰度	和	简明	,

"从清晰简洁的角度来看，这些声明似乎已经无可挑剔了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] ['mænər] [ænd; ənd][ə'dɑːptɪd][bəuθ][baɪ]

and	they	were	pronounced	in	the	most	solemn	manner	and	adopted	both	by
和	他们	是	发音	在	这	最多	庄严	方式	和	已采用	两个都	经过

[ðə; ði]['ælaɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ædvərˌseriz] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɑːn] [wɪtʃ] ['fjuːtʃər][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

the	Allies	and	their	adversaries	as	a	basis	on	which	future	international
这	盟国	和	他们的	对手	作为	一个	基础	在	哪个	未来	国际的

[rɪ'leɪʃnz] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

relations	might	be	established	.
关系	可能	是	已确立的	.

这些条约以最庄严的方式宣布，并被盟国及其对手采纳为未来国际关系的基础。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðiːz] [ˌdeklə'reiʃənz][duː][nɑːt] [liːv] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][fækt]

It	would	seem	also	that	these	declarations	do	not	leave	any	doubt	about	the	fact
它	会	似乎	还	那	这些	声明	做	不是	离开	任何	怀疑	关于	这	事实

[ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['lætviə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːlvd] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs]

that	the	question	of	Latvia	and	her	fate	should	be	solved	on	the	basis
那	这	问题	的	拉脱维亚	和	她	命运	应该	是	已解决	在	这	基础

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌæspɝ'eɪʃənz][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letiʃ] ['piːp(ə)l] ,

of	the	aspirations	and	wishes	of	the	Lettish	people	,
的	这	抱负	和	愿望	的	这	拉脱维亚	人们	,

这些声明似乎也毫不含糊地表明，拉脱维亚问题及其命运应该根据拉脱维亚人民的愿望和诉求来解决。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] .

and	not	in	accordance	with	the	interests	of	Russia	.
和	不是	在	根据	和	这	兴趣	的	俄罗斯	.

而且不符合俄罗斯的利益。

[haʊˈevər] , [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv]

However	,	to	complete	the	picture	,	we	might	as	well	discuss	the	question	of
然而	,	到	完全的	这	图片	,	我们	可能	作为	出色地	讨论	这	问题	的

[ðoʊz] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɪntrəsts] [wɪtʃ] ,

those	Russian	interests	which	,
那些	俄语	兴趣	哪个	,

然而，为了更全面地了解情况，我们不妨也讨论一下俄罗斯的那些利益问题，即：

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [wʊd] [ˈsʌfər] [baɪ][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈlætviə] .

we	are	told	,	would	suffer	by	the	separation	of	Latvia	.
我们	是	讲述	,	会	遭受	经过	这	分离	的	拉脱维亚	.

据称，拉脱维亚的分裂将会给人民带来苦难。

[ˌiːkəˈnɑːmɪk] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə]

Economic	Interests	of	Russia
经济的	兴趣	的	俄罗斯

俄罗斯的经济利益

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [gruːps] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪdiːˈɑːlədʒɪsts][pʊt][ˈfɔːrwərd][ðə; ði][ˌiːkəˈnɑːmɪk] [ˈɪntrəsts]

The	Russian	groups	and	their	ideologists	put	forward	the	economic	interests
这	俄语	团体	和	他们的	意识形态家	放	向前	这	经济的	兴趣

[ʌv; əv] [ˈrʌʃə] ,

of	Russia	,
的	俄罗斯	,

俄罗斯各团体及其意识形态拥护者提出的是俄罗斯的经济利益。

[wɪtʃ] , [ðeɪ] [seɪ] , [duː][nɑːt][ɪn] [ˈeni] [wei] permit60

which	,	they	say	,	do	not	in	any	way	permit60
哪个	,	他们	说	,	做	不是	在	任何	方式	permit60

他们说，这绝不允许60

[ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈlætviə] .

the	separation	of	Latvia	.
这	分离	的	拉脱维亚	.

拉脱维亚的分裂。

“ [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈfɔːrən] [treɪd] , ” [sez] [ˈmændəlˌstæm] ([ˌmemə'rændəm] [ɑːn][ðə; ði] [diːˌlɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Russian	foreign	trade	,	”	says	Mandelstam	(	Memorandum	on	the	Delimitation	of	the
“	俄语	外国的	贸易	,	”	说道	曼德尔斯坦姆	(	备忘录	在	这	划界	的	这

[raɪts] [ʌv; əv] [steɪts] [ænd; ənd] [neiʃəns]) ,

Rights	of	States	and	Nations	)	,
权利	的	各州	和	国家	)	,

曼德尔施塔姆在《关于划定国家和民族权利的备忘录》中写道：“俄罗斯对外贸易”。

“ [wʌz; wəz] [ˈprɪnsəpli] [siː] - [bɔːrn] ;

“	was	principally	sea	-	borne	;
“	曾是	主要	海	-	出生	;

“主要通过海运；

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði]['bɔːltɪk][pɔːrts][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]

from	this	point	of	view	the	Baltic	ports	were	of	the	highest	importance
从	这	观点	的	看法	这	波罗的海	端口	是	的	这	最高	重要性

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ” ([piː] . -) .

to	it	”	(	p	.	58	)	.
到	它	”	(	p	.	-	)	.

从这个角度来看，波罗的海港口对它来说至关重要”(第 58 页)。

“ [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk]['prɑːvənsəz][frʌm; frəm] ['rʌʃə] [wʊd] [pʊt] [ðɪs]

“	The	complete	separation	of	the	Baltic	provinces	from	Russia	would	put	this
”	这	完全的	分离	的	这	波罗的海	省份	从	俄罗斯	会	放	这

['lætər] [ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [greɪv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

latter	in	an	extremely	difficult	and	grave	situation	,
后者	在	一个	极其	难的	和	严重	情况	,

“波罗的海沿岸各省与俄罗斯的彻底分离将使俄罗斯陷入极其困难和严峻的境地。”

[baɪ] [di'praivɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aʊtlets] [ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪk] ,

by	depriving	her	of	her	outlets	in	the	Baltic	,
经过	剥夺	她	的	她	商店	在	这	波罗的海	,

通过剥夺她在波罗的海的渠道，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['oʊnli] ['præktɪkəbl] [wʌnz][ɪn]

which	are	not	only	the	most	important	but	also	the	only	practicable	ones	in
哪个	是	不是	仅有的	这	最多	重要的	但	还	这	仅有的	切实可行的	一个	在

[ðə; ði]['wɪntər] ” ([piː] . -) .

the	winter	”	(	p	.	60	)	.
这	冬天	”	(	p	.	-	)	.

这些不仅是最重要的，而且是冬天唯一可行的”（第 60 页）。

[ðə; ði][fækt][ɪn][ɪt'self][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [kə'rekt] .

The	fact	in	itself	is	certainly	correct	.
这	事实	在	本身	是	当然	正确的	.

事实本身当然是正确的。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr]['ɔːlmoʊst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpɔːrts][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] - [fɪfθs] [ʌv; əv]

Before	the	war	almost	half	of	the	imports	and	more	than	two	-	fifths	of
前	这	战争	几乎	一半	的	这	进口	和	更多的	比	二	-	五分之一	的

[ðə; ði][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['rʌʃə] [baɪ] [siː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [pɔːrts][ʌv; əv]

the	exports	of	European	Russia	by	sea	passed	through	the	great	ports	of
这	出口	的	欧洲的	俄罗斯	经过	海	通过了	通过	这	伟大的	端口	的

['lætviə] :

Latvia	:
拉脱维亚	:

战前，欧洲俄罗斯近一半的进口货物和超过五分之二的出口货物通过海运经由拉脱维亚的大港口运输：

['riːgə] , ['liːbaj] , [wɪndaʊ] .

Riga	,	Libau	,	Windau	.
里加	,	利鲍	,	温道	.

里加、利鲍、温道。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] ['lætviə] [wɪl] [kloʊz][hɜːr; hər][pɔːrts][tuː; tə][ðə; ði]['trænzɪt] [treɪd] [ʌv; əv]

But	who	would	suppose	that	Latvia	will	close	her	ports	to	the	transit	trade	of
但	WHO	会	认为	那	拉脱维亚	将要	关闭	她	端口	到	这	交通	贸易	的

['rʌʃə] ?

Russia	?
俄罗斯	?

但谁会想到拉脱维亚会关闭港口，禁止俄罗斯的过境贸易呢?

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['lætviə] [ˌʌndə'stændz] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪntər'miːdieri]

On	the	contrary	,	Latvia	understands	quite	well	that	she	is	the	natural	intermediary
在	这	相反	,	拉脱维亚	明白	相当	出色地	那	她	是	这	自然的	中介

[bɪ'twiːn] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

between	East	and	West	,
之间	东方	和	西方	,

相反，拉脱维亚非常清楚自己是东西方之间的天然桥梁。

[ænd; ənd] [wɪl] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪntrəsts] , [duː][hɜːr; hər] [best] [baɪ] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ]

and	will	,	in	her	own	interests	,	do	her	best	by	every	means	to	encourage
和	将要	,	在	她	自己的	兴趣	,	做	她	最好的	经过	每一个	方法	到	鼓励

[treɪd] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] .

trade	with	Russia	.
贸易	和	俄罗斯	.

她将出于自身利益，尽一切努力促进与俄罗斯的贸易。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['destəni] [ʌv; əv]['lætviə] is61

The	natural	destiny	of	Latvia	is61
这	自然的	命运	的	拉脱维亚	is61

拉脱维亚的自然命运是61

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [fɔːr; fər] [gʊdz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ænd; ənd]

to	be	a	storehouse	for	goods	coming	from	the	West	to	Russia	and
到	是	一个	库	为了	商品	未来	从	这	西方	到	俄罗斯	和

[vaɪs] ['vɜːrsə] .

vice	versa	.
副	反之亦然	.

成为西方货物运往俄罗斯以及俄罗斯货物运往西方的仓库。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] ['lætviə] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][pər'fɔːrm]

And	everything	makes	us	believe	that	Latvia	will	be	in	a	position	to	perform
和	一切	制作	我们	相信	那	拉脱维亚	将要	是	在	一个	位置	到	履行

[ðæt] [roʊl] ['betər] [ðæn; ðən] ['rʌʃə] [hɜːr'self] .

that	rôle	better	than	Russia	herself	.
那	角色	更好的	比	俄罗斯	她自己	.

种种迹象表明，拉脱维亚比俄罗斯更有能力胜任这一角色。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kən'dɪʃ(ə)nz] [rɪ'kwaɪərd] [baɪ] ['kɑːmɜːrs] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : ['suːtəb(ə)l] ['teknɪk(ə)l]

The	chief	conditions	required	by	commerce	are	the	following	:	Suitable	technical
这	首席	状况	必需的	经过	商业	是	这	下列的	:	合适的	技术的

[is'tæbliʃmənts] , ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [dʒʊ'rɪdɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] ,

establishments	,	simple	and	precise	juridical	relations	,
机构	,	简单的	和	精确的	法律	关系	,

商业活动所需的主要条件如下：适宜的技术设施、简明明确的法律关系，

[ænd; ənd] ['læstli] , ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] .

and	lastly	,	order	and	tranquillity	.
和	最后	,	命令	和	宁静	.

最后，秩序与安宁。

['rʌʃə] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'veɪd] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Russia	has	not	been	able	to	provide	these	conditions	.
俄罗斯	有	不是	到过	有能力的	到	提供	这些	状况	.

俄罗斯一直未能满足这些条件。

[tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wʌn][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['retʃɪd]

To	be	satisfied	of	this	,	one	has	but	to	remember	the	wretched
到	是	使满意	的	这	,	一	有	但	到	记住	这	可怜

[ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrts] ,

equipment	of	the	ports	,
设备	的	这	端口	,

要了解这一点，只需想想港口的糟糕设备就明白了。

[soʊ] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrld] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	disproportionate	to	their	world	-	importance	,	the	miserable	state	of	the
所以	不成比例的	到	他们的	世界	-	重要性	,	这	悲惨的	状态	的	这

['reɪlweɪz] , [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [miːnz] [ʌv; əv]['trænspɔːrt] ,

railways	,	the	lack	of	means	of	transport	,
铁路	,	这	缺少	的	方法	的	运输	,

与其世界重要性极不相称，铁路状况糟糕，交通工具匮乏。

[ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] .

the	**abuses**	**and**	**disorder**	**.**
这	滥用	和	紊乱	.

虐待和混乱。

[dʒuː'dɪʃəl] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] [lɔːz] ['deɪtɪŋ] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] ,

Judicial	**relations**	**were**	**regulated**	**by**	**laws**	**dating**	**almost**	**from**	**the**	**Flood**	**,**
司法	关系	是	受监管	经过	法律	约会	几乎	从	这	洪水	,

司法关系由几乎可以追溯到大洪水时期的法律加以规范。

[ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['vɪlɪdʒəz][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

the	**same**	**for**	**the**	**Russian**	**villages**	**as**	**for**	**the**	**towns**	**of**	**universal**
这	相同的	为了	这	俄语	村庄	作为	为了	这	城镇	的	普遍的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	**,**
重要性	,

俄罗斯乡村的情况与具有普遍重要性的城镇的情况相同。

[lɔːz] [wɪtʃ] [wʊd] [mʌtʃ] ['betər] [hæv; həv] ['suːtɪd] [ðə; ði]['fɔːrmər][ə'loʊn] .

laws	**which**	**would**	**much**	**better**	**have**	**suited**	**the**	**former**	**alone**	**.**
法律	哪个	会	很多	更好的	有	适合	这	以前的	独自的	.

这些法律原本更适合前者个人。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['fæbjələs] [duː'reɪʃn] ;

The	**proceedings**	**at**	**the**	**courts**	**of**	**law**	**were**	**of**	**fabulous**	**duration**	**;**
这	诉讼程序	在	这	法院	的	法律	是	的	太棒了	期间	;

法庭审理过程极其漫长；

[ðə; ði][koʊd][ʌv; əv] [lɔːz] [ə'fektɪŋ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kʌmpəniz] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [deɪt]

the	**code**	**of**	**laws**	**affecting**	**commercial**	**houses**	**and**	**companies**	**was**	**out**	**of**	**date**
这	代码	的	法律	影响	商业的	房屋	和	公司	曾是	出去	的	日期

;

;
;

影响商业机构和公司的法律法规已经过时；

[kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['kredɪt][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , -

conditions	**of**	**credit**	**were**	**of**	**the**	**worst**	**;**	**and**	**,**	**in**	**consequence**	**,**	**62**
状况	的	信用	是	的	这	最差	;	和	,	在	结果	,	-

信贷条件极其恶劣；因此，62

['dʒɜːrməni] , [wɪtʃ] [in'dʒɔiz][ðə; ði][ə'bɪlәti][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [hɜːr'self][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

Germany	**,**	**which**	**enjoys**	**the**	**ability**	**to**	**accommodate**	**herself**	**to**	**all**	**the**	**Russian**
德国	,	哪个	享受	这	能力	到	容纳	她自己	到	全部	这	俄语

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	**,**
状况	,

德国有能力适应俄罗斯的所有条件，

[ɪn'kriːsɪŋli] [ɪn'veɪdɪd][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] [siː] , [di'spəːsiŋ] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]

increasingly	**invaded**	**the**	**economic**	**life**	**of**	**the**	**Baltic**	**Sea**	**,**	**dispersing**	**the**	**competition**
日益	入侵	这	经济的	生活	的	这	波罗的海	海	,	分散	这	竞赛

[ʌv; əv] ['ʌðər] .

of	**others**	**.**
的	其他的	.

日益侵入波罗的海地区的经济生活，分散了其他竞争对手的势力。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] ['rʌʃ(ə)n] [fɜːrmz][nɔːr]['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [pri'veild] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðoʊz]

No	,	it	was	neither	Russian	firms	nor	capital	which	prevailed	there	,	but	those
不	,	它	曾是	两者都不	俄语	公司	也不	首都	哪个	最终获胜	那里	,	但	那些

[ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

of	Germany	,
的	德国	,

不，在那里占据主导地位的既不是俄罗斯公司也不是俄罗斯资本，而是德国公司和资本。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] [keɪm] [nɑːt][frʌm; frəm]['petrəugræd][bʌt; bət][frʌm; frəm][bɜːr'lɪn] .

and	the	watchword	came	not	from	Petrograd	but	from	Berlin	.
和	这	口令	来了	不是	从	彼得格勒	但	从	柏林	.

而这句口令并非来自彼得格勒，而是来自柏林。

['rʌʃə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['lætviə][ɪn] ['friːɪŋ] [hɜːr'self]

Russia	would	not	have	succeeded	as	quickly	as	Latvia	in	freeing	herself
俄罗斯	会	不是	有	成功了	作为	迅速地	作为	拉脱维亚	在	释放	她自己

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pri'pɑːndəreɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] .

from	the	preponderating	influence	on	the	shores	of	the	Baltic	.
从	这	占优势	影响	在	这	海岸	的	这	波罗的海	.

俄罗斯不可能像拉脱维亚那样迅速摆脱波罗的海沿岸国家的巨大影响。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['rʌʃəz] ['ɪntrəsts] [wɪl] [ɪn][noʊ] [weɪ] ['sʌfər] [ɪf] [ðə; ði] [ɪntɝmiːdiːɛriːz] [roʊl][ɪz] [pleɪd]

That	is	why	Russia's	interests	will	in	no	way	suffer	if	the	intermediary's	rôle	is	played
那	是	为什么	俄罗斯的	兴趣	将要	在	不	方式	遭受	如果	这	中间人的	角色	是	玩

['niːðər] [baɪ][hɜːr; hər][nɔːr]['dʒɜːrməni] ,

neither	by	her	nor	Germany	,
两者都不	经过	她	也不	德国	,

因此，即使中间人的角色既不是俄罗斯也不是德国，俄罗斯的利益也绝不会受到损害。

[bʌt; bət][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɔːltɪk] , [huːm] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ə'tætʃt]

but	by	those	who	are	familiar	with	the	Baltic	,	whom	nature	has	attached
但	经过	那些	WHO	是	熟悉的	和	这	波罗的海	,	谁	自然	有	随附的

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

但对于那些熟悉波罗的海、并被大自然赋予了这种特质的人来说，

[ænd; ənd] [huː] ['kɑːnsɪkwentli] [hæv; həv]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	who	consequently	have	natural	rights	to	it	.
和	WHO	最后	有	自然的	权利	到	它	.

因此，他们自然拥有获得这些资源的权利。

[strə'tiːʒikəl] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['rʌʃə]

Strategical	Interests	of	Russia
战略	兴趣	的	俄罗斯

俄罗斯的战略利益

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gruːps] [leɪ] [greɪt] [stres] [ɑːn][ðə; ði][strə'tiːʒikəl] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

The	Russian	groups	lay	great	stress	on	the	strategical	interests	of	Russia	.
这	俄语	团体	躺	伟大的	压力	在	这	战略	兴趣	的	俄罗斯	.

俄罗斯各团体非常重视俄罗斯的战略利益。

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv]['lætviə] , [ðeɪ] [seɪ] , [wʊd] ['greɪtli] ['predʒədɪs] [ðiːz] .

The	separation	of	Latvia	,	they	say	,	would	greatly	prejudice	these	.
这	分离	的	拉脱维亚	,	他们	说	,	会	非常	偏见	这些	.

他们说，拉脱维亚的分裂将对这些人造成极大的不利影响。

[ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , after63

The	frontiers	of	Russia	,	after63
这	前沿	的	俄罗斯	,	after63

1963年后的俄罗斯边界

['lætviːəz] [ˌsepə'reɪʃn] , [wʊd] [strə'tiːdʒɪkli] [biː; bi][soʊ] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

Latvia's	**separation**	**,**	**would**	**strategically**	**be**	**so**	**disadvantageous**	**that**	**it**	**would**	**be**
拉脱维亚的	分离	,	会	战略性地	是	所以	不利	那	它	会	是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] [sək'sesfəli] .

difficult	**to**	**defend**	**them**	**successfully**	**.**
难的	到	保卫	他们	成功地	.

拉脱维亚的分离在战略上将非常不利，以至于很难成功地捍卫它。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['frʌnˌtiəz] , [wɪð; wɪθ]['lætviə] [ɪn'kluːdɪd] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ['veri] ['feɪvərəbl] .

The	**former**	**frontiers**	**,**	**with**	**Latvia**	**included**	**,**	**were**	**on**	**the**	**contrary**	**very**	**favourable**	**.**
这	以前的	前沿	,	和	拉脱维亚	包括	,	是	在	这	相反	非常	有利	.

相反，包括拉脱维亚在内的前边界地区则非常有利。

[jet] ['rʌʃə] [dɪd][nɑːt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .

Yet	**Russia**	**did**	**not**	**and**	**could**	**not**	**defend**	**them**	**.**
然而	俄罗斯	做过	不是	和	可以	不是	保卫	他们	.

然而，俄罗斯没有也无法保护它们。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] , [ɪn] - , [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ]

There	**is**	**no**	**doubt**	**that**	**if**	**,**	**in**	**1914**	**,**	**the**	**Germans**	**had**	**,**	**instead**	**of**	**throwing**
那里	是	不	怀疑	那	如果	,	在	-	,	这	德国人	有	,	反而	的	投掷

[ðəm'selvz] [ɑːn] [fræns] ,

themselves	**on**	**France**	**,**
他们自己	在	法国	,

毫无疑问，如果1914年德国人没有进攻法国，

[də'rektɪd][ðer; ðər]['fɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

directed	**their**	**forces**	**to**	**the**	**East**	**,**
指导	他们的	力量	到	这	东方	,

他们将部队调往东方，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['ɑːkjupaɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [hoʊl] ['terətɔːri] [ʌv; əv]['lætviə] ;

they	**would**	**have**	**occupied**	**without**	**much**	**difficulty**	**the**	**whole**	**territory**	**of**	**Latvia**	**;**
他们	会	有	占领	没有	很多	困难	这	所有的	领土	的	拉脱维亚	;

他们本可以毫不费力地占领整个拉脱维亚领土；

[ænd; ənd] ['rʌʃə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'praɪvd] ['enihaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][strə'tiːʒikəl]

and	**Russia**	**would**	**have**	**been**	**deprived**	**anyhow**	**of**	**the**	**advantages**	**of**	**strategical**
和	俄罗斯	会	有	到过	被剥夺的	无论如何	的	这	优势	的	战略

['frʌnˌtiəz] [ænd; ənd]['beɪsiːz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fliːt] .

frontiers	**and**	**bases**	**for**	**her**	**fleet**	**.**
前沿	和	基地	为了	她	舰队	.

无论如何，俄罗斯都将失去战略前沿和舰队基地的优势。

[ðɪs] [haɪ'pɑːθəsɪs][hæz; həz] [bɪn] ['fʊli] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

This	**hypothesis**	**has**	**been**	**fully**	**proved**	**by**	**the**	**events**	**that**	**followed**	**.**
这	假设	有	到过	完全	已证实	经过	这	活动	那	随后	.

随后的事件充分证明了这一假设。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['fɔːrsɪz] , ['relətɪvli] [wiːk] ,

In	**the**	**spring**	**of**	**1915**	**,**	**the**	**German**	**forces**	**,**	**relatively**	**weak**	**,**
在	这	春天	的	-	,	这	德语	力量	,	相对地	虚弱的	,

1915年春，德军兵力相对较弱，

['iːzəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['kɔːrlənd] ,

easily	**succeeded**	**in**	**seizing**	**the**	**South**	**of**	**Courland**	**,**
容易地	成功了	在	抓住	这	南	的	库兰德	,

轻易地占领了库尔兰南部，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [beɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['neɪvi][æt; ət] ['liːbaj] ,

with	**the**	**very**	**important**	**base**	**for**	**their**	**navy**	**at**	**Libau**	**,**
和	这	非常	重要的	根据	为了	他们的	海军	在	利鲍	,

利鲍是他们海军非常重要的基地，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [pə'ziʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] ['vɛntə] .

and	took	up	positions	on	the	River	Venta	.
和	采取	向上	职位	在	这	河	文塔	.

并在文塔河沿岸占据了有利位置。

[æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] -

An	attempt	was	then	made	to	draw	the	attention	of	the	Commander	-	in	-
一个	试图	曾是	然后	制成	到	画	这	注意力	的	这	指挥官	-	在	-

[tʃiːf] , [grænd] [duːk] ['nɪkələs] - ,

Chief	,	Grand	Duke	Nicholas	Nikolaievich	,
首席	,	盛大	公爵	尼古拉斯	-	,

随后有人试图引起总司令尼古拉·尼古拉耶维奇大公的注意。

[tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['kɔːrlənd] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

to	the	necessity	of	a	vigorous	defence	of	Courland	in	view	of	her
到	这	必要性	的	一个	蓬勃	防御	的	库兰德	在	看法	的	她

['mɪlətəri] ,

military	,
军队	,

鉴于库尔兰的军事实力，有必要对其进行强有力的防御。

[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

political	and	economic	importance	.
政治的	和	经济的	重要性	.

具有政治和经济意义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [duːk] , [nɑːt] sharing64

It	was	then	that	the	Grand	Duke	,	not	sharing64
它	曾是	然后	那	这	盛大	公爵	,	不是	sharing64

就在那时，大公没有分享64

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gruːps] [ɑːn][ðə; ði][strə'tiːʒikəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['lætviə] , [meɪd]

the	opinion	of	the	Russian	groups	on	the	strategical	importance	of	Latvia	,	made
这	观点	的	这	俄语	团体	在	这	战略	重要性	的	拉脱维亚	,	制成

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] [rɪ'tɔːrt] ,

his	famous	retort	,
他的	著名的	反驳	,

俄罗斯各派别对拉脱维亚战略重要性的看法，做出了他著名的反驳：

“ [aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɔːrlənd] !

“	I	don't	give	a	damn	for	your	Courland	!
“	我	不	给	一个	该死	为了	你的	库兰德	!

“我才不在乎你的库尔兰！”

” — [wɜːrdz] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [stɪl] [rɪ'zaʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['evri] [let] .

”	—	words	which	to	-	day	still	resound	in	the	ears	of	every	Lett	.
”	—	字	哪个	到	-	天	仍然	回响	在	这	耳朵	的	每一个	莱特	.

——这些话至今仍在每个莱特人耳中回响。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɜːrmən] [dɪ'tætʃmənts] [wɜːr; wər] [siːn] ['ɔkjupaiŋ]

And	in	the	summer	of	1915	,	a	few	German	detachments	were	seen	occupying
和	在	这	夏天	的	-	,	一个	很少	德语	分遣队	是	已见	占领

,

,

,

1915年夏天，人们看到一些德国分遣队占领了该地区。

['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] , [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv]

almost	without	any	resistance	on	the	part	of	the	Russians	,	the	greater	part	of
几乎	没有	任何	反抗	在	这	部分	的	这	俄罗斯人	,	这	更大的	部分	的

['kɔ:rlənd] .

Courland	.
库兰德	.

几乎没有受到俄国人的抵抗，库尔兰的大部分地区就被占领了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['fɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ɪn]

It	is	easy	to	believe	in	the	little	importance	of	the	German	forces	and	in
它	是	简单的	到	相信	在	这	小的	重要性	的	这	德语	力量	和	在

- [wi:k] [dɪ'fens] [wen] [wʌn] [lə:nz] [ðæt] [mɪr] [pə'troʊlz][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [tʊk] [pə'zeʃn]

Courland's	weak	defence	when	one	learns	that	mere	patrols	of	cavalry	took	possession
-	虚弱的	防御	什么时候	一	学习	那	仅仅	巡逻	的	骑兵	采取	拥有

[ʌv; əv] [hoʊl] [taʊnz] ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑ:t] .

of	whole	towns	almost	without	firing	a	shot	.
的	所有的	城镇	几乎	没有	射击	一个	射击	.

当人们得知仅仅是骑兵巡逻队几乎不费一枪一弹就占领了整个城镇时，很容易相信德国军队的重要性微不足道，库尔兰的防御也很薄弱。

['si:ɪŋ] [ðɪs] , [tu:] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['letiʃ] [ri'zə:vists] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] ,

Seeing	this	,	two	sections	of	Lettish	reservists	who	had	been	ordered	to	retreat	,
看到	这	,	二	部分	的	拉脱维亚	预备役人员	WHO	有	到过	订购	到	撤退	,

看到这一幕，两队奉命撤退的拉脱维亚预备役士兵.....

['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [mi:taʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['græntɪd]

begged	to	be	allowed	to	defend	Mitau	,	and	the	permission	was	granted
乞求	到	是	允许	到	保卫	米陶	,	和	这	允许	曾是	的确

[tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他们恳求允许他们保卫米陶，并获得了许可。

[ði:z] [hə'roʊɪk]['soʊldʒərz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd]

These	heroic	soldiers	offered	to	the	Germans	such	a	violent	and	unexpected
这些	英勇	士兵	提供	到	这	德国人	这样的	一个	暴力	和	意外

[rɪ'zɪstəns] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər]

resistance	that	the	latter	hesitated	for	a	long	time	before	coming	nearer
反抗	那	这	后者	犹豫了一下	为了	一个	长的	时间	前	未来	更近

[tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .

to	the	town	.
到	这	镇	.

这些英勇的士兵对德国人进行了如此激烈和出乎意料的抵抗，以至于德国人犹豫了很久才敢靠近城镇。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

In	the	autumn	of	1915	,	the	front	was	established	on	the	line	of	the	River
在	这	秋天	的	-	,	这	正面	曾是	已确立的	在	这	线	的	这	河

['daugɑ:,vɑ:] ([dwa:nə]) .

Daugava	(	Dwina	)	.
道加瓦	(	德维娜	)	.

1915 年秋季，战线在道加瓦河（德维纳河）一线建立。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑ:nfərəns] [wɪl] [pər'hæps] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] the65

The	Russian	Political	Conference	will	perhaps	say	that	this	is	precisely	the65
这	俄语	政治的	会议	将要	也许	说	那	这	是	恰恰	the65

俄罗斯政治会议或许会说，这正是65

[strə'ti:dʒɪk][laɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɑ:ntəmpleɪt] .

strategic	line	which	they	contemplate	.
战略	线	哪个	他们	沉思	.

他们正在考虑的战略路线。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] ,
If that is so ,
如果 那 是 所以 ,

如果真是那样的话，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [freʃ] [pruːf] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈrʌʃə] [strəˈtiːʒikəl][ædˈvæntɪdʒɪz][hæv; həv][noʊ]
it is fresh proof that in the hands of Russia strategical advantages have no
它 是 新鲜的 证明 那 在 这 双手 的 俄罗斯 战略 优势 有 不
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

这再次证明，在俄罗斯手中，战略优势毫无意义。

[wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz] [ˈpʌblɪkli] [prəˈnaʊnst] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][æn; ən]
We know from the words publicly pronounced by the commander of an
我们 知道 从 这 字 公开 发音 经过 这 指挥官 的 一个
[ˈɑːrmi][ɑːn][ðə; ði][ˈriːgə] [frʌnt] ,
army on the Riga front ,
军队 在 这 里加 正面 ,

我们从里加前线一位军队指挥官公开发表的讲话中得知：

[ˈrædkoʊ] - - ,
Radko - Dmitrieff ,
拉德科 - - ,

拉德科-德米特里耶夫

[ðæt] [ˈriːgə] [wʊd] [hæv; həv][ˈfɔːlən][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbreɪvəri][ʌv; əv]
that Riga would have fallen in the autumn of 1915 but for the bravery of
那 里加 会 有 倒下 在 这 秋天 的 - 但 为了 这 勇敢 的
[ðə; ði] [ˈletiʃ] [truːps] ,
the Lettish troops ,
这 拉脱维亚 军队 ,

若非拉脱维亚军队的英勇作战，里加本应在1915年秋季陷落。

[reɪzd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] , [baɪ] [ˈletiʃ] [ˈpeitriəts] , [ˈæftər] [ˈhiːtɪd] [ˈɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
raised , as it is known , by Lettish patriots , after heated argument with the
提高 , 作为 它 是 已知 , 经过 拉脱维亚 爱国者 , 后 加热 争论 和 这
[ˈrʌʃ(ə)n] [bjʊˈrɑːkrəsi] .
Russian bureaucracy .
俄语 官僚 .

众所周知，这是拉脱维亚爱国者在与俄国官僚机构激烈争论后提出的。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] ,
In the main ,
在 这 主要的 ,

总的来说，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɛts] [huː] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði][ˈriːgə] [frʌnt] .
it was not the Russians so much as the Letts who defended the Riga front .
它 曾是 不是 这 俄罗斯人 所以 很多 作为 这 莱茨 WHO 辩护 这 里加 正面 .

保卫里加前线的与其说是俄国人，不如说是拉脱维亚人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [siːdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səˈsteɪnd] [wɪˈðaʊt] [ˈrespɪt] [ɑːn]
It is enough to recollect the long siege which they sustained without respite on
它 是 足够的 到 追忆 这 长的 围城 哪个 他们 持续 没有 喘息 在
[ðə; ði] “ [ˈaɪlənd][ʌv; əv] [deθ] ,
the “ island of death ,
这 “ 岛 的 死亡 ,

只需回想一下他们在“死亡之岛”上遭受的漫长而无情的围困，就足以令人痛心。

" [nɪr] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] [briːtʃ] [meɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [frʌnt] [nɪr]
" near Ixküle , and the famous breach made by them in the German front near
" 靠近 - , 和 这 著名的 违反 制成 经过 他们 在 这 德语 正面 靠近
- ,
Mangoul ,
- ,

在伊什库勒附近，以及他们在曼古尔附近德军战线上取得的著名突破，

[ə; eɪ] [briːtʃ] [wɪtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [led][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n]
a breach which unfortunately led to nothing , owing to the lack of Russian
一个 违反 哪个 很遗憾 引领 到 没有什么 , 欠款 到 这 缺少 的 俄语
[truːps] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] .
troops to support them .
军队 到 支持 他们 .

由于缺乏俄罗斯军队的支持，这次突破行动不幸地没有造成任何后果。

[let] [ˌjuː 'es] [kwoʊt] [ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜːrdz]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði]['kaɪzər]['æftər]
Let us quote the characteristic and significant words spoken by the Kaiser after
让 我们 引用 这 特征 和 重要的 字 说 经过 这 凯撒 后
[æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːgə] [frʌnt] :
an inspection of the Riga front :
一个 检查 的 这 里加 正面 :

让我们引用德皇在视察里加前线后发表的那段极具代表性和意义深远的讲话：

" ['riːgə] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː][maɪ][hændz][laɪk][ə; eɪ][raɪp] [fruːt] [wen] [eɪt] [stɑːrz][hæv; həv][daɪd] [aʊt][ɑːn]
" Riga will fall into my hands like a ripe fruit when eight stars have died out on
" 里加 将要 落下 进入 我的 双手 喜欢 一个 成熟 水果 什么时候 八 明星 有 死亡 出去 在
[ðæt] [frʌnt] .
that front .
那 正面 .

"当那条战线上的八颗星陨落时，里加就会像一颗熟透的果实一样落入我的手中。"

" [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] [eɪt] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letiʃ] ['ɑːrmi] . -
" He meant by this the eight detachments of the Lettish army . 66
" 他 意思是 经过 这 这 八 分遣队 的 这 拉脱维亚 军队 . -

他指的是拉脱维亚军队的八个分遣队。66

[ðə; ði] 2nd [sep'tembər] , - , [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [broʊk] [θruː] [ðə; ði]['riːgə] [frʌnt] ,
The 2nd September , 1917 , the Germans broke through the Riga front ,
这 2nd 九月 , - , 这 德国人 打破 通过 这 里加 正面 ,

1917年9月2日，德军突破了里加防线。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː] ['rʌʃ(ə)n] [dɪ'vɪʒnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['prizənəz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
and at least two Russian divisions would have been made prisoners if it
和 在 至少 二 俄语 部门 会 有 到过 制成 囚犯 如果 它
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['letiʃ] ['redʒimənts] ,
had not been for the stubborn resistance of certain Lettish regiments ,
有 不是 到过 为了 这 固执的 反抗 的 肯定 拉脱维亚 军团 ,

如果不是拉脱维亚某些团的顽强抵抗，至少有两个俄军师会被俘虏。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [ə'naɪəleɪtɪd] .
which were then annihilated .
哪个 是 然后 彻底消灭 .

随后它们被彻底摧毁。

['æftər] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd]['oʊnli][ɪn] [neɪm] ,
After this struggle they existed only in name ,
后 这 斗争 他们 存在 仅有的 在 姓名 ,

这场斗争之后，他们只剩下了空名。

[ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌbɑlʃə'vɪki] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðer; ðər] ['rʌʃ(ə)n]

a	glorious	name	with	which	the	Bolsheviki	continued	to	frighten	their	Russian
一个	辉煌	姓名	和	哪个	这	布尔什维克	持续	到	吓唬	他们的	俄语

['ædvərˌseriz] . [θri:]

adversaries	.	3
对手	.	3

布尔什维克用这个光荣的名字继续震慑他们的俄国敌人。3

[baɪ] [ðɪs] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðæt] ['feɪvərəbl] [strə'ti:ʒikəl] [pə'ziʃənz] , [ɪn] [ˌʌn'skilfjl] [hændz] ,

By	this	we	can	see	that	favourable	strategical	positions	,	in	unskilful	hands	,
经过	这	我们	能	看	那	有利	战略	职位	,	在	不熟练的	双手	,

由此可见，有利的战略位置，如果落入不称职的人手中，

[bɪ'kʌm] ['ræðər] [ə; eɪ] [sner] [ðæn; ðən][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .

become	rather	a	snare	than	an	advantage	.
变得	相当	一个	圈套	比	一个	优势	.

反而会成为陷阱而不是优势。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [get] [ɪ'mi:diət] [əd'væntɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [strə'ti:ʒikəl]

The	fact	is	that	you	cannot	get	immediate	advantage	out	of	a	favourable	strategical
这	事实	是	那	你	不能	得到	即时	优势	出去	的	一个	有利	战略

[laɪn] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [wɪʃ] ,

line	if	you	have	not	the	wish	,
线	如果	你	有	不是	这	希望	,

事实是，如果你没有意愿，就无法立即从有利的战略路线中获得优势。

[ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'pæsəti][tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

the	will	,	and	the	capacity	to	profit	by	it	.
这	将要	,	和	这	容量	到	利润	经过	它	.

意愿，以及从中获利的能力。

['rʌʃə] [lækt] [bəuθ][ðə; ði] goodwill67

Russia	lacked	both	the	goodwill67
俄罗斯	缺乏	两个都	这	goodwill67

俄罗斯既缺乏善意67

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'pæsəti] ;

and	the	capacity	;
和	这	容量	;

以及容量；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æbsənt][ɪn][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [mʊ'ʒɪk]

they	were	absent	in	the	Commander	-	in	-	Chief	as	well	as	in	that	moujik
他们	是	缺席的	在	这	指挥官	-	在	-	首席	作为	出色地	作为	在	那	穆吉克

[dɪ'zɜ:rtər] [frʌm; frəm][ˌri:ə'zæn] [hu:] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] :

deserter	from	Riazan	who	replied	to	all	exhortations	:
逃兵	从	梁赞	WHO	回复	到	全部	劝勉	:

在总司令身上，以及在那个对所有劝诫都置之不理的梁赞逃兵身上，他们都没有表现出这种精神：

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [faɪt] ?

“	Why	should	I	fight	?
“	为什么	应该	我	斗争	?

我为什么要战斗?

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [fɪʃ] [ɪn] [ðæt] [si:] .

I'm	not	going	to	fish	in	that	sea	.
我是	不是	去	到	鱼	在	那	海	.

我不会去那片海域捕鱼。

” [ðə; ði][wɜːrld] - [wɔːr][hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk]['spɪrɪt][ɪn][æn; ən]['ɑːrmi][ænd; ənd][æn; ən]

”	The	world	-	war	has	proved	that	patriotic	spirit	in	an	army	and	an
”	这	世界	-	战争	有	已证实	那	爱国	精神	在	一个	军队	和	一个

[ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv]['duːti][ɑːr; ər][noʊ] [les] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [tekˈniːk] ,

understanding	of	duty	are	no	less	indispensable	than	the	technique	,
理解	的	责任	是	不	较少的	必不可少	比	这	技术	,

“世界大战证明，军队中的爱国精神和责任感与技术同样不可或缺。”

['feɪvərəbl] [pəˈziʃənz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

favourable	positions	,	etc	.
有利	职位	,	ETC	.

有利位置等。

[wɪl] ['rʌʃə] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][grænd][djuːks][ænd; ənd] [mʊˈʒɪk] [bɪˈliːv] [ðæt]

Will	Russia	be	able	to	make	her	Grand	Dukes	and	moujiks	believe	that
将要	俄罗斯	是	有能力的	到	制作	她	盛大	公爵	和	穆吉克斯	相信	那

[ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['duːti][mʌst; məst][ɪkˈstend][tuː; tə][ðə; ði][strəˈtiːdʒɪk] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk]

their	feeling	of	duty	must	extend	to	the	strategic	frontiers	of	the	Baltic
他们的	感觉	的	责任	必须	延长	到	这	战略	前沿	的	这	波罗的海

[siː] ,

Sea	,
海	,

俄罗斯能否让其大公和贵族们相信，他们的责任感必须延伸到波罗的海的战略前沿?

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ?

in	a	foreign	land	?
在	一个	外国的	土地	?

在异国他乡?

[wiː; wi] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	doubt	it	.
我们	怀疑	它	.

我们对此表示怀疑。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

['rʌʃəz] [dɪˈfens] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['predʒədɪst] [ɪf] [ðə; ði][strəˈtiːʒikəl] [pɔɪnts] [eɪmd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Russia's	defence	will	not	be	prejudiced	if	the	strategical	points	aimed	towards	the
俄罗斯的	防御	将要	不是	是	有偏见的	如果	这	战略	积分	旨在	向	这

[west] [fɔːl]['ɪntuː][strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['ʃʊrɝ] [hændz][ðæn; ðən][hɜːrz] .

West	fall	into	stronger	and	surer	hands	than	hers	.
西方	落下	进入	更强	和	确定	双手	比	她的	.

如果瞄准西方的战略要点落入比俄罗斯更强大、更可靠的人手中，俄罗斯的国防不会受到损害。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['rʌʃəz] [dɪˈfens] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər]

And	the	question	of	Russia's	defence	must	be	examined	from	another
和	这	问题	的	俄罗斯的	防御	必须	是	检查	从	其他

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

point	of	view	.
观点	的	看法	.

俄罗斯的国防问题必须从另一个角度来审视。

[əˈgenst] [huːm] [ɪz] ['rʌʃə] [prɪˈpeərɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪˈfens] [ɪn][ðə; ði] [west] ?

Against	whom	is	Russia	preparing	her	defence	in	the	West	?
反对	谁	是	俄罗斯	准备	她	防御	在	这	西方	?

俄罗斯在西方究竟在针对谁进行防御?

[ə'genst] ['lætviə] ?
Against **Latvia** **?**
反对 拉脱维亚 ?

反对拉脱维亚?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] ['rʌʃə] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] ['lætviə] ,
It **would** **be** **a** **grave** **insult** **to** **Russia** **to** **pretend** **that** **Latvia** **,**
它 会 是 一个 严重 侮辱 到 俄罗斯 到 假装 那 拉脱维亚 ,

如果假装拉脱维亚是俄罗斯的盟友，那将是对俄罗斯的严重侮辱。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn'hæbɪtənts] , [kʊd; kəd] [driːm] [ʌv; əv][æn; ən]
with **her** **two** **million** **and** **a** **half** **inhabitants** **,** **could** **dream** **of** **an**
和 她 二 百万 和 一个 一半 居民 , 可以 梦 的 一个
[ə'gresɪv] [ækt] [ə'genst] ['rʌʃə] ,
aggressive **act** **against** **Russia** **,**
挑衅的 行为 反对 俄罗斯 ,

她拥有两百五十万人口，却妄想对俄罗斯采取侵略行动。

[wɪtʃ] , [kaʊntɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] - ['rʌʃənz] , [pə'zesiz] - ['mɪljən] [ɪn'hæbɪtənts] . -
which **,** **counting** **only** **the** **Great** **-** **Russians** **,** **possesses** **65** **million** **inhabitants** **.** **68**
哪个 , 计数 仅有的 这 伟大的 - 俄罗斯人 , 拥有 - 百万 居民 . -

仅算上大俄罗斯人，其人口就达6500万。[68]

[ə'genst] [esˈtəuniə] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn'hæbɪtənts] ?
Against **Esthonia** **then** **,** **with** **her** **million** **and** **a** **half** **inhabitants** **?**
反对 爱沙尼亚 然后 , 和 她 百万 和 一个 一半 居民 ?

那么，他们又要与拥有150万人口的爱沙尼亚作战了吗?

[ə'genst] [ˌlɪθu'eɪniə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɪks] ['mɪljən] [ɪn'hæbɪtənts] ?
Against **Lithuania** **,** **with** **her** **six** **million** **inhabitants** **?**
反对 立陶宛 , 和 她 六 百万 居民 ?

对抗拥有六百万人口的立陶宛?

[tuː; tə][pʊt] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɪz][tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] .
To **put** **these** **questions** **is** **to** **answer** **them** **.**
到 放 这些 问题 是 到 回答 他们 .

提出这些问题本身就是一种回答。

[ə'genst] ['poʊlənd][ɔːr] [juː'kreɪn] ?
Against **Poland** **or** **Ukraine** **?**
反对 波兰 或者 乌克兰 ?

针对波兰还是乌克兰?

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði][strə'tiːʒikəl] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] [siː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
But **in** **that** **case** **the** **strategical** **positions** **of** **the** **Baltic** **Sea** **have** **nothing** **to**
但 在 那 案件 这 战略 职位 的 这 波罗的海 海 有 没有什么 到
[duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
do **with** **it** **.**
做 和 它 .

但那样的话，波罗的海的战略位置就与此无关了。

[ə'genst] [ə; eɪ][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [steɪts] ?
Against **a** **coalition** **of** **all** **these** **States** **?**
反对 一个 联盟 的 全部 这些 各州 ?

对抗所有这些国家的联盟?

[ðɪs] [ɪz]['kwestʃənəb(ə)l] ,
This **is** **questionable** **,**
这 是 值得怀疑 ,

这令人质疑。

[fɔːr; fər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['ædɪkwət] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [steɪts] [maɪt]
for **strong** **and** **adequate** **as** **a** **defensive** **coalition** **of** **all** **these** **States** **might**
为了 强的 和 足够的 作为 一个 防守 联盟 的 全部 这些 各州 可能
[biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] ,
be **regarded** **,**
是 认为 ,

因为这可以被视为由所有这些国家组成的强大而充分的防御联盟。

[æn; ən] [ə'fensɪv] [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] [ə'genst] ['rʌʃə] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [ʌn'laɪkli] [ænd; ənd]
an **offensive** **coalition** **on** **their** **part** **against** **Russia** **is** **obviously** **unlikely** **and**
一个 进攻 联盟 在 他们的 部分 反对 俄罗斯 是 明显地 不太可能 和
['fjuːt(ə)l] ,
futile **,**
徒劳 ,

他们方面对俄罗斯发起进攻联盟的可能性显然不大，而且也是徒劳的。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['niːðər] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [nɔːr][ə; eɪ]
for **in** **the** **latter** **case** **there** **could** **be** **neither** **community** **of** **interest** **nor** **a**
为了 在 这 后者 案件 那里 可以 是 两者都不 社区 的 兴趣 也不 一个
['kɑːmən] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [ə'greʃ(ə)n] .
common **object** **in** **aggression** **.**
常见的 目的 在 侵略 .

因为在后一种情况下，既不存在共同利益，也不存在共同的侵略目标。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][haɪ'pɑːθəsɪs][ʌv; əv][em] . ['mændəlˌstæm] ([ˌmemə'rændəm][ɑːn][ðə; ði]
There **remains** **the** **hypothesis** **of** **M** **.** **Mandelstam** **(** **Memorandum** **on** **the**
那里 遗迹 这 假设 的 M . 曼德尔斯坦姆 (备忘录 在 这
[diːˌlɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [steɪts] [ænd; ənd] [neiʃəns] ,
Delimitation **of** **the** **Rights** **of** **States** **and** **Nations** **,**
划界 的 这 权利 的 各州 和 国家 ,

还有曼德尔施塔姆的假设（《关于国家和民族权利划定的备忘录》），

[piː] . -) ,
p **.** **57** **)** **,**
p . -) ,

第 57 页），

[ðæt] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv] ['lætviə] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
that **the** **territory** **of** **Latvia** **may** **serve** **as** **a** **very** **favourable** **point** **of**
那 这 领土 的 拉脱维亚 可能 服务 作为 一个 非常 有利 观点 的
[ˌdɪsˌembɑːr'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['ɑːmiz] [ə'tækɪŋ] ['rʌʃə] .
disembarkation **for** **armies** **attacking** **Russia** **.**
下船 为了 军队 攻击 俄罗斯 .

拉脱维亚领土可能成为进攻俄罗斯军队的一个非常有利的登陆点。

[ɪf] [em] . ['mændəlˌstæm][hæz; həz]['dʒɜːrməni][ɪn] [vjuː] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['ædvərseri] ,
If **M** **.** **Mandelstam** **has** **Germany** **in** **view** **as** **a** **potential** **adversary** **,**
如果 M . 曼德尔斯坦姆 有 德国 在 看法 作为 一个 潜在的 对手 ,

如果曼德尔施塔姆先生将德国视为潜在对手，

[wʌn][kæn; kən][set][hɪm; ɪm][æt; ət] [iːz] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['lætviə]
one **can** **set** **him** **at** **ease** **by** **telling** **him** **that** **all** **the** **interests** **of** **Latvia**
一 能 放 他 在 舒适 经过 讲述 他 那 全部 这 兴趣 的 拉脱维亚
[ɑːr; ər][də'rektɪd] [ə'genst] ['dʒɜːrməni] ,
are **directed** **against** **Germany** **,**
是 指导 反对 德国 ,

你可以告诉他，拉脱维亚的所有利益都指向德国，以此来让他安心。

[ænd; ənd][tuː; tə][səˈspekt][hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər][əˈlaɪəns][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni][ɪz]['sɪmpli]

and	to	suspect	her	of	a	future	alliance	with	Germany	is	simply
和	到	怀疑	她	的	一个	未来	联盟	和	德国	是	简单地

[ˌɪnədˈmɪsəbl] .

inadmissible	.
不可接受的	.

怀疑她将来会与德国结盟是完全不可接受的。

[ɪn] the69

In	the69
在	the69

在69

[keɪs][ʌv; əv][æn; ən] [əˈgresɪv] ['tendənsi][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , ['lætviə][wɪl][hæv; həv]

case	of	an	aggressive	tendency	on	the	part	of	Germany	,	Latvia	will	have
案件	的	一个	挑衅的	趋势	在	这	部分	的	德国	,	拉脱维亚	将要	有

[tuː; tə][dɪˈfend][hɜːrˈself] ,

to	defend	herself	,
到	保卫	她自己	,

如果德国表现出侵略倾向，拉脱维亚将不得不进行自卫。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [səˈpoʊz] [ðæt][ʃiː; ʃi][wɪl][duː][ˌaɪ ˈtiː][mɔːr] [səkˈsesfəli] [ðæn; ðən] ['rʌʃə] ,

and	one	can	suppose	that	she	will	do	it	more	successfully	than	Russia	,
和	一	能	认为	那	她	将要	做	它	更多的	成功地	比	俄罗斯	,

可以推测，她会比俄罗斯做得更成功。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ðʌs] [biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

which	could	not	thus	be	other	than	much	obliged	to	her	,
哪个	可以	不是	因此	是	其他	比	很多	有义务	到	她	,

因此，我只能对她感激不尽。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]['lætviːəz] ['kæriɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [bɪˈjɑːnd]

in	view	of	Latvia's	carrying	out	for	her	a	task	which	had	proved	beyond
在	看法	的	拉脱维亚的	携带	出去	为了	她	一个	任务	哪个	有	已证实	超过

['rʌʃəz] ['paʊər] .

Russia's	power	.
俄罗斯的	力量	.

鉴于拉脱维亚为她完成了一项超出俄罗斯能力范围的任务。

['rʌʃəz] [dɪˈfens] [wɪl] [ðʌs] [ɪn][noʊ] [wei] [biː; bi] ['predʒədɪst] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk][nɑːt]

Russia's	defence	will	thus	in	no	way	be	prejudiced	by	the	shores	of	the	Baltic	not
俄罗斯的	防御	将要	因此	在	不	方式	是	有偏见的	经过	这	海岸	的	这	波罗的海	不是

['biːɪŋ] ['gɑːrdɪd] [baɪ][hɜːrˈself][bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['wɑːtʃfl] ['sentri] ,

being	guarded	by	herself	but	by	a	more	watchful	sentry	,
存在	守卫	经过	她自己	但	经过	一个	更多的	警惕	哨兵	,

因此，即使波罗的海沿岸并非由俄罗斯自身守卫，而是由一个更加警惕的哨兵把守，俄罗斯的国防也绝不会因此受到任何损害。

[ʌv; əv] [huːm] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspekt]['eni] [əˈgresɪv] ['tendənsi] , [bʌt; bət] [huː] [wʊd]

of	whom	one	could	not	expect	any	aggressive	tendency	,	but	who	would
的	谁	一	可以	不是	预计	任何	挑衅的	趋势	,	但	WHO	会

[ˌnevərðəˈles] [əˈpoʊz] [hɪmˈself] ,

nevertheless	oppose	himself	,
尽管如此	反对	他自己	,

人们不能指望他有任何攻击性，但他仍然会反对自己。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] , [tuː; tə]['eni] [ə'greʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] ['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

in	the	name	of	his	own	interests	,	to	any	aggression	coming	either	from	the
在	这	姓名	的	他的	自己的	兴趣	,	到	任何	侵略	未来	任何一个	从	这

[west] [ɔːr] [iːst] .

West	or	East	.
西方	或者	东方	.

为了自身利益，对来自西方或东方的任何侵略行为都予以镇压。

[ðə; ði] ['letiʃ] ['piːp(ə)l] [kleɪmz] [ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]

The	Lettish	people	claims	the	realisation	of	its	natural	right	to	an	independent
这	拉脱维亚	人们	索赔	这	实现	的	它是	自然的	正确的	到	一个	独立的

[ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [friː] [dɪ'veləpmənt] .

existence	and	free	development	.
存在	和	自由的	发展	.

拉脱维亚人民主张实现其独立生存和自由发展的自然权利。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Within	the	boundaries	of	Russia	this	was	and	will	be	impossible	.
之内	这	边界	的	俄罗斯	这	曾是	和	将要	是	不可能的	.

在俄罗斯的国界之内，这过去不可能，将来也不可能。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] ['letiʃ] ['piːp(ə)l][ɪz] [raɪt] [ɪn] [dɪ'mændɪŋ] [ɪts] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [æz; əz][æn; ən]

Consequently	,	the	Lettish	people	is	right	in	demanding	its	constitution	as	an
最后	,	这	拉脱维亚	人们	是	正确的	在	要求	它是	宪法	作为	一个

[ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] ,

independent	State	,
独立的	状态	,

因此，拉脱维亚人民要求制定独立国家的宪法是合理的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt]

and	this	all	the	more	because	the	interests	of	the	Russian	people	will	not
和	这	全部	这	更多的	因为	这	兴趣	的	这	俄语	人们	将要	不是

['sʌfər] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . -

suffer	by	it	.	70
遭受	经过	它	.	-

而且，俄罗斯人民的利益也不会因此受到损害。70

[ˌgærən'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [piːs]

Guarantees	of	the	World	-	Peace
保证	的	这	世界	-	和平

世界和平的保障

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][end] [hɪr] [ɪf] [ðə; ði]['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv]

It	would	be	possible	to	end	here	if	the	question	was	merely	one	of
它	会	是	可能的	到	结尾	这里	如果	这	问题	曾是	仅仅	一	的

['treɪsɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [diːˌlɪmɪ'teɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l]

tracing	a	line	of	delimitation	between	the	interests	of	the	Russian	people
追踪	一个	线	的	划界	之间	这	兴趣	的	这	俄语	人们

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letiʃ] ['piːp(ə)l] .

and	those	of	the	Lettish	people	.
和	那些	的	这	拉脱维亚	人们	.

如果问题仅仅是划清俄罗斯人民和拉脱维亚人民利益之间的界限，那么到此为止就可以了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] — [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ɪntrəst] .

But	that	is	not	so	—	one	could	not	lose	sight	of	a	more	universal	interest	.
但	那	是	不是	所以	—	一	可以	不是	失去	视线	的	一个	更多的	普遍的	兴趣	.

但事实并非如此——我们不能忽视更普遍的利益。

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['limits] [treɪst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['letiʃ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]

What	will	be	the	result	of	the	limits	traced	between	the	Lettish	people	and
什么	将要	是	这	结果	的	这	限制	追踪	之间	这	拉脱维亚	人们	和

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] ,

the	Russian	people	,
这	俄语	人们	,

拉脱维亚人民和俄罗斯人民之间划定的界限将会带来怎样的结果?

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] - ['ɪntrəsts] ?

in	the	matter	of	other	nations	'	interests	?
在	这	事情	的	其他	国家	-	兴趣	?

涉及其他国家的利益?

[ə; eɪ] [nuː] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [dɑːn] [wɪl] [raɪz] [wen] [ðə; ði]['pærɪs] ['kɑːnfərəns] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt]

A	new	international	dawn	will	rise	when	the	Paris	Conference	has	established
一个	新的	国际的	黎明	将要	上升	什么时候	这	巴黎	会议	有	已确立的

[ˌgærən'tiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [piːs] .

guarantees	for	the	maintenance	of	peace	.
保证	为了	这	维护	的	和平	.

当巴黎会议确立了维护和平的保障措施后，国际新时代将会到来。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər][wɔːr] .

Everything	must	be	done	to	avoid	the	disasters	of	a	future	war	.
一切	必须	是	完毕	到	避免	这	灾难	的	一个	未来	战争	.

必须采取一切措施避免未来战争带来的灾难。

[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

And	precisely	from	this	point	of	view	,
和	恰恰	从	这	观点	的	看法	,

正是从这个角度来看，

['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [prə'kleimɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌiːkwɪ'lɪbriəm] , [ə; eɪ] [strɔːŋ]

voices	are	heard	proclaiming	that	in	the	interests	of	political	equilibrium	,	a	strong
声音	是	听到	宣告	那	在	这	兴趣	的	政治的	平衡	,	一个	强的

['rʌʃə] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] ,

Russia	must	be	rebuilt	,
俄罗斯	必须	是	重建	,

有人宣称，为了政治平衡，必须重建一个强大的俄罗斯。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['frʌnˌtiəz] .

as	far	as	possible	within	her	former	frontiers	.
作为	远的	作为	可能的	之内	她	以前的	前沿	.

在她以前的疆域内尽可能远的地方。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [noʊ] ['rʌʃə] [ɪg'zɪstɪd] , [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'ventɪd] .

They	even	say	that	if	no	Russia	existed	,	one	must	be	invented	.
他们	甚至	说	那	如果	不	俄罗斯	存在	,	一	必须	是	发明	.

他们甚至说，如果俄罗斯不存在，那就必须创造一个俄罗斯。

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌiːkwɪ'lɪbriəm]

Principle	of	Political	Equilibrium
原则	的	政治的	平衡

政治均衡原则

['sɜːrt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['praɪmeri][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt]

Certainly	,	it	is	possible	to	make	a	primary	reply	to	this	opinion	by	saying	that
当然	,	它	是	可能的	到	制作	一个	基本的	回复	到	这	观点	经过	说	那

political71

political71
political71

当然，我们可以对这种观点做出初步回应，即政治71

[ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [ɪz] [ɪnˈkrɪməˌneɪtɪd] ,

equilibrium	**is**	**incriminated**	**,**
平衡	是	被指控	,

平衡被指责，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] [ˌgɛrənˈtiːɪŋ] [piːs] [ænd; ənd]

and	**that**	**in**	**its**	**place**	**will**	**come**	**the**	**League**	**of**	**Nations**	**guaranteeing**	**peace**	**and**
和	那	在	它是	地方	将要	来	这	联盟	的	国家	保证	和平	和

[ˈdʒʌstɪs] [fɔːr; fər] [ɔːl] .

justice	**for**	**all**	**.**
正义	为了	全部	.

取而代之的是国际联盟，它将保障所有人的和平与正义。

[ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [ɪz] [ˈvælɪd] .

The	**reply**	**is**	**valid**	**.**
这	回复	是	有效的	.

回复有效。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɔːlsoʊ] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [liːg]

But	**we**	**are**	**also**	**disposed**	**to**	**agree**	**with**	**those**	**who**	**say**	**that**	**the**	**League**
但	我们	是	还	处置	到	同意	和	那些	WHO	说	那	这	联盟

[ʌv; əv] [neiʃəns] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrmd] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl]

of	**Nations**	**will**	**be**	**formed**	**only**	**in**	**the**	**future**	**and**	**at**	**present**	**it**	**is**	**incapable**
的	国家	将要	是	形成	仅有的	在	这	未来	和	在	展示	它	是	无法

[ʌv; əv] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtæsks] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əˈweɪt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .

of	**fulfilling**	**all**	**the**	**tasks**	**which**	**we**	**await**	**from**	**it**	**.**
的	满足	全部	这	任务	哪个	我们	等待	从	它	.

但是，我们也倾向于同意这样一种观点：国际联盟只能在未来成立，目前它还无法完成我们对它的所有期望。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [ɪf] [ˈoʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [səbˈsɪdieri] [ˈfæktər] ,

For	**this**	**reason**	**,**	**if**	**only**	**as**	**a**	**subsidiary**	**factor**	**,**
为了	这	原因	,	如果	仅有的	作为	一个	子公司	因素	,

因此，即使仅作为次要因素，

[wʌn] [mʌst; məst] [nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔːbləms] [ʌv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] .

one	**must**	**not**	**lose**	**sight**	**of**	**the**	**problems**	**of**	**political**	**equilibrium**	**.**
一	必须	不是	失去	视线	的	这	问题	的	政治的	平衡	.

我们不能忽视政治平衡问题。

[ˈrʌʃə] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfæktər] [ɪn] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm]

Russia	**as**	**a**	**Factor**	**in**	**Political**	**Equilibrium**
俄罗斯	作为	一个	因素	在	政治的	平衡

俄罗斯作为政治平衡中的一个因素

[ðɪs] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [dʌz] [nɑːt] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˌɑːr ˈiː] - [kriˈeɪtɪŋ] [ˈrʌʃə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

This	**equilibrium**	**does**	**not**	**establish**	**the**	**necessity**	**of**	**re**	**-**	**creating**	**Russia**	**as**	**she**
这	平衡	做	不是	建立	这	必要性	的	关于	-	创建	俄罗斯	作为	她

[wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] ,

was	**before**	**the**	**war**	**,**
曾是	前	这	战争	,

这种平衡并不意味着必须将俄罗斯恢复到战前状态。

[fɔːr; fər] [ˈrʌʃə] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [wei] [ə; eɪ] [ˈfæktər] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðæt] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm]

for	**Russia**	**was**	**in**	**no**	**way**	**a**	**factor**	**powerful**	**enough**	**to**	**support**	**that**	**equilibrium**
为了	俄罗斯	曾是	在	不	方式	一个	因素	强大的	足够的	到	支持	那	平衡

.

:

.

因为俄罗斯根本不是一个强大到足以维持这种平衡的因素。

['noʊɪŋ] ['rʌʃəz] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['wiːknəs] , ['dʒɜːrməni][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ɪn] ['lɔːntʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] -

Knowing	Russia's	internal	weakness	,	Germany	had	no	fear	in	launching	the	world	-
会心	俄罗斯的	内部的	弱点	,	德国	有	不	害怕	在	发射	这	世界	-

[wɔːr] .

war	.
战争	.

德国深知俄国的内部弱点，因此毫不畏惧地发动了世界大战。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ['rʌʃəz] ['fɔːrsɪz] [pruːvd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪlz]

And	during	the	war	Russia's	forces	proved	insufficient	to	weigh	down	the	scales
和	期间	这	战争	俄罗斯的	力量	已证实	不足的	到	称重	向下	这	秤

[ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɑːn][ðə; ði]['ælaɪz] - [saɪd] .

of	victory	on	the	Allies	'	side	.
的	胜利	在	这	盟国	-	边	.

战争期间，俄罗斯的军队不足以扭转战局，最终使盟军取得胜利。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [hɔs'tilitiz] ['læstɪd] , -

On	the	contrary	,	during	all	the	time	the	hostilities	lasted	,	72
在	这	相反	,	期间	全部	这	时间	这	敌对行动	持续	,	-

相反，在整个敌对行动持续期间，72

['rʌʃə] [wʌz; wəz] [strə'tiːdʒɪkli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pə'lɪtɪkli] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] , [ðə; ði]

Russia	was	strategically	,	as	well	as	politically	and	economically	,	the
俄罗斯	曾是	战略性地	,	作为	出色地	作为	政治上	和	经济上	,	这

['wiːkəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .

weakest	point	of	the	Allies	.
最弱	观点	的	这	盟国	.

从战略、政治和经济角度来看，俄罗斯都是盟军中最薄弱的环节。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd]['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

Finally	she	left	them	to	the	grace	of	God	after	having	made	them	a
最后	她	左边	他们	到	这	优雅	的	上帝	后	拥有	制成	他们	一个

['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [pest] [ʌv; əv] ['boʊlʃɪvɪzəm] .

present	of	the	pest	of	Bolshevism	.
展示	的	这	害虫	的	布尔什维克主义	.

最后，她把他们交给了上帝，并把布尔什维克主义这个祸害作为礼物送给了他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['baʊndriz] ,

It	is	clear	that	,	even	in	the	case	of	reconstruction	in	her	former	boundaries	,
它	是	清除	那	,	甚至	在	这	案件	的	重建	在	她	以前的	边界	,

很显然，即使是在她原先的疆域内进行重建的情况下，

['rʌʃə] [wɪl] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

Russia	will	not	for	a	long	time	be	in	a	position	to	perform	the	part	of
俄罗斯	将要	不是	为了	一个	长的	时间	是	在	一个	位置	到	履行	这	部分	的

[æn; ən]['ælaɪ][ænd; ənd][help][tuː; tə][meɪn'teɪn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

an	ally	and	help	to	maintain	the	European	equilibrium	.
一个	盟友	和	帮助	到	维持	这	欧洲的	平衡	.

俄罗斯在很长一段时间内都无法扮演盟友的角色，帮助维持欧洲的平衡。

['rʌʃə] [ɪz] ['ruːɪnd] ; ['ruːɪnd] [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][wɔːr] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ,

Russia	is	ruined	;	ruined	not	only	by	the	war	,	but	also	,	and	much	more	,
俄罗斯	是	毁坏	;	毁坏	不是	仅有的	经过	这	战争	,	但	还	,	和	很多	更多的	,

俄罗斯已经完了；不仅是战争造成的，还有其他很多原因造成的。

[baɪ] ['boʊlʃɪvɪzəm] ; ['ruːɪnd] ['fɪzɪkli] , [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mɔːrəli] [ænd; ənd]

by	Bolshevism	;	ruined	physically	,	economically	and	much	more	morally	and
经过	布尔什维克主义	;	毁坏	身体	,	经济上	和	很多	更多的	道德上	和

[ˌɪntə'lektʃuəli] .

intellectually	.
智力方面	.

被布尔什维克主义摧毁；身心、经济都遭受重创，道德和智力更是雪上加霜。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd] [bɪˈfɔːr] [ˈrʌʃə] [kæn; kən] [kaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ]

More	**than**	**a**	**generation**	**will**	**be**	**required**	**before**	**Russia**	**can**	**count**	**as**	**a**
更多的	比	一个	一代	将要	是	必需的	前	俄罗斯	能	数数	作为	一个

[ˈfæktər][ɪn] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈpɑːləsi] .

factor	**in**	**European**	**policy**	**.**
因素	在	欧洲的	政策	.

俄罗斯要成为欧洲政策的重要影响因素，还需要一代人以上的时间。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [meɪnˈteɪn][ðə; ði][ˌiːkwɪˈlɪbriəm][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ?

And	**who**	**will**	**maintain**	**the**	**equilibrium**	**in**	**the**	**meantime**	**?**
和	WHO	将要	维持	这	平衡	在	这	与此同时	?

那么在此期间，谁来维持这种平衡呢?

[ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə]

Internal	**Weakness**	**of**	**Russia**
内部的	弱点	的	俄罗斯

俄罗斯的内部弱点

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest][ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] , [ˈrʌʃə] , [ɪn]

But	**even**	**after**	**a**	**long**	**rest**	**and**	**complete**	**external**	**reconstruction**	**,**	**Russia**	**,**	**in**
但	甚至	后	一个	长的	休息	和	完全的	外部的	重建	,	俄罗斯	,	在

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [əˈgreʃ(ə)n] ,

the	**case**	**of**	**serious**	**aggression**	**,**
这	案件	的	严肃的	侵略	,

但是，即使经过长时间的休整和彻底的外部重建，俄罗斯在遭受严重侵略的情况下，

[wɪl] [ˈɔːlweɪz] [pruːv] [ɪnˈtɜːrnəli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəbli] [ˈwikər] [ˈfæktər] than73

will	**always**	**prove**	**internally**	**to**	**be**	**a**	**considerably**	**weaker**	**factor**	**than73**
将要	总是	证明	内部	到	是	一个	相当	较弱	因素	than73

从内部来看，它始终会比73弱得多。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] .

it	**would**	**be**	**possible**	**to**	**judge**	**of**	**from**	**the**	**outside**	**.**
它	会	是	可能的	到	法官	的	从	这	外部	.

从外部是可以判断的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][wɔːr][ɪn] - - [faɪv] .

That	**was**	**the**	**case**	**during**	**the**	**Japanese**	**war**	**in**	**1904**	**-**	**5**	**.**
那	曾是	这	案件	期间	这	日本人	战争	在	-	-	5	.

1904-1905 年的日本战争期间就是如此。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] ['endɪd] .

And	**so**	**she**	**was**	**also**	**during**	**the**	**war**	**which**	**has**	**just**	**ended**	**.**
和	所以	她	曾是	还	期间	这	战争	哪个	有	只是	结束	.

在刚刚结束的战争期间，她也是如此。

['rʌʃəz] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [streŋθ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪˈmædʒɪneri] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn]

Russia's	**external**	**strength**	**has**	**always**	**been**	**imaginary**	**,**	**for**	**she**	**has**	**always**	**been**
俄罗斯的	外部的	力量	有	总是	到过	假想	,	为了	她	有	总是	到过

[wiːk] [ɪnˈtɜːrnəli] .

weak	**internally**	**.**
虚弱的	内部	.

俄罗斯的外部实力一直都是虚构的，因为她的内部一直很弱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ˌæksəˈdent(ə)l] , ['moʊmənteri][ɔːr] ['pæsɪŋ] ['wiːknəs] ,

And	**this**	**is**	**not**	**an**	**accidental**	**,**	**momentary**	**or**	**passing**	**weakness**	**,**
和	这	是	不是	一个	偶然	,	瞬间	或者	通过	弱点	,

这并非偶然、一时或转瞬即逝的弱点，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wiːknəs] [dɪˈpendənt] [ɑːn] ['rʌʃəz] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər][hoʊm] - ['pɑːləsi] .

but	**a**	**weakness**	**dependent**	**on**	**Russia's**	**composition**	**and**	**her**	**home**	**-**	**policy**	**.**
但	一个	弱点	依赖	在	俄罗斯的	作品	和	她	家	-	政策	.

但这种弱点取决于俄罗斯的组成及其国内政策。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ʃoʊn] [ðæt] ['rʌʃə] [ɪz][kəm'poʊzd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['ri:dʒənz] [wɪtʃ]
We **have** **already** **shown** **that** **Russia** **is** **composed** **of** **a** **series** **of** **regions** **which**
我们 有 已经 所示 那 俄罗斯 是 由 的 一个 系列 的 地区 哪个
[baɪ][ðer; ðər][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,
by **their** **population** **,**
经过 他们的 人口 ,

我们已经证明，俄罗斯由一系列地区组成，这些地区按人口数量划分，

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['kʌltʃər] [ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['ɪntrəsts] [ɑ:r; ər][nɑ:t][baʊnd] [tə'geðər] , [bʌt; bət][tend][ɪn]
history **,** **culture** **and** **economic** **interests** **are** **not** **bound** **together** **,** **but** **tend** **in**
历史 , 文化 和 经济的 兴趣 是 不是 边界 一起 , 但 趋向 在
['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,
different **directions** **,**
不同的 方向 ,

历史、文化和经济利益并非紧密相连，而是朝着不同的方向发展。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['mɪrli] [held] [tə'geðər] [baɪ][pər'petʃuəl] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .
and **are** **merely** **held** **together** **by** **perpetual** **compulsion** **.**
和 是 仅仅 握住 一起 经过 永久 强迫症 .

它们仅仅是靠着持续不断的强制力才勉强维系在一起。

[baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi][ə; eɪ] ['sentrəlaiz] [hoʊm] - ['pɑ:ləsi][ɪn] ['rʌʃə] ,
By **reason** **of** **this** **there** **will** **always** **be** **a** **centralised** **home** **-** **policy** **in** **Russia** **,**
经过 原因 的 这 那里 将要 总是 是 一个 集中 家 - 政策 在 俄罗斯 ,

因此，俄罗斯的国内政策将始终保持集中化。

[ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˌʌn'sɑ:lvd] [ænd; ənd][ɪn'sɑ:ljəb(ə)l]['prɔ:bləms] [ˌðer'ɪn] ;
and **,** **consequently** **,** **a** **lot** **of** **unsolved** **and** **insoluble** **problems** **therein** **;**
和 , 最后 , 一个 很多 的 未解之谜 和 不溶 问题 其中 ;

因此，其中存在许多未解决和无法解决的问题；

[ə; eɪ]['pɑ:ləsi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .
a **policy** **the** **principal** **means** **of** **which** **will** **always** **be** **force** **and** **compulsion** **.**
一个 政策 这 主要的 方法 的 哪个 将要 总是 是 力量 和 强迫症 .

这项政策的主要手段始终是武力和强制。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ri'læksiz] ,
And **as** **soon** **as** **compulsion** **relaxes** **,**
和 作为 很快 作为 强迫症 放松 ,

一旦强迫感消退，

[ðə; ði]['prɔ:bləms][ænd; ənd] [ə'nɑ:məli:z] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] [kept] ['ʌndər] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]
the **problems** **and** **anomalies** **artificially** **kept** **under** **come** **again** **to** **the** **surface**
这 问题 和 异常 人为地 保留 在下面 来 再次 到 这 表面
[ænd; ənd] ['pærəlaɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .
and **paralyse** **all** **the** **forces** **of** **Russia** **.**
和 麻痹 全部 这 力量 的 俄罗斯 .

人为掩盖的问题和异常情况再次浮出水面，瘫痪了俄罗斯的所有力量。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['rʌʃə] [ʃoʊz] [ðæt] [prɪ'saɪsli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn'tɜ:rn(ə)l]
The **history** **of** **Russia** **shows** **that** **precisely** **on** **account** **of** **her** **internal**
这 历史 的 俄罗斯 演出 那 恰恰 在 帐户 的 她 内部的
weakness74
weakness74
weakness74

俄罗斯的历史表明，正是由于其内部的弱点74

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
and **under** **the** **threat** **of** **revolution** **,**
和 在下面 这 威胁 的 革命 ,

在革命的威胁下，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][end][wɪð; wɪθ] [səkˈses] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['wɔrz] .

she	has	been	unable	to	end	with	success	any	one	of	the	last	wars	.
她	有	到过	无法	到	结尾	和	成功	任何	一	的	这	最后的	战争	.

她未能成功结束最近任何一场战争。

[pəˈlɪtɪk(ə)l] ['liːnɪŋz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [tɔːrdz] ['dʒɜːrməni]

Political	Leanings	of	Russia	towards	Germany
政治的	倾向	的	俄罗斯	向	德国

俄罗斯对德国的政治倾向

[bʌt; bət] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] , [æz; əz][kənˈsɜːrnz] ['rʌʃə] ,

But	besides	that	,	as	concerns	Russia	,
但	除了	那	,	作为	担忧	俄罗斯	,

但除此之外，就俄罗斯而言，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['nevər][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tɜːrn] .

it	will	never	be	possible	to	tell	in	which	direction	she	will	turn	.
它	将要	绝不	是	可能的	到	告诉	在	哪个	方向	她	将要	转动	.

你永远无法预料她会朝哪个方向走去。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , ['ælaɪd][tuː; tə] ['prʌʃə] [ænd; ənd] ['ɔːstriə] , [ʃiː; ʃi]

At	the	beginning	of	the	last	century	,	allied	to	Prussia	and	Austria	,	she
在	这	开始	的	这	最后的	世纪	,	盟军	到	普鲁士	和	奥地利	,	她

[fɔːt] [əˈgenst] [fræns] ,

fought	against	France	,
战斗	反对	法国	,

上世纪初，她与普鲁士和奥地利结盟，对抗法国。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ɪnsˈpaɪrər][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [əˈlaɪəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dəˈrektɪd] ,

and	became	the	inspirer	of	the	Holy	Alliance	which	was	directed	,
和	成为	这	灵感来源	的	这	圣	联盟	哪个	曾是	指导	,

并成为神圣同盟的灵感来源，该同盟由……领导。

[ɪn] [fʊl] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['rʌʃəz] [hoʊm] - ['pɑːləsi] , [əˈgenst] [ɔːl][ðə; ði] [raɪts]

in	full	accord	with	the	character	of	Russia's	home	-	policy	,	against	all	the	rights
在	满的	符合	和	这	特点	的	俄罗斯的	家	-	政策	,	反对	全部	这	权利

[ʌv; əv] ['piːpəlz] .

of	peoples	.
的	人民	.

完全符合俄罗斯国内政策的性质，违背了各国人民的一切权利。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [əˈgenst] ['ɪŋgləɪnd] , [fræns] , [ænd; ənd]

In	the	middle	of	the	last	century	,	she	fought	against	England	,	France	,	and
在	这	中间	的	这	最后的	世纪	,	她	战斗	反对	英格兰	,	法国	,	和

[sɑːˈdinjə] ,

Sardinia	,
撒丁岛	,

上世纪中叶，她与英国、法国和撒丁岛作战。

['æftər] ['hævɪŋ] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [nuːˈtrælətɪ] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [ænd; ənd] ['prʌʃə] .

after	having	secured	the	neutrality	of	Austria	and	Prussia	.
后	拥有	安全	这	中立	的	奥地利	和	普鲁士	.

在确保奥地利和普鲁士保持中立之后。

[ɪn] - , [hɜːr; hər] ['frendlɪ] [nuːˈtrælətɪ] [geɪv] ['prʌʃə] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnətɪ] [tuː; tə] [krʌʃ] [fræns] .

In	1870	,	her	friendly	neutrality	gave	Prussia	the	opportunity	to	crush	France	.
在	-	,	她	友好的	中立	给予	普鲁士	这	机会	到	压碎	法国	.

1870年，法国的友好中立让普鲁士有机会击溃法国。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['feɪtfl] [ɪn][hɜːr; hər] [trəˈdɪʃən(ə)l] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] .

There	is	something	fateful	in	her	traditional	friendship	with	Germany	.
那里	是	某物	命运的	在	她	传统的	友谊	和	德国	.

她与德国之间的传统友谊似乎蕴含着某种宿命般的意义。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [fræns] , [ðoʊ] ['ælaɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɔ:rdz] ['dʒɜ:rməni]

Behind	**the**	**back**	**of**	**France**	**,**	**though**	**allied**	**to**	**her**	**,**	**it**	**was**	**towards**	**Germany**
在后面	这	后退	的	法国	,	尽管	盟军	到	她	,	它	曾是	向	德国

[ðæt] ['nɪkələs] [i:] .

that	**Nicholas**	**II**	**.**
那	尼古拉斯	三	.

尽管法国是其盟友，但尼古拉二世却背着法国，将矛头指向了德国。

[felt] [hɪm'self] attracted75

felt	**himself**	**attracted75**
毛毡	他自己	attracted75

感觉自己被吸引75

([si:] [hɪz; ɪz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [i:] . , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ['peɪpər] [lævənɪr] ,

(	**see**	**his**	**correspondence**	**with**	**William**	**II**	**.**	**,**	**published**	**in**	**Bourtzeff's**	**paper**	**L'Avenir**	**,**
(	看	他的	一致	和	威廉	二	.	,	已发布	在	-	纸	未来	,

-) ,

1917	**)**	**,**
-	)	,

（参见他与威廉二世的通信，发表于布尔采夫的报纸《未来报》，1917 年）

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ministəz] ['st\\:mə(r)][ænd; ənd] - ,

as	**well**	**as**	**his**	**ministers**	**Sturmer**	**and**	**Protopopoff**	**,**
作为	出色地	作为	他的	部长们	斯特默	和	-	,

以及他的两位大臣斯特默和普罗托波波夫，

[ʌn'mæskt] [ɪn][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][pi:] . - [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['du:mə] , [ɪn] ['februeri] ,

unmasked	**in**	**the**	**speech**	**of**	**P**	**.**	**Miliukoff**	**in**	**the**	**Imperial**	**Douma**	**,**	**in**	**February**	**,**
揭开面纱	在	这	演讲	的	P	.	-	在	这	帝国	杜马	,	在	二月	,

在2月份P·米柳科夫于帝国杜马发表的演讲中被揭露出来

- ; [em] . - [hɪm'self] (['peɪdʒɪz]['moʊdɜ:rnəs] , ['eɪprəl] ['nʌmbər] , - , [peɪdʒ][sɪks]) ;

1917	**;**	**M**	**.**	**Miliukoff**	**himself**	**(**	**Pages**	**Modernes**	**,**	**April**	**number**	**,**	**1919**	**,**	**page**	**6**	**)**	**;**
-	;	M	.	-	他自己	(	页	现代	,	四月	数字	,	-	,	页	6	)	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [zɑ:rz] ['dʒen(ə)rəl] [ˌskɔ:rə'pædski] ;

and	**the**	**Tzar's**	**General**	**Skoropadsky**	**;**
和	这	沙皇的	一般的	斯科罗帕茨基	;

1917； M. Miliukoff 本人（Pages Modernes，4 月号，1919 年，第 6 页）；以及沙皇的斯科罗帕德斯基将军；

[ænd; ənd]['lenin][ænd; ənd]['trɔtski] [hu:] [saɪnd] [pi:s] [wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rməni][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzər]

and	**Lenin**	**and**	**Trotsky**	**who**	**signed**	**peace**	**with**	**Germany**	**of**	**the**	**Kaiser**
和	列宁	和	托洛茨基	WHO	签名	和平	和	德国	的	这	凯撒

[ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rməni][ʌv; əv] ['ʃaɪdəˌmæn] [æt; ət]['eni][kɔ:st] .

and	**wanted**	**an**	**alliance**	**with**	**Germany**	**of**	**Scheidemann**	**at**	**any**	**cost**	**.**
和	通缉	一个	联盟	和	德国	的	谢德曼	在	任何	成本	.

还有列宁和托洛茨基，他们与德皇德国签订了和平条约，并且不惜一切代价想要与谢德曼德国结盟。

[æt; ət] [hɑ:rt] , [em] . ['mændəlˌstæm]['ɔ:lsoʊ][ɪz][nɑ:t] [tu:] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['li:nɪŋ] .

At	**heart**	**,**	**M**	**.**	**Mandelstam**	**also**	**is**	**not**	**too**	**remote**	**from**	**this**	**fatal**	**leaning**	**.**
在	心	,	M	.	曼德尔斯坦姆	还	是	不是	也	偏僻的	从	这	致命的	倾斜	.

从本质上讲，曼德尔施塔姆也并非完全不受这种致命倾向的影响。

[hiː; hi] ['θretənz] [wɔːr] [ɪf] [ðə; ði]['pærɪs] ['kɑːnfərəns] [ʃoʊz] [ɪt'self] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]

He	threatens	war	if	the	Paris	Conference	shows	itself	disposed	to	recognise	the
他	威胁	战争	如果	这	巴黎	会议	演出	本身	处置	到	认出	这

[ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] ([sʌm; səm] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði]

independence	of	the	States	detached	from	Russia	(	Some	Reflections	on	the
独立	的	这	各州	分离的	从	俄罗斯	(	一些	反思	在	这

['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] ,

Question	of	a	Great	Poland	and	the	Shores	of	the	Baltic	,
问题	的	一个	伟大的	波兰	和	这	海岸	的	这	波罗的海	,

他威胁说，如果巴黎会议表现出承认脱离俄罗斯的各邦国独立的意愿，他将发动战争。（关于大波兰和波罗的海沿岸问题的一些思考）

[piː] . - ; [ˌmemə'rændəm] [ɑːn][ðə; ði] [diːˌlɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [steɪts] [ænd; ənd] [neiʃəns]

p	.	10	;	Memorandum	on	the	Delimitation	of	the	Rights	of	States	and	Nations
p	.	-	;	备忘录	在	这	划界	的	这	权利	的	各州	和	国家

, [piː] . -) .

,	p	.	81	)	.
,	p	.	-	)	.

第 10 页；关于划定国家和民族权利的备忘录，第 81 页）。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɔːr][ænd; ənd][ɪn] [ə'laɪənz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [dʌz] [em] . ['mændəlˌstæm] ['θret(ə)n] [ˌjuː 'es] ?

With	what	war	and	in	alliance	with	whom	does	M	.	Mandelstam	threaten	us	?
和	什么	战争	和	在	联盟	和	谁	做	M	.	曼德尔斯坦姆	威胁	我们	?

曼德尔施塔姆先生究竟用什么战争，又与谁结盟来威胁我们?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑːnfərəns] [ɪz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['feɪt(ə)l]

It	is	evident	that	the	Russian	Political	Conference	is	not	free	from	that	fatal
它	是	明显	那	这	俄语	政治的	会议	是	不是	自由的	从	那	致命的

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

inclination	.
倾角	.

很明显，俄罗斯政治会议也未能摆脱这种致命的倾向。

[ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [em] . - , ['fɔːrmər] ['mɪnɪstər] , [ɪz] [rɪ'viːld] [baɪ] [prɪns] Lichnovsky76

Its	representative	,	M	.	Sazonoff	,	former	Minister	,	is	revealed	by	Prince	Lichnovsky76
它是	代表	,	M	.	-	,	以前的	部长	,	是	揭晓	经过	王子	Lichnovsky76

其代表，前部长M·萨佐诺夫，由利奇诺夫斯基王子透露76

[æz; əz] ['redi] [tuː; tə][ə'bændən] [fræns] , “ ['rʌʃəz] ['tʃerɪʃt] ['ælaɪ] , ” [tuː; tə]['dʒɜːrməni][fɔːr; fər]

as	ready	to	abandon	France	,	“	Russia's	cherished	ally	,	”	to	Germany	for
作为	准备好	到	放弃	法国	,	“	俄罗斯的	珍爱	盟友	,	”	到	德国	为了

['plʌndər] ,

plunder	,
掠夺	,

准备抛弃"俄罗斯珍视的盟友"法国，将其拱手让给德国掠夺。

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [kən'sents] [tuː; tə] [gɪv] ['rʌʃə] [ə; eɪ] [friː] [hænd][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

on	condition	that	the	latter	consents	to	give	Russia	a	free	hand	in	regard	to
在	状况	那	这	后者	同意	到	给	俄罗斯	一个	自由的	手	在	看待	到

['ɔːstriə] - ['hʌŋgəri] .

Austria	-	Hungary	.
奥地利	-	匈牙利	.

条件是后者同意给予俄罗斯在奥匈帝国问题上的自主权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][kruː'seɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt]

It	is	also	very	interesting	to	notice	that	the	crusade	against	the	independent
它	是	还	非常	有趣的	到	注意	那	这	运动	反对	这	独立的

[steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] ,

States	of	the	Baltic	,
各州	的	这	波罗的海	,

值得注意的是，针对波罗的海独立国家的十字军东征，

[priːtʃt] [baɪ][em] . ['mændəlˌstæm][ɪn]['pærɪs] ,

preached	by	M	.	Mandelstam	in	Paris	,
布道	经过	M	.	曼德尔斯坦姆	在	巴黎	,

由曼德尔施塔姆在巴黎布道

[ɪz][pʊt]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn]['lætviə][baɪ][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][vɑːn]['dɜː]['goʊlts] [wɪtʃ]

is	put	into	execution	in	Latvia	by	the	armies	of	General	von	der	Goltz	which
是	放	进入	执行	在	拉脱维亚	经过	这	军队	的	一般的	冯	德尔	戈尔茨	哪个

[hæv; həv][ˌʌp'set][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['lætviə] ['rɛkəgˌnaɪzd][baɪ] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd][dʒə'pæn] .

have	upset	the	legal	Government	of	Latvia	recognised	by	England	and	Japan	.
有	沮丧的	这	合法的	政府	的	拉脱维亚	已确认	经过	英格兰	和	日本	.

该法令由冯·德·戈尔茨将军的军队在拉脱维亚执行，这些军队推翻了英国和日本承认的拉脱维亚合法政府。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][em] . ['mændəlˌstæm] , ['siːkɪŋ] ['ælaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][kruː'seɪd] [ə'genst] ['lætviə] ,

The	hand	of	M	.	Mandelstam	,	seeking	allies	for	the	crusade	against	Latvia	,
这	手	的	M	.	曼德尔斯坦姆	,	寻求	盟国	为了	这	运动	反对	拉脱维亚	,

曼德尔施塔姆之手，为对抗拉脱维亚的十字军东征寻求盟友。

[hæz; həz][nɑːt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [vɑːn]['dɜː]['goʊlts][hæz; həz] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

has	not	remained	in	the	air	;	von	der	Goltz	has	grasped	it	enthusiastically	.
有	不是	剩余	在	这	空气	;	冯	德尔	戈尔茨	有	抓住	它	踊跃	.

它并没有停留在空中；冯·德·戈尔茨热情地抓住了它。

['fjuːtʃər] ['rʌʃə] [ænd; ənd]['baɪgɔːn]['dʒɜːrməni][hæv; həv][met][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪn'triːg] [ə'genst]

Future	Russia	and	bygone	Germany	have	met	in	a	common	intrigue	against
未来	俄罗斯	和	逝去的	德国	有	遇见	在	一个	常见的	阴谋	反对

[ˌɪndɪ'pendənt] ['lætviə] .

independent	Latvia	.
独立的	拉脱维亚	.

未来的俄罗斯和过去的德国在针对独立的拉脱维亚的共同阴谋中相遇。

['fɪnlənd] , [es'təuniə] , [ˌlɪθu'eɪniə] , [juː'kreɪn] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['poʊlənd][ɑːr; ər] [speks] [ɪn][ðə; ði]

Finland	,	Esthonia	,	Lithuania	,	Ukraine	and	independent	Poland	are	specks	in	the
芬兰	,	爱沙尼亚	,	立陶宛	,	乌克兰	和	独立的	波兰	是	斑点	在	这

[aɪz] [ʌv; əv][bəuθ] ;

eyes	of	both	;
眼睛	的	两个都	;

在他们眼中，芬兰、爱沙尼亚、立陶宛、乌克兰和独立的波兰都只是沧海一粟；

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['kɑːntækt] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'kriːs] [wɪð; wɪθ]

and	who	can	guarantee	that	the	points	of	contact	will	not	increase	with
和	WHO	能	保证	那	这	积分	的	接触	将要	不是	增加	和

[ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][taɪm] ? -

the	lapse	of	time	?	77
这	失效	的	时间	?	-

谁又能保证接触点不会随着时间推移而增加呢？77

['rʌʃə] [æz; əz][ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [piːs]

Russia	as	a	Probable	Destroyer	of	the	World	-	Peace
俄罗斯	作为	一个	可能	驱逐舰	的	这	世界	-	和平

俄罗斯可能是世界和平的破坏者

['rʌʃə] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ælaɪ] [tuː] [ʌn'stedi] [tuː; tə] [kaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ]

Russia	has	been	and	will	be	an	ally	too	unsteady	to	count	as	a
俄罗斯	有	到过	和	将要	是	一个	盟友	也	不稳定	到	数数	作为	一个

['fæktər][ʌv; əv] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm][ɪn] [ˌjʊrə'piːən] ['pɑːlətɪks] .

factor	of	equilibrium	in	European	politics	.
因素	的	平衡	在	欧洲的	政治	.

俄罗斯过去是、将来也仍是一个过于不稳定的盟友，无法成为欧洲政治平衡的因素。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['fæktər] ,

Moreover	**,**	**she**	**is**	**a**	**troublesome**	**factor**	**,**
而且	,	她	是	一个	麻烦的	因素	,

此外，她还是个麻烦人物。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ðə; ði]['ɪnstɪgeɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**likely**	**to**	**become**	**directly**	**or**	**indirectly**	**the**	**instigator**	**of**	**a**
和	可能	到	变得	直接地	或者	间接	这	煽动者	的	一个

[ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] .

European	**war**	**.**
欧洲的	战争	.

并可能直接或间接地成为欧洲战争的挑起者。

[ɪn] - , ['rʌʃə] [gɑːt][hɜːr'self] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][wɔːr][wɪð; wɪθ][dʒə'pæn] , [wɪtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][hɜːr; hər]

In	**1904**	**,**	**Russia**	**got**	**herself**	**involved**	**in**	**war**	**with**	**Japan**	**,**	**which**	**exhausted**	**all**	**her**
在	-	,	俄罗斯	得到	她自己	涉及	在	战争	和	日本	,	哪个	筋疲力尽的	全部	她

['fɔːrsɪz] .

forces	**.**
力量	.

1904年，俄国卷入了与日本的战争，这场战争耗尽了俄国的所有兵力。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv] ['jɪrz] , ['dʒɜːrməni][hæd; həd][hɜːr; hər][hændz] [kəm'pliːtli] [friː] [ɪn][ðə; ði]

During	**a**	**sequence**	**of**	**years**	**,**	**Germany**	**had**	**her**	**hands**	**completely**	**free**	**in**	**the**
期间	一个	顺序	的	年	,	德国	有	她	双手	完全地	自由的	在	这

[iːst] ,

East	**,**
东方	,

在长达数年的时间内，德国在东方完全没有干预权。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] ['rʌʃəz] ['bælənsɪŋ] ['fɔːrsɪz] , [bʌt; bət] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv]

and	**it**	**was**	**certainly**	**not**	**Russia's**	**balancing**	**forces**	**,**	**but**	**considerations**	**of**
和	它	曾是	当然	不是	俄罗斯的	平衡	力量	,	但	考虑因素	的

[ə; eɪ][kwaɪt] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] ,

a	**quite**	**different**	**nature**	**,**
一个	相当	不同的	自然	,

而且这绝非俄罗斯的平衡力量，而是性质截然不同的考量。

[wɪtʃ] [ðen] [pri'ventid] ['dʒɜːrməni][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [fræns] .

which	**then**	**prevented**	**Germany**	**from**	**falling**	**upon**	**France**	**.**
哪个	然后	阻止	德国	从	坠落	之上	法国	.

这样就阻止了德国入侵法国。

[ɑːn] [θriː] [ə'keɪzənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ['rʌʃəz] ['liːnɪŋz] [tɔːrdz] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn]

On	**three**	**occasions**	**during**	**the**	**last**	**century**	**Russia's**	**leanings**	**towards**	**complete**	**possession**
在	三	场合	期间	这	最后的	世纪	俄罗斯的	倾向	向	完全的	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [siː] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][wɔːr] ;

of	**the**	**Black**	**Sea**	**have**	**served**	**as**	**causes**	**of**	**war**	**;**
的	这	黑色的	海	有	服务	作为	原因	的	战争	;

上个世纪，俄罗斯三次试图完全控制黑海，这三次都成为了战争的导火索；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [dʒʌst] ['endɪd] ,

and	**in**	**that**	**just**	**ended**	**,**
和	在	那	只是	结束	,

而就在刚才，

['rʌʃəz] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlkənz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['məutivz] [fɔːr; fər] [ə'greʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

Russia's	**interests**	**in**	**the**	**Balkans**	**were**	**the**	**motives**	**for**	**aggression**	**on**	**the**	**part**
俄罗斯的	兴趣	在	这	巴尔干	是	这	动机	为了	侵略	在	这	部分

[ʌv; əv] ['ɔːstriə] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] .

of	**Austria**	**and**	**Germany**	**.**
的	奥地利	和	德国	.

俄罗斯在巴尔干地区的利益是奥地利和德国侵略的动机。

[wɪð; wɪθ] ['rʌʃəz] [ˌriːˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [hɜːr; hər] ['liːnɪŋz] [tɔːrdz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [siː]

With	Russia's	reconstitution	her	leanings	towards	possession	of	the	Black	Sea
和	俄罗斯的	重组	她	倾向	向	拥有	的	这	黑色的	海

[ænd; ənd] particularly78

and	particularly78
和	particularly78

随着俄罗斯的重建，她倾向于控制黑海，尤其是在78

[ðə; ði] [streɪts] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [rɪ'vaɪv] ;

the	Straits	will	necessarily	revive	;
这	海峡	将要	一定	复活	;

海峡必然会复苏；

[ðɪs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] “ ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][slæv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn]

this	has	already	been	announced	by	the	“	Chairman	of	the	Slav	Congress	in
这	有	已经	到过	宣布	经过	这	“	主席	的	这	斯拉夫	国会	在

['mɑːskaʊ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kɑːnfərəns] [ɪn] ['lʌndən] ,

Moscow	and	of	the	Russian	Conference	in	London	,
莫斯科	和	的	这	俄语	会议	在	伦敦	,

莫斯科斯拉夫大会和伦敦俄罗斯会议主席已经宣布了这一消息。

” [em] . - ,

”	M	.	Briantchaninoff	,
”	M	.	-	,

M. Briantchaninoff，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['mændeɪt] [ʌv; əv] ['gɑːrdiənʃɪp] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [ænd; ənd]

with	the	idea	that	the	mandate	of	guardianship	over	the	Dardanelles	and
和	这	主意	那	这	授权	的	监护	超过	这	达达尼尔海峡	和

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ʃʊd; ʃəd][ɪn][ɔːl]['dʒʌstɪs][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]['noʊbɑːdi][bʌt; bət] ['rʌʃə] .

Constantinople	should	in	all	justice	be	entrusted	to	nobody	but	Russia	.
君士坦丁堡	应该	在	全部	正义	是	受托	到	无人	但	俄罗斯	.

其理念是，对达达尼尔海峡和君士坦丁堡的监护权，理应只委托给俄罗斯。

[em] . - [ə'pɪnjən][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] ; [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə]

M	.	Briantchaninoff's	opinion	is	not	a	mere	accident	;	we	have	no	reason	to
M	.	-	观点	是	不是	一个	仅仅	事故	;	我们	有	不	原因	到

[rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .

regard	it	as	such	.
看待	它	作为	这样的	.

M. Briantchaninoff 的观点并非偶然；我们没有理由将其视为偶然。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ][ˌriː'kɑːnstɪtuːtɪd] ['rʌʃə] ,

There	is	no	doubt	that	,	in	a	reconstituted	Russia	,
那里	是	不	怀疑	那	,	在	一个	重组	俄罗斯	,

毫无疑问，在重组后的俄罗斯，

[baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][riˈækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd]['autreidʒz] ['sʌfərd] [baɪ][ðə; ði]

by	a	natural	reaction	from	the	humiliations	and	outrages	suffered	by	the
经过	一个	自然的	反应	从	这	羞辱	和	暴行	遭受	经过	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

这是国家遭受屈辱和暴行后的自然反应。

[ðə; ði] ['næʃnəlɪst] [weɪv] [wɪl] [raɪz] ['veri] [haɪ] .

the	nationalist	wave	will	rise	very	high	.
这	民族主义者	海浪	将要	上升	非常	高的	.

民族主义浪潮将会高涨。

[ðɪs] ['næʃ(ə)nəlɪzəm] [wɪl] [hæv; həv] [æz; əz] [ɪts] [eɪmz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɪlɪtənt] ['slɑ:vizəm] .

This	nationalism	will	have	as	its	aims	those	of	militant	Slavism	.
这	民族主义	将要	有	作为	它是	目标	那些	的	好战分子	斯拉夫主义	.

这种民族主义的目标将与好战的斯拉夫主义的目标相同。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [eɪmz] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rθədɑ:ks] [krɔ:s] ['taʊərɪŋ] ['oʊvər] “ [həgi:ə] -

One	of	these	aims	has	always	been	the	orthodox	Cross	towering	over	“	Haghia	-
一	的	这些	目标	有	总是	到过	这	正统	叉	参天	超过	“	圣阿	-

[sə'faiə] .

Sophia	.
索菲亚	.

这些目标之一始终是让正统十字架高耸于“圣索菲亚大教堂”之上。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪts] [wɜ:r; wər] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['rʌʃə] .

”	And	the	Straits	were	promised	to	Russia	.
”	和	这	海峡	是	承诺	到	俄罗斯	.

“海峡被许诺给了俄罗斯。”

[em] . - [spoʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['du:mə] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] .

M	.	Sazonoff	spoke	of	that	in	the	Imperial	Douma	amidst	a	storm	of	applause	.
M	.	-	辐	的	那	在	这	帝国	杜马	在……之中	一个	风暴	的	掌声	.

萨佐诺夫先生在皇家杜马宫发表讲话时，赢得了雷鸣般的掌声。

[ðɪs] [lɔ:ŋ] - [pər'su:d] ['ɑ:bdʒekt] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['rʌʃ(ə)n] [hændz] [θæŋks] ['oʊnli] [tu:; tə]

This	long	-	pursued	object	has	escaped	from	Russian	hands	thanks	only	to
这	长的	-	追击	目的	有	逃脱	从	俄语	双手	谢谢	仅有的	到

[ðə; ði] ['maɪkrəʊbz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:] [em] . ['lɛnɪnz] [si:ld] - [ʌp] ['kærɪdʒ] .

the	microbes	which	made	their	way	into	M	.	Lenin's	sealed	-	up	carriage	.
这	微生物	哪个	制成	他们的	方式	进入	M	.	列宁的	密封	-	向上	运输	.

这件人们长期追寻的物品之所以能从俄罗斯人手中逃脱，全赖于进入列宁先生密封马车的微生物。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [ri:tʃt] .

It	was	almost	reached	,	and	it	can	be	reached	.
它	曾是	几乎	达到	,	和	它	能	是	达到	.

几乎已经到达，而且是可以到达的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] necessary79

It	is	necessary79
它	是	necessary79

有必要79

[tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

to	try	to	reach	it	.
到	尝试	到	抵达	它	.

尝试去够到它。

['lenin] [ɪz] [ɔ:l'redi] [noʊ] [mɔ:r] .

Lenin	is	already	no	more	.
列宁	是	已经	不	更多的	.

列宁已经去世了。

[em] . - [wɪl] [bi:; bi] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] ['θʌndərɪŋ] [vɔɪs] ;

M	.	Briantchaninoff	will	be	heard	with	thundering	voice	;
M	.	-	将要	是	听到	和	雷鸣	嗓音	;

布里安查尼诺夫先生的声音将如雷鸣般响起;

[em] . - [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] [help] ,

M	.	Miliukoff	will	not	be	able	to	refuse	his	help	,
M	.	-	将要	不是	是	有能力的	到	拒绝	他的	帮助	,

米柳科夫先生无法拒绝他的帮助。

['hævɪŋ]	[ʃoʊn]	['ɪntrəst]	[ɪn][ðə; ði]	[ˌdɑ:də'nelz]	['dʊrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hoʊl]	[laɪf]	.
having	**shown**	**interest**	**in**	**the**	**Dardanelles**	**during**	**his**	**whole**	**life**	**.**
拥有	所示	兴趣	在	这	达达尼尔海峡	期间	他的	所有的	生活	.

他一生都对达达尼尔海峡表现出浓厚的兴趣。

[em]	.	-	[hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði]['ælaɪz]	-	['prɔmisiz]	,
M	**.**	**Sazonoff**	**has**	**in**	**his**	**hands**	**the**	**Allies**	**'**	**promises**	**,**
M	.	-	有	在	他的	双手	这	盟国	-	承诺	,

萨佐诺夫先生手中掌握着盟军的承诺，

[wɪtʃ]	['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm]	[fel]	['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]	“	['kɑ:mræd]	”	[tʃɪtʃɝɪn]	.
which	**only**	**for**	**a**	**time**	**fell**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**“**	**Comrade**	**”**	**Tchitcherin**	**.**
哪个	仅有的	为了	一个	时间	跌倒	进入	这	双手	的	“	同志	”	奇切林	.

但它只一度落入了“同志”奇切林手中。

[ðʌs]	[ðə; ði]	['wɑ:tʃwɜ:rd]	:	“	[tu:; tə][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl]	!
Thus	**the**	**watchword**	**:**	**“**	**To**	**Constantinople**	**!**
因此	这	口令	:	“	到	君士坦丁堡	!

因此，口号是：“进军君士坦丁堡！”

”	[ænd; ənd]	[ðæt]	[mi:nz]	:	“	[tu:; tə]	['belgreɪd]	!
”	**And**	**that**	**means**	**:**	**“**	**To**	**Belgrade**	**!**
”	和	那	方法	:	“	到	贝尔格莱德	!

“这意味着：‘前往贝尔格莱德！’

[tu:; tə]	['æθənz]	!
To	**Athens**	**!**
到	雅典	!

去雅典！

[tu:; tə]	['bu:kərest]	!
To	**Bucharest**	**!**
到	布加勒斯特	!

前往布加勒斯特！

”	[ænd; ənd]	['ɔ:lsoʊ]	“	[tu:; tə]	['pærɪs]	!
”	**and**	**also**	**“**	**To**	**Paris**	**!**
”	和	还	“	到	巴黎	!

还有“去巴黎！”

[tu:; tə]	['lʌndən]	!
To	**London**	**!**
到	伦敦	!

去伦敦！

[tu:; tə]	['wɑ:ʃɪŋtən]	!
To	**Washington**	**!**
到	华盛顿	!

去华盛顿！

”	['rʌʃəz]	['pɑ:ləsi][ɪn][ðə; ði]['bɔ:ltɪk]
”	**Russia's**	**Policy**	**in**	**the**	**Baltic**
”	俄罗斯的	政策	在	这	波罗的海

俄罗斯在波罗的海的政策

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:ltɪk]	[si:]	,	[ˌri:'kɑ:nstɪtu:tɪd]	['rʌʃə]	['θretənz]	[ˌju: 'es]
From	**the**	**direction**	**of**	**the**	**Baltic**	**Sea**	**,**	**reconstituted**	**Russia**	**threatens**	**us**
从	这	方向	的	这	波罗的海	海	,	重组	俄罗斯	威胁	我们

[wɪð; wɪθ]	[ə'nʌðər]	[pə'lɪtɪk(ə)l]['deɪndʒər]	.
with	**another**	**political**	**danger**	**.**
和	其他	政治的	危险	.

从波罗的海方向，重组后的俄罗斯正以另一种政治威胁着我们。

[ðɪs] ['deɪndʒər] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][streɪndʒ]['pɑːləsi] ['rʌʃə] [hæz; həz] [pər'suːd] [ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪk]
This danger comes from the strange policy Russia has pursued in the Baltic
这 危险 来 从 这 奇怪的 政策 俄罗斯 有 追击 在 这 波罗的海
['kʌntriz] ,
countries ,
国家 ,

这种危险源于俄罗斯在波罗的海国家奉行的奇怪政策。

[ə; eɪ]['pɑːləsi] [huːz] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'viːld] [baɪ] ['meni] [saɪnz] .
a policy whose repetition is revealed by many signs .
一个 政策 谁 重复 是 揭晓 经过 许多 标志 .

一项政策的反复出现，从诸多迹象中可见一斑。

['fiːlɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hɜːr; hər] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ˌɪnkə'pæsəti] ,
Feeling instinctively her administrative incapacity ,
感觉 本能地 她 行政 无能力 ,

她本能地感到自己缺乏行政能力，

['rʌʃə] [ðʌs] [dɪ'stɪŋktli] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]
Russia thus distinctly shows the effects of the influence of German
俄罗斯 因此 明显地 演出 这 效果 的 这 影响 的 德语
['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði][stɑːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] . -
elements in the staff of her administrators . 80
元素 在 这 职员 的 她 管理员 . -

因此，俄罗斯明显体现出德国因素对其行政人员的影响。80

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]['oʊvər] [ðiːz] ['kʌntriz] ,
During all the time of her domination over these countries ,
期间 全部 这 时间 的 她 统治 超过 这些 国家 ,

在她统治这些国家的整个时期，

[ʃiː; ʃi] [left] [fʊl] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk]['bærənz] [huː] — [ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm]
she left full power in the hands of the Baltic barons who — except in some
她 左边 满的 力量 在 这 双手 的 这 波罗的海 男爵们 WHO — 除了 在 一些
[ˌæksə'dent(ə)l][ænd; ənd] ['tempərəri] ['keɪsɪz] — [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][æd'mɪnɪˌstreɪtɝz][ænd; ənd][ðə; ði]
accidental and temporary cases — have been the administrators and the
偶然 和 暂时的 案例 — 有 到过 这 管理员 和 这
['riːəl]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
real masters of the land .
真实的 大师 的 这 土地 .

她将全部权力交给了波罗的海诸侯，除了一些偶然和暂时的情况外，他们一直是这片土地的管理者和真正的主人。

[ðeɪ] [tʊk] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ]
They took great advantage of this situation , endeavouring to give the country a
他们 采取 伟大的 优势 的 这 情况 , 努力 到 给 这 国家 一个
['dʒɜːrmən] ['kærəktər] .
German character .
德语 特点 .

他们充分利用了这种情况，努力使这个国家具有德国特色。

['fɜːrðər] , [ðeɪ] ['ɔːrgənaɪzd] [ˌsɪstə'mætɪk]['dʒɜːrmən][ˌkɔlənai'zeiʃən] ,
Further , they organised systematic German colonisation ,
更远 , 他们 有组织的 系统 德语 殖民化 ,

此外，他们还组织了有系统的德国殖民活动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɜːr'lɪn][pʊt][lɑːrdʒ] [sʌmz] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] .
for the realisation of which Berlin put large sums at their disposal .
为了 这 实现 的 哪个 柏林 放 大的 总和 在 他们的 处理 .

为了实现这一目标，柏林投入了巨额资金。

[ðɪs] [ˌkɔlənaiˈzeiʃən] [tʊk] [ɑːn] [sʌtʃ] [væst] [prəˈpɔːʃəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑːn][soʊ][ˈoʊpənli]

This	colonisation	took	on	such	vast	proportions	and	was	carried	on	so	openly
这	殖民化	采取	在	这样的	广阔的	比例	和	曾是	携带	在	所以	公然

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈfaɪnəli] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈgʌvərnmənt] [ɪtˈself] ,

that	it	finally	attracted	the	attention	of	the	Russian	Government	itself	,
那	它	最后	吸引	这	注意力	的	这	俄语	政府	本身	,

这种殖民活动规模如此庞大，而且进行得如此公开，最终引起了俄国政府的注意。

[wɪtʃ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]['pærəlaɪz][ɪts] [ɪˈfekts] , [set][ʌp] ['rʌʃ(ə)n] [ˌkɔlənaiˈzeiʃən][ɪn][ɪts][tɜːrn] .

which	,	in	order	to	paralyse	its	effects	,	set	up	Russian	colonisation	in	its	turn	.
哪个	,	在	命令	到	麻痹	它是	效果	,	放	向上	俄语	殖民化	在	它是	转动	.

为了削弱其影响，俄罗斯转而建立了殖民统治。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊˈevər] , [led][tuː; tə][noʊ] [rɪˈzʌlts] ,

The	latter	,	however	,	led	to	no	results	,
这	后者	,	然而	,	引领	到	不	结果	,

然而，后者却没有任何结果。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt] [nɑːt] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tensɪv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['meθədz]

the	Russian	peasant	not	being	prepared	for	the	intensive	agricultural	methods
这	俄语	农民	不是	存在	准备	为了	这	密集的	农业	方法

[əˈdɑːptɪd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

adopted	in	the	country	.
已采用	在	这	国家	.

俄罗斯农民对该国采用的集约化农业方法准备不足。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['liːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk][noʊ'bɪləti][hæv; həv] ['klɪrli] [ʃoʊn] [ðəm'selvz]

The	feelings	and	leanings	of	the	Baltic	nobility	have	clearly	shown	themselves
这	情怀	和	倾向	的	这	波罗的海	贵族	有	清楚地	所示	他们自己

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

during	the	war	.
期间	这	战争	.

战争期间，波罗的海贵族的情感和倾向已经显露无疑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['hindənbəːg][ə; eɪ][θɜːrd][pɑːrt]

It	is	enough	to	remember	that	they	offered	to	General	Hindenburg	a	third	part
它	是	足够的	到	记住	那	他们	提供	到	一般的	兴登堡号	一个	第三	部分

[ʌv; əv][ðer; ðər][lændz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ˌkɔlənaiˈzeiʃən] .

of	their	lands	for	the	purpose	of	colonisation	.
的	他们的	土地	为了	这	目的	的	殖民化	.

我们只需记住，他们曾向兴登堡将军提供三分之一的土地用于殖民目的。

[ðer; ðər] ['liːnɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn]['pɜːrfɪkt] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪmz][ʌv; əv][ðə; ði][pæn] - ['dʒɜːmənz] , -

Their	leanings	were	in	perfect	accord	with	the	aims	of	the	Pan	-	Germans	,	81
他们的	倾向	是	在	完美的	符合	和	这	目标	的	这	平底锅	-	德国人	,	-

他们的倾向与泛德意志人的目标完全一致，81

[ʌv; əv] [huːm] ['meni] [wɜːr; wər]['ɛməgrənts][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːltɪk] , [ænd; ənd] [huː] , [laɪk] [prəˈfesər]

of	whom	many	were	emigrants	from	the	Baltic	,	and	who	,	like	Professor
的	谁	许多	是	移民	从	这	波罗的海	,	和	WHO	,	喜欢	教授

['ʃiːmən] [ænd; ənd][piː] . ['rɔrbɑːk] ,

Schiemann	and	P	.	Rohrbach	,
席曼	和	P	.	罗尔巴赫	,

其中许多人是来自波罗的海地区的移民，他们和 Schiemann 教授以及 P. Rohrbach 一样，

[hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] .

have	not	been	playing	an	unimportant	part	.
有	不是	到过	玩耍	一个	不重要	部分	.

自己也扮演了重要的角色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðiːz] ['tendənsiz] [hæv; həv][nɑːt] ['siːst]

It	is	extremely	interesting	to	observe	that	these	tendencies	have	not	ceased
它	是	极其	有趣的	到	观察	那	这些	倾向	有	不是	停止

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

with	the	defeat	of	Germany	.
和	这	击败	的	德国	.

非常有趣的是，这些趋势并没有随着德国战败而停止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['lætviə][ˌenər'dʒetɪk] [ə'sɪstəns]

It	is	known	that	the	Germans	have	promised	to	Latvia	energetic	assistance
它	是	已知	那	这	德国人	有	承诺	到	拉脱维亚	精力充沛	协助

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [ˌbɑlʃə'vɪki] [ɪf] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lænd][ɪz]['grɑntɪd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [kəm'bætnts] .

against	the	Bolsheviki	if	a	right	to	the	land	is	granted	to	all	the	combatants	.
反对	这	布尔什维克	如果	一个	正确的	到	这	土地	是	的确	到	全部	这	战斗人员	.

众所周知，德国人已向拉脱维亚承诺，如果所有参战方都获得土地所有权，德国将大力援助拉脱维亚对抗布尔什维克。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['æftər][ðə; ðɪ][wɔːr][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrplʌs][ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn]

It	is	certain	that	after	the	war	there	will	be	a	surplus	of	population	in
它	是	肯定	那	后	这	战争	那里	将要	是	一个	剩余	的	人口	在

['dʒɜːrməni] ,

Germany	,
德国	,

可以肯定的是，战后德国将出现人口过剩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kaʊnt] - - ['ræntzaʊ] [kəm'pleɪnz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

and	it	is	not	for	nothing	that	Count	Brokdorff	-	Rantzau	complains	in	one	of
和	它	是	不是	为了	没有什么	那	数数	-	-	兰佐	抱怨	在	一	的

[hɪz; ɪz] [noʊts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrplʌs][ʌv; əv]

his	notes	that	it	will	be	difficult	to	find	room	for	this	surplus	of
他的	笔记	那	它	将要	是	难的	到	寻找	房间	为了	这	剩余	的

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

布罗克多夫-兰佐伯爵在他的笔记中抱怨说，很难找到地方安置这些过剩的居民，这并非没有道理。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [steɪts] [wɪl] [kloʊz][ðer; ðər] [dɔːz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

as	it	is	probable	that	the	principal	States	will	close	their	doors	to	them	.
作为	它	是	可能	那	这	主要的	各州	将要	关闭	他们的	门	到	他们	.

主要国家很可能会对他们关闭国门。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wɪl]

There	is	no	doubt	whatever	that	a	large	part	of	this	excess	of	population	will
那里	是	不	怀疑	任何	那	一个	大的	部分	的	这	过量的	的	人口	将要

[goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɔːltɪk] ,

go	over	to	the	Baltic	,
去	超过	到	这	波罗的海	,

毫无疑问，这部分过剩人口中很大一部分将迁往波罗的海地区。

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][lænd] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən]

where	they	will	find	land	ready	for	them	and	will	be	received	with	open
在哪里	他们	将要	寻找	土地	准备好	为了	他们	和	将要	是	已收到	和	打开

[ɑːrmz][baɪ][ðə; ðɪ]['bɔːltɪk]['bærənz][ʌv; əv][pæn] - ['dʒɜːrmən][maɪnd] .

arms	by	the	Baltic	barons	of	Pan	-	German	mind	.
武器	经过	这	波罗的海	男爵们	的	平底锅	-	德语	头脑	.

在那里，他们将找到为他们准备的土地，并受到具有泛德意志思想的波罗的海贵族的热烈欢迎。

[ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] , [æz; əz][pæst] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [pruːvd] ,

The	Russian	Government	,	as	past	experience	has	proved	,
这	俄语	政府	,	作为	过去的	经验	有	已证实	,

俄罗斯政府，正如过去的经验所证明的那样，

[wɪl] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈpoʊz] [ðɪs] [freʃ] [drɑːŋ] [nɑːx] [ˈɑːsən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈletiʃ]

will	be	unable	to	oppose	this	fresh	Drang	nach	Osten	,	and	if	the	Lettish
将要	是	无法	到	反对	这	新鲜的	德朗	后	奥斯滕	,	和	如果	这	拉脱维亚

['piːp(ə)l][duː] not82

people	do	not82
人们	做	not82

将无法抵挡这股新的东进浪潮，如果拉脱维亚人民不这样做的话[82]

[pəˈzes] [ɪˈnʌf] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌɪndɪˈpendənt]

possess	enough	freedom	of	action	,	that	is	to	say	,	if	there	is	no	independent
具有	足够的	自由	的	行动	,	那	是	到	说	,	如果	那里	是	不	独立的

['lætviə] ,

Latvia	,
拉脱维亚	,

拥有足够的行动自由，也就是说，如果没有独立的拉脱维亚，

[wʌn][kæn; kən][biː; bi] [suːˈpriːmli] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒɜːrmən] ['ɪnfluəns] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [greɪt] .

one	can	be	supremely	sure	that	German	influence	will	be	very	great	.
一	能	是	至高无上	当然	那	德语	影响	将要	是	非常	伟大的	.

可以肯定的是，德国的影响力将非常大。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] - , - , [ænd; ənd]

On	the	other	hand	,	the	resolution	of	the	various	Landestags	,	Landesrats	,	and
在	这	其他	手	,	这	解决	的	这	各种各样的	-	,	-	,	和

-

Regentschaftsrats	,
-	,

另一方面，各州议会、州议会和摄政议会的决议，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kloʊsɪst][ˌræproʊʃˈmɑːn„ræprɑːʃˈmɑːn][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] , [ˌmɪləˈterəli]

which	have	asked	for	the	closest	rapprochement	with	Germany	,	militarily
哪个	有	问	为了	这	最接近	和睦	和	德国	,	军事上

[ænd; ənd] [ˌiːkəˈnɑːmɪkli] ,

and	economically	,
和	经济上	,

这些国家要求在军事和经济上与德国实现最紧密的和解。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['duːkl] [kraʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔhənzəulən] ['daɪnəsti] ,

and	have	offered	the	ducal	crown	to	the	Hohenzollern	dynasty	,
和	有	提供	这	公爵	王冠	到	这	霍亨索伦	王朝	,

并已将公爵王冠献给了霍亨索伦王朝。

[liːvz] [noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk]

leaves	no	doubt	about	the	direction	in	which	the	sympathies	of	the	Baltic
树叶	不	怀疑	关于	这	方向	在	哪个	这	同情	的	这	波罗的海

['dʒɜːmənz] [wɪl] [goʊ] .

Germans	will	go	.
德国人	将要	去	.

这无疑表明了波罗的海德意志人的同情心将走向何方。

[ðə; ði]['bɔːltɪk][ɪz] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['rʌʃə] , [ə; eɪ]['bɔːrdərlænd][wɪð; wɪθ] [prɪˈdɑːmɪnənt] ['dʒɜːrmən]

The	Baltic	is	,	in	the	hands	of	Russia	,	a	borderland	with	predominant	German
这	波罗的海	是	,	在	这	双手	的	俄罗斯	,	一个	边疆	和	主要的	德语

['ɪntrəsts] ,

interests	,
兴趣	,

在俄罗斯的控制下，波罗的海地区是德国利益占主导地位的边境地带。

[ə; eɪ][lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒɜːrməni] ['stretʃɪz] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] , [ə; eɪ][lænd]['ɔːlweɪz] ['redi] ,

a	land	to	which	Germany	stretches	out	her	hand	,	a	land	always	ready	,
一个	土地	到	哪个	德国	伸展	出去	她	手	,	一个	土地	总是	准备好	,

德国向其伸出援手的土地，一个永远准备好的土地。

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][pæn] - ['dʒermə˛nɪzəm] ,

at	a	moment	favourable	to	Pan	-	Germanism	,
在	一个	片刻	有利	到	平底锅	-	日耳曼主义	,

在泛日耳曼主义盛行的时期，

[tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ɪt'self][frʌm; frəm] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [pæs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

to	detach	itself	from	Russia	and	pass	over	to	the	side	of	her
到	分离	本身	从	俄罗斯	和	经过	超过	到	这	边	的	她

['ædvər˛seriz] .

adversaries	.
对手	.

脱离俄罗斯，转而投靠其敌人一方。

[ðʌs] , [tuː; tə][biː; bi]['lɑːdʒɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] [steɪts] , [wʌn][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] ,

Thus	,	to	be	logical	in	the	matter	of	the	Baltic	States	,	one	must	decide	,
因此	,	到	是	逻辑	在	这	事情	的	这	波罗的海	各州	,	一	必须	决定	,

因此，在波罗的海国家问题上，要保持逻辑性，就必须做出决定：

[nɑːt] [bɪ'twiːn] ['rʌʃə] [ænd; ənd]['lætviə] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lætər] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] .

not	between	Russia	and	Latvia	,	but	between	the	latter	and	Germany	.
不是	之间	俄罗斯	和	拉脱维亚	,	但	之间	这	后者	和	德国	.

不是俄罗斯和拉脱维亚之间，而是拉脱维亚和德国之间。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['məutivz] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]

And	thus	the	argument	of	political	motives	leads	to	a	conclusion	which	is
和	因此	这	争论	的	政治的	动机	线索	到	一个	结论	哪个	是

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['rʌʃəz] [˛riː˛kɑːnstɪ'tuːʃn] .

not	at	all	to	the	advantage	of	Russia's	reconstitution	.
不是	在	全部	到	这	优势	的	俄罗斯的	重组	.

因此，从政治动机的角度出发的论证得出的结论，对俄罗斯的重建完全不利。

[fɔːr; fər][ðə; ði][˛ɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [˛iːkwɪ'lɪbriəm] [ɪn] European83

For	the	re	-	establishment	of	equilibrium	in	European83
为了	这	关于	-	建立	的	平衡	在	European83

为了重新建立欧洲的平衡83

['pɑːlətɪks] , ['rʌʃə] [ɪz][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː] .

politics	,	Russia	is	of	no	value	.
政治	,	俄罗斯	是	的	不	价值	.

在政治上，俄罗斯毫无价值。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] , [tuː; tə] [ðæt] [end] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'ventɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .

She	is	not	,	to	that	end	,	something	which	should	be	invented	if	she	did	not	exist	.
她	是	不是	,	到	那	结尾	,	某物	哪个	应该	是	发明	如果	她	做过	不是	存在	.

[fɔːr]

4
4

因此，如果她不存在，就不应该虚构她来达到这个目的。4

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [roʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [steɪts]

The	Political	Rôle	of	the	New	States
这	政治的	角色	的	这	新的	各州

新国家的政治角色

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [˛æbsə'luːtli] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] ,

In	order	to	have	an	absolutely	clear	idea	of	the	question	,
在	命令	到	有	一个	绝对地	清除	主意	的	这	问题	,

为了彻底弄清这个问题，

[˛aɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['nesəseri] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ; [aɪ] . [iː] . ,

it	is	still	necessary	to	look	at	the	other	side	;	i	.	e	.	,
它	是	仍然	必要的	到	看	在	这	其他	边	;	我	.	e	.	,

仍然有必要考虑另一方；也就是说，

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][wʌn'self][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm]

to	represent	to	oneself	the	probable	policy	of	the	States	detached	from
到	代表	到	自己	这	可能	政策	的	这	各州	分离的	从

['rʌʃə] .

Russia	.
俄罗斯	.

向自己展示脱离俄罗斯的国家的可能政策。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [ðæt] [wʌn]['kænɑːt][ɪk'spekt] [ə'greʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðiːz] [steɪts] ,

We	have	already	shown	that	one	cannot	expect	aggression	from	these	States	,
我们	有	已经	所示	那	一	不能	预计	侵略	从	这些	各州	,

我们已经证明，不能指望这些国家采取侵略行动。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

because	of	the	relative	external	weakness	of	them	individually	.
因为	的	这	相对的	外部的	弱点	的	他们	单独	.

因为它们各自都存在相对的外部弱点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][fɔːrm][æn; ən] [ə'gresɪv] [ə'laɪəns] ,

It	is	equally	unimaginable	that	they	should	form	an	aggressive	alliance	,
它	是	同样地	难以想象	那	他们	应该	形式	一个	挑衅的	联盟	,

他们结成侵略联盟也是同样不可思议的。

[fɔːr; fər][wʌn]['kænɑːt]['riːəlaɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'gresɪv] [eɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [steɪts] .

for	one	cannot	realise	a	common	aggressive	aim	for	all	these	States	.
为了	一	不能	意识到	一个	常见的	挑衅的	目的	为了	全部	这些	各州	.

因为不可能让所有这些国家都实现共同的侵略目标。

['kɑːnsɪkwentli] [wʌn]['kænɑːt][ɪk'spekt][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [piːs] [frʌm; frəm][ðer; ðər][saɪd] .

Consequently	one	cannot	expect	a	violation	of	peace	from	their	side	.
最后	一	不能	预计	一个	违反	的	和平	从	他们的	边	.

因此，不能指望他们破坏和平。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðer; ðər] ['relətɪv] ['wiːknəs] , [wɪl] [ðiːz] [steɪts] [nɑːt][biː; bi]['sʌbdʒekt]

But	taking	into	account	their	relative	weakness	,	will	these	States	not	be	subject
但	采取	进入	帐户	他们的	相对的	弱点	,	将要	这些	各州	不是	是	主题

to84

to84
to84

但考虑到它们的相对弱势，这些国家难道不会受到84的影响吗?

['envi] [ænd; ənd] [ə'greʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][strɔːŋgər] ['neɪbərz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ]

envy	and	aggression	on	the	part	of	their	stronger	neighbours	,	and	will	they
嫉妒	和	侵略	在	这	部分	的	他们的	更强	邻居	,	和	将要	他们

[nɑːt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

not	in	this	way	,
不是	在	这	方式	,

他们难道不会因此遭到更强大邻国的嫉妒和侵略吗?

[ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] , [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [piːs] ?

against	their	will	,	be	the	cause	of	disturbing	the	peace	?
反对	他们的	将要	,	是	这	原因	的	令人不安	这	和平	?

违背他们的意愿，成为扰乱治安的原因?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'vɪzɪdʒ] [ðɪs] ['perəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	necessary	to	envisage	this	peril	,	but	it	is	possible	to	avert	it	.
它	是	必要的	到	设想	这	危险	,	但	它	是	可能的	到	避免	它	.

必须预见到这种危险，但可以避免它。

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] [meɪ] ['raɪtli] [rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔːl] [neiʃəns] [pʊt]

In	this	one	may	rightly	rely	on	the	League	of	Nations	in	which	the	small	nations	put
在	这	一	可能	没错	依靠	在	这	联盟	的	国家	在	哪个	这	小的	国家	放

[ɔːl][ðer; ðər][hoʊp] .

all	their	hope	.
全部	他们的	希望	.

在这方面，人们完全可以依靠国际联盟，小国们把所有的希望都寄托在了国际联盟身上。

[ə'ʃʊrədli] , [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] ,

Assuredly	,	the	League	of	Nations	is	just	now	not	strong	enough	;	but	,
当然	,	这	联盟	的	国家	是	只是	现在	不是	强的	足够的	;	但	,

诚然，国际联盟目前的力量还不够强大；但是，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɔːstʃən] , [wʌn]['kænɑːt][ɪk'spekt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

in	view	of	the	general	national	exhaustion	,	one	cannot	expect	,	as	soon	as
在	看法	的	这	一般的	国家的	疲惫	,	一	不能	预计	,	作为	很快	作为

[piːs] [ɪz] [kən'kluːdid] ,

peace	is	concluded	,
和平	是	结束	,

鉴于全国普遍疲惫不堪，人们不能指望和平一结束，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉脱维亚与俄罗斯：世界和平(Latvia & Russia One problem of the)

[ə'greʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ['kɑ:nfərəns]
aggression **against** **the** **States** **which** **have** **the** **authority** **of** **the** **Peace** **Conference**
侵略 反对 这 各州 哪个 有 这 权威 的 这 和平 会议
[ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] .
on **their** **side** **.**
在 他们的 边 .

对那些在和平会议中获得权威支持的国家发动侵略。

[ɪf] [ə'gresɪv] ['fɔ:rsɪz] ['gæðər] ['leɪtər] ,
If **aggressive** **forces** **gather** **later** **,**
如果 挑衅的 力量 收集 之后 ,

如果侵略势力稍后集结，

[ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv] [neiʃəns] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz][ɪt'self]
the **League** **of** **Nations** **will** **have** **had** **time** **in** **the** **interval** **to** **organise** **itself**
这 联盟 的 国家 将要 有 有 时间 在 这 间隔 到 组织 本身
['defɪnətli] [ænd; ənd][tu:; tə] [kə'mænd] ['mɔ:rəl][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [streŋθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [tʃek]
definitely **and** **to** **command** **moral** **and** **material** **strength** **sufficient** **to** **check**
确实 和 到 命令 道德 和 材料 力量 充足的 到 查看
[ə'greʃ(ə)n] .
aggression **.**
侵略 .

在此期间，国际联盟将有时间进行彻底的组织，并掌握足够的道德和物质力量来遏制侵略。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wei] , [tu:] , [ʌv; əv] [ˌgɛrən'ti:ɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [steɪts] :
There **is** **another** **way** **,** **too** **,** **of** **guaranteeing** **the** **security** **of** **the** **new** **States** **:**
那里 是 其他 方式 , 也 , 的 保证 这 安全 的 这 新的 各州 :
[æn; ən] [ə'laɪəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
an **alliance** **between** **them** **,**
一个 联盟 之间 他们 ,

还有另一种保障新国家安全的方式：那就是它们之间结成联盟。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] [si:] ;
or **at** **least** **between** **those** **of** **them** **which** **have** **access** **to** **the** **Baltic** **Sea** **;**
或者 在 至少 之间 那些 的 他们 哪个 有 使用权 到 这 波罗的海 海 ;

或者至少在那些可以通往波罗的海的国家之间；

[vɪz] . , ['fɪnlənd] , [es'təuniə] , ['lætviə] , [ˌlɪθu'eɪniə] , ['poʊlənd] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [waɪt] - ['rʌʃə] ,
viz **.** **,** **Finland** **,** **Esthonia** **,** **Latvia** **,** **Lithuania** **,** **Poland** **,** **and** **probably** **White** **-** **Russia** **,**
即 . , 芬兰 , 爱沙尼亚 , 拉脱维亚 , 立陶宛 , 波兰 , 和 大概 白色的 - 俄罗斯 ,
[æn; ən] alliance85
an **alliance85**
一个 alliance85

即芬兰、爱沙尼亚、拉脱维亚、立陶宛、波兰，以及可能还有白俄罗斯，一个联盟85

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['sɜ:rt(ə)n] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔ:r] [ə'nʌðər] .
with **many** **certain** **chances** **of** **development** **in** **one** **direction** **or** **another** **.**
和 许多 肯定 机会 的 发展 在 一 方向 或者 其他 .

发展有很多确定的可能性，无论朝哪个方向发展。

[ə'ʃʊrədli] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] ['eɪnʃənt] [ə'kaʊnts] [tu:; tə][bi:; bi] ['setld] [bɪ'twi:n] [sʌm; səm][ʌv; əv]

Assuredly	,	there	are	still	ancient	accounts	to	be	settled	between	some	of
当然	,	那里	是	仍然	古老的	账户	到	是	定居	之间	一些	的

[ði:z] [neiʃəns] ,

these	nations	,
这些	国家	,

当然，这些国家之间肯定还有一些古老的恩怨需要解决。

[bʌt; bət] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɑ:r; ər][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [bi:; bi][noʊ]

but	common	and	vital	interests	are	so	strong	that	History	will	be	no
但	常见的	和	必不可少的	兴趣	是	所以	强的	那	历史	将要	是	不

['ɑ:bstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

obstacle	in	the	matter	.
障碍	在	这	事情	.

但是，共同的、至关重要的利益如此强大，历史不会成为阻碍。

[ɔ:l] [ði:z] [ˌnæʃə'nælɪti:z] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [kən'tɪnjuəl] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['westərn]

All	these	nationalities	have	always	had	continual	relations	with	Western
全部	这些	国籍	有	总是	有	持续的	关系	和	西

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

civilisation	,
文明	,

这些民族一直以来都与西方文明保持着持续不断的联系。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['i:zəli] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kə'mju:nəti]

and	there	would	quickly	and	easily	be	formed	between	them	a	community
和	那里	会	迅速地	和	容易地	是	形成	之间	他们	一个	社区

[ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['ɪntrəsts] .

of	intellectual	and	moral	interests	.
的	知识分子	和	道德	兴趣	.

他们之间会很快很容易地形成一个拥有共同知识和道德兴趣的群体。

[ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['ɪntərkɔ:rs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɪz]['ɔ:lsoʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][væst] [dɪ'veləpmənt] .

The	economic	intercourse	between	them	is	also	capable	of	vast	development	.
这	经济的	交往	之间	他们	是	还	有能力的	的	广阔的	发展	.

它们之间的经济往来也具有巨大的发展潜力。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['poʊlənd][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [steɪts] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][koʊl] ,

For	instance	,	Poland	can	supply	all	the	other	States	with	her	coal	,
为了	实例	,	波兰	能	供应	全部	这	其他	各州	和	她	煤炭	,

例如，波兰可以向其他所有国家供应煤炭。

[ænd; ənd] [ˌlɪθu'eɪniə] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðə; ði][kɔ:rn] [wɪtʃ] ['fɪnlənd] [ni:dz] .

and	Lithuania	can	supply	the	corn	which	Finland	needs	.
和	立陶宛	能	供应	这	玉米	哪个	芬兰	需求	.

立陶宛可以供应芬兰所需的玉米。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] ['ɪntrəsts] [bɪ'twi:n] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] [steɪts] [ɪn]

Undoubtedly	,	there	are	common	interests	between	all	the	above	-	named	States	in
无疑	,	那里	是	常见的	兴趣	之间	全部	这	多于	-	命名	各州	在

[ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] [si:] .

the	trade	of	the	Baltic	Sea	.
这	贸易	的	这	波罗的海	海	.

毫无疑问，上述所有国家在波罗的海贸易方面都有共同利益。

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪntərlænd] , [ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] ,

Each	one	of	them	has	a	natural	Hinterland	,	and	,	consequently	,
每个	一	的	他们	有	一个	自然的	腹地	,	和	,	最后	,

它们各自都拥有天然腹地，因此，

[ɪz]['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌgærən'ti:] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] [si:] .

is	vitally	interested	in	the	guarantee	of	freedom	of	trade	in	the	Baltic	Sea	.
是	至关重要	感兴趣的	在	这	保证	的	自由	的	贸易	在	这	波罗的海	海	.

对保障波罗的海的贸易自由极为关注。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði] [mɪr] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [dɪ'fens] [ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ['beɪsɪs][fɔ:r; fər]

the	mere	political	interest	of	common	defence	is	a	strong	enough	basis	for
这	仅仅	政治的	兴趣	的	常见的	防御	是	一个	强的	足够的	基础	为了

[æn; ən] [ə'laɪəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] [steɪts] ,

an	alliance	of	all	the	Baltic	States	,
一个	联盟	的	全部	这	波罗的海	各州	,

仅仅是共同防御这一政治利益，就足以成为波罗的海三国结盟的强大基础。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ʌndər][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['menəs] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni][ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['rʌʃə] [ɑ:n]

for	they	are	under	the	double	menace	of	Germany	on	one	side	and	Russia	on
为了	他们	是	在下面	这	双倍的	威胁	的	德国	在	一	边	和	俄罗斯	在

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

因为他们一方面受到德国的威胁，另一方面受到俄罗斯的威胁。

[ɔ:l] these86

All	these86
全部	these86

所有这些86

[steɪts] [hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn][fækt][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['menəs] ,

States	have	experienced	in	fact	the	gravity	of	this	menace	,
各州	有	经验丰富的	在	事实	这	重力	的	这	威胁	,

各国实际上已经体会到了这种威胁的严重性。

[ænd; ənd][soʊ][ɔ:l] [wɪl] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [greɪt] ['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'fensɪv] [ə'laɪəns] .

and	so	all	will	understand	the	great	value	of	this	defensive	alliance	.
和	所以	全部	将要	理解	这	伟大的	价值	的	这	防守	联盟	.

因此，所有人都会明白这一防御联盟的巨大价值。

[ðə; ði] [də'mɪnɪəm] ['merɪs][bɑ:lti:tʃi]

The	Dominium	Maris	Baltici
这	多米尼姆	玛丽斯	波罗的海

波罗的海海域

([kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] [si:]) [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [ə; eɪ][boʊn][ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n]

(	Command	of	the	Baltic	Sea	)	has	been	for	centuries	a	bone	of	contention
(	命令	的	这	波罗的海	海	)	有	到过	为了	几个世纪	一个	骨	的	争论

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ænd; ənd] ['i:stərn] [steɪts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

between	the	Northern	and	Eastern	States	of	Europe	.
之间	这	北方	和	东	各州	的	欧洲	.

几个世纪以来，波罗的海的控制权一直是欧洲北部和东部国家争夺的焦点。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðə; ði]['tju:ˌtɑ:nz][hæv; həv] [kən'tendid] , [ænd; ənd]['poʊlənd] , [ˌlɪθu'eɪniə] , ['swi:d(ə)n] ,

For	this	the	Teutons	have	contended	,	and	Poland	,	Lithuania	,	Sweden	,
为了	这	这	条顿人	有	有争议	,	和	波兰	,	立陶宛	,	瑞典	,

['denmɑ:rk] , ['rʌʃə] .

Denmark	,	Russia	.
丹麦	,	俄罗斯	.

为此，条顿人、波兰、立陶宛、瑞典、丹麦、俄罗斯都曾参与争夺。

['dʒɜːrməni][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [eɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Germany	**had**	**the**	**same**	**aim**	**,**	**and**	**before**	**the**	**war**	**had**	**nearly**	**reached**	**it**	**.**
德国	有	这	相同的	目的	,	和	前	这	战争	有	几乎	达到	它	.

德国也有同样的目标，而且在战争爆发前几乎已经实现了这个目标。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

During	**the**	**whole**	**of**	**history**	**,**
期间	这	所有的	的	历史	,

纵观历史，

['evri] [steɪt] [wɪtʃ] [ə'kwaɪrd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr] [iːst] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

every	**State**	**which**	**acquired**	**strength**	**and**	**authority**	**in**	**the**	**North**	**or**	**East**	**of**	**Europe**	**,**
每一个	状态	哪个	获得	力量	和	权威	在	这	北	或者	东方	的	欧洲	,

凡是在欧洲北部或东部获得实力和权威的国家，

[ɪ'vɪnst] [ðɪs] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['liːnɪŋ] [tɔːrdz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] [siː] ,

evinced	**this**	**inevitable**	**leaning**	**towards**	**possession**	**of**	**the**	**Baltic**	**Sea**	**,**
表现出	这	不可避免的	倾斜	向	拥有	的	这	波罗的海	海	,

这体现了其对占有波罗的海的必然倾向。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ɪts] [sək'ses] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt]

and	**it**	**was**	**only**	**in**	**the**	**measure**	**of**	**its**	**success**	**in**	**that**	**direction**	**that**
和	它	曾是	仅有的	在	这	措施	的	它是	成功	在	那	方向	那

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪts][pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] ,

it	**could**	**play**	**its**	**part**	**as**	**a**	**Great**	**Power**	**,**
它	可以	玩	它是	部分	作为	一个	伟大的	力量	,

只有在这一方向上取得成功，才能使其发挥大国的作用。

[ə; eɪ][roʊl] [wɪtʃ] ['siːst] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðæt] [də'mɪnɪəm]

a	**rôle**	**which**	**ceased**	**the**	**moment**	**the**	**State**	**was**	**deprived**	**of**	**that**	**Dominium**
一个	角色	哪个	停止	这	片刻	这	状态	曾是	被剥夺的	的	那	多米尼姆

['merɪs][bɑːltiːtʃi] .

Maris	**Baltici**	**.**
玛丽斯	波罗的海	.

当国家被剥夺了波罗的海海洋领地时，这一角色就停止了。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊstˌwaɪz] [steɪts] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [freʃ] ['menəs]

To	**give**	**it**	**again**	**to**	**one**	**of**	**the**	**coastwise**	**States**	**would**	**mean**	**a**	**fresh**	**menace**
到	给	它	再次	到	一	的	这	沿海岸线	各州	会	意思是	一个	新鲜的	威胁

[tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

to	**the**	**peace**	**of**	**Europe**	**;**
到	这	和平	的	欧洲	;

再次将其交给沿海国家之一，将对欧洲和平构成新的威胁；

[bʌt; bət][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][hændz] of87

but	**by**	**putting**	**it**	**into**	**the**	**hands**	**of87**
但	经过	推杆	它	进入	这	双手	of87

但通过将其交到87人手中

[ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

those	**to**	**whom**	**it**	**belongs**	**by**	**natural**	**right**	**,**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
那些	到	谁	它	属于	经过	自然的	正确的	,	那	是	到	说	,

也就是说，那些根据自然权利拥有它的人，

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [sə'raʊndɪŋ] [ðæt] [siː] ,

into	**the**	**common**	**possession**	**of**	**the**	**States**	**surrounding**	**that**	**sea**	**,**
进入	这	常见的	拥有	的	这	各州	周围	那	海	,

并入环海各州的共同领地，

[wʌn] [wʊd] [rɪ'mu:v] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv]['prɑ:bəb(ə)l] [kən'flɪkts] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv]

one	would	remove	one	of	the	causes	of	probable	conflicts	in	the	future	of
一	会	消除	一	的	这	原因	的	可能	冲突	在	这	未来	的

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

这将消除未来欧洲可能发生冲突的根源之一。

[laɪn] [ʌv; əv][pɑ:r'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['rʌʃə] [ænd; ənd]['dʒɜ:rməni]

Line	of	Partition	Between	Russia	and	Germany
线	的	分割	之间	俄罗斯	和	德国

俄罗斯和德国之间的分界线

[fɔ:r; fər] [jet] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] [steɪts] , [ɔ:r] ['ræðər] [ðer; ðər] [ə'laɪəns] ,

For	yet	another	reason	the	Baltic	States	,	or	rather	their	alliance	,
为了	然而	其他	原因	这	波罗的海	各州	,	或者	相当	他们的	联盟	,

波罗的海国家，或者更确切地说是它们的联盟，还有另一个原因。

[wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [roʊl][tu:; tə] [pleɪ] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baʊndri] [laɪn][ʌv; əv][ˌi:kə'nɑ:mɪk]

will	have	a	great	rôle	to	play	—	that	of	a	boundary	line	of	economic
将要	有	一个	伟大的	角色	到	玩	—	那	的	一个	边界	线	的	经济的

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [bɪ'twi:n] ['rʌʃə] [ænd; ənd]['dʒɜ:rməni] .

and	political	culture	between	Russia	and	Germany	.
和	政治的	文化	之间	俄罗斯	和	德国	.

它将扮演一个重要的角色——成为俄罗斯和德国之间经济和政治文化的分界线。

[ðɪs] [pɑ:r'tɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['kɔ:rdn] [ˌsænɪ'tɛr] — [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]

This	partition	—	which	might	be	called	a	cordon	sanitaire	—	is	absolutely	indispensable
这	分割	—	哪个	可能	是	称为	一个	警戒线	卫生洁具	—	是	绝对地	必不可少

.

:
.

这个隔断——可以称之为卫生隔离带——是绝对必不可少的。

['dʒɜ:məni:z][də'rekt] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] ['rʌʃə] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['ɑ:bstək(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ɪz][ə; eɪ]['ri:əl]

Germany's	direct	influence	on	Russia	,	with	no	obstacle	between	them	,	is	a	real
德国的	直接的	影响	在	俄罗斯	,	和	不	障碍	之间	他们	,	是	一个	真实的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

德国对俄罗斯的直接影响，以及两国之间没有任何阻碍，构成了真正的危险。

[tu:; tə][ðə; ði][nɑ:'i:v][ænd; ənd] ['dri:mi] [soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪldlaɪk] ['rʌʃ(ə)n] ['vɪlɪdʒɜ:z] ,

To	the	naïve	and	dreamy	soul	of	the	childlike	Russian	villagers	,
到	这	幼稚的	和	梦幻般的	灵魂	的	这	孩子气	俄语	村民们	,

对于天真烂漫、充满梦想的俄罗斯村民来说，

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˌsoʊsiə'lɑ:dʒɪkl] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [bɔ:rn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pleks]

the	extreme	sociological	theories	of	the	West	,	born	from	a	very	complex
这	极端	社会学	理论	的	这	西方	,	出生	从	一个	非常	复杂的

[ˌi:kə'nɑ:mɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

economic	situation	,
经济的	情况	,

西方极端社会学理论，源于非常复杂的经济形势。

[ɑ:r; ər][ə; eɪ][də'rekt][temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['pɔɪzn] , [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][em] .

are	a	direct	temptation	and	a	dangerous	poison	,	as	illustrated	by	M	.
是	一个	直接的	诱惑	和	一个	危险的	毒	,	作为	插图	经过	M	.

['lɛnɪnz] [si:ld] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] .

Lenin's	sealed	railway	carriage	.
列宁的	密封	铁路	运输	.

这是一种直接的诱惑，也是一种危险的毒药，列宁的封闭式铁路车厢就证明了这一点。

[ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]['soʊʃ(ə)l] Democracy88

The	teachings	of	German	Social	Democracy88
这	教义	的	德语	社会的	Democracy88

德国社会民主党的教义88

[hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ru:t] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [sɔɪl][ænd; ənd][hæv; həv] [prə'du:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɑ:rvɪst] [ðæt]

have	taken	such	root	in	Russian	soil	and	have	produced	such	a	harvest	that
有	已采取	这样的	根	在	俄语	土壤	和	有	生产	这样的	一个	收成	那

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kɔ:zd] [mʌtʃ] ['merimənt] [tu:; tə][ðə; ði]['tju:tə n] [fi:ld] - ['mɑ:ʃəlz] ;

it	has	caused	much	merriment	to	the	Teuton	Field	-	Marshals	;
它	有	导致	很多	欢乐	到	这	条顿	场地	-	元帅	;

这些植物在俄罗斯的土地上扎根如此之深，并取得了如此丰硕的成果，这给条顿元帅们带来了极大的欢乐;

[waɪl] [tu:; tə] ['rʌʃə] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [brɔ:t] [ɪk'stri:m] [ə'beɪsmənt] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪrɪ'tri:vəbl]

while	to	Russia	it	has	brought	extreme	abasement	and	almost	irretrievable
尽管	到	俄罗斯	它	有	带来	极端	羞辱	和	几乎	无法挽回的

[dɪ'zæstər] .

disaster	.
灾难	.

而对于俄罗斯来说，它却带来了极大的耻辱和几乎无法挽回的灾难。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] ['hæpən] [ə'gen] , ['evriwer] [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] , [wen'evər] [ə; eɪ]

And	this	is	likely	to	happen	again	,	everywhere	and	always	,	whenever	a
和	这	是	可能	到	发生	再次	,	到处	和	总是	,	每当	一个

['bækwərd] [reɪs] ,

backward	race	,
落后	种族	,

而且这种情况很可能再次发生，无论何时何地，只要出现倒退的局面，这种情况就会发生。

['neɪbər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ,

neighbour	of	another	highly	developed	,
邻居	的	其他	高度	发达	,

邻近另一个高度发达的城市

[wʊd] [feɪn] ['bɔ:roʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntu:] [ɪ'mi:diət] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] “ [ðə; ði]

would	fain	borrow	from	the	latter	and	put	into	immediate	operation	“	the
会	欣然	借	从	这	后者	和	放	进入	即时	手术	“	这

['leɪtɪst] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

latest	advances	of	civilisation	.
最新的	进展	的	文明	.

非常乐意借鉴后者的经验，并立即实施“文明的最新进展”。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [rɪ'leɪʃnz] .

”	It	is	the	same	in	regard	to	economic	relations	.
”	它	是	这	相同的	在	看待	到	经济的	关系	.

“经济关系方面也是如此。”

['dʒɜ:rməni] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɑ:ləniz] , [ænd; ənd] ['lækɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɪn] [rɔ:]

Germany	,	deprived	of	her	colonies	,	and	lacking	sufficient	resources	in	raw
德国	,	被剥夺的	的	她	殖民地	,	和	缺乏	充足的	资源	在	生的

[mə'tɪrɪəlz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ,

materials	and	rich	markets	,
材料	和	富有的	市场	,

德国失去了殖民地，又缺乏足够的原材料和繁荣的市场，

[wɪl] [ˌnesə'serəli] [də'rekt][ðə; ði]['sɜ:rplʌs][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌi:kə'nɑ:mɪk]['enərdʒi] [tɔ:rdz] ['rʌʃə] ,

will	necessarily	direct	the	surplus	of	her	economic	energy	towards	Russia	,
将要	一定	直接的	这	剩余	的	她	经济的	活力	向	俄罗斯	,

必然会将剩余的经济能量导向俄罗斯，

[wɪtʃ] [wɪl] ['i:zəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['kɑ:ləni][ænd; ənd][səb'mɪt] [ɪn'taɪərli][tu:; tə]['dʒɜ:rmən]

which	will	easily	become	a	German	colony	and	submit	entirely	to	German
哪个	将要	容易地	变得	一个	德语	殖民地	和	提交	完全	到	德语

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

它将很容易成为德国的殖民地，并完全臣服于德国的影响。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , ['dʒɜ:rməni][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

In	this	respect	,	Germany	had	already	arrived	at	considerable	results	before	the
在	这	尊重	,	德国	有	已经	到达的	在	大量	结果	前	这

[wɔ:r] .

war	.
战争	.

在这方面，德国在战前就已经取得了相当大的成果。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv] [pi:s] [wɪð; wɪθ]

She	will	work	in	the	same	direction	,	and	after	the	signing	of	peace	with
她	将要	工作	在	这	相同的	方向	,	和	后	这	签名	的	和平	和

[stɪl] ['greɪtər] [æk'tɪvəti] ,

still	greater	activity	,
仍然	更大的	活动	,

她将继续朝着同一个方向努力，和平协议签署后，她将更加积极地开展工作。

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [li:d] [tu:; tə] [rɪ'zʌlts] ['hɑ:rdli][dɪ'zaɪərəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

which	will	assuredly	lead	to	results	hardly	desirable	from	the	political	point	of
哪个	将要	当然	带领	到	结果	几乎	理想	从	这	政治的	观点	的

[vju:] .

view	.
看法	.

这必然会导致一些从政治角度来看极不理想的结果。

[ə; eɪ] ['rʌʃə] [ɪn'veɪdɪd][baɪ]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] technical89

A	Russia	invaded	by	capital	and	technical89
一个	俄罗斯	入侵	经过	首都	和	technical89

俄罗斯被资本和技术89入侵

['fɔ:rsɪz][frʌm; frəm]['dʒɜ:rməni] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜ:rməni][wɪð; wɪθ] ['rʌʃ(ə)n] [rɔ:] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd]

forces	from	Germany	,	and	a	Germany	with	Russian	raw	materials	and
力量	从	德国	,	和	一个	德国	和	俄语	生的	材料	和

['rʌʃəz] ['mɑ:rkɪt][æt; ət][hɜ:r; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

Russia's	market	at	her	disposal	,
俄罗斯的	市场	在	她	处理	,

来自德国的军队，以及拥有俄罗斯原材料和俄罗斯市场的德国，

[wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [greɪt] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['paʊɝz] [ðæt] [i:tʃ] [wɪl] ['seprətli] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['menəs]

will	be	such	great	economic	powers	that	each	will	separately	appear	a	serious	menace
将要	是	这样的	伟大的	经济的	权力	那	每个	将要	分别地	出现	一个	严肃的	威胁

,

,

,

它们将成为如此强大的经济强国，以至于每一个单独来看都会构成严重威胁。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] [ɪf] [ɪn] [ə'laɪəns] .

and	all	the	more	so	if	in	alliance	.
和	全部	这	更多的	所以	如果	在	联盟	.

如果结盟的话，就更是如此。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [klɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪz][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][pɑːrˈtɪʃ(ə)n]

But	what	is	more	clear	and	more	important	is	the	line	of	political	partition
但	什么	是	更多的	清除	和	更多的	重要的	是	这	线	的	政治的	分割

[bɪˈtwiːn] [ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd] [ˈrʌʃə] .

between	Germany	and	Russia	.
之间	德国	和	俄罗斯	.

但更清晰、更重要的，是德国和俄罗斯之间的政治分界线。

[ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][sɪˈkjʊrəti][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [juːst][tuː; tə][biː; bi]['kɑːnstəntli] ['ʌndər][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv]

The	political	security	of	Europe	used	to	be	constantly	under	the	menace	of
这	政治的	安全	的	欧洲	用过的	到	是	不断地	在下面	这	威胁	的

[æn; ən] [əˈlaɪəns] [bɪˈtwiːn] [ˈrʌʃə] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] ,

an	alliance	between	Russia	and	Germany	,
一个	联盟	之间	俄罗斯	和	德国	,

欧洲的政治安全过去一直受到俄罗斯和德国结盟的威胁。

[æn; ən] [əˈlaɪəns] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['rædɪkli] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] .

an	alliance	which	would	have	radically	destroyed	the	balance	of	power	.
一个	联盟	哪个	会	有	根本	损毁	这	平衡	的	力量	.

这是一个会彻底破坏力量平衡的联盟。

[ðɪs] ['menəs] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] ['riːəl] ,

This	menace	was	in	no	way	artificial	but	perfectly	real	,
这	威胁	曾是	在	不	方式	人造的	但	完美	真实的	,

这种威胁绝非人为制造，而是真实存在的。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['riəlaizd][æt; ət]['eni]['moʊmənt] .

and	might	have	been	realised	at	any	moment	.
和	可能	有	到过	意识到	在	任何	片刻	.

而且随时都可能发生。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [pruːv] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪnˈevɪtəbli] [ˌriːəˈpɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

As	we	have	tried	to	prove	,	it	will	inevitably	reappear	with	the
作为	我们	有	尝试	到	证明	,	它	将要	不可避免地	再现	和	这

[ˌriːˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] .

reconstitution	of	Russia	.
重组	的	俄罗斯	.

正如我们已经试图证明的那样，随着俄罗斯的重建，它必将再次出现。

[ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [tuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɔːr] [wɪl] [nɑːt][æt; ət][wʌns] [səbˈmɪt][tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] ;

The	vanquished	two	of	this	great	war	will	not	at	once	submit	to	their	fate	;
这	战败者	二	的	这	伟大的	战争	将要	不是	在	一次	提交	到	他们的	命运	;

这场大战中战败的两人不会立即屈服于他们的命运；

[bəuθ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ænd; ənd] [wɪl] ['kɑːdʒɪteɪt] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðer; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

both	will	be	discontented	and	will	cogitate	ways	of	improving	their	situation	.
两个都	将要	是	不满	和	将要	思考	方式	的	改善	他们的	情况	.

两人都会感到不满，并会思考如何改善自己的处境。

[ðɪs] [əˈloʊn][ɪz][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['beɪsɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌræproʊʃˈmɑːnˌˌræprɑːʃˈmɑːn][ɔːr][æn; ən] [əˈlaɪəns] .

This	alone	is	a	sufficient	basis	for	a	rapprochement	or	an	alliance	.
这	独自的	是	一个	充足的	基础	为了	一个	和睦	或者	一个	联盟	.

仅此一点就足以构成和解或结盟的基础。

['rʌʃə] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈzɪst] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðə; ði][tempˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] ,

Russia	will	not	resist	for	long	the	temptation	of	an	alliance	with	Germany	,
俄罗斯	将要	不是	抵抗	为了	长的	这	诱惑	的	一个	联盟	和	德国	,

俄罗斯不会长期抵制与德国结盟的诱惑。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lidər] beyond90

of	which	the	leaders	beyond90
的	哪个	这	领导人	beyond90

其中90岁以上的领导人

[ðə; ði] [raɪn] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['oʊpənli] ['tɔːkɪŋ] .

the	Rhine	are	already	openly	talking	.
这	莱茵河	是	已经	公然	说	.

莱茵河两岸已经开始公开对话了。

['kɑːnsɪkwentli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['seprət] ['rʌʃə] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə]

Consequently	,	it	is	necessary	to	separate	Russia	from	Germany	,	that	is	,	to
最后	,	它	是	必要的	到	分离	俄罗斯	从	德国	,	那	是	,	到

[prɪ'vent] [ðer; ðər][də'rekt]['juːniən] ,

prevent	their	direct	union	,
防止	他们的	直接的	联盟	,

因此，必须将俄罗斯与德国分离，即阻止它们直接合并。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] ['ædɪkwət] [ænd; ənd]

and	to	that	end	it	would	be	impossible	to	find	a	more	adequate	and
和	到	那	结尾	它	会	是	不可能的	到	寻找	一个	更多的	足够的	和

['iːzi] [miːnz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɔːrdn] [ˌsænɪ'tɛr] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [neɪmd] .

easy	means	than	the	cordon	sanitaire	of	the	States	named	.
简单的	方法	比	这	警戒线	卫生洁具	的	这	各州	命名	.

为此，不可能找到比上述各州的卫生隔离带更合适、更简便的方法了。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

Truth	to	tell	,
真相	到	告诉	,

说实话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ðɪs] [ə'laɪəns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [fɔːrs] [ɪt'self]['ɪntuː] ['biːɪŋ]

it	would	be	necessary	to	invent	this	alliance	if	it	did	not	force	itself	into	being
它	会	是	必要的	到	发明	这	联盟	如果	它	做过	不是	力量	本身	进入	存在

.

:

.

如果这个联盟不自行形成，那么它就必须被创造出来。

[kən'kluːʒ(ə)n]

Conclusion
结论

结论

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['stʌdi] [ænd; ənd] [meɪ] [naʊ] ['sʌməraɪz] .

We	have	arrived	at	the	end	of	this	study	and	may	now	summarise	.
我们	有	到达的	在	这	结尾	的	这	学习	和	可能	现在	总结	.

这项研究到此结束，现在可以进行总结了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letiʃ] ['piːp(ə)l][ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt]

The	question	of	the	organisation	of	the	Lettish	people	in	an	independent	State
这	问题	的	这	组织	的	这	拉脱维亚	人们	在	一个	独立的	状态

[mʌst; məst][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['defɪnətli] .

must	be	decided	quickly	and	definitely	.
必须	是	决定	迅速地	和	确实	.

拉脱维亚人民如何组织起来建立一个独立国家的问题必须尽快明确解决。

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ]['ænti] , ['weðər] [diː]

The	restoration	of	anything	whatever	of	the	status	quo	ante	,	whether	de
这	恢复	的	任何事物	任何	的	这	地位	如此	赌注	,	无论	德

['fækto] , ['tempəreri] [ɔːr] [ɪn'defɪnət] ,

facto	,	temporary	or	indefinite	,
事实上	,	暂时的	或者	不定	,

恢复任何形式的先前状态，无论是事实上的、暂时的还是无限期的。

[wʊd] [sɜːrv] [noʊ] ['pɜːrpəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['letiʃ] ['piːp(ə)l][ðə; ði]

would	serve	no	purpose	because	it	would	not	give	to	the	Lettish	people	the
会	服务	不	目的	因为	它	会	不是	给	到	这	拉脱维亚	人们	这

[dʒʊ'rɪdɪk(ə)l]['beɪsɪs] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [laɪf] .

juridical	basis	necessary	to	the	reconstruction	of	a	ruined	life	.
法律	基础	必要的	到	这	重建	的	一个	毁坏	生活	.

这样做毫无意义，因为它无法为拉脱维亚人民提供重建被毁生活所必需的法律基础。

[ðɪs] ['kwestʃən] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɑːlvd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] Russian91

This	question	must	be	solved	independently	of	the	will	of	the	Russian91
这	问题	必须	是	已解决	独立	的	这	将要	的	这	Russian91

这个问题必须独立于俄罗斯91国的意愿来解决。

['piːp(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,

people	,	because	,	in	principle	,
人们	,	因为	,	在	原则	,

人们，因为，原则上，

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] ['eni] ['piːp(ə)l] [ˌwʌtsoʊ'evər] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]

the	idea	that	the	destiny	of	any	people	whatsoever	depends	on	the	will	of
这	主意	那	这	命运	的	任何	人们	任何	取决于	在	这	将要	的

[ə'nʌðər] ['piːp(ə)l] ,

another	people	,
其他	人们	,

认为任何一个民族的命运都取决于另一个民族的意志的观点，

[ɪz] [ˌɪnəd'mɪsəbl] ;

is	inadmissible	;
是	不可接受的	;

不可接受；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːr'siː] [wen] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ɪn]

because	also	it	is	impossible	to	foresee	when	the	Russian	people	will	be	in
因为	还	它	是	不可能的	到	预见	什么时候	这	俄语	人们	将要	是	在

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [wɪl] ['friːli] [noʊn] .

a	position	to	make	its	will	freely	known	.
一个	位置	到	制作	它是	将要	自由	已知	.

因为也无法预见俄罗斯人民何时才能自由地表达自己的意愿。

[ɪn] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] ['lætviə] ,

In	definitely	deciding	the	destiny	of	Latvia	,
在	确实	决定	这	命运	的	拉脱维亚	,

在最终决定拉脱维亚的命运方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][æn; ən] [ɔːl] - ['rʌʃ(ə)n] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

it	is	necessary	to	reject	the	project	of	an	All	-	Russian	Federation	.
它	是	必要的	到	拒绝	这	项目	的	一个	全部	-	俄语	联邦	.

必须拒绝建立全俄联邦的方案。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Such	a	federation	is	impossible	.
这样的	一个	联邦	是	不可能的	.

这样的联邦是不可能的。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ˌkɑːntɪ'nuːəti] ,

In	accordance	with	the	laws	of	historical	continuity	,
在	根据	和	这	法律	的	历史	连续性	,

根据历史连续性的规律，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsentrəlaiz] [steɪt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

it	is	impossible	to	pass	from	a	centralised	State	to	one	of	the	most
它	是	不可能的	到	经过	从	一个	集中	状态	到	一	的	这	最多

[ˈkɑːmplɪkeɪtɪd][ænd; ənd][moʊst] [ˈdelɪkət] [fɔːrmz][ʌv; əv] [steɪt] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] .

complicated	and	most	delicate	forms	of	State	organisation	.
复杂的	和	最多	精美的	表格	的	状态	组织	.

从中央集权国家过渡到最复杂、最微妙的国家组织形式之一是不可能的。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ,

Besides	,	the	peoples	of	Russia	have	no	such	community	of	intellectual	,
除了	,	这	人民	的	俄罗斯	有	不	这样的	社区	的	知识分子	,

此外，俄罗斯各民族并没有这样的知识分子共同体。

[ˈmɔːrəl][ænd; ənd][ˌiːkəˈnɑːmɪk] [ˈɪntrəsts] [æz; əz] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ðə; ði]['sɑːlɪd][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː]

moral	and	economic	interests	as	might	become	the	solid	foundation	of	a	free
道德	和	经济的	兴趣	作为	可能	变得	这	坚硬的	基础	的	一个	自由的

[ˌsiː ˈoʊ] - [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .

co	-	existence	in	one	and	the	same	State	.
合作	-	存在	在	一	和	这	相同的	状态	.

道德和经济利益可能成为在同一国家内自由共存的坚实基础。

[ðə; ði][ɔːl] - [ˈrʌʃ(ə)n] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [wɪl] [ˈiːðər] [dɪˈvaɪd][ɪtˈself][ˈɪntuː] [ˈdɪfrənt] [steɪts] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ɪtˈself]

The	All	-	Russian	Federation	will	either	divide	itself	into	different	States	or	change	itself
这	全部	-	俄语	联邦	将要	任何一个	划分	本身	进入	不同的	各州	或者	改变	本身

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsentrəlaiz] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdɪfrənt] [ˈpiːpəlz] [wɪl] [nɑːt]

into	a	centralised	State	in	which	the	natural	rights	of	its	different	peoples	will	not
进入	一个	集中	状态	在	哪个	这	自然的	权利	的	它是	不同的	人民	将要	不是

[biː; bi] [ˌgærənˈtiːd] .

be	guaranteed	.
是	保证	.

全俄联邦要么分裂成不同的国家，要么变成一个中央集权国家，在这个国家里，不同民族的自然权利将得不到保障。

[ðə; ði]['oʊnli][dʒʌst][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['lætviə] [ɪz][ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]

The	only	just	solution	of	the	question	of	Latvia	is	the	recognition	of	that
这	仅有的	只是	解决方案	的	这	问题	的	拉脱维亚	是	这	认出	的	那

['kʌntri] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [steɪt] . -

country	as	an	independent	State	.	92
国家	作为	一个	独立的	状态	.	-

解决拉脱维亚问题的唯一公正方案是承认该国为独立国家。92

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letiʃ] ['piːp(ə)l] .

This	is	not	only	the	natural	right	of	the	Lettish	people	.
这	是	不是	仅有的	这	自然的	正确的	的	这	拉脱维亚	人们	.

这不仅是拉脱维亚人民的自然权利。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɪts]['pɜːrmənənt][ænd; ənd] ['defɪnət] ['liːnɪŋz] ,

It	has	long	been	the	object	of	its	permanent	and	definite	leanings	,
它	有	长的	到过	这	目的	的	它是	永恒的	和	定	倾向	,

它长期以来一直是其坚定而明确的倾向对象。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wel] - ['rɛkəgˌnaɪzd] ['ɪntrəsts] .

and	these	are	in	harmony	with	its	well	-	recognised	interests	.
和	这些	是	在	和谐	和	它是出色地	-	已确认	兴趣	.	

这些都与其公认的利益相符。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [wɪl] [ɪn][noʊ] [wei] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv]['lætviə] ;

The	interests	of	Russia	will	in	no	way	suffer	from	the	separation	of	Latvia	;
这	兴趣	的	俄罗斯	将要	在	不	方式	遭受	从	这	分离	的	拉脱维亚	;

['niːðər] [ˌiːkəˈnɑːmɪkli] ,

neither	economically	,
两者都不	经济上	,

拉脱维亚的分裂绝不会损害俄罗斯的利益；无论是经济方面，

[fɔːr; fər] ['lætviə] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betər] [ˌɪntər'miːdieri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ðə; ði]

for	Latvia	will	certainly	be	a	better	intermediary	between	the	West	and	the
为了	拉脱维亚	将要	当然	是	一个	更好的	中介	之间	这	西方	和	这

[iːst] [ðæn; ðən] ['rʌʃə] [wʌz; wəz] [ɔːr] [wʊd] [biː; bi] ;

East	than	Russia	was	or	would	be	;
东方	比	俄罗斯	曾是	或者	会	是	;

拉脱维亚肯定比俄罗斯更适合作为东西方之间的调解人；

[nɔːr] [strə'tiːdʒɪkli] ,

nor	strategically	,
也不	战略性地	,

既不具有战略意义，

[fɔːr; fər] ['lætviə] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['sentɪn(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] [siː] [ðæn; ðən]

for	Latvia	will	be	a	much	more	conscientious	sentinel	on	the	Baltic	Sea	than
为了	拉脱维亚	将要	是	一个	很多	更多的	尽责的	哨兵	在	这	波罗的海	海	比

['rʌʃə] [wʌz; wəz] [ɔːr] [wʊd] [biː; bi] .

Russia	was	or	would	be	.
俄罗斯	曾是	或者	会	是	.

拉脱维亚将成为比俄罗斯过去或将来在波罗的海更加尽职尽责的哨兵。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['rʌʃə] [tuː; tə] [kleɪm] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - ['entər] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] ['baʊndriz]

It	is	impossible	for	Russia	to	claim	to	re	-	enter	her	former	boundaries
它	是	不可能的	为了	俄罗斯	到	宣称	到	关于	-	进入	她	以前的	边界

[ɑːn] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

on	the	necessity	of	European	balance	of	power	,
在	这	必要性	的	欧洲的	平衡	的	力量	,

俄罗斯不可能以维护欧洲权力平衡为由，要求重新回到其以前的疆界。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['fæktər] [ʌv; əv] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] , ['rʌʃə] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] ,

for	,	as	a	factor	of	equilibrium	,	Russia	has	been	found	wanting	,
为了	,	作为	一个	因素	的	平衡	,	俄罗斯	有	到过	成立	想要	,

因为，作为平衡因素，俄罗斯已被证明不足。

[ænd; ənd] [wʌn] [kæn; kən] [fɔːr'siː] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] [kəm'pliːt] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɑːmɪk]

and	one	can	foresee	her	future	complete	submission	to	the	economic
和	一	能	预见	她	未来	完全的	提交	到	这	经济的

[ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] ,

and	political	influence	of	Germany	,
和	政治的	影响	的	德国	,

人们可以预见，她未来将完全臣服于德国的经济和政治影响之下。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

as	well	as	to	her	civilisation	.
作为	出色地	作为	到	她	文明	.

以及对她的文明。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [piːs] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

the	interests	of	a	lasting	peace	demand	the	creation	of	a	series	of
这	兴趣	的	一个	持久	和平	要求	这	创建	的	一个	系列	的

[ˌɪndɪ'pendənt] ['næʃ(ə)nəl] [steɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːpəlz] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːltɪk]

independent	national	States	for	the	peoples	inhabiting	the	shores	of	the	Baltic
独立的	国家的	各州	为了	这	人民	居住	这	海岸	的	这	波罗的海

[siː] ;

Sea	;
海	;

为了实现持久和平，需要为居住在波罗的海沿岸的人民建立一系列独立的民族国家；

[ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [ə'laɪəns] [fɔːr; fər] which93

and	,	between	them	,	a	defensive	alliance	for	which93
和	,	之间	他们	,	一个	防守	联盟	为了	which93

他们之间还结成了一个防御联盟，为此93

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [ˌiːkə'nɑːmɪk] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]

there	are	sufficient	grounds	in	the	shape	of	common	economic	,	political	and
那里	是	充足的	理由	在	这	形状	的	常见的	经济的	,	政治的	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪntrəsts] .

intellectual	interests	.
知识分子	兴趣	.

在经济、政治和知识利益方面，存在着充分的理由。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wʊd] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [laɪn]

Such	an	alliance	would	play	at	the	same	time	the	rôle	of	the	necessary	line
这样的	一个	联盟	会	玩	在	这	相同的	时间	这	角色	的	这	必要的	线

[ʌv; əv] [ˌdiːmɑːr'keɪʃn] [bɪ'twiːn] ['rʌʃə] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] .

of	demarcation	between	Russia	and	Germany	.
的	划界	之间	俄罗斯	和	德国	.

这样的联盟同时也将起到划分俄罗斯和德国之间必要界限的作用。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnɪəm]

Moreover	,	it	is	the	only	natural	solution	of	the	problem	of	the	Dominium
而且	,	它	是	这	仅有的	自然的	解决方案	的	这	问题	的	这	多米尼姆

['merɪs][bɑːltiːtʃi] ,

maris	Baltici	,
海	波罗的海	,

此外，这也是解决波罗的海领地问题的唯一自然方案。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]['æp(ə)l][ʌv; əv]['dɪskɔːrd][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn]

which	has	been	an	apple	of	discord	for	centuries	and	has	often	been
哪个	有	到过	一个	苹果	的	Discord	为了	几个世纪	和	有	经常	到过

[ðə; ði][dɪ'stɜːrbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [piːs] . -

the	disturber	of	the	world's	peace	.	94
这	扰乱者	的	这	世界的	和平	.	-

几个世纪以来，它一直是纷争的焦点，也常常扰乱世界和平。94

[ðə; ði]

The
这

这

['temp(ə)l] [pres]

Temple	Press
寺庙	按

Temple Press

['lɛtʃwɝθ]

Letchworth
拉奇沃思

拉奇沃思

['ɪŋgləɪnd]

ENGLAND
英格兰

英格兰

['futnəuts] :

Footnotes	:
脚注	:

脚注：

[wʌn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑːnfərəns] ([frʌm; frəm]

1	One	of	the	published	works	of	the	Russian	Political	Conference	(	from
1	一	的	这	已发布	作品	的	这	俄语	政治的	会议	(	从

[ðə; ði] [pen] [ʌv; əv] ['mændəlˌstæm]) ,

the	pen	of	Mandelstam	)	,
这	笔	的	曼德尔斯坦姆	)	,

1 俄国政治会议出版的著作之一（曼德尔施塔姆所著），

['speʃəli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['poʊlənd] ,

specially	devoted	to	the	question	of	Poland	,
特别	奉献	到	这	问题	的	波兰	,

专门讨论波兰问题，

[hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wel] - ['merɪtɪd] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['pæmflət] [ʌv; əv] [em] . [eɪtʃ] .

has	received	a	well	-	merited	refutation	in	the	brilliant	pamphlet	of	M	.	H	.
有	已收到	一个	出色地	-	值得	反驳	在	这	杰出的	小册子	的	M	.	H	.

[græpɪn] ([ˌmemə'rændəm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ['prɪnsəp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

Grappin	(	Memorandum	on	the	Application	of	the	Nationalities	Principle	to	the
格拉平	(	备忘录	在	这	应用	的	这	国籍	原则	到	这

['rʌʃ(ə)n] ['kwestʃən]) .

Russian	Question	)	.
俄语	问题	)	.

MH Grappin 在其精彩的小册子《关于将民族原则应用于俄罗斯问题的备忘录》中对此进行了充分的反驳。

[em] . ['gæstən] [^il'jɑːd,'^eilɑːd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ðə; ði] [pæn] - ['rʌʃ(ə)n] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

M	.	Gaston	Gaillard	,	in	his	book	The	Pan	-	Russian	Movement	and	the
M	.	加斯顿	盖拉德	,	在	他的	书	这	平底锅	-	俄语	移动	和	这

['bɔːrdərlænd] ['piːpəlz] ,

Borderland	Peoples	,
边疆	人民	,

加斯顿·盖拉尔先生在其著作《泛俄运动与边疆民族》中写道：

['pærɪs] , - , ['gɪvz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sʌməri] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] ,

Paris	,	1919	,	gives	a	remarkable	summary	,	with	full	documentary	evidence	,
巴黎	,	-	,	给予	一个	卓越	概括	,	和	满的	记录	证据	,

1919 年的《巴黎》一书对此进行了详尽的总结，并附有完整的文献证据。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːrdərlænd] ['piːpəlz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

of	the	aspirations	of	the	borderland	peoples	of	Russia	.
的	这	抱负	的	这	边疆	人民	的	俄罗斯	.

俄罗斯边疆民族的愿望。

[ˌtuː'tuː] [piː] . [dʒeɪ] . - , [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv] ['lætviə] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmiz] , ['petrəugræd] ,

2	P	.	J	.	Sahlit	,	Devastation	of	Latvia	by	the	Russian	Armies	,	Petrograd	,
2	P	.	J	.	-	,	毁灭	的	拉脱维亚	经过	这	俄语	军队	,	彼得格勒	,

- ([ɪn] ['rʌʃ(ə)n]) .

1917	(	in	Russian	)	.
-	(	在	俄语	)	.

2 PJ Sahlit，《俄罗斯军队对拉脱维亚的蹂躏》，彼得格勒，1917 年（俄语）。

[θriː] [æz; əz] [fɪr] [hæz; həz] [bɪg] [aɪz] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['fɪrləs] ['piːp(ə)l] [laɪk] [em] . [sævɪŋkɔf] ,

3	As	fear	has	big	eyes	,	even	among	fearless	people	like	M	.	Savinkoff	,
3	作为	害怕	有	大的	眼睛	,	甚至	之中	无畏	人们	喜欢	M	.	萨文科夫	,

3 即使像萨文科夫这样无所畏惧的人，也会被恐惧蒙蔽双眼。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bi'liːvd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

it	is	believed	,	for	instance	,
它	是	相信	,	为了	实例	,

例如，人们认为：

[ðæt] [ðɪs] ['lætər] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['boʊlʃɪvɪk] [laɪnz] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['letiʃ]
that **this** **latter** **gentleman** **has** **found** **in** **the** **Bolshevik** **lines** **two** **divisions** **of** **Lettish**
那 这 后者 绅士 有 成立 在 这 布尔什维克 线条 二 部门 的 拉脱维亚
['raɪfəlz] ,
Rifles **,**
步枪 ,

这位先生在布尔什维克防线中发现了两个拉脱维亚步枪队的师。

[aɪ] . [iː] . , - , - [men] (['peɪdʒɪz]['moʊdɜːrnəs] , [noʊ] . [wʌn] , [peɪdʒ]['sɛvən]) .
i **.** **e** **.** **,** **60** **,** **000** **men** **(** **Pages** **Modernes** **,** **No** **.** **1** **,** **page** **7** **)** **.**
我 . e . , - , - 男人 (页 现代 , 不 . 1 , 页 7) .

即 60, 000 名男子（Pages Modernes，第 1 期，第 7 页）。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðæt] ['meni] ['lɛts] [hæv; həv] [fɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn]
If **we** **take** **into** **account** **that** **many** **Letts** **have** **fought** **from** **the** **beginning** **in**
如果 我们 拿 进入 帐户 那 许多 莱茨 有 战斗 从 这 开始 在
[ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - - ['sloʊvɑːks] ,
the **ranks** **of** **the** **Czeko** **-** **Slovaks** **,**
这 排名 的 这 - - 斯洛伐克人 ,

如果我们考虑到许多拉脱维亚人从一开始就在捷克斯洛伐克军队中作战，

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['dɛnɪkɪn] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
in **the** **army** **of** **Denikin** **and** **in** **that** **of** **the** **North** **,**
在 这 军队 的 丹尼金 和 在 那 的 这 北 ,

在邓尼金的军队和北方军队中，

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['letiʃ] ['redʒɪmənts][hæv; həv] ['sʌfərd] [greɪt] [lɔːsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
and **remembering** **that** **the** **Lettish** **regiments** **have** **suffered** **great** **losses** **during** **the**
和 记住 那 这 拉脱维亚 军团 有 遭受 伟大的 损失 期间 这
[wɔːr] ,
war **,**
战争 ,

并且要记住，拉脱维亚军团在战争中遭受了巨大损失，

[wʌn][kæn; kən]['oʊnli][æsk][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [wer] [ðɪs] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letiʃ] [jʊθs]
one **can** **only** **ask** **with** **amazement** **where** **this** **great** **number** **of** **Lettish** **youths**
一 能 仅有的 问 和 惊愕 在哪里 这 伟大的 数字 的 拉脱维亚 青年
[kʌmz] [frʌm; frəm] .
comes **from** **.**
来 从 .

人们不禁惊叹，拉脱维亚的这么多年轻人究竟来自哪里。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][θriː] , - ['lɛts] [kæn; kən][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌbɑlʃə'vɪki] ,
No **more** **than** **3** **,** **500** **Letts** **can** **be** **counted** **among** **the** **Bolsheviki** **,**
不 更多的 比 3 , - 莱茨 能 是 计数 之中 这 布尔什维克 ,

布尔什维克中，拉脱维亚人不超过3500人。

[ɔːl][ðə; ði][rest][ɑːr; ər][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ɪn'spaɪərd][baɪ] [fɪr] .
all **the** **rest** **are** **a** **vision** **inspired** **by** **fear** **.**
全部 这 休息 是 一个 想象 灵感 经过 害怕 .

其余的都是出于恐惧而产生的幻象。

[fɔːr] ['diːteɪlz] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pæmflət] [ʌv; əv] [kaʊnt] [dʒiːn] [tɑːrnɑːfski] ,
4 **Details** **on** **this** **point** **will** **be** **found** **in** **the** **pamphlet** **of** **Count** **Jean** **Tarnovsky** **,**
4 细节 在 这 观点 将要 是 成立 在 这 小册子 的 数数 让 塔诺夫斯基 ,

4 关于这一点的详细信息，请参阅让·塔诺夫斯基伯爵的小册子。

[lɑː] ['menəs] [ˌælə'mænd] [et] [lə] - ['rʌs] , [ɪm'priːməri] [mɔː'dern] , - , [ruː] ['duːlər] ,
La Menace Allemande et le Péril Russe , Imprimerie Moderne , 17 , rue Duler ,
拉 威胁 阿勒曼德 等 勒 - 俄罗斯 , 印刷 现代 , - , 后悔 杜勒 ,
['biːəˌrɪts; baɪə'rɪts] , - .
Biarritz , 1919 .
比亚里茨 , - .

《La Menace Allemande et le Péril Russe》，Imprimerie Moderne，17，rue Duler，比亚里茨，1919。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神